叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000001

2. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000002

3. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000003

4. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000004

5. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000005

6. 阿尔戈英雄和巨兽(argonaut And Juggernaut) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)

['ɑ:gənɔt] [ænd; ənd]
Argonaut **and**
阿尔戈英雄 和

阿尔戈英雄和

['dʒʌgərnɔ:t]
Juggernaut
巨无霸

巨无霸

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɔzbə:t] ['sitwəl]
OSBERT **SITWELL**
奥斯伯特 西特韦尔

奥斯伯特·西特韦尔

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['tʃɑ:toʊ] & Windus1919
Chatto **&** **Windus1919**
查托 & Windus1919

查托与温德斯1919

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All **rights** **reserved**
全部 权利 预订的

版权所有

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
THE **MEMORY** **OF**
这 记忆 的

记忆

['rɑ:bərt] [rɑ:s]
ROBERT **ROSS**
罗伯特 罗斯

罗伯特·罗斯

[maɪ] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə]['mesərz] . ['blæˌkwɛl] [fɔ:r; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt]['sɜ:rt(ə)n]
My **thanks** **are** **due** **to** **Messrs** **.** **Blackwell** **for** **permission** **to** **reprint** **certain**
我的 谢谢 是 到期的 到 先生们 . 布莱克威尔 为了 允许 到 重印 肯定
['poʊəmz] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][æn'θɑ:lədʒi] " [wi:lz] ,
poems **which** **first** **appeared** **in** **the** **anthology** **"** **Wheels** **,**
诗歌 哪个 第一的 出现 在 这 选集 " 车轮 ,

我衷心感谢布莱克威尔先生允许我转载某些诗歌，这些诗歌最初发表在诗集《车轮》中。

" [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ɑ:rt][ænd; ənd] ['letərz] ,

"	and	to	the	editors	of	The	Times	,	the	Nation	,	Art	and	Letters	,
"	和	到	这	编辑	的	这	《时代周刊》	,	这	国家	,	艺术	和	信件	,

以及致《泰晤士报》、《国家》杂志、《艺术与文学》杂志的编辑们:

[ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['mægəzi:n] , ['evrimæn] , ['kʌlər] , [nu:] [pæðz] , [ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd]['drɑ:mə]

the	Cambridge	Magazine	,	Everyman	,	Colour	,	New	Paths	,	and	Poetry	and	Drama
这	剑桥	杂志	,	普通人	,	颜色	,	新的	路径	,	和	诗	和	戏剧

([nu:] ['sɪri:z]) ,

(	New	Series	)	,
(	新的	系列	)	,

《剑桥杂志》、《人人》、《色彩》、《新路径》和《诗歌与戏剧》(新系列)

[fɔ:r; fər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə]['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] ['veriəs] ['poʊəmz] [wɪtʃ] [fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər]

for	allowing	me	to	reprint	various	poems	which	first	appeared	in	their
为了	允许	我	到	重印	各种各样的	诗歌	哪个	第一的	出现	在	他们的

['kɑ:ləmz] .

columns	.
列	.

感谢他们允许我转载他们专栏中首次刊登的多首诗歌。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [və:siz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑ:ljəm][fɜ:rst] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

Several	of	the	war	verses	at	the	end	of	this	volume	first	appeared	in	the
一些	的	这	战争	诗句	在	这	结尾	的	这	体积	第一的	出现	在	这

['neɪʃ(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] " [maɪlz] . "

Nation	under	the	signature	"	Miles	.	"
国家	在下面	这	签名	"	迈尔斯	.	"

本卷末尾的几首战争诗歌最初以"迈尔斯"的署名发表在《国家》杂志上。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [raɪz] [tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [dɑ:n] ?

"	HOW	SHALL	WE	RISE	TO	GREET	THE	DAWN	?
"	如何	将	我们	上升	到	迎接	这	黎明	?

我们该如何迎接黎明?

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][raɪz][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [dɑ:n] ?

"	How	shall	we	rise	to	greet	the	dawn	?
"	如何	将	我们	上升	到	迎接	这	黎明	?

我们该如何迎接黎明?

[nɑ:t] ['tɪmɪdli] ,

Not	timidly	,
不是	胆怯地	,

不怯懦,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ,

With	a	hand	above	our	eyes	,
和	一个	手	多于	我们的	眼睛	,

一只手遮住双眼,

[bʌt; bət] [gri:t] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [laɪt]

But	greet	the	strong	light
但	迎接	这	强的	光

但要迎接强光

['dʒɔɪfəli] ;

Joyfully	;
欣喜地	;

欣然地;

[nɔ:r] [wɪl] [wi:; wi] [mis'teik] [ðə; ði] [dɑ:n]

Nor	will	we	mistake	the	dawn
也不	将要	我们	错误	这	黎明

我们也不会错认黎明。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] .

For	the	mid	-	day	.
为了	这	中	-	天	.

中午时分。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kriˈeɪt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] —

We	must	create	and	fashion	a	new	God	—
我们	必须	创造	和	时尚	一个	新的	上帝	—

我们必须创造并塑造一个新的神——

[ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [streŋθ] —

A	God	of	power	,	of	beauty	,	and	of	strength	—
一个	上帝	的	力量	,	的	美丽	,	和	的	力量	—

一位拥有力量、美丽和威严的神——

[kriˈeɪtɪd] [ˈpeɪnfəli] , [ˈkruːəli] ,

Created	painfully	,	cruelly	,
创建	痛苦地	,	残酷地	,

痛苦而残酷地创造出来

[ˈleɪbərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][menz][maɪndz] .

Labouring	from	the	revulsion	of	men's	minds	.
劳动	从	这	厌恶	的	男士	思想	.

因人们内心的厌恶而苦恼。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] - [ˈtʃeɪndʒər]

It	is	not	that	the	money	-	changers
它	是	不是	那	这	钱	-	换位器

并非是货币兑换商

[plaɪ] [ðer; ðər] [treɪd]

Ply	their	trade
胶合板	他们的	贸易

从事他们的行业

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['pleɪsɪz] ;

Within	the	sacred	places	;
之内	这	神圣	地方	;

在神圣的地方;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][gɑːd]

But	that	the	old	God
但	那	这	老的	上帝

但那古老的神

[hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

Has	made	the	Stock	Exchange	his	Temple	.
有	制成	这	库存	交换	他的	寺庙	.

他把证券交易所当成了自己的圣殿。

[wiː; wi][mʌst; məst] [draɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

We	must	drive	him	from	it	.
我们	必须	驾驶	他	从	它	.

我们必须把他赶走。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['tɪŋkər][wɪð; wɪθ] [kleɪ] [fiːt] ?

Why	should	we	tinker	with	clay	feet	?
为什么	应该	我们	修补匠	和	黏土	脚	?

我们为什么要去修补泥足巨人呢?

[wiː; wi] [wɪl] ['fæʃ(ə)n]

We	will	fashion
我们	将要	时尚

我们将时尚

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['juːnəti]
A **perfect** **unity**
一个 完美的 统一

完美的统一

[ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] .
Of **precious** **metals** **.**
的 宝贵的 金属 .

贵金属。

[let] [ju: 'es][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['peɪpər] [muːn]
Let **us** **tear** **the** **paper** **moon**
让 我们 撕 这 纸 月亮

让我们撕开纸月亮

[frʌm; frəm][ɪts] ['empti] [doʊm] .
From **its** **empty** **dome** **.**
从 它是 空的 穹顶 .

从它空荡荡的穹顶中。

[let] [ju: 'es] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [aɪz] .
Let **us** **see** **the** **world** **with** **young** **eyes** **.**
让 我们 看 这 世界 和 年轻的 眼睛 .

让我们用年轻的眼光去看世界。

[let] [ju: 'es] ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [weɪvz] [tuː; tə] [meɪk] ['paʊər] ,
Let **us** **harness** **the** **waves** **to** **make** **power** **,**
让 我们 马具 这 波浪 到 制作 力量 ,

让我们利用波浪能来发电。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,
And **in** **so** **doing** **,**
和 在 所以 正在做 ,

这样做,

[siːk] [nɑːt][tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər] ['roʊlɪŋ] ['friːdəm] ,
Seek **not** **to** **spoil** **their** **rolling** **freedom** **,**
寻找 不是 到 剧透 他们的 滚动 自由 ,

不要试图剥夺他们自由驰骋的权利,

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪn'daʊ]
But **to** **endow**
但 到 赋予

但要赋予

[ðə; ði] [sɔɪld] [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['sɪtiz]
The **soiled** **and** **straining** **cities**
这 脏的 和 紧张 城市

肮脏不堪、压力巨大的城市

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['splendər] [ʌv; əv] [streŋθ] .
With **the** **same** **splendour** **of** **strength** **.**
和 这 相同的 辉煌 的 力量 .

同样拥有强大的力量。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] ,
We **will** **not** **be** **afraid** **,**
我们 将要 不是 是 害怕的 ,

我们不会害怕,

[ðoʊ] - [ðə; ði]['goʊldən] [giːs] ['kækl] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
Tho **'** **the** **golden** **geese** **cackle** **in** **the** **Capitol** **,**
虽然 - 这 金的 鹅 咯咯笑 在 这 国会大厦 ,

即便国会大厦里金雁嘎嘎叫,

[ɪn] [fɪr]
In fear
在 害怕

恐惧

[ðæt] [ðer; ðər] [egz] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst]
That their eggs may be placed
那 他们的 鸡蛋 可能 是 放置

以便放置它们的卵

[ɪn][æn; ən]['ɪŋkjubeɪtər] .
In an incubator .
在 一个 培养箱 .

在孵化器里。

[kən'tɪnjuəli] [ðeɪ] ['kækl] [ðʌs] —
Continually they cackle thus —
持续 他们 咯咯笑 因此 —

他们不停地发出这样的咯咯笑声——

[ðiːz] ['venərəb(ə)l][bɜːrdz] —
These venerable birds —
这些 可敬 鸟类 —

这些令人尊敬的鸟类——

['kraɪɪŋ] , " [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði][gɔdz] [lʌv]
Crying , " Those whom the Gods love
哭泣 , " 那些 谁 这 神 爱

哭喊着："那些受神爱的人。"

[daɪ] [jʌŋ] ,
Die young ,
死 年轻的 ,

英年早逝，

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
" Or something of that sort .
" 或者 某物 的 那 种类 .

或者类似的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [lɪv; laɪv]
But we will see that they live
但 我们 将要 看 那 他们 居住

但我们会看到他们活下来

[ænd; ənd]['prɑːspər] .
And prosper .
和 繁荣 .

并繁荣发展。

[let] [ju: 'es] [pruːn] [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
Let us prune the tree of language
让 我们 修剪 这 树 的 语言

让我们修剪语言之树

[ʌv; əv][ɪts] [ded] [fruːt] .
Of its dead fruit .
的 它是 死的 水果 .

它的枯萎果实。

[let] [ju: 'es] [melt] [ʌp] [ðə; ði] [kliː'ʃeɪz]
Let us melt up the clichés
让 我们 熔化 向上 这 陈词滥调

让我们打破陈规。

['ɪntuː]['moʊltən]['met(ə)l] ;
Into **molten** **metal** **;**
进入 熔融的 金属 ;

熔化成金属;

['fæʃ(ə)n] ['wɛpənz] [ðæt] [wɪl] [skɔːld][ænd; ənd] [fleɪ] ;
Fashion **weapons** **that** **will** **scald** **and** **flay** **;**
时尚 武器 那 将要 烫伤 和 剥皮 ;

时尚武器，能灼伤和剥皮;

[let] [ju: 'es][kɜːrb] [ðɪs] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hjuːmər]
Let **us** **curb** **this** **eternal** **humour**
让 我们 抑制 这 永恒 幽默

让我们遏制这种永无止境的幽默感。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['wɪti] .
And **become** **witty** **.**
和 变得 机智 .

变得机智幽默。

[let] [juː 'es][dɪg][ʌp][ðə; ði]['drægənz] [tiːθ]
Let **us** **dig** **up** **the** **dragon's** **teeth**
让 我们 挖 向上 这 龙的 牙齿

让我们把龙牙挖出来吧

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɜːrtl] [sɔɪl] ;
From **this** **fertile** **soil** **;**
从 这 沃 土壤 ;

从这片肥沃的土壤中;

['swɪftli] ,
Swiftly **,**
迅速地 ,

迅速地，

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['frʌktəˌfaɪ] ;
Before **they** **fructify** **;**
前 他们 结实 ;

在它们结果之前;

[let] [juː 'es] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz]['medɪs(ə)n]
Let **us** **give** **them** **as** **medicine**
让 我们 给 他们 作为 药品

让我们把它们当作药物来服用。

[tuː; tə][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['mɑːnstər][ɪt'self] .
To **the** **writhing** **monster** **itself** **.**
到 这 扭动 怪物 本身 .

献给那扭动的怪物本身。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [gɑːd] —
We **must** **create** **and** **fashion** **a** **new** **God** **—**
我们 必须 创造 和 时尚 一个 新的 上帝 —

我们必须创造并塑造一个新的神——

[ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] ['paʊər] , [ʌv; əv] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [streŋθ] ;
A **God** **of** **power** **,** **of** **beauty** **,** **and** **of** **strength** **;**
一个 上帝 的 力量 , 的 美丽 , 和 的 力量 ;

一位拥有力量、美丽和威严的神;

[kri'eɪtɪd] ['peɪnfəli] , ['kruːəli] ,
Created **painfully** **,** **cruelly** **,**
创建 痛苦地 , 残酷地 ,

痛苦而残酷地创造出来

['leɪbərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][menz][maɪndz] .

Labouring	**from**	**the**	**revulsion**	**of**	**men's**	**minds**	**.**
劳动	从	这	厌恶	的	男士	思想	.

因人们内心的厌恶而苦恼。

[kæst] [daʊn] [ðə; ði]['aɪdəlz][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

Cast	**down**	**the**	**idols**	**of**	**a**	**thousand**	**years**	**,**
投掷	向下	这	偶像	的	一个	千	年	,

推倒千年偶像，

[krʌʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dʌst]

Crush	**them**	**to**	**dust**
压碎	他们	到	灰尘

将它们碾成粉末

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['rɪðəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] .

Beneath	**the**	**dancing**	**rhythm**	**of**	**our**	**feet**	**.**
下面	这	跳舞	韵律	的	我们的	脚	.

在我们舞动的脚步声之下。

[oʊ] ! [let][ju: 'es] [dæns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd]['kru:əl] :

Oh	**!**	**let**	**us**	**dance**	**upon**	**the**	**weak**	**and**	**cruel**	**:**
哦	！	让	我们	舞蹈	之上	这	虚弱的	和	残忍的	:

哦！让我们在弱者和残暴者身上跳舞吧！

[wi:; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nu:] [gɑ:d] .

We	**must**	**create**	**and**	**fashion**	**a**	**new**	**God**	**.**
我们	必须	创造	和	时尚	一个	新的	上帝	.

我们必须创造并塑造一个新的神。

[noʊ'vembər] , - .

November	**,**	**1918**	**.**
十一月	,	-	.

1918年11月。

['kɑ:ntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs] ['poʊəm]

PREFACE	**POEM**
前言	诗

序言诗

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][raɪz][tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [dɑ:n] ?

"	**How**	**shall**	**We**	**rise**	**to**	**Greet**	**the**	**Dawn**	**?**
"	如何	将	我们	上升	到	迎接	这	黎明	?

我们该如何迎接黎明?

" [bʊk] [aɪ] : [ðə; ði] ['fi:nɪks] - ['fi:stərz]

"	**BOOK**	**I**	**:**	**THE**	**PHOENIX**	**-**	**FEASTERS**
"	书	我	:	这	凤凰	-	盛宴

第一卷：凤凰盛宴者

[pɑ:rt]

PART

部分

部分

[aɪ]

I

我

我

['prelju:d]
Prelude
序幕

序幕

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [gɑ:d]
The Silence of God
这 沉默 的 上帝

神的沉默

[əd'ventʃər]
Adventure
冒险

冒险

[dʌsk]
Dusk
黄昏

黄昏

['seɪlər] - [sɔ:ŋ]
Sailor - Song
水手 - 歌曲

水手之歌

[ðə; ði] [dæns]
The Dance
这 舞蹈

舞蹈

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [raɪd] [ðə; ði] [si:] ?
Why should a Sailor ride the Sea ?
为什么 应该 一个 水手 骑 这 海 ?

水手为何要航行于大海?

[pɑ:rt] [i:]
PART II
部分 二

第二部分

[ˌkɔ:rnə'koʊpiə]
Cornucopia
丰饶角

丰饶角

[sɔ:ŋ]
Song
歌曲

歌曲

['prɑ:spekt] [roʊd]
Prospect Road
前景 路

展望路

[bʊk] [i:] : [gri:n] - [flai]
BOOK II : GREEN - FLY
书 二 : 绿色的 - 飞

第二卷：绿蝇

[wɔ:r] ['hɔ:rsɪz]
War Horses
战争 马匹

战马

[tʃɜːrtʃ] - [pə'reɪd]
Church - Parade
教会 - 游行

教堂游行

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -
At the House of Mrs . Kinfoot
在 这 房子 的 太太 . -

在金福特太太家

[griːn] - [flai]
Green - fly
绿色的 - 飞

绿蝇

[diː][lʌks; lʊks]
De Luxe
德 奢华

豪华版

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] : [ˌprɔmə'neɪdz]
BOOK III : PROMENADES
书 三、 : 长廊

第三卷：漫步

['nɑːktɜːrn]
Nocturne
夜曲

夜曲

[lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊl]['kætʃər; 'ketʃər]
Lament of the Mole Catcher
哀叹 的 这 痣 捕手

捕鼹人的哀歌

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
The Beginning
这 开始

开端

[ðə; ði][end]
The End
这 结尾

剧终

['fauntinz]
Fountains
喷泉

喷泉

[sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːnz]
Song of the Fauns
歌曲 的 这 半人半羊神

牧神之歌

" [ə; eɪ] ['skʌlptərz] ['kruːəlti]
" A Sculptor's Cruelty
" 一个 雕塑家的 残酷

《雕塑家的残酷》

" ['pɪroʊ] [oʊld]
" Pierrot Old
" 小丑 老的

“老皮埃罗”

[naɪt]
Night
夜晚

夜晚

[frʌm; frəm] [ˌkɑɹkə'sən]
From **Carcassonne**
从 卡尔卡松

来自卡尔卡松

['prɑ:gres]
Progress
进步

进步

[rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l]
Return **of** **the** **Prodigal**
返回 的 这 浪子

浪子回头

['lʌndən] [skwer]
London **Squares**
伦敦 正方形

伦敦广场

[terz]
Tears
眼泪

眼泪

['klævɪkɔ:rd]
Clavichords
古钢琴

古钢琴

[ˌprɔmə'neɪdz]
Promenades
长廊

长廊

[klaʊn] ['pɑndi]
Clown **Pondi**
小丑 本地

小丑庞迪

- [θi:m]
Lausiac **Theme**
- 主题

劳西亚克主题

[ˌmetə'mɔ:rfəsɪs]
Metamorphosis
变态

变态

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [kwi:n]
The **Gipsy** **Queen**
这 吉普赛人 女王

吉普赛女王

[blæk] [mæs]
Black **Mass**
黑色的 大量的

黑弥撒

['pɪroʊ] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr]
Pierrot **at** **the** **War**
小丑 在 这 战争

战争中的皮埃罗

[sprɪŋ] ['aʊərz]
Spring **Hours**
春天 小时

春时

[bʊk] [ˌaɪ 'viː] : [wɔːr] ['poʊəmz]
BOOK **IV** **:** **WAR** **POEMS**
书 第四 : 战争 诗歌

第四卷：战争诗歌

" ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['beɪbl]
" **Therefore** **is** **the** **Name** **of** **it** **called** **Babel**
" 所以 是 这 姓名 的 它 称为 巴别塔

因此，它的名字叫巴别塔。

" ['twentiəθ] - ['sentʃəri] [ˌhɑːlikwi'neid]
" **Twentieth** **-** **Century** **Harlequinade**
" 第二十 - 世纪 丑角剧

二十世纪丑角剧

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
This **Generation**
这 一代

这一代人

[ʃiːp] - [sɔːŋ]
Sheep **-** **Song**
羊 - 歌曲

羊之歌

[ðə; ði]['poʊəts] [lə'ment]
The **Poet's** **Lament**
这 诗人的 哀叹

诗人的哀歌

['dʒuːdəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr]
Judas **and** **the** **Profiteer**
犹大 和 这 奸商

犹大与奸商

['ræpsəjd]
Rhapsode
狂想曲

狂想曲

[ðə; ði]['mɑːdərn]['eɪbrəhæm]
The **Modern** **Abraham**
这 现代的 亚伯拉罕

现代亚伯拉罕

[ðə; ði][træp]
The **Trap**
这 陷阱

陷阱

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [klʌb]
The **Eternal** **Club**
这 永恒 俱乐部

永恒俱乐部

['hev(ə)n]
Heaven
天堂

天堂

[ðə; ði][blaɪnd]['pedlər]
The **Blind** **Pedlar**
这 瞎的 小贩

盲人商贩

[hɪm] [tuː; tə]['məulɔk]
Hymn **to** **Moloch**
圣歌 到 摩洛克

摩洛颂歌

['ɑːrmtʃer]
Armchair
扶手椅

扶手椅

['rægtaɪm]
Ragtime
拉格泰姆

拉格泰姆

[piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
Peace **Celebration**
和平 庆典

和平庆典

[ðə; ði][nekst][wɔːr]
The **Next** **War**
这 下一个 战争

下一场战争

[bʊk] [aɪ]
BOOK **I**
书 我

第一卷

[ðə; ði] ['fiːnɪks] - ['fiːstərz]
THE **PHOENIX** **-** **FEASTERS**
这 凤凰 - 盛宴

凤凰盛宴者

[tuː; tə] ['ɪdɪθ]
To **EDITH**
到 伊迪丝

致伊迪丝

[ðə; ði] ['fiːnɪks] - ['fiːstərz]
THE **PHOENIX** **-** **FEASTERS**
这 凤凰 - 盛宴

凤凰盛宴者

[pɑːrt]
PART
部分

部分

[aɪ]
I
我

我

['prelju:d]
PRELUDE
序幕

序幕

[wi:; wi][hæv; həv] ['wɔndəd] [θru:] [ðə; ði][dɪm] ['væliz] [ʌv; əv] [sli:p]
We have wandered through the dim valleys of sleep
我们 有 漫步 通过 这 暗淡 山谷 的 睡觉

我们曾漫步于昏暗的睡眠山谷。

— [ðæt] [laɪ][soʊ] [stɪl] [ænd; ənd][fɑ:r] —
— That lie so still and far —
— 那 说谎 所以 仍然 和 远的 —

——那份静谧而遥远的谎言——

[hæv; həv] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv]['saɪləns] ,
Have bathed in the lakes of silence ,
有 洗澡 在 这 湖泊 的 沉默 ,

沐浴在寂静的湖泊中，

[wer] [i:tʃ] [stɑ:r]
Where each star
在哪里 每个 星星

每颗星

[ʃaɪnz] [braitə] [ðæn; ðən][ɪts] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ;
Shines brighter than its own reflection in the heavens ;
闪耀 更亮 比 它是自己的 反射 在 这 天 ;

比它在天空中的倒影还要明亮;

[wer] , ['daɪvɪŋ] [di:p] ,
Where , diving deep ,
在哪里 , 潜水 深的 ,

在哪里，潜入深处，

[maɪ][soʊl][hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ki:p]
My soul has sought to catch and keep
我的 灵魂 有 寻求 到 抓住 和 保持

我的灵魂一直渴望捕捉并守护

[ðə; ði]['sɪlvər] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]
The silver feathers of the moon
这 银 羽毛 的 这 月亮

月之银羽

[ðæt] [floʊt] [laɪk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
That float like down upon the waters ,
那 漂浮 喜欢 向下 之上 这 水 ,

像水面上的绒毛一样漂浮着，

[ɪn] [hu:z] [peɪl] [rest]
In whose pale rest
在 谁 苍白 休息

在祂苍白的安息中

[wi:; wi][faɪnd]
We find
我们 寻找

我们发现

[fər'getflnəs] [ʌv; əv] [deθ]
Forgetfulness of death
健忘 的 死亡

遗忘死亡

[ðæt] [kʌmz] [soʊ] [suːn]
That comes so soon
那 来 所以 很快

那一天来得真快

— ['wɔːtərz] [ðæt] [lʌl] [ðə; ði][maɪnd]
— Waters that lull the mind
— 沃特斯 那 麻痹 这 头脑

——抚慰心灵的水

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [swiːt] [breθ]
With some sweet breath
和 一些 甜的 气息

带着一丝甜美的气息

[ʌv; əv][wɪnd] , [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Of wind , of flowers ,
的 风 , 的 花朵 ,

风，花，

[wɪð; wɪθ] ['sʌmər] ['ʃaʊɚz] [ʌv; əv][reɪn] ,
With summer showers of rain ,
和 夏天 淋浴 的 雨 ,

伴着夏日阵雨，

[ɔːr] ['kwɪkən] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['rɪkrɪˌeɪtɪv] [peɪn] .
Or quicken it with recreative pain .
或者 加速 它 和 娱乐 疼痛 .

或者通过娱乐性疼痛来加速这个过程。

[wiː; wi][hæv; həv][fled] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ledn] [keɪdʒ] ,
We have fled further from this leaden cage ,
我们 有 逃亡 更远 从 这 铅灰色 笼 ,

我们已逃离这座铅笼更远的地方，

['siːkɪŋ] [ðoʊz] ['reɪnboʊ] ['fɔrists] ,
Seeking those rainbow forests ,
寻求 那些 彩虹 森林 ,

寻找那些彩虹森林，

[wer] [ðə; ði] [laɪt]
Where the light
在哪里 这 光

光线在哪里

[θrilz] [θruː] [juː; jʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] , ['feɪntɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;
Thrills through you , shaking , fainting , with delight ;
刺激 通过 你 , 摇晃 , 昏厥 , 和 喜 ;

一阵阵的兴奋涌遍全身，你颤抖着，晕厥着，欣喜若狂；

[wer] [sweɪ] [tɔːl] ['luːmɪnəs] [triːz]
Where sway tall luminous trees
在哪里 摇摆 高的 发光的 树木

高耸发光的树木摇曳之处

[wɪnd] - [swept] [ɪn][wʌn][væst] ['flæʃɪŋ] ['hɑːrməni] ,
Wind - swept in one vast flashing harmony ,
风 - 扫荡 在 一 广阔的 闪烁 和谐 ,

风吹拂，汇成一片浩瀚闪耀的和谐景象，

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv]
That like a wave
那 喜欢 一个 海浪

那就像波浪

['splæʃiz] [ɪts] ['siːðɪŋ] [saʊnd]
Splashes its seething sound
水花 它是 沸腾 声音

激起它沸腾的声音

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'veləps] [juː; jʊ] .
And then envelops you .
和 然后 信封 你 .

然后它将你包围。

[wiː; wi][hæv; həv] [streɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,
We have strayed to other places ,
我们 有 迷路了 到 其他 地方 ,

我们已偏离正轨，去了其他地方。

[kɔːrts] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Courts of fear ,
法院 的 害怕 ,

恐惧法庭，

[ðæt] [stretʃ] [laɪk] ['ekoʊz] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [dʌsk]
That stretch like echoes through the endless dusk
那 拉紧 喜欢 回声 通过 这 无尽的 黄昏

那绵延的回声在无尽的黄昏中回荡

[drentʃt] [wɪð; wɪθ] [ded] ['meməriz] ;
Drenched with dead memories ;
湿透了 和 死的 回忆 ;

浸透着逝去的回忆；

[laɪk] [mʌsk]
Like musk
喜欢 麝香

像麝香

[ðeɪ] [klɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]
They cling about you
他们 黏着 关于 你

它们一直缠着你

[ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [klaʊd] .
In a heavy cloud .
在 一个 重的 云 .

在一片厚厚的云层中。

[iːtʃ] ['ʃædoʊ] - [saʊnd] [wiː; wi] [hɪr]
Each shadow - sound we hear
每个 阴影 - 声音 我们 听到

我们听到的每一个影子般的声音

['klʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] .
Clutches the heart .
离合器 这 心 .

捂住心脏。

[wɪð; wɪθ] ['fiːvərd] [hændz][wiː; wi][ter; tɪ(ə)r]
With fevered hands we tear
和 发烧 双手 我们 撕

我们用滚烫的双手撕扯

[ðə; ði] ['terər] - ['pʌlsɪŋ] [wɔːlz]
The terror - pulsing walls
这 恐怖 - 脉动 墙壁

令人恐惧的墙壁

— [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt]
— Fight our way out
— 斗争 我们的 方式 出去

——奋力杀出一条血路

— [aʊt]
— Out
— 出去

-出去

['ɪntuː] ['ʌðər] [kɔːrts]
Into other Courts
进入 其他 法院

进入其他法院

[æz; əz] [veɪg] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] .
As vague and full of fear .
作为 模糊的 和 满的 的 害怕 .

模糊不清，充满恐惧。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['pæləs] [ʌv; əv] [naɪt] .
And we have found the proud and distant palaces of night .
和 我们 有 成立 这 自豪的 和 遥远 宫殿 的 夜晚 .

我们找到了那雄伟而遥远的夜之宫殿。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [gɑːd]
THE SILENCE OF GOD
这 沉默 的 上帝

神的沉默

[wʌn] [naɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [siː]
One night upon the southern sea
一 夜晚 之上 这 南部 海

南海的一个夜晚

[ɪn] ['helpləs] [kɑːm] [wiː; wi] [leɪ] ,
In helpless calm we lay ,
在 无助 冷静的 我们 躺 ,

我们无助地平静地躺着，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪ] ,
Waiting for day ,
等待 为了 天 ,

等待黎明的到来，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪ] .
Waiting for day .
等待 为了 天 .

等待黎明的到来。

[æz; əz] - [fruːt] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [triː]
As goldripe fruit fall from a tree
作为 - 水果 落下 从 一个 树

金黄色的成熟果实从树上掉落

[ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [fel] ; [noʊ] ['ʌðər] [saɪt] ,
A comet fell ; no other sight ,
一个 彗星 跌倒 ; 不 其他 视线 ,

一颗彗星坠落；除此之外，再无其他景象。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [træks] [ʌv; əv] [laɪt]
But in the ocean tracks of light
但 在 这 海洋 轨道 的 光

但在海洋中，光线留下了痕迹。

['trembld] — [ðen] [pæst] [ə'weɪ] ,
Trembled — then passed away ,
颤抖 — 然后 通过了 离开 ,

颤抖了一下——然后就去世了。

[ə'weɪ] .
Away .
离开 .

离开。

[noʊ] [saʊnd] [broʊk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['weɪtɪŋ] [ɪrz] ,
No sound broke on our waiting ears ,
不 声音 打破 在 我们的 等待 耳朵 ,

我们屏息凝视，耳边却一片寂静。

[ðoʊ] ['ɪnstɪŋkt] ['wɪspəd] ['weɪwərd] [fɪrz]
Though instinct whispered wayward fears
尽管 本能 低声说道 任性的 恐惧

尽管本能低语着不安的恐惧

[ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi]['kænɑːt] [tel] —
Of things we cannot tell —
的 事物 我们 不能 告诉 —

那些我们无法言说的事——

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd] [tel] .
Of things the sea could tell .
的 事物 这 海 可以 告诉 .

大海能够诉说的一切。

[noʊ][wɪsp][ʌv; əv][wɪnd] , [noʊ]['wɔːtəri] [saʊnd]
No wisp of wind , no watery sound
不 烟雾 的 风 , 不 水状的 声音

无风无水声

[riːtʃt] [ˌjuː 'es] ; [æz; əz] [ɪf] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
Reached us ; as if high on the ground
达到 我们 ; 作为 如果 高的 在 这 地面

到达我们这里；仿佛在高处

[wiː; wi] [steɪd] .
We stayed .
我们 入住 .

我们留了下来。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['fiːvər] [fel]
A sense of fever fell
一个 感觉 的 发烧 跌倒

一阵发热感袭来

[ə'pɑːn] [iːtʃ] [maɪnd] ,
Upon each mind ,
之上 每个 头脑 ,

每个人心中，

[iːtʃ] [soʊl][ænd; ənd][maɪnd] .
Each soul and mind .
每个 灵魂 和 头脑 .

每个灵魂和心灵。

[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [ðæt] ['evər] [sɔːt]
Until our eyes , that ever sought
直到 我们的 眼睛 , 那 曾经 寻求

直到我们的双眼，那双永远追寻的眼睛

[ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] ['empti] ['dɑ:rknəs] , [faɪnd]
The cloying empty darkness , find
这 甜腻 空的 黑暗 , 寻找

令人窒息的空虚黑暗，寻找

[ə'nʌðər] [ʃeɪp] — [ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [rɔ:t]
Another shape — or is it wrought
其他 形状 — 或者 是 它 锻

另一种形状——或者说，它是锻造的?

[ʌv; əv] ['terər] ? — [ɑ:n][ðə; ði] [di:p]
Of terror ? — on the deep
的 恐怖 ? — 在 这 深的

恐怖？——在深处

[ðə; ði] ['endləs] [di:p] .
The endless deep .
这 无尽的 深的 .

无尽的深渊。

[ɔ:l] [dɑ:rk][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] .
All dark it lay .
全部 黑暗的 它 躺 .

四周一片漆黑。

[noʊ] [laɪt] [ʃoʊn] [aʊt] ;
No light shone out ;
不 光 闪耀 出去 ;

没有光线透出;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [kraɪd] [ə'krɔ:s] , [noʊ] [ʃaʊt]
And though we cried across , no shout
和 尽管 我们 哭 穿过 , 不 喊

虽然我们隔空哭泣，却无人呐喊

[keɪm] [bæk] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
Came back to us .
来 后退 到 我们 .

回来了。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sli:p]
As if in sleep
作为 如果 在 睡觉

仿佛在梦中

[ðə; ði] [blæk] [bʌlk] [leɪ] [soʊ] [stɪl] ,
The black bulk lay so still ,
这 黑色的 大部分 躺 所以 仍然 ,

那团黑色的物体静静地躺在那里。

[soʊ] [stɪl] .
So still .
所以 仍然 .

所以还是这样。

[noʊ][saɪn] [keɪm] [bæk] ; [noʊ] ['ænsər] [kraɪ]
No sign came back ; no answering cry
不 符号 来了 后退 ; 不 回答 哭

没有回应，没有回应的呼喊

[kleft] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'nɑ:təni]
Cleft the immense monotony
裂 这 巨大 单调

打破单调乏味

[ðæt] [swɔðd] [ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['fjuːnərəl][pɔːl] ,
That swathed us like a funeral pall ,
那 裹挟着 我们 喜欢 一个 葬礼 灵柩 ,

那景象像丧服一样将我们笼罩起来。

[ɪn][foʊldz][ʌv; əv] ['menəs] ; ['ɔːlmoʊst] [ʃrɪl]
In folds of menace ; almost shrill
在 折叠 的 威胁 ; 几乎 尖锐

充满威胁的褶皱；近乎刺耳

[ðə; ði]['saɪləns] [siːmd] ,
The silence seemed ,
这 沉默 似乎 ,

寂静似乎.....

[ænd; ənd][wiː; wi][soʊ] [smɔːl] .
And we so small .
和 我们 所以 小的 .

我们如此渺小。

['swɪftli] [ə; eɪ][boʊt][wʌz; wəz] ['loʊɝd] [daʊn] ;
Swiftly a boat was lowered down ;
迅速地 一个 船 曾是 降低 向下 ;

一艘小船迅速被放下来；

[ðə; ði] ['rɑːlɑːks] [kriːkt] ; ['aʊər; ɑːr] [træk] [ʃoʊn] [waɪt]
The rowlocks creaked ; our track shone white
这 桨锁 嘎吱作响 ; 我们的 追踪 闪耀 白色的

桨架吱呀作响；我们的轨道闪着白光

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][laɪk]['gɑːdz] [fraʊn] ,
Behind us like God's frown ,
在后面 我们 喜欢 神的 皱眉 ,

在我们身后，如同上帝的怒容，

['gɑːdz] [fraʊn] .
God's frown .
神的 皱眉 .

上帝的怒容。

[wiː; wi] ['klæmbəd] [ʌp] [ðæt] [greɪt] ['ʃɪps] [haɪt] ;
We clambered up that great ship's height ;
我们 攀爬 向上 那 伟大的 船的 高度 ;

我们爬上了那艘巨轮的高度；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ;
There was no light ; there was no sound ;
那里 曾是 不 光 ; 那里 曾是 不 声音 ;

没有光线，没有声音；

[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] ['biːɪŋ] [faʊnd]
Nor was there any being found
也不 曾是 那里 任何 存在 成立

也没有发现任何生物。

[ə'pɑːn][ðæt] [ʃɪp] ,
Upon that ship ,
之上 那 船 ,

在那艘船上，

[ðæt] [ʃɪp] .
That ship .
那 船 .

那艘船。

[wiː; wi] [grəupt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'lɔːŋ] .

We	groped	our	way	along	.
我们	摸索	我们的	方式	沿着	.

我们摸索着前进。

[gɑːd] [noʊz]

God	knows
上帝	知道

天晓得

[haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði][ræts][hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn]

How	long	the	rats	had	been	alone
如何	长的	这	老鼠	有	到过	独自的

这些老鼠独自待了多久了?

[wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [rʌst] !

With	dust	and	rust	!
和	灰尘	和	锈	!

满是灰尘和锈迹!

[jet] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]

Yet	flight	was	shown
然而	航班	曾是	所示

然而，飞行却发生了。

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstənt] , [ɪn][ðə; ði][grɪp]

To	have	been	instant	,	in	the	grip
到	有	到过	立即的	,	在	这	紧握

瞬间，在掌控之中

[ʌv; əv][sʌm; səm] [fɔːrs] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ɪts][foʊz]

Of	some	force	stronger	than	its	foes
的	一些	力量	更强	比	它是	敌人

拥有比敌人更强大的力量

— [ɪts]['hjuːmən][foʊz] .

—	Its	human	foes	.
—	它是	人类	敌人	.

——它的人类敌人。

[ðen] ['sʌd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ðer; ðər] [θrɪld]

Then	sudden	from	the	dark	there	thrilled
然后	突然	从	这	黑暗的	那里	激动不已

然后突然，黑暗中传来一阵激动人心的声音

[ðə; ði] ['dɪstənt] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ]

The	distant	dying	of	a	song
这	遥远	垂死	的	一个	歌曲

一首歌遥远的消逝

[ðæt] [hʌŋ] [laɪk] [heɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [fɪld]

That	hung	like	haze	upon	the	sea	,	and	filled
那	悬挂	喜欢	阴霾	之上	这	海	,	和	已填

那雾霭笼罩着大海，仿佛充满了

[iːtʃ] [soʊl][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['terər] [strɔːŋ] ,

Each	soul	with	joy	and	terror	strong	,
每个	灵魂	和	喜悦	和	恐怖	强的	,

每个灵魂都充满了强烈的喜悦和恐惧，

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['terər] [strɔːŋ] .

With	joy	and	terror	strong	.
和	喜悦	和	恐怖	强的	.

既喜悦又恐惧。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sɑːmbər] [er] [wɜːr; wər] [spent]
Upon **the** **sombre** **air** **were** **spent**
之上 这 阴沉 空气 是 花费

在阴沉的空气中消磨时光

[ðiːz] [noʊts] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [pleɪs]
These **notes** **,** **as** **from** **a** **hidden** **place**
这些 笔记 , 作为 从 一个 隐 地方

这些笔记，仿佛来自一个隐秘的地方

[wer] [ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [lʌv] [leɪ] [pent]
Where **all** **time** **and** **all** **love** **lay** **pent**
在哪里 全部 时间 和 全部 爱 躺 五角星

时间和爱都囚禁于此

[ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'breɪs] —
In **lingering** **embrace** **—**
在 挥之不去的 拥抱 —

在久久的拥抱中——

[ɪn] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪm'breɪs] .
In **lingering** **embrace** **.**
在 挥之不去的 拥抱 .

久久相拥。

[diːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [felt] [ðə; ði] [kɔːl] ;
Deep **in** **our** **hearts** **we** **felt** **the** **call** **;**
深的 在 我们的 心 我们 毛毡 这 称呼 ;

我们内心深处都感受到了召唤；

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd] [send]
We **knew** **that** **if** **our** **fate** **should** **send**
我们 知道 那 如果 我们的 命运 应该 发送

我们知道，如果我们的命运注定如此，

[ðæt] [sɔːŋ] [ə'gen] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [ɔːl]
That **song** **again** **,** **we** **must** **leave** **all**
那 歌曲 再次 , 我们 必须 离开 全部

那首歌又来了，我们必须离开这一切

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] ,
And **follow** **to** **the** **end** **,**
和 跟随 到 这 结尾 ,

并一直坚持到最后。

[ðə; ði] [end] .
The **end** **.**
这 结尾 .

结束了。

[əd'ventʃər]
ADVENTURE
冒险

冒险

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːrɪd] ['siːz] [wiː; wi] [swept] ,
Down **through** **the** **torrid** **seas** **we** **swept** **,**
向下 通过 这 热带 海域 我们 扫荡 ,

我们一路横渡酷热的大海，

[seɪlz] [kɜːrvd] [laɪk] ['baʊz, 'boʊz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] .
Sails **curved** **like** **bows** **about** **to** **shoot** **.**
帆 弯曲 喜欢 弓 关于 到 射击 .

船帆弯曲如弓，即将射出。

[æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [spiːdz] [θruː] [ðə; ði] [er]

As	an	arrow	speeds	through	the	air
作为	一个	箭	速度	通过	这	空气

箭矢高速划过空气

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['pɑːrtɪd][ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['wɔːtərz] .

Our	ship	parted	the	clinging	waters	.
我们的	船	分手了	这	依恋	水	.

我们的船拨开汹涌的海水。

[ðen] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

Then	,	out	of	the	ocean
然后	,	出去	的	这	海洋

然后，从海洋中出来

['blɔsəmd] [ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] .

Blossomed	a	distant	land	.
盛开	一个	遥远	土地	.

远方盛开。

[ðə; ði] [er] ['kwivəd] ,

The	air	quivered	,
这	空气	颤抖	,

空气颤抖了一下，

['dænsɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

Dancing	above	it
跳舞	多于	它

在它上方跳舞

[ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

In	a	frenzy	of	passion	.
在	一个	狂热	的	热情	.

在激情澎湃之中。

[weɪvz] [ʌv; əv] [hiːt] ['trembld] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es]

Waves	of	heat	trembled	towards	us
波浪	的	热	颤抖	向	我们

热浪向我们袭来。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [kuːl] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

Across	the	cool	lassitude	of	the	ocean	.
穿过	这	凉爽的	倦怠	的	这	海洋	.

穿过凉爽而慵懒的海洋。

[ðeɪ] [roʊld] [nuː] ['əudəz] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,

They	rolled	new	odours	at	us	,
他们	滚动	新的	气味	在	我们	,

他们向我们抛出了新的气味，

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɔrdz] [ʌv; əv]['hɪd(ə)n] ['sensɪz] ,

Sounding	the	chords	of	hidden	senses	,
听起来	这	和弦	的	隐	感官	,

拨动隐藏感官的琴弦，

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'lɜːrt]

Till	we	were	alert
直到	我们	是	警报

直到我们警觉起来

[wɪð; wɪθ][maɪndz][æz; əz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [tɔːt]

With	minds	as	sensitive	and	taut
和	思想	作为	敏感的	和	紧绷

心灵既敏感又紧绷

[æz; əz] ['rezɪn] [strɪŋz] .
As **resined** **strings** **.**
作为 树脂 字符串 .

如同涂有树脂的琴弦。

[ðə; ði] [siː] [ɪt'self]
The **sea** **itself**
这 海 本身

大海本身

[kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
Crouched **down** **behind** **us** **,**
蹲着 向下 在后面 我们 ,

他蹲在我们身后，

[ɜːrdʒɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] ,
Urging **us** **on** **,**
敦促 我们 在 ,

敦促我们，

['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn] ,
Driving **us** **on** **,**
驾驶 我们 在 ,

激励我们前进，

[tuː; tə] [ˌʌn'noʊn]
To **unknown**
到 未知

未知

['perələs] [əd'ventʃəz] .
Perilous **adventures** **.**
危险的 冒险 .

惊险刺激的冒险。

[ʃɪps] [ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] .
Ships **and** **sea** **were** **forgotten** **.**
船舶 和 海 是 被遗忘的 .

人们忘记了船只和大海。

[wiː; wi] ['træmpld]
We **trampled**
我们 践踏

我们践踏

[ænd; ənd] ['stʌmbld]
And **stumbled**
和 踉跄

然后踉跄了一下

[ɑːn] , [ɑːn] ,
On **,** **on** **,**
在 , 在 ,

继续，继续，

[θruː] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sænd]
Through **the** **burning** **sand**
通过 这 燃烧 沙

穿过燃烧的沙粒

[tuː; tə][ðə; ði][hɑːt] [ʃraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][skwɑːt] ['θretnɪŋ] ['fɔːrɪst] ,
To **the** **hot** **shroud** **of** **the** **squat** **threatening** **forest** **,**
到 这 热的 裹尸布 的 这 蹲 威胁 森林 ,

向着那片矮壮阴森、笼罩着热浪的森林，

[wer] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] ,
Where , as you walked ,
在哪里 , 作为 你 步行 ,

当你走着的时候，

[juː; jʊ] [tɔːr] [əˈpɑːrt]
You tore apart
你 撕裂 除

你撕碎了

[ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [er] .
A solid sheet of air .
一个 坚硬的 床单 的 空气 .

一层实心的空气。

[braʊn] ['sætərz] ['grɪmɪst] [æt; ət][ˌjuː 'es] ,
Brown satyrs grimaced at us ,
棕色的 萨提尔 做了个鬼脸 在 我们 ,

棕色的萨提尔朝我们做了个鬼脸，

['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['heri] [ɑːrmz]
Swinging with long hairy arms
摇摆 和 长的 毛茸茸 武器

挥舞着长而毛茸茸的手臂

[frʌm; frəm] ['krʊkɪd] [bræntʃ] [tuː; tə] ['krʊkɪd] [bræntʃ] .
From crooked branch to crooked branch .
从 歪 分支 到 歪 分支 .

从弯曲的树枝到弯曲的树枝。

[ðə; ði] [sʌn]
The sun
这 太阳

太阳

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] .
Was at its height .
曾是 在 它是 高度 .

正值鼎盛时期。

['reɪz] [pɪrst] [ðə; ði][hɑːt] [ʃeɪd] ;
Rays pierced the hot shade ;
射线 穿孔 这 热的 阴影 ;

阳光穿透炎热的阴凉处；

[waɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [laɪt]
White lines of light
白色的 线条 的 光

白色光线

[ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]
Shot through the shadows
射击 通过 这 阴影

透过阴影拍摄

[tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [griːn]
To where a point of green
到 在哪里 一个 观点 的 绿色的

到某个绿色点

['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] ['muːvmənt] ,
Shuddered with dangerous movement ,
颤抖 和 危险的 移动 ,

颤抖着，带着危险的动作，

[θrɔbd] [ænd; ənd] [hʌmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːr] [ʌv; əv]['ɪnsekts] .
Throbbed and hummed with the whirr of insects .
悸动 和 哼唱 和 这 呼呼 的 昆虫 .

一阵阵悸动，伴随着昆虫的嗡嗡声。

[bɜːrdz] [mɔːr] [braɪt] [ðæn; ðən] ['eni] ['striːməz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn]
Birds more bright than any streamers from the sun
鸟类 更多的 明亮的 比 任何 主播 从 这 太阳

比太阳飘扬的任何彩带都更耀眼的鸟儿

[kleft] [ðə; ðɪ] [er]
Cleft the air
裂 这 空气

空气裂开

[laɪk] ['hæmərz] ;
Like hammers ;
喜欢 锤子 ;

像锤子一样;

['sɪntɪleɪtɪŋ] [wɪŋz]
Scintillating wings
闪烁的 翅膀

闪亮的翅膀

[tɔːst] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər]
Tossed patches of colour
抛掷 补丁 的 颜色

散落的色块

['ɪntuː][ðə; ðɪ][dɑːrk][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [er] .
Into the dark shimmering air .
进入 这 黑暗的 闪闪发光 空气 .

进入黑暗闪烁的空气中。

[ʃrɪl] [kɔːlz]
Shrill calls
尖锐 呼叫

尖锐的叫声

['hwɪsld] [laɪk] [naɪvz]
Whistled like knives
吹口哨 喜欢 刀具

像刀子一样吹口哨

[həːld] [θruː] [ðə; ðɪ] ['empti] [hiːt] .
Hurled through the empty heat .
投掷 通过 这 空的 热 .

被抛入空旷的酷热之中。

['fræntɪk] ['tʃætərɪŋ] [roʊz] [ʌp] .
Frantic chattering rose up .
疯狂的 喋喋不休 玫瑰 向上 .

一阵嘈杂的交谈声响起。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['hʌnikoʊmd] ['dɑːrknəs]
Through the honeycombed darkness
通过 这 蜂窝状 黑暗

透过蜂巢般的黑暗

[slɪm] ['ænɪmlz]
Slim animals
苗条的 动物

瘦弱的动物

— [ðer; ðər]['haɪdz] [splæʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] ['sʌnlaɪt] —
— **Their** **hides** **splashed** **with** **false** **sunlight** —
— 他们的 隐藏 溅起 和 错误的 阳光 —

——它们的皮毛被虚假的阳光泼洒——

['kwivəd] [ə'weɪ]
Quivered **away**
颤抖 离开

颤抖着离去

['ɪntu:][ðə; ði]['hɑ:loʊ] ['dɪstəns] .
Into **the** **hollow** **distance** **.**
进入 这 空洞的 距离 .

进入空旷的远方。

[ɔ:r] ['klætərd] [pæst][ˌju: 'es] ,
Or **clattered** **past** **us** **,**
或者 咔嗒咔嗒地 过去的 我们 ,

或者哐哐当地从我们身边经过，

['kloʊvn; 'kloʊvən] [hu:vz]
Cloven **hooves**
裂瓣 蹄子

分蹄

['kɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd] , [bent] [trʌŋks]
Kicking **at** **the** **hard** **,** **bent** **trunks**
踢 在 这 难的 , 弯曲 树干

踢打坚硬弯曲的树干

[ʌv; əv] [nɑ:rld] [tri:z] .
Of **gnarled** **trees** **.**
的 盘根错节的 树木 .

虬曲的树木。

[lɑ:rdʒ] ['heri] [fru:ts] [ʌv; əv] [wʊd]
Large **hairy** **fruits** **of** **wood**
大的 毛茸茸 水果 的 木头

木质的大型多毛果实

[wɜ:r; wər][kæst][æt; ət][ˌju: 'es] ,
Were **cast** **at** **us** **,**
是 投掷 在 我们 ,

向我们袭来，

['snɑ:liŋli] ,
Snarlingly **,**
咆哮着 ,

咆哮着，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
From **the** **darkness** **.**
从 这 黑暗 .

从黑暗中。

['feɪsɪz]
Faces
面孔

面孔

— ['feɪsɪz] [piəd] [daʊn]
— **Faces** **peered** **down**
— 面孔 窥视 向下

——一张张脸向下窥视

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˌintə'wəuvən] [baʊz] .

From	the	interwoven	boughs	.
从	这	交织	树枝	.

从交错的枝桠间。

['heɪstɪli] [wi:; wi] ['stʌmbld] [ɑ:n] ;

Hastily	we	stumbled	on	;
草草	我们	踉跄	在	;

我们匆匆忙忙地跌跌撞撞地发现了;

['hɜ:rɪdli] [wi:; wi] ['stʌmbld] [bæk] ,

Hurriedly	we	stumbled	back	,
匆匆	我们	踉跄	后退	,

我们慌忙踉跄后退,

[bɪ'wɪldərd] .

Bewildered	.
困惑	.

困惑。

[smɔ:l] [træks]

Small	tracks
小的	轨道

小赛道

[trɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['blæknəs]

Tripped	through	the	blackness
绊倒了	通过	这	黑

跌跌撞撞地穿过黑暗

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ;

Hither	and	thither	;
这里	和	那里	;

四处奔波;

[twɪgz] [krɔ:ld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] ,

Twigs	crawled	from	under	our	feet	,
树枝	爬行	从	在下面	我们的	脚	,

树枝从我们脚下爬了出来,

[hɪsɪŋ] [ə'weɪ]

Hissing	away
嘶嘶声	离开

嘶嘶作响

[ɪn] ['venəm]

In	venom
在	毒液

毒液

— [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'wɪldərd] .

—	And	we	were	bewildered	.
—	和	我们	是	困惑	.

——我们感到困惑不解。

[ðen] ['sʌd(ə)nli]

Then	suddenly
然后	突然

然后突然

[wi:; wi] [felt] ,

We	felt	,
我们	毛毡	,

我们觉得,

['rʌmblɪŋ] [ɪn] ['kɜːrlɪŋ] ['pætərn] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Rumbling **in** **curling** **patterns** **through** **the** **ground** **,**
隆隆声 在 冰壶 图案 通过 这 地面 ,

在地面上隆隆作响，呈卷曲状，

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] .
The **beating** **of** **drums** **.**
这 殴打 的 鼓 .

鼓声响起。

[æz; əz]['waɪndz] ['beloʊ] ['ɪntuː] [keɪvz] ,
As **winds** **bellow** **into** **caves** **,**
作为 风 下面 进入 洞穴 ,

狂风呼啸着涌入洞穴，

[æz; əz] [weɪvz] [swɜːrl][ænd; ənd][kɜːrl]['ɪntuː] ['hɑːloʊz] ,
As **waves** **swirl** **and** **curl** **into** **hollows** **,**
作为 波浪 漩涡 和 卷曲 进入 空心 ,

当波浪翻滚涌入洼地时，

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['trʌmpits]
We **heard** **the** **blowing** **of** **wooden** **trumpets**
我们 听到 这 吹 的 木制的 小号

我们听到了木制号角的吹奏声

[ænd; ənd][ʌv; əv][paɪps] .
And **of** **pipes** **.**
和 的 管道 .

还有管道。

[suːn] ,
Soon **,**
很快 ,

很快，

['ʌndər] [ðə; ði] ['westərn] ['kænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
Under **the** **western** **canopy** **of** **the** **sun** **,**
在下面 这 西 树冠 的 这 太阳 ,

在西边的阳光下，

[wer] [ðə; ði] ['fiːvərd] [hɪlz] [leɪ] ['hʌdld] [tə'geðər] ,
Where **the** **fevered** **hills** **lay** **huddled** **together** **,**
在哪里 这 发烧 丘陵 躺 蜷缩着 一起 ,

在那些躁动不安的山丘紧紧依偎在一起的地方，

[wiː; wi] [sɔː] [greɪt] [gʊrd] - [ʃeɪpt] ['pæləs]
We **saw** **great** **gourd** **-** **shaped** **palaces**
我们 锯 伟大的 葫芦 - 形状 宫殿

我们看到了巨大的葫芦形宫殿

[luːm] [ʌp] [laɪk] ['maʊntnz] .
Loom **up** **like** **mountains** **.**
织布机 向上 喜欢 山脉 .

巍峨耸立，宛如群山。

['fɪgjərz] [pleɪd] [ɑːn] ['trʌmpits] ,
Figures **played** **on** **trumpets** **,**
数据 玩 在 小号 ,

小号演奏的乐句

['twɪstɪd] [laɪk] [sneɪks] ,
Twisted **like** **snakes** **,**
扭曲 喜欢 蛇 ,

像蛇一样扭曲，

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [kɜːrvd] , [kaːvd] [hɔːrnz][ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [biːsts] .

Or	on	the	curved	,	carved	horns	of	unknown	beasts	.
或者	在	这	弯曲	,	雕刻	角	的	未知	野兽	.

或者在不知名野兽弯曲的、雕刻过的角上。

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['mɪrərd]

In	the	sound	was	mirrored
在	这	声音	曾是	镜像

声音中映照着

[ðə; ði]['pænɪk] ['siʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

The	panic	seizures	of	the	night	,
这	恐慌	癫痫发作	的	这	夜晚	,

夜间惊恐发作

— [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɔːk] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

—	The	fear	of	things	that	walk	in	darkness	.
—	这	害怕	的	事物	那	走	在	黑暗	.

—对黑暗中行走之物的恐惧。

[ðə; ði] [drʌmz] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd]

The	drums	were	painted
这	鼓	是	绘

鼓被涂上了油漆。

[ɪn][hɑːt] ['kʌlərz]

In	hot	colours
在	热的	颜色

暖色调

[ðæt] , ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] ,

That	,	even	through	the	dusk	,
那	,	甚至	通过	这	黄昏	,

即使到了黄昏，

[gləud] ['tɔːrtʃər] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] ['tɔːrment] .

Glowed	torture	and	writhing	torment	.
发光	酷刑	和	扭动	折磨	.

灼热的酷刑和痛苦的折磨。

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv]['moʊltən] [liːd]

Like	a	shower	of	molten	lead
喜欢	一个	淋浴	的	熔融的	带领

如同熔铅雨般倾泻而下

[ðə; ði][dɪn] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]

The	din	fell	down	upon	us
这	din	跌倒	向下	之上	我们

喧嚣声向我们袭来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] .

From	the	Palaces	.
从	这	宫殿	.

来自宫殿。

[ber] ['jeloʊ] ['wɪmɪn]

Bare	yellow	women
裸	黄色的	女性

裸体黄皮肤女人

['hɜːrid]

Hurried
慌忙

慌忙

[tuː; tə] [griːt] [ˌjuː 'es] ;
To **greet** **us** **;**
到 迎接 我们 ;

迎接我们;

[ðer; ðər] [hiːlz] [swei] ['ɪnwərd]
Their **heels** **swayed** **inward**
他们的 高跟鞋 摇摆 向内

他们的脚后跟向内倾斜

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] .
As **they** **walked** **.**
作为 他们 步行 .

他们边走边说。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [fruːts]
They **offered** **fruits**
他们 提供 水果

他们献上了水果

— [fruːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;
— **Fruits** **that** **were** **strange** **to** **us** **;**
— 水果 那 是 奇怪的 到 我们 ;

—我们以前从未见过的水果;

['meloʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sent]
Mellow **they** **were** **,** **and** **with** **a** **scent**
醇厚 他们 是 , 和 和 一个 香味

它们口感柔和，并散发着香气。

[ʌv; əv] [sʌn] , [ʌv; əv] ['sʌmər] ,
Of **sun** **,** **of** **summer** **,**
的 太阳 , 的 夏天 ,

阳光，夏天，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] [naɪts] .
And **of** **woodland** **nights** **.**
和 的 林地 夜晚 .

还有林间夜晚。

[wiː; wi] [eɪt]
We **ate**
我们 吃

我们吃了

— [ænd; ənd] [driːmz] [kloʊzd] [raʊnd] .
— **And** **dreams** **closed** **round** **.**
— 和 梦境 关闭 圆形的 .

梦境就此结束。

[dʌsk]
DUSK
黄昏

黄昏

[naɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːk]
Night **like** **a** **hawk**
夜晚 喜欢 一个 鹰

夜如鹰

[swuːp] [daʊn]
Swooped **down**
俯冲 向下

俯冲而下

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['fiːnɪks] [bɜːrd] ,
On to the phoenix bird ,
在 到 这 凤凰 鸟 ,

接下来是凤凰，

— [tɔːr] [aʊt] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] ['fɛðɚz] .
— Tore out its flaming feathers .
— 撕裂 出去 它是 炽盛 羽毛 .

—扯掉了它燃烧的羽毛。

['sɑːlətəri] [pluːmz]
Solitary plumes
孤 羽流

孤立的羽毛

[flerd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Flared down into the darkness ,
喇叭口 向下 进入 这 黑暗 ,

耀眼的光芒倾泻入黑暗之中，

['floʊtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siː] .
Floating above the distant sea .
漂浮的 多于 这 遥远 海 .

漂浮在远方的海面上。

['stɪlnəs] [ænd; ənd] [hiːt] [klʌŋ] [tə'geðər] ;
Stillness and heat clung together ;
寂静 和 热 紧紧抓住 一起 ;

寂静与酷热交织在一起；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːk]
And the hawk
和 这 鹰

还有那只鹰

[spred] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
Spread out her wings .
传播 出去 她 翅膀 .

展开双翼。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['pɪnjənz]
Gigantic pinions
巨大 小齿轮

巨大的羽翼

['flʌtər] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] ,
Flutter the air above ,
扑 这 空气 多于 ,

让上方的空气飘动起来，

['fænɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feɪsɪz]
Fanning our faces
范宁 我们的 面孔

扇着脸

[ænd; ənd]
And
和

和

[wiː; wi] [sɪŋ] . . . . .
We sing . . . . .
我们 唱歌 . . . . .

我们歌唱.....

['seɪlər] - [sɔːŋ]
SAILOR - SONG
水手 - 歌曲

水手之歌

[ɑːn] ['swɪŋɪŋ] ['siːz] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [hæz; həz] [floʊn]
On swinging seas our ship has flown
在 摇摆 海域 我们的 船 有 飞行

在波涛汹涌的大海上，我们的船飞驰而过。

— [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [lændz] [ə'lɪt] .
— In sun and shadow lands alit .
— 在 太阳 和 阴影 土地 一 .

—在阳光和阴影交错的土地上闪耀。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] [taʊn]
We saw the sack of Carthage Town
我们 锯 这 解雇 的 迦太基 镇

我们目睹了迦太基城的陷落

([ænd; ənd] ['daɪdoʊ] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) .
(And Dido building it) .
(和 蒂朵 建筑 它) .

(还有迪多建造的)。

[kə'sændrə] , ['daɪrfəl] ['prɑːfɪtəs] ,
Cassandra , direful prophetess ,
卡桑德拉 , 雒 女先知 ,

卡珊德拉，可怕的女预言家，

[wiː; wi] [hɜːrd] [fɔːr'tel] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [trɔɪ] ,
We heard foretell the fate of Troy ,
我们 听到 预言 这 命运 的 特洛伊 ,

我们曾听闻特洛伊的命运预言，

[ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [striːts] [helpt] [wiːl] [ænd; ənd] [pres]
And through its streets helped wheel and press
和 通过 它是 街道 帮助 车轮 和 按

并通过其街道帮助车轮和印刷机运转。

[ðæt] ['wʊd(ə)n] , ['peɪntɪd] [tɔɪ] .
That wooden , painted toy .
那 木制的 , 绘 玩具 .

那件木制彩绘玩具。

[wiːv] [siːn] [ɪ'vents] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [hʌlk]
We've seen events aboard this hulk
我们已经 已见 活动 船上 这 绿巨人

我们已经目睹了这艘破船上发生的种种事件。

[ʌv; əv] [greɪv] ['ɪmpɔːrt] [ænd; ənd] ['mɪstəri]
Of grave import and mystery
的 严重 进口 和 神秘

意义重大且神秘

— [ðə; ði] ['sɜ˞ːpənts] ['raɪðɪŋ] ['hɔːrɪd] [bʌlk]
— The serpent's writhing horrid bulk
— 这 蛇的 扭动 可怕的 大部分

——那条蛇扭动着可怕的身躯

[goʊ] ['siːðɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [siː] .
Go seething through the sea .
去 沸腾 通过 这 海 .

怒吼着穿过大海。

[ðen] [wʌns][wiː; wi][left][æt'læntɪs] [taʊn] .
Then once we left Atlantis Town .
然后 一次 我们 左边 亚特兰蒂斯 镇 .

然后我们离开了亚特兰蒂斯镇。

[bɪ'haɪnd][juː 'es][laɪk][ə; eɪ]['lɪli] ['flaʊər]
Behind us like a lily flower
在后面 我们 喜欢 一个 百合 花

在我们身后，宛如一朵百合花

[ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmd] ; [bʌt; bət] [ðen] [daʊn] , [fɑːr] [daʊn] ,
It blossomed ; but then down , far down ,
它 盛开 ; 但 然后 向下 , 远的 向下 ,

它盛开了；但随后，它向下，深深地向下，

[sæŋk] ['evri] [veɪn] [ænd; ənd] ['taʊər] .
Sank every vane and tower .
沉没 每一个 叶片 和 塔 .

所有的风向标和塔楼都沉没了。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [biːt]
Now you can hear the clanging beat
现在 你 能 听到 这 叮当声 打

现在你可以听到叮当作响的节拍了。

[ʌv; əv] ['belz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [foʊm] .
Of bells beneath the furious foam .
的 铃铛 下面 这 狂怒 泡沫 .

汹涌的泡沫下传来钟声。

[ɪn]['kɔːrəl] ['pæləs] [ðə; ði] [greɪt]
In coral palaces the great
在 珊瑚 宫殿 这 伟大的

在珊瑚宫殿里，伟大的

[siː] ['mɒnstəz] [meɪk] [ðer; ðər][hoʊm] .
Sea monsters make their home .
海 怪物 制作 他们的 家 .

海怪们安家落户。

[ðer; ðər] ['kɒrɪdɔːz] [wɪð; wɪθ] [pɜːrl] [ɑːr; ər] - ;
Their corridors with pearl are pav'd ;
他们的 走廊 和 珍珠 是 - ;

他们用珍珠铺就的走廊；

[floʊt] [daʊn] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['endləs] [flaɪt]
Float down them in an endless flight
漂浮 向下 他们 在 一个 无尽的 航班

在无尽的飞行中顺流而下

[fɪrs] ['fɪni] [biːsts] .
Fierce finny beasts .
凶猛的 芬尼 野兽 .

凶猛的鳍状野兽。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [leɪvd]
The walls are laved
这 墙壁 是 拉韦德

墙壁被洗净

[ɪn] [ˌɪrɪ'dɛsənt] [laɪt] .
In irridescent light .
在 虹彩 光 .

在绚丽的光线下。

[wiː; wi] [brɔːt] [gɪfts] — [mɜːr] [ænd; ənd] ['fræŋkɪnsens] —
We brought gifts — myrrh and frankincense —
我们 带来 礼物 — 没药 和 乳香 —

我们带来了礼物——没药和乳香——

[frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['moʊgəl] ;
From Khubla to the Great Moghul ;
从 - 到 这 伟大的 莫卧儿王朝 ;

从忽必烈到莫卧儿帝国;

[ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['dʒʌgərnɔːt] [ɪ'mens]
Espied the Juggernaut immense
窥视 这 巨无霸 巨大

窥见了巨无霸

[paʊnd] ['oʊvər] [fleʃ] [ænd; ənd] [skʌl] ;
Pound over flesh and skull ;
磅 超过 肉 和 颅骨 ;

捶打血肉和头骨;

[sɔː] ['dezərt] - [men] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] ['ɪlz]
Saw desert - men atone for ills
锯 沙漠 - 男人 赎罪 为了 疾病

看到沙漠居民赎罪

[wɪð; wɪθ] ['frenzid] [hændz] , [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] [ðæt] [geɪp] ,
With frenzied hands , with wounds that gape ,
和 丧心病狂 双手 , 和 伤口 那 张开 ,

双手疯狂地挥舞着，伤口触目惊心，

— [ðə; ði] ['həːmits] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]
— The hermits hidden in the hills
— 这 隐士 隐 在 这 丘陵

隐居在山中的隐士

— [ðə; ði] ['herəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tiriən] [keɪp] .
— The Herod in his Tyrian Cape .
— 这 希律王 在 他的 泰瑞安 岬 .

——身披泰尔斗篷的希律王。

[frʌm; frəm] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] , [held] [fæst] [baɪ] [geɪl] ,
From out our ship , held fast by gale ,
从 出去 我们的 船 , 握住 快速地 经过 大风 ,

从我们被狂风紧紧抓住的船上，

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [æn'drɑːmɪdəz] [rɪ'liːs] ;
We watched Andromeda's release ;
我们 观看 仙女座的 发布 ;

我们观看了《仙女座》的上映;

[bɪ'held] [ðə; ði] ['gæliən] [ɪn] [fʊl] [seɪl]
Beheld the galleon in full sail
观看 这 盖伦帆船 在 满的 帆

只见那艘帆船扬帆远航。

[ðæt] [fluː] [ðə; ði] ['goʊldən] [fliːs] .
That flew the Golden Fleece .
那 飞翔 这 金的 羊毛 .

那是金羊毛飞翔的象征。

['ɪkərəs] , [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['paʊər] ,
Icarus , proud of his new power ,
伊卡洛斯 , 自豪的 的 他的 新的 力量 ,

伊卡洛斯为自己获得的新力量感到骄傲，

[wiː; wi] [sɔː] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [tuː; tə] [flai] .

We	saw	stretch	out	his	wings	to	fly	.
我们	锯	拉紧	出去	他的	翅膀	到	飞	.

我们看到他展开双翼飞翔。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn] [ðæt] [trə'mendəs] ['aʊər]

We	heard	in	that	tremendous	hour
我们	听到	在	那	巨大的	小时

我们在那激动人心的时刻听到了

[ðə; ði] [kraɪ] [frʌm; frəm] ['kælvəri] .

The	cry	from	Calvary	.
这	哭	从	加略山	.

来自髑髅地的呼喊。

[ðʌs] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd]

Thus	many	things	we	understand
因此	许多	事物	我们	理解

因此，我们理解了很多事情。

[ðæt] ['pʌz(ə)l] ['lændzmen] : [wiː; wi] [kæn; kən] [tel]

That	puzzle	landsmen	:	we	can	tell
那	谜	乡绅	:	我们	能	告诉

那些困惑的乡亲们：我们可以说

[ʌv; əv] ['perilz] [ɪn] [iːtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [lænd] ;

Of	perils	in	each	time	and	land	;
的	危险	在	每个	时间	和	土地	;

每个时代和每个地方都充满危险；

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel]

But	outside	Heaven	or	Hell
但	外部	天堂	或者	地狱

但在天堂或地狱之外

[noʊ] [fruːt] [soʊ] [streɪndʒ] [wiː; wi] ['teɪstɪd] [seɪv]

No	fruit	so	strange	we	tasted	save
不	水果	所以	奇怪的	我们	尝过	节省

没有哪种水果是我们尝过的那么奇怪的

[bʌt; bət] [wʌn] ; [nʌn] [kæst] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [spel]

But	one	;	none	cast	so	strange	a	spell
但	一	;	没有任何	投掷	所以	奇怪的	一个	拼写

但有一个人；没有人施展过如此奇异的魔法。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [fruːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [iːv] [geɪv]

Except	the	fruit	the	first	Eve	gave
除了	这	水果	这	第一的	前夕	给予

除了夏娃献上的果子。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [huː] [fel] .

To	the	first	man	who	fell	.
到	这	第一的	男人	WHO	跌倒	.

致第一个倒下的人。

[ðə; ði] [dæns]

THE	DANCE
这	舞蹈

舞蹈

[ðə; ði] [sɔːŋ] ['ɛndz] .

The	song	ends	.
这	歌曲	结束	.

歌曲结束了。

[ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ɜːrθ]
The **rocking** **earth**
这 摇滚 地球

摇晃的地球

[plʌndʒz] ['mædli]
Plunges **madly**
暴跌 疯狂地

疯狂地跳入

— [lʌn(d)ʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn]
— **Lunges** **like** **a** **man**
— 弓步 喜欢 一个 男人

—像个男人一样猛扑

[ə'baʊt] [tuː; tə] [faɪt] .
About **to** **fight** **.**
关于 到 斗争 .

即将开战。

[triːz] [roʊl] ['bekəniŋ] ['bræntʃɪz] [æt; ət] [juː 'es] ,
Trees **roll** **beckoning** **branches** **at** **us** **,**
树木 卷 招手 分支 在 我们 ,

树木摇曳着枝条，仿佛在向我们招手。

['bræntʃɪz] [ðæt] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] .
Branches **that** **swing** **and** **sway** **.**
分支 那 摇摆 和 摇摆 .

摇曳的树枝。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
From **the** **forest**
从 这 森林

来自森林

[ðə; ði] ['ænɪmlz]
The **animals**
这 动物

动物们

[haʊl]
Howl
嗥

嗥

[laɪk] ['læftər] .
Like **laughter** **.**
喜欢 笑声 .

比如笑声。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] ['sɪmɪtərz]
With **their** **burning** **scimiters**
和 他们的 燃烧 弯刀

他们挥舞着燃烧的弯刀

[fleɪmz] [slaɪs] [ðə; ði] [naɪt] .
Flames **slice** **the** **night** **.**
火焰 片 这 夜晚 .

火焰划破夜空。

[mə'nɑːtəni] ,
Monotony **,**
单调 ,

单调乏味，

[ə; eɪ][laɪf] [prɪ'zɜːrv] [ɪn]['oʊʃ(ə)n][sɔːlt] ,

A	life	preserved	in	ocean	salt	,
一个	生活	保存完好	在	海洋	盐	,

被海洋盐分保存的生命，

[skeɪlz] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [lɪmz] .

Scales	off	our	limbs	.
秤	离开	我们的	四肢	.

鳞片从四肢上脱落。

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr][veɪnz]

Within	our	veins
之内	我们的	静脉

在我们血管里

[ðə; ði] ['lɪkər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fruːt] - [ʌv; əv] - ['faɪər]

The	liquor	of	this	fruit	-	of	-	fire
这	酒	的	这	水果	-	的	-	火

这种火之果的汁液

[maʊnts] [ɪn] ['splendər] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

Mounts	in	splendour	inexhaustible	.
安装	在	辉煌	取之不尽的	.

壮丽的景色无穷无尽。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self]

The	world	itself
这	世界	本身

世界本身

['dænsəz, 'dænsɪz]

Dances
舞蹈

舞蹈

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [dæns]

To	make	us	dance
到	制作	我们	舞蹈

为了让我们跳舞

[ɪn]['kɑːzmɪk] ['frenzi] .

In	cosmic	frenzy	.
在	宇宙	狂热	.

陷入宇宙狂怒之中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['seɪlər] [raɪd] [ðə; ði] [siː] ?

WHY	SHOULD	A	SAILOR	RIDE	THE	SEA	?
为什么	应该	一个	水手	骑	这	海	?

水手为何要航行于大海?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['seɪlər][raɪd][ðə; ði] [siː] ,

Why	should	a	sailor	ride	the	sea	,
为什么	应该	一个	水手	骑	这	海	,

水手为何要航行于大海?

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][drɪŋk][ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,

When	he	can	drink	and	dance	and	sing	,
什么时候	他	能	喝	和	舞蹈	和	唱歌	,

当他能喝酒、跳舞、唱歌的时候，

[ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][aʊt] - ['blɑsəmɪŋ]

Or	watch	the	stars	out	-	blossoming
或者	手表	这	明星	出去	-	盛开

或者观看繁星比花朵更绚丽。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [naɪt] ?
Upon **the** **tree** **of** **night** **?**
之上 这 树 的 夜晚 ?

在夜之树上?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [feɪs] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [sɔːlt] [weɪvz] ,
Why **should** **he** **face** **the** **tear** **-** **salt** **waves** **,**
为什么 应该 他 脸 这 撕 - 盐 波浪 ,

他为何要面对泪水和盐粒交织的海浪?

[wen] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] , [ɔːr] [fiːst] [ɑːn][fruːt] ,
When **he** **can** **sing** **,** **or** **feast** **on** **fruit** **,**
什么时候 他 能 唱歌 , 或者 盛宴 在 水果 ,

当他能唱歌，或者能尽情享用水果时，

[dæns] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] - ['sɔbiŋ] [luːt] ,
Dance **to** **the** **silver** **-** **sobbing** **lute** **,**
舞蹈 到 这 银 - 啜泣 琵琶 ,

伴着银色的呜咽鲁特琴起舞，

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [siːm] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] ?
And **all** **men** **seem** **his** **slaves** **?**
和 全部 男人 似乎 他的 奴隶 ?

所有人都像是他的奴隶吗?

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɔːr] [siː] [wiːl] [goʊ] ,
No **more** **to** **ship** **or** **sea** **we'll** **go** **,**
不 更多的 到 船 或者 海 出色地 去 ,

我们不再乘船或出海了，

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][lænd][sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]
To **watch** **the** **land** **sink** **out** **of** **sight**
到 手表 这 土地 下沉 出去 的 视线

眼睁睁看着土地沉入视线之外

[səf'juːzd] [baɪ]['pɜːrp(ə)l] [fjuːmz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
Suffused **by** **purple** **fumes** **of** **night** **,**
弥漫 经过 紫色的 烟雾 的 夜晚 ,

弥漫着夜晚的紫色烟雾，

[iːtʃ] [hɑːrt] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][woʊ] .
Each **heart** **weighed** **down** **with** **woe** **.**
每个 心 称重 向下 和 悲哀 .

每一颗心都沉甸甸的，充满了悲伤。

[bʌt; bət] ['ʌndər] ['rʌslɪŋ] ['fretɪd] [leɪs]
But **under** **rustling** **fretted** **lace**
但 在下面 沙沙声 有格纹的 蕾丝

但在沙沙作响的镂空花边下

[ʌv; əv] [liːvz] , [wiːl] [dæns] [ænd; ənd][stæmp]['aʊər; ɑːr] [fiːt]
Of **leaves** **,** **we'll** **dance** **and** **stamp** **our** **feet**
的 树叶 , 出色地 舞蹈 和 邮票 我们的 脚

我们将用落叶跳舞，跺脚

[ɪn] ['frenzi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fjʊriəs] [biːt] ,
In **frenzy** **,** **to** **the** **furious** **beat** **,**
在 狂热 , 到 这 狂怒 打 ,

疯狂地，伴着狂暴的节拍，

— [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ɔːl] [speɪs] .
— **The** **rhythm** **of** **all** **space** **.**
— 这 韵律 的 全部 空间 .

—所有空间的韵律。

[ɔːr] [wɑːtʃ] [iːtʃ] ['dæp(ə)ld] [fɔːn] [ænd; ənd][elf]

Or	watch	each	dappled	fawn	and	elf
或者	手表	每个	斑驳的	讨好	和	精灵

或者观察每一只斑驳的小鹿和精灵

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ler] [wer] [ðeɪ] [haɪd] ;

Spring	from	the	green	lairs	where	they	hide	;
春天	从	这	绿色的	巢穴	在哪里	他们	隐藏	;

从它们藏身的绿色巢穴中跃出;

[naʊ] ['evri] [soʊl][ɪz] ['mʌltɪplaɪd]

Now	every	soul	is	multiplied
现在	每一个	灵魂	是	乘以

现在每个灵魂都倍增了。

[ænd; ənd] ['kɔmjuːnz] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

And	communes	with	itself	.
和	公社	和	本身	.

它与自身交流。

[ðə; ði] ['sɔːftli] ['seɪlɪŋ] [muːn] [ɪz] [naʊ]

The	softly	sailing	moon	is	now
这	轻轻	帆船	月亮	是	现在

那轮轻柔滑行的月亮现在

[ə; eɪ]['pendʒələm] , [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][væst]

A	pendulum	,	hung	in	a	vast
一个	摆	,	悬挂	在	一个	广阔的

一个钟摆，悬挂在一个巨大的.....

[bluː] ['bʌb(ə)l] — [soʊ][tuː; tə][mɑːrk]['aʊər; ɑːr][fæst]

Blue	bubble	—	so	to	mark	our	fast
蓝色的	气泡	—	所以	到	标记	我们的	快速地

蓝色气泡——以此来标记我们的斋戒

[laɪð] ['muːvmənts] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

Lithe	movements	to	and	fro	.
轻盈	移动	到	和	弗	.

轻盈的来回移动。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [stɑːrz]

Down	from	the	sky	the	willing	stars
向下	从	这	天空	这	愿意的	明星

从天而降的星辰

[fɔːl] [raʊnd] [iːtʃ] [braʊ] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə][fɔːrm] ;

Fall	round	each	brow	a	crown	to	form	;
落下	圆形的	每个	眉头	一个	王冠	到	形式	;

在每条眉毛周围落下一圈，形成冠状;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第2/6页

[tɪl] [fiːt] [ænd; ənd] [lɪmz] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [stɔːrm] ,
Till feet and limbs , a rushing storm ,
直到 脚 和 四肢 , 一个 匆忙 风暴 ,

直到脚和四肢，如同狂风暴雨般袭来，

[dæns] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn][ɪn] ['ekstəsi] .
Dance whirling on in ecstasy .
舞蹈 旋转 在 在 狂喜 .

欣喜若狂地旋转起舞。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ;
The earth dances ;
这 地球 舞蹈 ;

大地在舞动；

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ;
The earth dances ;
这 地球 舞蹈 ;

大地在舞动；

[triːz] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][juː 'es]
Trees charge at us
树木 收费 在 我们

树向我们冲过来

[laɪk] ['hɔːsmən] ;
Like horsemen ;
喜欢 骑兵 ;

像骑兵一样；

['fɔrists] [swuːp]
Forests swoop
森林 俯冲

森林俯冲

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
Down the hill ,
向下 这 爬坡道 ,

下山坡，

['tʃɑːdʒiŋ] [æt; ət][juː 'es] ,
Charging at us ,
收费 在 我们 ,

向我们冲过来，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [breɪv] ,
But we are brave ,
但 我们 是 勇敢的 ,

但我们很勇敢，

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪəri] ['kɜːrɪdʒ] ,
Full of a fiery courage ,
满的 的 一个 火热 勇气 ,

充满着炽热的勇气，

[ænd; ənd][goʊ]['ɑːnwərd]
And **go** **onward**
和 去 向前

然后继续前进

['ɑːnwərd] ,
Onward **,**
向前 ,

向前，

[θruː] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [triːz] .
Through **the** **galloping** **trees** **.**
通过 这 疾驰 树木 .

穿过飞驰的树林。

[wiː; wi] [ʃaʊt]
We **shout**
我们 喊

我们呐喊

['gloʊɪŋ] [freɪzɪz]
Glowing **phrases**
发光 短语

闪耀的短语

— ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ɪn'efəb(ə)l][wɪt] .
— **Snatches** **of** **ineffable** **wit** **.**
— 抢夺 的 难以言喻的 有 .

——妙语连珠，令人叹为观止。

[ðə; ði] ['frenzi] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [fiːt]
The **frenzy** **in** **our** **feet**
这 狂热 在 我们的 脚

我们双脚的疯狂

[mʌst; məst] ['ʃʊrli] [set][ðə; ði][wɜːrld][ə'faɪr] .
Must **surely** **set** **the** **world** **afire** **.**
必须 一定 放 这 世界 着火 .

必将引爆世界。

[jet] [stɪl] [ðə; ði][stɑːrz]
Yet **still** **the** **stars**
然而 仍然 这 明星

然而，星辰依旧闪耀。

[reɪn] [daʊn] [ðer; ðər]['goʊldən]['treməz][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
Rain **down** **their** **golden** **tremors** **of** **delight** **,**
雨 向下 他们的 金的 震颤 的 喜 ,

让金色的喜悦颤抖如雨般落下，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
And **the** **moon**
和 这 月亮

还有月亮

[swiːps] [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd]
Sweeps **like** **a** **bird**
扫荡 喜欢 一个 鸟

像鸟儿一样横扫

[θruː] [ðə; ði][ɑːrtʃ][ʌv; əv] [speɪs] .
Through **the** **arch** **of** **space** **.**
通过 这 拱 的 空间 .

穿过空间的拱形。

[wiː; wi] , [tuː] ,
We , **too** ,
我们 , 也 ,

我们也一样

[floʊt] ['daʊnwərd]
Float **downward**
漂浮 向下

向下漂浮

['dʒentli]
Gently
轻轻地

轻轻地

[tuː; tə][sɔːft] ['ʃɪprek] .
To **soft** **shipwreck** .
到 柔软的 海难 .

轻度沉船。

[wiː; wi] , [tuː] ,
We , **too** ,
我们 , 也 ,

我们也一样

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɪndrəd][ʌv; əv][ðə; ði]['plaiədiːz] ;
Are **of** **the** **kindred** **of** **the** **Pleiades** ;
是 的 这 亲属 的 这 昴 ;

属于昴宿星团;

[riːl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['goʊldən] [pæθ]
Reel **on** **our** **golden** **path**
卷轴 在 我们的 金的 小路

沿着我们的黄金之路前行

[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

向下,

[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

向下,

[θruː] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['emptinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .
Through **the** **curved** **emptiness** **of** **the** **heavens** .
通过 这 弯曲 空虚 的 这 天 .

穿过弯曲的苍穹。

[pɑːrt] [iː]
PART **II**
部分 二

第二部分

[ˌkɔːrnə'koʊpiə]
CORNUCOPIA
丰饶角

丰饶之屋

[naʊ] ['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['muːvɪŋ] [ʃeɪdz] ;
Now **music** **fills** **the** **night** **with** **moving** **shades** ;
现在 音乐 填充 这 夜晚 和 移动 色调 ;

如今，音乐为夜空增添了变幻莫测的色彩;

[ɪts] ['velvɪt] ['dɑːrknəs] , [veɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪp] ,
Its velvet darkness , veined like a grape ,
它是 天鹅绒 黑暗 , 有脉络 喜欢 一个 葡萄 ,

它如天鹅绒般深邃的黑色，纹理如同葡萄般斑驳，

[əb'skjuəz] [ænd; ənd] [fɔːlz] [raʊnd] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ʃeɪp]
Obscures and falls round many a subtle shape
模糊不清 和 瀑布 圆形的 许多 一个 微妙的 形状

遮蔽并环绕着许多微妙的形状

— ['fɪgjərz] [ðæt] [stiːl] [θruː] [kuːl] [tɔːl] [ˌkɔlə'neɪdz] ,
— Figures that steal through cool tall colonnades ,
— 数据 那 偷 通过 凉爽的 高的 柱廊 ,

——穿梭于高耸凉爽的柱廊间的身影，

[væst] - ['kɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [sliːp] ;
Vast minotaurian corridors of sleep ;
广阔的 - 走廊 的 睡觉 ;

广阔的弥诺陶洛斯式睡眠走廊；

['rɪðmɪk] [ðeɪ] [pæs] [ˌjuː 'es] , [splæʃt] [baɪ] [red] [kæ'skeɪdz]
Rhythmic they pass us , splashed by red cascades
节奏 他们 经过 我们 , 溅起 经过 红色的 级联

它们有节奏地从我们身边经过，溅起红色的水花

[ʌv; əv] [waɪn] , [fɪrs] - ['flæʃɪŋ] ['fauntinz]
Of wine , fierce - flashing fountains
的 葡萄酒 , 凶猛的 - 闪烁 喷泉

葡萄酒，炽热闪耀的喷泉

[huːz] [praʊd] [weɪvz]
whose proud waves
谁 自豪的 波浪

骄傲的波浪

['ʃɪmər] [ə'waɪl] ; [plʌndʒ] ['foʊmɪŋ] ['oʊvər] [stiːp]
Shimmer awhile ; plunge foaming over steep
闪烁 一会儿 ; 暴跌 起泡 超过 陡

闪烁片刻；泡沫翻涌而下，冲向陡峭的山坡

[eɪdʒ] - ['pɑːlɪʃt] ['rɑːks] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪm] [koʊld] [keivz]
Age - polished rocks , into the dim cold caves
年龄 - 抛光 岩石 , 进入 这 暗淡 寒冷的 洞穴

饱经岁月洗礼的岩石，通往昏暗寒冷的洞穴

[ʌv; əv] ['stɑːrlɪt] [dʌsk] [bɪ'loʊ] — [ðen] [mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [naɪt] ,
Of starlit dusk below — then merge with night ,
的 星光 黄昏 以下 — 然后 合并 和 夜晚 ,

下方是星光闪烁的黄昏——然后与夜幕融为一体，

['sɔːftli] [æz; əz] ['tʃɪldrən] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [sliːp] .
Softly as children sinking into sleep .
轻轻 作为 孩子们 下沉 进入 睡觉 .

像孩子轻柔地沉入梦乡。

[bʌt; bət] [naʊ] [mɔːr] ['fɪgjərz] [sweɪ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [saɪt] ;
But now more figures sway into our sight ;
但 现在 更多的 数据 摇摆 进入 我们的 视线 ;

但现在更多的身影映入我们的眼帘；

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ber] - ['ʃoʊldərd] , [prest] [ænd; ənd] ['leɪdn] [daʊn] ,
Strong and bare - shouldered , pressed and laden down ,
强的 和 裸 - 肩部 , 按下 和 满载 向下 ,

强壮而赤裸的肩膀，被压得喘不过气来，负重前行。

['stægər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['terəsɪz] .
Stagger across the terraces .
错开 穿过 这 露台 .

踉跄地穿过露台。

[ðeɪ] [ber]
They bear
他们 熊

它们携带

[greɪt] [ˌkɔːrnə'koʊpiə] [ʌv; əv] ['sʌmər] [fruːt]
Great Cornucopia of summer fruit
伟大的 丰饶角 的 夏天 水果

夏季水果的丰盛盛宴

[ænd; ənd] ['hevi] ['roʊziz] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nuːn]
And heavy roses scented with the noon
和 重的 玫瑰 香味 和 这 中午

还有正午时分散发着浓郁香气的厚重玫瑰。

— [paɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] , [ɔːl] [fʊl] [bloʊn] ,
— Piled up with fruit and blossoms , all full blown ,
— 堆积 向上 和 水果 和 花朵 , 全部 满的 吹 ,

—上面堆满了果实和花朵，全都盛开了，

['krɪmz(ə)n] , [ɔːr] ['goʊldən] [æz; əz] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [muːn] —
Crimson , or golden as the harvest moon —
赤红 , 或者 金的 作为 这 收成 月亮 —

深红色，或如丰收之月般金黄——

[paɪld] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [flʌd]
Piled up and overflowing in a flood
堆积 向上 和 溢出 在 一个 洪水

洪水堆积并溢出

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ; ['brɪliənt] - ['pluːmidʒd] [bɜːrdz] , [ðæt] [sɪŋ]
Of riches ; brilliant - plumaged birds , that sing
的 财富 ; 杰出的 - 羽毛 鸟类 , 那 唱歌

财富；羽毛艳丽的鸟儿，歌唱

[æz; əz] [ðə; ði] [feɪnt] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːr] [swiːt] [luːt] ,
As the faint playing on a far sweet lute ,
作为 这 头晕的 玩耍 在 一个 远的 甜的 琵琶 ,

如同远处传来悠扬甜美的鲁特琴声，

['wɔːrbl] [ðer; ðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [lʌv] ;
Warble their tales of conquest and of love ;
颤声 他们的 故事 的 征服 和 的 爱 ;

他们吟唱着征服与爱情的故事；

[pɜːrtʃ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʃoʊldər] ; [swiːp] [iːtʃ] ['reɪnboʊ] [wɪŋ]
Perch on each shoulder ; sweep each rainbow wing
栖息 在 每个 肩膀 ; 扫 每个 彩虹 翼

栖息在每只肩膀上；扫过每一片彩虹的翅膀

[laɪk] - [θruː] [ðə; ði] ['breθləs] [dɑːrk] [ə'bʌv] .
Like light'ning through the breathless dark above .
喜欢 - 通过 这 喘不过气 黑暗的 多于 .

如同闪电划破上方令人窒息的黑暗。

[hiːpt] [ʌp] [ɪn] [veisis] ['dʒɛmz] [ʃaɪn] [hɑːrd] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Heaped up in vases gems shine hard and bright ;
堆积如山 向上 在 花瓶 宝石 闪耀 难的 和 明亮的 ;

宝石堆放在花瓶里，闪闪发光；

['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [fler] [aʊt] — ['gliːmɪŋ] [red] [laɪk] [blʌd] —
Sudden they flare out — gleaming red like blood —
突然 他们 耀斑 出去 — 闪闪发光 红色的 喜欢 血 —

突然间，它们迸发出耀眼的光芒——鲜红如血——

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tɜːrnz][tuː; tə] ['swelɪŋ] [laɪt] ,
For now the darkness turns to swelling light ,
为了 现在 这 黑暗 转弯 到 肿胀 光 ,

此刻，黑暗渐渐被光明所取代。

[greɪt] [tɔːtʃiz] [gɪld] [iːtʃ] ['ʃædoʊ] , [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][skaɪ] ,
Great torches gild each shadow , tear the sky ,
伟大的 火炬 镀金 每个 阴影 , 撕 这 天空 ,

巨大的火炬照亮每一处阴影，撕裂天空，

[æz; əz] [drʌmz] [ter; tɪ(ə)r] [θruː] [ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ;
As drums tear through the silence of the night ;
作为 鼓 撕 通过 这 沉默 的 这 夜晚 ;

鼓声划破夜的寂静；

['breɪkɪŋ] [ɪts]['krɪst(ə)l]['kwaɪət] — ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][kraɪ]
Breaking its crystal quiet — making us cry
打破 它是 水晶 安静的 — 制作 我们 哭

打破了水晶般的宁静——让我们哭泣

[ɔːr] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr] ['sɔbiŋ] [breθ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪr] .
Or catch our sobbing breath in sudden fear .
或者 抓住 我们的 啜泣 气息 在 突然 害怕 .

或者在突如其来的恐惧中喘不过气来。

[ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ['stʌmblz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['ʃaʊər]
A shadow stumbles , and the jewels shower
一个 阴影 踉跄 , 和 这 珠宝 淋浴

一道影子踉跄了一下，珠宝如雨般落下。

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['peɪvərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [swiːt] [saʊnd] .
On to the pavers with a sharp sweet sound .
在 到 这 铺路石 和 一个 锋利的 甜的 声音 .

踩在石板上，发出清脆悦耳的声音。

[ðeɪ] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][drɑːps] [ðæt] ['flaʊər]
They mingle with the fountain drops that flower
他们 交融 和 这 喷泉 滴 那 花

它们与盛开的喷泉水滴交融在一起

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət] [bluːm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Up in a scarlet bloom above the ground ,
向上 在 一个 猩红 盛开 多于 这 地面 ,

宛如一朵盛开在地面之上的猩红色花朵，

[ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['blɑːsəm] ; [ðen] [ðeɪ] [reɪn]
A beauteous changing blossom ; then they rain
一个 美丽的 变化 开花 ; 然后 他们 雨

一朵美丽变幻的花朵；然后下起了雨

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [mɪ'stɪriəs] ['terəsɪz] ,
On to the broad mysterious terraces ,
在 到 这 广阔 神秘 露台 ,

继续向前，来到宽阔而神秘的梯田上，

[wer] [siː] - [gɔdz][raɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪn][koʊld][dɪs'deɪn]
Where sea - gods rise to watch in cold disdain
在哪里 海 - 神 上升 到 手表 在 寒冷的 蔑视

海神升起，冷漠地注视着这一切

[bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [væst] [vərˈmɪljən] [ˈpæləs] ,
Before those vast vermillion palaces ,
前 那些 广阔的 朱红色 宫殿 ,

在那些巨大的朱红色宫殿之前，

— [wɑːtʃ] [wer] [ðə; ði] [ˈslʌmbɚɪŋ] [ˈkɔːrəl][gɔdz][ʌv; əv] [nuːn] ,
— Watch where the slumbering coral gods of noon ,
— 手表 在哪里 这 沉睡 珊瑚 神 的 中午 ,

—注意正午时分沉睡的珊瑚神灵在哪里，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈgoʊldən] [laɪt] [ænd; ənd] [fler]
Drunk with the sudden golden light and flare
醉 和 这 突然 金的 光 和 耀斑

沉醉于突如其来的金色光芒和耀眼的火光之中

[ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ] [tɔːtʃiz] , [traɪ][tuː; tə] [plʌk] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]
Of flaming torches , try to pluck and tear
的 炽盛 火炬 , 尝试 到 采摘 和 撕

试着从燃烧的火炬中摘取并撕碎

[ðæt] [wɑːn] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈloʊtəs] [ˈflaʊər] , [ðə; ði] [muːn] ,
That wan enchanted lotus flower , the moon ,
那 万 迷人的 莲花 花 , 这 月亮 ,

那朵苍白而迷人的莲花，月亮，

[daʊn] [frʌm; frəm][ɪts][kɑːm] [stɪl] [ˈwɔːtərz] ; [ðʌs] [ðeɪ] [fɔːl] ,
Down from its calm still waters ; thus they fall ,
向下 从 它是 冷静的 仍然 水 ; 因此 他们 落下 ,

它们从平静的水面上坠落，就这样落了下来。

[laɪk] [ˈfloʊɪŋ] [pluːmz] , [ðə; ði] [ˈfauntinz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
Like flowing plumes , the fountains of our festival .
喜欢 流动 羽流 , 这 喷泉 的 我们的 节日 .

如同飘逸的羽毛，我们节日的喷泉。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [tɔːtʃiz] [daɪ] .
Slowly the torches die .
缓慢地 这 火炬 死 .

火炬渐渐熄灭。

[ðeɪ] [ˈekoʊ] [lɔːŋ] ,
They echo long ,
他们 回声 长的 ,

它们回荡很久，

[ðiːz] [læst] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən] [sɔːŋ] ,
These last notes of a Bacchanalian song ,
这些 最后的 笔记 的 一个 酒神节 歌曲 ,

这首酒神颂歌的最后几个音符，

[ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈdraʊzi] [ˈbjuːti] , [bɔːrn][ʌv; əv] [sliːp] ,
Of drifting drowsy beauty , born of sleep ,
的 漂流 昏昏欲睡 美丽 , 出生 的 睡觉 ,

飘渺迷离的美，诞生于睡梦之中，

— [væst][æz; əz][ðə; ði] [siː] , [æz; əz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [diːp] .
— Vast as the sea , as changing and as deep .
— 广阔的 作为 这 海 , 作为 变化 和 作为 深的 .

—浩瀚如海，变幻莫测，深不可测。

[ɪn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [fɔːr; fər] - [ˈsʌmər] [skaɪz]
In thanksgiving for shelt'ring summer skies
在 感恩 为了 - 夏天 天空

感谢遮蔽夏日天空

[stɪl] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɜːrvənt] [red] [laɪt] [gləuz] .

Still	**,**	**far**	**away**	**,**	**a**	**fervent**	**red**	**light**	**glows**	**.**
仍然	,	远的	离开	,	一个	热切	红色的	光	发光	.

然而，在远处，一道炽热的红光闪耀着。

[smɔːl] [ˈwaɪndz] [brʌʃ] [pæst] [əˈgenst] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪps] [ænd; ənd] [aɪz] ,

Small	**winds**	**brush**	**past**	**against**	**our**	**lips**	**and**	**eyes**	**,**
小的	风	刷子	过去的	反对	我们的	嘴唇	和	眼睛	,

微风拂过我们的嘴唇和眼睛，

[kəˈres] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] [ˈsʌmər] [roʊz] ,

Caress	**them**	**like**	**a**	**laughing**	**summer**	**rose**	**,**
抚摸	他们	喜欢	一个	笑	夏天	玫瑰	,

像爱抚一朵欢笑的夏日玫瑰那样爱抚它们，

[ænd; ənd] [ˈreɪnboʊ] [mɔθs] [flɪt] [baɪ] , [ɪn] [ˈsɜːrklɪŋ] [flaɪt] .

And	**rainbow**	**moths**	**flit**	**by**	**,**	**in**	**circling**	**flight**	**.**
和	彩虹	蛾子	掠过	经过	,	在	盘旋	航班	.

彩虹飞蛾翩翩飞过，盘旋飞舞。

[ə; eɪ] [hɑːrp] [ˈsɒbz] [aʊt] [ɪts] [ˈkrɪst(ə)l] - ;

A	**harp**	**sobs**	**out**	**its**	**crystal**	**syruppings**	**;**
一个	竖琴	啜泣	出去	它是	水晶	-	;

竖琴呜咽着流出晶莹的糖浆；

[ˈfeɪntli] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] , [æz; əz] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpet(ə)l] - [wɪŋz] ,

Faintly	**it**	**sounds**	**,**	**as**	**the**	**poor**	**petal**	**-**	**wings**	**,**
淡淡的	它	声音	,	作为	这	贫穷的	花瓣	-	翅膀	,

隐隐约约地，就像可怜的花瓣翅膀，

[ˈfrædʒ(ə)l] [jet] [ˈreɪdiənt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ]

Fragile	**yet**	**radiant**	**,**	**of**	**a**	**butterfly**
脆弱的	然而	辐射状	,	的	一个	蝴蝶

脆弱而又光彩夺目，如同蝴蝶

[ˈbiːtɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbæriərz] [ʌv; əv] [naɪt] .

Beating	**against**	**the**	**barriers**	**of**	**night**	**.**
殴打	反对	这	障碍	的	夜晚	.

奋力抵抗黑夜的阻隔。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊʃ(ə)n] [keɪm] [ðə; ði] [ˈsaɪərɪn] [sɔːŋ] ,

Then	**from**	**the**	**Ocean**	**came**	**the**	**Syren**	**song**	**,**
然后	从	这	海洋	来了	这	塞壬	歌曲	,

然后，从海洋中传来塞壬的歌声。

[ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [pərˈfjuːm] , [jet] [feɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪ] ,

Heavy	**with**	**perfume**	**,**	**yet**	**faint**	**as**	**a**	**sigh**	**,**
重的	和	香水	,	然而	头晕的	作为	一个	叹	,

香气浓郁，却又如叹息般轻柔。

[ˈkɪsɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] , [ænd; ənd] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ;

Kissing	**our**	**minds**	**,**	**and**	**changing**	**right**	**from**	**wrong**	**;**
接吻	我们的	思想	,	和	变化	正确的	从	错误的	;

亲吻我们的心灵，并改变是非对错；

[ˈtʃeɪnɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [lɪmz] ; [ˈmeɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɑːdɪz] [siːm]

Chaining	**our**	**limbs**	**;**	**making**	**our**	**bodies**	**seem**
连锁	我们的	四肢	;	制作	我们的	身体	似乎

束缚我们的四肢；使我们的身体看起来

[ɪˈnɜːrt] [ænd; ənd] [ˈspelbaʊnd] , [ded] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .

Inert	**and**	**spellbound**	**,**	**dead**	**as**	**in**	**a**	**dream**	**.**
惰性	和	着迷	,	死的	作为	在	一个	梦	.

呆滞而麻木，如同梦中死去一般。

[baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] ['fetərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs]

Bound	**by**	**the**	**silver**	**fetters**	**of**	**your**	**voice**
边界	经过	这	银	镣铐	的	你的	嗓音

被你声音的银色枷锁束缚

[tuː; tə] [ðɪs] [nuː] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [driːmz] ,

To	**this**	**new**	**slavery**	**of**	**dreams**	**,**
到	这	新的	奴隶制	的	梦境	,

致这新的梦想奴役，

[wiː; wi] , ['lɪsnɪŋ] , [rɪ'dʒɔɪs] .

We	**,**	**listening**	**,**	**rejoice**	**.**
我们	,	聆听	,	麾	.

我们听了，感到欣喜。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [streɪnz]

The	**magic**	**strains**
这	魔法	菌株

神奇的旋律

[swel] [ɪn] [ðɪs] ['dɑːrknəs] [stɑːr] - [dɪ'vɔɪd] .

Swell	**in**	**this**	**darkness**	**star**	**-**	**devoid**	**.**
膨胀	在	这	黑暗	星星	-	缺乏	.

在这片没有星星的黑暗中涌动。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [striːmz]

The	**music**	**streams**
这	音乐	溪流

音乐流媒体

[ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['pætərn] ['pæʃənət] [jet] [klɪr] ,

Upon	**the**	**world**	**in**	**patterns**	**passionate**	**yet**	**clear**	**,**
之上	这	世界	在	图案	热情的	然而	清除	,

以热情而清晰的模式描绘世界，

[ænd; ənd] [steɪnz]

And	**stains**
和	污渍

还有污渍

[iːtʃ] [soʊl] .

Each	**soul**	**.**
每个	灵魂	.

每个灵魂。

[ðə; ði][maɪnd] , [dɪ'kɔɪd]

The	**mind**	**,**	**decoyed**
这	头脑	,	诱饵

心智，被诱骗了

[baɪ] [θɔːts] [ðæt] [graɪnd][ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r]

By	**thoughts**	**that**	**grind**	**and**	**tear**
经过	想法	那	研磨	和	撕

那些令人痛苦和撕裂的思绪

[ə'weɪ] [oʊld]['væljuːz] ,

Away	**old**	**values**	**,**
离开	老的	值	,

摒弃旧价值观

[ɪz] [sent] [daʊn] ['ʌðər] [θɔːts]

Is	**sent**	**down**	**other**	**thoughts**
是	发送	向下	其他	想法

还有其他想法被传递下来

[soʊ] ['sʌtəli] [swɪft] ,
So subtly swift ,
所以 微妙地 迅速 ,

如此悄无声息，

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['fliːtɪŋ] ['pæsɪdʒ]
That in their fleeting passage
那 在 他们的 转瞬即逝 通道

在他们短暂的旅程中

[ðeɪ] [kæn; kən][kʌt] [ə'drɪft]['aʊər; ɑːr][soʊlz]
They can cut adrift our souls
他们 能 切 漂流 我们的 灵魂

它们会使我们的灵魂迷失方向

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fɪr] .
Upon a sea of wonder and of fear .
之上 一个 海 的 想知道 和 的 害怕 .

在一片充满惊奇与恐惧的海洋之上。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ærɪd][maɪndz][ʌv; əv][men]
Within the arid minds of men
之内 这 干旱 思想 的 男人

在人类贫瘠的心灵深处

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [saʊndz] [bʌt; bət][wʌns] , [fɔːr; fər] [ðen]
This music sounds but once , for then
这 音乐 声音 但 一次 , 为了 然后

这音乐只响一次，因为那时

[ðeɪ] [hɪr] [noʊ] ['ʌðər] [sɔːŋ] .
They hear no other song .
他们 听到 不 其他 歌曲 .

他们听不到其他歌曲。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [tuː'mʌltʃuəs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪŋz] ,
In it , tumultuous rush of wings ,
在 它 , 动荡的 匆忙 的 翅膀 ,

其中，翅膀发出汹涌的拍击声，

[ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][oʊld] ['lʌvli] [θɪŋz]
The glamour of old lovely things
这 魅力 的 老的 迷人的 事物

旧物之美，令人着迷

[ɪn] [dɪ'zɜːrts] ['berid] [lɔːŋ] ,
In deserts buried long ,
在 沙漠 埋葬 长的 ,

在埋藏已久的沙漠中，

[ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [biːsts] [ðæt] [baʊnd] [ænd; ənd] [liːp]
The grace of beasts that bound and leap
这 优雅 的 野兽 那 边界 和 飞跃

奔腾跳跃的野兽的优雅

[wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] [blaɪð] [ænd; ənd] [strɔːŋ]
With movements blithe and strong
和 移动 快乐的 和 强的

动作轻快而有力

— [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [kriːp]
— Of those that creep
— 的 那些 那 潜行者

——那些潜行者

[əˈweɪ] [ɪn] [hɪsɪŋ] - [ˈreptaɪl] [reɪdʒ] —
Away in hissing - reptile rage —
离开 在 嘶嘶声 - 爬虫 愤怒 —

像爬行动物一样发出嘶嘶声，怒火中烧——

[ɔːl] [ðiːz] , [ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [faʊnd] .
All these , all these are found .
全部 这些 , 全部 这些 是 成立 .

所有这些都能找到。

[ðeɪ] [hɪr]
They hear
他们 听到

他们听到

[ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] , [ˈsɑːlvd] , [ʌv; əv] [iːtʃ] [ded] [eɪdʒ] ,
The secrets , solved , of each dead age ,
这 秘密 , 已解决 , 的 每个 死的 年龄 ,

每个逝去时代的秘密，都已解开。

[iːtʃ] [ˈmɪstəri] [ɪz] [klɪr] .
Each mystery is clear .
每个 神秘 是 清除 .

每个谜团都已解开。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmjuːzɪks] [floʊ] , [ðə; ði] [dɪn]
For in this music's flow , the din
为了 在 这 音乐的 流动 , 这 din

因为在这音乐的律动中，喧嚣

[ʌv; əv] [sfiəz] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [ænd; ənd] [spiːd] [ænd; ənd] [spɪn]
Of spheres that tear and speed and spin
的 球体 那 撕 和 速度 和 旋转

撕裂、加速和旋转的球体

[θruː] [ˈpʌlsɪŋ] [speɪs] [ɪz] [hɜːrd] ,
Through pulsing space is heard ,
通过 脉动 空间 是 听到 ,

透过脉动的空间，可以听到.....

[ænd; ənd] [ɔːl] [θɪŋz] [men] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd]
And all things men have loved and feared
和 全部 事物 男人 有 喜爱 和 害怕

以及人类所爱和所畏惧的一切事物

[ɑːr; ər] - [ɪn] [iːtʃ] [saʊnd] .
Are mirror'd in each sound .
是 - 在 每个 声音 .

每个声音都与之呼应。

[sɔːŋ]
SONG
歌曲

歌曲

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪd(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] , [riːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvz] [sɔːft] [ˈflaʊərz] ,
Our hidden voices , wreathed with love's soft flowers ,
我们的 隐 声音 , 花环 和 爱的 柔软的 花朵 ,

我们隐秘的声音，被爱的柔花环绕，

[wɪnd] - [θruː] - [ˈvæliz] , [ˈtremb(ə)l] [əˈkrɔːs] [ˈsiːz]
Wind - toss'd thro ' valleys , tremble across seas
风 - 抛掷 喉咙 - 山谷 , 颤抖 穿过 海域

风吹过山谷，颤抖着越过海洋

[tuː; tə] - ['sɪtiz] ; [tʌtʃ] [tɔːl] ['loʊnli] ['taʊərz] ,

To	turbann'd	cities	;	touch	tall	lonely	towers	,
到	-	城市	;	触碰	高的	孤独	塔楼	,

前往头戴头巾的城市；触摸高耸孤独的塔楼，

[kɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [θruː] - [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [triːz] .

Call	to	you	thro	'	the	sky	,	the	wind	,	the	trees	.
称呼	到	你	喉咙	-	这	天空	,	这	风	,	这	树木	.

天地间、风声、树木都在呼唤你。

['mɪstɪd] [ænd; ənd] ['goʊldən] [æz; əz] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [muːn] ,

Misted	and	golden	as	the	hanging	moon	,
雾蒙蒙的	和	金的	作为	这	绞刑	月亮	,

雾气缭绕，金光灿烂，如同悬挂的明月。

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmər] [fruːt] [floʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

That	like	a	summer	fruit	floats	from	the	sky	,
那	喜欢	一个	夏天	水果	浮标	从	这	天空	,

就像夏日的水果从天而降，

[θrilz] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['dɪstənt] [eɪdʒ] - [ɪn'tʃæntɪd] [tuːn] ,

Thrills	out	our	distant	age	-	enchanted	tune	,
刺激	出去	我们的	遥远	年龄	-	迷人的	调	,

遥远岁月赋予我们迷人的旋律，令人心潮澎湃。

— [nɔːr] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [let] [juː; jʊ] [pæs] ['aʊər; ɑːr] ['bjuːti] [baɪ] .

—	Nor	will	it	let	you	pass	our	beauty	by	.
—	也不	将要	它	让	你	经过	我们的	美丽	经过	.

——它也不会让你错过我们的美景。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [riːtʃ] [tuː; tə] [stɜːr] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

But	if	it	should	not	reach	to	stir	your	mind	,
但	如果	它	应该	不是	抵达	到	搅拌	你的	头脑	,

但如果它未能触动你的心灵，

[ðen] [hoʊld] [ə; eɪ] ['sʌmər] [roʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪr] ,

Then	hold	a	summer	rose	against	the	ear	,
然后	抓住	一个	夏天	玫瑰	反对	这	耳朵	,

然后将一朵夏日玫瑰贴在耳边，

[tɪl] [θruː] [ɪts] ['krɪmz(ə)n] ['swiːtnəs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr]

Till	through	its	crimson	sweetness	you	can	hear
直到	通过	它是	赤红	甜味	你	能	听到

直到透过它那绯红的甜美，你才能听到

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [floʊ] [ʌv; əv] ['rɪðəm] — [soʊ] [dɪ'zaɪnd]

The	falling	flow	of	rhythm	—	so	designed
这	坠落	流动	的	韵律	—	所以	设计

节奏的下落——如此精心设计

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['siːkrət] ['aɪlənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr]

That	from	this	secret	island	,	like	a	star
那	从	这	秘密	岛	,	喜欢	一个	星星

从这座神秘岛屿，就像一颗星星

['ʃaɪnɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['ʃraʊdɪd] [wɜːrld] , ['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ]

Shining	above	a	shrouded	world	,	our	song
灼灼	多于	一个	被遮蔽的	世界	,	我们的	歌曲

在笼罩的世界之上闪耀，我们的歌

[kliːvz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] [naɪt] [ænd; ənd] ['ekoʊz] [lɔːŋ] ,

Cleaves	through	the	darkest	night	and	echoes	long	,
裂片	通过	这	最黑暗的	夜晚	和	回声	长的	,

即使在最黑暗的夜晚，它也能发出嘹亮的声音，久久回荡。

['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] ['weðər] [nɪr] [ɔːr][fɑːr] .

Bidding	**you**	**follow**	**whether**	**near**	**or**	**far**	**.**
投标	你	跟随	无论	靠近	或者	远的	.

无论远近，你都会跟随。

[kʌm] ['hɪðər] [wer] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [tʃɜːrn] [ðə; ði] [foʊm] ,

Come	**hither**	**where**	**the**	**mermaids**	**churn**	**the**	**foam**	**,**
来	这里	在哪里	这	美人鱼	搅动	这	泡沫	,

来这里，看看美人鱼们搅动泡沫的地方，

['læʃɪŋ] [ðer; ðər] [teɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kɑːm] , [ɔːr] [daɪv]

Lashing	**their**	**tails**	**across**	**the**	**calm**	**,**	**or**	**dive**
鞭打	他们的	尾巴	穿过	这	冷静的	,	或者	潜水

它们在平静的水面上甩动尾巴，或者潜入水中

[tuː; tə] [groʊvz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [braɪt] ['flaʊərz] ; [ðen] [roʊm]

To	**groves**	**and**	**gardens**	**of**	**bright**	**flowers**	**;**	**then**	**roam**
到	小树林	和	花园	的	明亮的	花朵	;	然后	漫游

前往繁花似锦的树林和花园；然后漫步

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] - [bræntʃt] [triːz] , [ɔːr] [draɪv]

Beneath	**the**	**shade**	**of**	**stone**	**-**	**branched**	**trees**	**,**	**or**	**drive**
下面	这	阴影	的	石头	-	分支	树木	,	或者	驾驶

在枝繁叶茂的树荫下，或驾车

[sʌm; səm] [sloʊ] [siː] - ['mɑːnstər] [tuː; tə] [ɪts] - [hoʊm] .

Some	**slow**	**sea**	**-**	**monster**	**to**	**its**	**musselled**	**home**	**.**
一些	慢的	海	-	怪物	到	它是	-	家	.

某种行动缓慢的海怪回到了它以贻贝为家的家园。

[hɪr] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lædər] , [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

Here	**,**	**as**	**a**	**ladder**	**,**	**they**	**climb**	**up**	**and**	**down**
这里	,	作为	一个	梯子	,	他们	爬	向上	和	向下

在这里，它们像梯子一样上下攀爬。

[ðə; ði] ['reɪnˌboʊz] [stiːp] [rɪ'fræktid] [steps] [ʌv; əv] [laɪt] ,

The	**rainbow's**	**steep**	**refracted**	**steps**	**of**	**light**	**,**
这	彩虹的	陡	折射	步骤	的	光	,

彩虹是由光线折射形成的陡峭阶梯状结构。

[tɪl] , [wen] [ðə; ði] [dʌsk] [sendz] [daʊn] [ɪts] ['rɪplɪŋ] [fraʊn] ,

Till	**,**	**when**	**the**	**dusk**	**sends**	**down**	**its**	**rippling**	**frown**	**,**
直到	,	什么时候	这	黄昏	发送	向下	它是	涟漪	皱眉	,

直到暮色降临，缓缓扫过大地，

[ðeɪ] ['kwɪvər] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['sɪlvər] [flaɪt] .

They	**quiver**	**back**	**to**	**us**	**in**	**silver**	**flight**	**.**
他们	颤动	后退	到	我们	在	银	航班	.

它们颤抖着飞回我们身边，如同银色的翅膀。

[ðə; ði] [muːn] [seɪlz] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] ; ['aʊər; ɑːr] ['mɜːˌmeɪdz] [brɪŋ]

The	**moon**	**sails**	**down**	**once**	**more**	**;**	**our**	**mermaids**	**bring**
这	月亮	帆	向下	一次	更多的	;	我们的	美人鱼	带来

月亮再次缓缓落下；我们的美人鱼带来了

[rɪtʃ] [gɪfts] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] [fruːt] .

Rich	**gifts**	**of**	**ocean**	**fruit**	**.**
富有的	礼物	的	海洋	水果	.

海洋馈赠的丰饶果实。

[ə'gen] [wiː; wi] [sɪŋ] .

Again	**we**	**sing**	**.**
再次	我们	唱歌	.

我们再次歌唱。

[ɪn'tʃæntmənt] , [lʌv] , [veɪg] [fɪr] , [ænd; ənd] ['meməriz]

Enchantment	,	love	,	vague	fear	,	and	memories
魅力	,	爱	,	模糊的	害怕	,	和	回忆

迷恋、爱、模糊的恐惧和回忆

[ðæt] [klɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es] [laɪk] [ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [waɪn]

That	cling	about	us	like	the	fumes	of	wine
那	黏着	关于	我们	喜欢	这	烟雾	的	葡萄酒

那感觉就像酒香一样萦绕在我们周围。

[wɪð; wɪθ] ['mɪriəd] [lʌv] - [ɪn'hænsɪŋ] ['mistəriz]

With	myriad	love	-	enhancing	mysteries
和	无数	爱	-	增强	谜团

充满无数增进爱情的谜团

[wiː; wi] [pɔːr] [aʊt] [ɪn] [wʌn] [sɔːŋ] — [ɪn'tens] — [dɪ'vaɪn] ,

We	pour	out	in	one	song	—	intense	—	divine	,
我们	倒	出去	在	一	歌曲	—	激烈的	—	神圣的	,

我们在一首歌中倾诉——强烈而神圣，

[daʊn] [ðə; ði] [diːp] ['muːnlɪt] ['kæzəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]

Down	the	deep	moonlit	chasms	of	the	waves
向下	这	深的	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	深渊	的	这	波浪

沿着月光下波光粼粼的深渊，向下潜去

['aʊər; ɑːr] [sɔːŋ] [floʊts] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpiət] [briːz] .

Our	song	floats	on	the	opiate	breeze	.
我们的	歌曲	浮标	在	这	阿片类药物	微风	.

我们的歌声飘荡在鸦片般的微风中。

[waɪ] [siːk]

Why	seek
为什么	寻找

为何寻求

[tuː; tə] [goʊd] [jʊr; jər] ['kɑːvən] ['gæliːz] , [fæst] - [baʊnd] [sleɪvz]

To	goad	your	carven	galleys	,	fast	-	bound	slaves
到	刺激	你的	卡文	厨房	,	快速地	-	边界	奴隶

为了激怒你雕刻的战船，快速捆绑的奴隶

[huː] [sɜːrtʃ] [iːtʃ] ['swiːpɪŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [beɪ] [ænd; ənd] [kriːk] ,

Who	search	each	sweeping	line	of	bay	and	creek	,
WHO	搜索	每个	扫荡	线	的	湾	和	溪	,

谁来搜寻海湾和小溪的每一条绵延海岸线?

['oʊnli] [tuː; tə] ['stægər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [rɑːk] , [ɔːr] [faɪnd]

Only	to	stagger	on	a	hidden	rock	,	or	find
仅有的	到	错开	在	一个	隐	岩石	,	或者	寻找

却踉跄地踩到一块隐藏的石头，或者发现

[ðə; ði] [lɪmp] [ded] [seɪlz] [swept] [ɔːf] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] ?

The	limp	dead	sails	swept	off	by	sudden	wind	?
这	跛行	死的	帆	扫荡	离开	经过	突然	风	?

被突如其来的狂风吹走的无力死寂的船帆?

[ðʌs] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['kruːəl] [siː] ,

Thus	always	you	must	search	the	cruel	sea	,
因此	总是	你	必须	搜索	这	残忍的	海	,

因此，你必须始终在残酷的大海中寻找。

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [juː 'es] [mæn'kaɪnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] !

For	if	you	find	us	mankind	shall	be	free	!
为了	如果	你	寻找	我们	人类	将	是	自由的	!

如果你们找到我们，全人类就将获得自由!

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sliːp] [wiː; wi][græsp][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

But	when	you	sleep	we	grasp	you	by	the	hand	,
但	什么时候	你	睡觉	我们	抓牢	你	经过	这	手	,

但当你入睡时，我们会握住你的手。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪklɪŋ] ['hʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt]

And	to	the	trickling	honey	of	the	flute
和	到	这	涓涓细流	蜂蜜	的	这	长笛

还有那潺潺流淌的笛声

[wiː; wi] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['dɪstənt][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][lænd]

We	lead	you	to	a	distant	shimmering	land
我们	带领	你	到	一个	遥远	闪闪发光	土地

我们将带你前往遥远而闪耀的土地。

[wer] ['loʊtəs] - ['iːtər] [mʌntʃ] [ðer; ðər]['goʊldən][fruːt] ,

Where	lotus	-	eaters	munch	their	golden	fruit	,
在哪里	莲花	-	食客	咀嚼	他们的	金的	水果	,

莲花食者咀嚼金色果实的地方，

[ðen] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ['flaʊərz]

Then	fall	upon	the	fields	of	summer	flowers
然后	落下	之上	这	字段	的	夏天	花朵

然后，坠入夏日花海。

[ɪn] ['drʌŋkən] ['sʌnlɪt] ['slʌmbər] , [waɪl] [ə; eɪ] [fɔːn]

In	drunken	sunlit	slumber	,	while	a	fawn
在	醉	阳光照射	睡眠	,	尽管	一个	讨好

在醉醺醺的阳光下沉睡，一只小鹿

[prænsiz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

Prances	and	dances	round	them	.
轻快地	和	舞蹈	圆形的	他们	.

她围着他们翩翩起舞。

[oʊ] , [ðoʊz] ['aʊərz]

Oh	,	those	hours
哦	,	那些	小时

哦，那些时光

[wen] [θruː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['væliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn]

When	through	the	crystal	valleys	of	the	dawn
什么时候	通过	这	水晶	山谷	的	这	黎明

当黎明时分，穿过晶莹剔透的山谷。

[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Down	from	the	haunted	forests	of	the	night
向下	从	这	闹鬼的	森林	的	这	夜晚

从夜幕笼罩的森林中下来

[ðer; ðər] [dæʃ] [ðə; ði] [duː] - [drentʃt] ['sentɔːz] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

There	dash	the	dew	-	drenched	centaurs	on	their	way	,
那里	短跑	这	露	-	湿透了	半人马	在	他们的	方式	,

露水浸透的半人马们飞奔而去，

[mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt]

Mad	with	the	sudden	rush	of	golden	light
疯狂的	和	这	突然	匆忙	的	金的	光

被突如其来的金色光芒所震撼

— [ə'fraɪt] [ðə; ði]['loʊtəs] - ['iːtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [sweɪ]

—	Affright	the	lotus	-	eaters	,	as	they	sway
—	恐惧	这	莲花	-	食客	,	作为	他们	摇摆

——惊吓那些摇晃的食莲者

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [flaɪt] .

Towards	the	woodlands	in	a	stumbling	flight	.
向	这	林地	在	一个	踉跄	航班	.

踉跄着飞向林地。

[ɪn] [ðiːz] [diːp] [groʊvz] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [θruː] [ðə; ði] [kuːl]

In	these	deep	groves	we	follow	through	the	cool
在	这些	深的	小树林	我们	跟随	通过	这	凉爽的

在这片幽深的树林里，我们沿着凉爽的小径前行。

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [haɪ] [kə'lʌmnər] [triːz] , [tuː; tə][faɪnd]

Shadow	of	high	columnar	trees	,	to	find
阴影	的	高的	柱状	树木	,	到	寻找

高大柱状树的阴影，寻找

[ðə; ði]['fɔːlən][skaɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['fɔːrɪst] [puːl]

The	fallen	sky	within	a	forest	pool
这	倒下	天空	之内	一个	森林	水池

森林水池中坠落的天空

[ðæts] ['feɪntli] [veɪld] [ænd; ənd] ['fretɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɪnd] ,

That's	faintly	veiled	and	fretted	by	a	wind	,
那就是	淡淡的	含蓄	和	有格纹的	经过	一个	风	,

那景象被风轻轻地笼罩着，略显烦躁。

[lest] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['flæʃɪŋ] [lɪmz] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][juː; jʊ][blaɪnd] .

Lest	our	white	flashing	limbs	should	turn	you	blind	.
免得	我们的	白色的	闪烁	四肢	应该	转动	你	瞎的	.

免得我们闪着白光的肢体让你失明。

[æz; əz][ðə; ði] [swiːt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['belz] [ðæt] [fɔːl][ænd; ənd] [feɪd]

As	the	sweet	sound	of	bells	that	fall	and	fade
作为	这	甜的	声音	的	铃铛	那	落下	和	褪色

铃铛的甜美声响起，渐渐消逝。

[ɪn] ['wɔːtəri] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [naɪt] ,

In	watery	circles	on	the	verge	of	night	,
在	水状的	界	在	这	边缘	的	夜晚	,

在夜幕降临之际，水波荡漾，

[soʊ] ['raʊndɪd] ['rɪpəlz] [spred] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

So	rounded	ripples	spread	beneath	the	shade
所以	圆润	涟漪	传播	下面	这	阴影

于是，圆润的涟漪在树荫下蔓延开来。

[ʌv; əv] ['floʊɪŋ] ['bræntʃɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːn] [laɪt] .

Of	flowing	branches	dripping	with	green	light	.
的	流动	分支	滴落	和	绿色的	光	.

枝繁叶茂，绿光闪烁。

[ðʌs] [duː][wiː; wi]['wɑːndər] ; [bʌt; bət] [wen] [deɪ] [ɪz] [spent]

Thus	do	we	wander	;	but	when	day	is	spent
因此	做	我们	漫步	;	但	什么时候	天	是	花费

我们就这样四处游荡；但当白昼结束之时

[wiː; wi][groʊp]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] - [væst][tɔːl] ['pæləs] ,

We	grope	our	way	thro	'	vast	tall	palaces	,
我们	摸索	我们的	方式	喉咙	-	广阔的	高的	宫殿	,

我们摸索着穿过高耸入云的宫殿，

['pæləs] ['sɪnɪstər][ænd; ənd]['sɑːmnələnt] ,

Palaces	sinister	and	somnolent	,
宫殿	险恶	和	嗜睡	,

阴森沉闷的宫殿

[wer] [lɜːrk][dɪm] [fɪrz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈnoʊn] ['menəsiz] .

Where	lurk	dim	fears	and	unknown	menaces	.
在哪里	潜伏	暗淡	恐惧	和	未知	威胁	.

哪里潜藏着恐惧和未知的威胁。

[ðiːz] [haɪ] [peɪl] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [peɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [flɔːr]

These	high	pale	walls	and	this	pale	shining	floor
这些	高的	苍白	墙壁	和	这	苍白	灼灼	地面

这些高高的浅色墙壁和这浅色闪亮的地板

[siːm] [bɪlt] [ʌv; əv] [boʊnz] , [baɪ]['eɪdʒɪz] [pleɪnd] [ænd; ənd] [graʊnd]

Seem	built	of	bones	,	by	ages	planed	and	ground
似乎	建造	的	骨头	,	经过	年龄	计划	和	地面

似乎是用骨头建造的，经岁月打磨研磨而成。

[tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] ['smuːðnəs] .

To	a	white	smoothness	.
到	一个	白色的	平滑度	.

光滑如雪。

[ɑːn] [ðɪs] [rɑːk] - [baʊnd] [ʃɔːr]

On	this	rock	-	bound	shore
在	这	岩石	-	边界	支撑

在这片岩石嶙峋的海岸

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ded] ['seɪləz] [ɔːft][ɑːr; ər] [faʊnd] .

The	bodies	of	dead	sailors	oft	are	found	.
这	身体	的	死的	水手们	经常	是	成立	.

经常会发现遇难水手的尸体。

[ðiːz] ['sɑːmbər]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [pɪrs] [ðə; ði] ['sʌlən] [skaɪ] .

These	sombre	arches	pierce	the	sullen	sky	.
这些	阴沉	拱门	刺穿	这	忧郁	天空	.

这些阴沉的拱门刺破了阴郁的天空。

[ðiːz] [piləs] [ɑːr; ər][ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

These	pillars	are	the	pillars	of	the	night	.
这些	柱子	是	这	柱子	的	这	夜晚	.

这些柱子是黑夜的柱子。

[ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][jʊr; jər] [straɪf] [ænd; ənd]['ægəni] ?

Of	what	avail	your	strife	and	agony	?
的	什么	可用	你的	冲突	和	痛苦	?

你的奋斗和痛苦又有何用?

[waɪ] [siːk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] ?

Why	seek	to	search	and	struggle	for	the	light	?
为什么	寻找	到	搜索	和	斗争	为了	这	光	?

为什么要苦苦追寻和奋斗光明?

['aʊər; ɑːr]['mjuːzɪk] [tʃeɪnz] [juː; jʊ] : [baɪndz][jʊr; jər] [lɪmz] [frʌm; frəm] [flaɪt] .

Our	music	chains	you	:	binds	your	limbs	from	flight	.
我们的	音乐	链条	你	:	结合	你的	四肢	从	航班	.

我们的音乐束缚着你：束缚着你的四肢，让你无法飞翔。

['prɑːspekt] [roʊd]

PROSPECT	ROAD
前景	路

展望路

[dʒaɪ'gæntɪk] ['haʊzɪz] , ['tætərd] [baɪ][ɔːl] [taɪm] ,

Gigantic	houses	,	tattered	by	all	time	,
巨大	房屋	,	破烂	经过	全部	时间	,

巨大的房屋，饱经岁月洗礼，破败不堪。

[reɪz] [ðer; ðər] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [bʌlk] [ænd; ənd] [haɪt]

Raise	their	immense	and	ruined	bulk	and	height
增加	他们的	巨大	和	毁坏	大部分	和	高度

抬起它们庞大而残破的身躯和高度

[ɪn][wʌn] [ʌn'endɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [striːt] ,

In	one	unending	universal	street	,
在	一	无尽的	普遍的	街道	,

在一条永无止境的宇宙街道上，

[ə'genst] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['sʌŋkən] ['jeloʊ] [skaɪ]

Against	a	strange	and	sunken	yellow	sky
反对	一个	奇怪的	和	凹陷	黄色的	天空

映衬着一片奇异而下沉的黄色天空

— [laɪk] ['sʌnset] ['trɪklɪŋ] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] ,

—	Like	sunset	trickling	through	into	the	sea	,
—	喜欢	日落	涓涓细流	通过	进入	这	海	,

就像夕阳缓缓渗入大海一样，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [depθs] — ['jeloʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] .

Down	to	the	depths	—	yellow	and	grey	and	green	.
向下	到	这	深度	—	黄色的	和	灰色的	和	绿色的	.

一直到最深处——黄色、灰色和绿色。

[blaɪnd] ['wɪndoʊz] [feɪs] [ðə; ðɪ][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][roʊd] ;

Blind	windows	face	the	interminable	road	;
瞎的	视窗	脸	这	没完没了	路	;

百叶窗正对着无尽的道路；

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ðoʊz] ['wɪndoʊz] [siːm] [tuː; tə] [stretʃ]

Innumerable	those	windows	seem	to	stretch
无数	那些	视窗	似乎	到	拉紧

无数扇窗户似乎都在延伸

[ɔːl] [smiəd] [ænd; ənd] [steɪnd] [ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][taɪm][ænd; ənd] [blʌd] ,

All	smeared	and	stained	and	stamped	with	time	and	blood	,
全部	涂抹	和	染色	和	盖章	和	时间	和	血	,

到处都是污渍、痕迹，以及时间和血迹的印记。

— [steɪnz] [ðæt] [siːm] ['feɪsɪz] — ['hɔːrɪd] ['twɪtʃɪŋ] ['mæsks]

—	Stains	that	seem	faces	—	horrid	twitching	masks
—	污渍	那	似乎	面孔	—	可怕的	抽搐	面具

——污渍看起来像脸——可怕的抽搐面具

['muːvɪŋ] [ðer; ðər] [luːd] [dɪ'raɪsɪv] [lɪps][ænd; ənd] [tʌŋz] ,

Moving	their	lewd	derisive	lips	and	tongues	,
移动	他们的	猥亵	嘲讽的	嘴唇	和	舌头	,

他们猥亵地动着嘴唇和舌头，

['spɪtɪŋ] [aʊt] ['tretʃəriz] [wɪð; wɪθ]['væmpaɪər][lɪps] —

Spitting	out	treacheries	with	vampire	lips	—
吐痰	出去	背叛	和	吸血鬼	嘴唇	—

用吸血鬼般的嘴唇吐出背叛之言——

[ɔːr] [aɪz] [ðæt] [geɪz] [frʌm; frəm][fɑːr][blæŋk] - ['stretʃɪŋ] [wɔːlz]

Or	eyes	that	gaze	from	far	blank	-	stretching	walls
或者	眼睛	那	目光	从	远的	空白的	-	伸展	墙壁

或是来自遥远空白墙壁的凝视之眼

— [ðə; ðɪ] ['tɔːrtʃərd] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [siː] [ðer; ðər] [deθ]

—	The	tortured	eyes	of	those	who	see	their	death
—	这	受折磨	眼睛	的	那些	WHO	看	他们的	死亡

——目睹自己死亡的人们眼中饱受折磨的眼神

[əˈproʊtʃɪŋ] ['iːˌɑːn] - [baɪ] - ['iːˌɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [roʊd] .
Approaching **æon** **-** **by** **-** **æon** **along** **this** **road** **.**
接近 永恒 - 经过 - 永恒 沿着 这 路 .

沿着这条路，一步一步地走来。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] [saʊnd] ['vɔɪsɪz] ['wɪspərɪŋ]
Behind **the** **walls** **sound** **voices** **whispering**
在后面 这 墙壁 声音 声音 耳语

墙后传来低语声

[ʌv; əv]['daɪər][ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] , [θɔːts] —
Of **dire** **and** **hidden** **,** **carefully** **hidden** **,** **thoughts** **—**
的 可怕的 和 隐 , 小心 隐 , 想法 —

那些可怕而隐秘、精心隐藏的想法——

['kruːəl] , ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] [θɪŋz]
Cruel **,** **wicked** **and** **unfathomable** **things**
残忍的 , 邪恶 和 深不可测 事物

残酷、邪恶、深不可测的事物

[ðæt] [laɪ][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] [stoʊn] .
That **lie** **behind** **this** **infamy** **of** **stone** **.**
那 说谎 在后面 这 骂名 的 石头 .

隐藏在这块臭名昭著的石头背后的真相。

[ðen] ['klæmər] , [ʃriːk] ['vɔɪsɪz] , [ɔːr][ə; eɪ] [pɔːz]
Then **clamour** **,** **shrieking** **voices** **,** **or** **a** **pause**
然后 叫嚣 , 尖叫 声音 , 或者 一个 暂停

然后是喧闹声、尖叫声，或者一阵停顿

[ðæt] [fɔːlz] [laɪk] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [səˈspendɪd] [er] ;
That **falls** **like** **lead** **through** **the** **suspended** **air** **;**
那 瀑布 喜欢 带领 通过 这 暂停 空气 ;

那东西像铅一样在空中坠落;

['broʊkən][baɪ] ['læftər] — ['rendɪŋ] ['pɪrsɪŋ] [saʊndz]
Broken **by** **laughter** **—** **rending** **piercing** **sounds**
破碎的 经过 笑声 — 渲染 冲孔 声音

笑声打破了平静——发出刺耳的笑声

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
That **seem** **to** **tear** **the** **fabric** **of** **our** **minds** **.**
那 似乎 到 撕 这 织物 的 我们的 思想 .

这似乎会撕裂我们的心灵。

[slɪŋkɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] ['wɪkɪd] , ['strɪkən] [wɔːlz] ,
Slinking **along** **these** **wicked** **,** **stricken** **walls** **,**
潜行 沿着 这些 邪恶 , 受打击的 墙壁 ,

沿着这些邪恶、残破的墙壁潜行，

[aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪstənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] .
I **reached** **a** **shining** **distant** **point** **of** **light** **.**
我 达到 一个 灼灼 遥远 观点 的 光 .

我看到了远处闪耀的光点。

[ænd; ənd]['glɔːri] [keɪm] — [væst][ænd; ənd] [ʌnˈendɪŋ] [laɪt] ,
And **glory** **came** **—** **vast** **and** **unending** **light** **,**
和 荣耀 来了 — 广阔的 和 无尽的 光 ,

荣耀降临——浩瀚无垠的光芒，

['reɪz] — ['flæʃɪŋ] , ['raɪðɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
Rays **—** **flashing** **,** **writhing** **rays** **of** **light** **.**
射线 — 闪烁 , 扭动 射线 的 光 .

光线——闪烁、扭曲的光线。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['saʊndɪd] .

And	then	the	music	sounded	.
和	然后	这	音乐	听起来	.

然后音乐响起。

[ɑ:] , [ðæt] [saʊnd] !

Ah	,	that	sound	!
啊	,	那	声音	!

啊，那声音！

['keɪd(ə)ns] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [ʌ'nendɪŋlɪ] —

Cadences	rose	and	fell	unendingly	—
节奏	玫瑰	和	跌倒	无休止地	—

节奏起伏不息——

['kwɪvərɪŋ] , ['ʃaɪnɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [saɪt] —

Quivering	,	shining	waves	of	sound	and	sight	—
颤抖	,	灼灼	波浪	的	声音	和	视线	—

颤动闪烁的声光波——

[saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] — [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [speɪs]

Sounds	of	the	universe	—	the	cries	of	space
声音	的	这	宇宙	—	这	哭泣	的	空间

宇宙之声——太空的呐喊

[ænd; ənd][p'lænɪts] ['tʌmblɪŋ] ['waɪldli][raʊnd]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld]

And	planets	tumbling	wildly	round	our	world
和	行星	翻滚	疯狂地	圆形的	我们的	世界

行星们围绕着我们的世界疯狂翻滚

— ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:nɪŋləs] .

—	Showing	the	meaning	of	the	meaningless	.
—	显示	这	意义	的	这	无意义的	.

—揭示无意义之物的意义。

" [gɑ:d][ænd; ənd] [ɪ'tɜ:rnəti] " — [streɪndʒ] ['flæʃɪŋ] [saʊndz]

"	God	and	eternity	"	—	strange	flashing	sounds
"	上帝	和	永恒	"	—	奇怪的	闪烁	声音

"上帝与永恒"——奇怪的闪光声

[ðə; ði] [wɜ:rl] [ʌv; əv] [taɪm] , " [ˌmɛl'kɪzədɛk] " — " ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d]

The	whirl	of	time	,	"	Melchisedec	"	—	"	Glory	of	God
这	旋转	的	时间	,	"	麦基洗德	"	—	"	荣耀	的	上帝

时光的旋涡，"麦基洗德"——"神的荣耀

" [ænd; ənd] [speɪs] — [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] — [laɪk] ['freɪmɪŋ] [wɜ:rdz] —

"	And	space	—	the	universe	—	like	framing	words	—
"	和	空间	—	这	宇宙	—	喜欢	框架	字	—

"而空间——宇宙——就像构词法一样——"

" [gɑ:g][ænd; ənd]['meigɔg] " — " [ɪn'fɪnəti] " — [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['wɔ:tərz]

"	Gog	and	Magog	"	—	"	Infinity	"	—	the	rush	of	waters
"	歌革	和	玛各	"	—	"	无穷大	"	—	这	匆忙	的	水

"歌革和玛各"——"无限"——奔腾的河水

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [kʌmz] [daʊn] .

And	the	sky	comes	down	.
和	这	天空	来	向下	.

天塌下来了。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sp'lɪntərɪŋ] [stɑ:rz] . - - - .

Down	with	the	splintering	stars	.	1916	-	1919	.
向下	和	这	分裂	明星	.	-	-	-	.

打倒那些分裂的星星。1916-1919。

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

[griːn] [flai]
GREEN FLY
绿色的 飞

绿蝇

[wɔːr] - ['hɔːrsɪz]
WAR - HORSES
战争 - 马匹

战马

[haʊ] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt]
How they come out
如何 他们 来 出去

它们是如何出现的

— [ðiːz] [ˌseptʃuədʒə'neriən] ['bʌtərflaɪz] —
— These Septuagenarian Butterflies —
— 这些 七十多岁的老人 蝴蝶 —

——这些七十多岁的蝴蝶——

['æftər] ['restɪŋ]
After resting
后 休息

休息之后

[fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] !
For four years !
为了 四 年 !

四年了!

['ʃʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['spɪrɪtɪd]
Surely they are more spirited
一定 他们 是 更多的 精神抖擞

他们肯定更有活力。

[ðæn; ðən]['evər] ?
Than ever ?
比 曾经 ?

比以往任何时候都更甚?

[ðer; ðər] [ɪ'næmld] [wɪŋz]
Their enamelled wings
他们的 珐琅 翅膀

它们珐琅彩的翅膀

[ɑːr; ər] ['rʌsti] [wɪð; wɪθ] ['weɪtɪŋ]
Are rusty with waiting
是 生锈的 和 等待

等待是否生疏了?

— [ðer; ðər] ['aɪˌlɪdz]
— Their eyelids
— 他们的 眼睑

——他们的眼皮

[sæg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Sag a little
下垂 一个 小的

略微下垂

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ;
Like those of a bloodhound ;
喜欢 那些 的 一个 寻血猎犬 ;

就像猎犬的牙齿一样;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swɪm] ['geɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] .
But they swim gaily into the limelight .
但 他们 游泳 兴高采烈地 进入 这 聚光灯 .

但他们却兴高采烈地游向聚光灯下。

[oʊ] , [ðiːz] [wɔːr] - ['hɔːrsɪz] !
Oh , these war - horses !
哦 , 这些 战争 - 马匹 !

哦，这些战马!

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
They have seen it through .
他们 有 已见 它 通过 .

他们坚持到底了。

[ðerz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['splendɪd][pɑːrt] !
Theirs has been a splendid part !
他们的 有 到过 一个 灿烂 部分 !

他们的贡献非常出色!

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['wɪrinəs] !
The waiting — the weariness !
这 等待 — 这 疲劳 !

等待——真是令人疲惫!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]
For the Queens of Sheba
为了 这 皇后区 的 示巴

献给示巴女王们

[ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ] ;
Are used to courts and feasting ;
是 用过的 到 法院 和 盛宴 ;

习惯于宫廷和宴饮;

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz]
But for four years
但 为了 四 年

但四年来

[p'lætɪtjuːdz][hæv; həv] [rɪ'meɪnd]
Platitudes have remained
老生常谈 有 剩余

老生常谈依然存在

[ʌn'kɔɪnd] ,
Uncoined ,
未铸造的 ,

未铸造的,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] ['pɑːrtiz]
For there have been few parties
为了 那里 有 到过 很少 各方

因为很少有政党。

[ænd; ənd]['oʊnli]
And only
和 仅有的

仅

[θriː] [staʊt] [miːlz]
Three **stout** **meals**
三 肥硕 餐

三顿丰盛的餐食

[ə; eɪ] [deɪ] .
A **day** **.**
一个 天 .

一天。

[bʌt; bət] [naʊ]
But **now**
但 现在

但现在

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .
They **have** **come** **out** **.**
他们 有 来 出去 .

他们出来了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [priːnd]
They **have** **preened**
他们 有 精心打扮

它们梳理过

[ænd; ənd] [draɪd] [ðəm'selvz]
And **dried** **themselves**
和 干燥 他们自己

然后他们擦干了自己

['æftər] [ðer; ðər] [blʌd] - [bæθ] .
After **their** **blood** **-** **bath** **.**
后 他们的 血 - 洗澡 .

在他们血洗之后。

[oʊld] [men] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] ,
Old **men** **seem** **a** **little** **younger** **,**
老的 男人 似乎 一个 小的 年轻 ,

老年人看起来年轻了一些。

[ænd; ənd] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [kɔmz]
And **tortoise** **-** **shell** **combs**
和 龟 - 壳 梳子

还有玳瑁梳子

[ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['evər] ;
Are **longer** **than** **ever** **;**
是 更长 比 曾经 ;

比以往任何时候都更长;

['iəriŋz] [weɪ] [daʊn] [eɪdʒd] [ɪrz] ;
Earrings **weigh** **down** **aged** **ears** **;**
耳环 称重 向下 老年人 耳朵 ;

耳环会压垮老年人的耳朵;

[ænd; ənd] [gɑːl'kɑːndə] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ɪts] [best] .
And **Golconda** **has** **given** **them** **of** **its** **best** **.**
和 戈尔孔达 有 给定 他们 的 它是 最好的 .

戈尔康达也给了他们最好的东西。

[ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] !
They **have** **seen** **it** **through** **!**
他们 有 已见 它 通过 !

他们坚持到底了!

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['traɪʌmf] ,
Theirs is the triumph ,
他们的 是 这 胜利 ,

那是他们的胜利，

[ænd; ənd] , [bɪ'ni:θ]
And , beneath
和 , 下面

而且，在下面

[ðə; ði] [ka:vd] [smaɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊnə] ['li:sə]
The carved smile of the Mona Lisa
这 雕刻 微笑 的 这 莫娜 丽莎

蒙娜丽莎雕刻的微笑

[fɔ:ls] [ti:θ] ,
False teeth ,
错误的 牙齿 ,

假牙

['ræt(ə)l]
Rattle
嘎嘎作响

嘎嘎作响

[laɪk] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] ,
Like machine guns ,
喜欢 机器 枪支 ,

就像机关枪一样，

[ɪn] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n]
In anticipation
在 预期

期待

[ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [p'lætɪtju:dz] .
Of food and platitudes .
的 食物 和 老生常谈 .

关于食物和陈词滥调。

[lez] - [deɪmz] [sænz] [mɛr'si:] !
Les Veilles Dames Sans Merci !
莱斯 - 女士们 无衬线 谢谢 !

Les Veilles Dames Sans Merci!

[tʃɜ:rtʃ] - [pə'reɪd]
CHURCH - PARADE
教会 - 游行

教堂游行

[ðə; ði] ['flætnd] [si:] [ɪz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [blu:] —
The flattened sea is harsh and blue —
这 扁平的 海 是 残酷的 和 蓝色的 —

平坦的海面波涛汹涌，湛蓝无比——

[laɪz] [stɪf] [bɪ'ni:θ] — [wʌn] [toʊn] , [wʌn] [hju:] ,
Lies stiff beneath — one tone , one hue ,
谎言 僵硬的 下面 — 一 语气 , 一 色调 ,

静静地躺在下面——只有一种色调，一种色泽。

[waɪl] [ˌkɑ:nsər'ti:nə] [weɪvz] [ʌn'foʊld]
While concertina waves unfold
尽管 手风琴 波浪 展开

当手风琴般的波浪展开

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][sændz][ʌv; əv][goʊld] .

The	painted	shimmering	sands	of	gold	.
这	绘	闪闪发光	沙子	的	金子	.

涂成金色的闪闪发光的沙滩。

[i:tʃ] [bɜ:rd] [ðæt] [hwə:lz] [ænd; ənd] [wi:lz] [ɑ:n] [haɪ]

Each	bird	that	whirls	and	wheels	on	high
每个	鸟	那	旋转	和	车轮	在	高的

每只在空中盘旋翱翔的鸟儿

[mʌst; məst] ['stræŋgl] , ['staɪf(ə)l][ɪn] , [ɪts][kraɪ] ,

Must	strangle	,	stifle	in	,	its	cry	,
必须	扼杀	,	窒息	在	,	它是	哭	,

必须扼杀、压制它的哭声，

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɔ:rn]

For	nothing	that's	of	Nature	born
为了	没有什么	那就是	的	自然	出生

自然界所孕育的一切，皆非偶然。

[ʃʊd; ʃəd] [si:m] [soʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] [mɔ:rn] .

Should	seem	so	on	the	Sabbath	morn	.
应该	似乎	所以	在	这	安息日	早晨	.

安息日早晨应该如此。

[ðə; ði] ['terəs] ['glitəz] [hɑ:rd][ænd; ənd] [waɪt] ,

The	terrace	glitters	hard	and	white	,
这	阳台	闪光	难的	和	白色的	,

露台闪闪发光，坚硬洁白。

[bɪ'dɔ:bd] [ænd; ənd] [flekt] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt]

Bedaubed	and	flecked	with	points	of	light
贝多贝德	和	有斑点的	和	积分	的	光

涂成贝达色，点缀着点点光亮

[ðæt] ['flɪkər] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] —

That	flicker	at	the	passers	-	by	—
那	闪烁	在	这	过路人	-	经过	—

那道向路人闪烁的目光——

[rɪ'proʊtʃfl] [æz; əz][ə; eɪ] ['kjʊrəts] [aɪ] .

Reproachful	as	a	curate's	eye	.
责备的	作为	一个	策展人的	眼睛	.

像牧师的眼睛一样令人厌恶。

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['flaʊərz] , [ɪn] [sti:l] - [baʊnd] [bedz] ,

And	china	flowers	,	in	steel	-	bound	beds	,
和	中国	花朵	,	在	钢	-	边界	床	,

还有种在钢架花坛里的中国花，

[fler] [aʊt] [ɪn] [blu:z] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] [redz] ;

Flare	out	in	blues	and	flaming	reds	;
耀斑	出去	在	蓝调	和	炽盛	红色	;

闪耀着蓝色和火红色的光芒；

[i:tʃ] ['blɑ:səm] , [rɪtʃ] [ænd; ənd]['ɑ:pjələnt] ,

Each	blossom	,	rich	and	opulent	,
每个	开花	,	富有的	和	奢华	,

每一朵花，都艳丽夺目，

[stændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ; [ænd; ənd] [ɪts] [sent]

Stands	like	a	soldier	;	and	its	scent
站立	喜欢	一个	士兵	;	和	它是	香味

它像士兵一样屹立不倒；它的气味

[ɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæmfər] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Is turned to camphor in the air .
是 转向 到 樟 在 这 空气 .

在空气中会转化为樟脑。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] [wʊd] ['evər] [der]
No breath of wind would ever dare
不 气息 的 风 会 曾经 敢

哪怕一丝风也不敢

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [triːz] - [plʌmp] ['bræntʃɪz] [sweɪ] ,
To make the trees ' plump branches sway ,
到 制作 这 树木 - 丰满 分支 摇摆 ,

为了让树木肥硕的枝干摇摆，

[huːz] [θɪk] [griːn] [liːvz] [hæŋ] [daʊn] [tuː; tə] [preɪ] .
Whose thick green leaves hang down to pray .
谁 厚的 绿色的 树叶 悬挂 向下 到 祈祷 .

它浓密的绿叶垂落下来，仿佛在祈祷。

[ðə; ði] [stɪf] , [tɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] ['vɑːmɪt] [aʊt]
The stiff , tall churches vomit out
这 僵硬的 , 高的 教堂 呕吐 出去

那些僵硬高耸的教堂呕吐出来

[ðer; ðər] ['rʌslɪŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'vaʊt] ,
Their rustling masses of devout ,
他们的 沙沙声 群众 的 虔诚的 ,

他们虔诚的信徒们沙沙作响，

[tɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] [huːz] [steɪnd] ['gɑːθɪk] [naɪt]
Tall churches whose stained Gothic night
高的 教堂 谁 染色 哥特 夜晚

高耸的教堂，其哥特式的夜晚已然斑驳。

[rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [laɪt] !
Refuses to receive the light !
拒绝 到 收到 这 光 !

拒绝接受光照！

[wɑːtʃ] [haʊ] [ðə; ði] ['steɪtli] [wɔːk] [ə'lɔːŋ]
Watch how the stately walk along
手表 如何 这 庄严 走 沿着

看看那庄严的步伐是如何走过来的。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['terəs] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ]
Toward the terrace , join the throng
朝向 这 阳台 , 加入 这 人群

走向露台，加入人群。

[ðæt] ['peɪsɪz] ['kerfəli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
That paces carefully up and down
那 步幅 小心 向上 和 向下

那脚步声小心翼翼地上下起伏

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [kʌt] - [aʊt] ['kɑːrdbɔːrd] [taʊn] !
Above a cut - out cardboard town !
多于 一个 切 - 出去 纸板 镇 !

上方是一个纸板剪纸小镇！

[wɪð; wɪθ] [prer] - [bʊk] ['rɪdʒɪd][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
With prayer - book rigid in each hand ,
和 祷告 - 书 死板的 在 每个 手 ,

两人手中各拿着一本僵硬的祈祷书，

[ðeɪ] [lʊk] [bɪ'loʊ] [æt; ət] [si:] [ænd; ənd][sænd] .
They look below at sea and sand .
他们 看 以下 在 海 和 沙 .

他们向下望去，可以看到大海和沙滩。

[ðə; ði] [raʊnd] [kən'tentmənt] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]
The round contentment in their eyes
这 圆形的 满意 在 他们的 眼睛

他们眼中流露出圆润的满足感

[bi'treiz] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [fɑ:nd] [sər'maɪz] ,
Betrays their favourite fond surmise ,
背叛 他们的 最喜欢的 喜爱 推测 ,

背叛了他们最喜欢的美好猜想，

[ðæt] [ɔ:l] [sək'sesf(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪd]
That all successful at a trade
那 全部 成功的 在 一个 贸易

所有这些在贸易中都取得了成功

[ʃæl; ʃəl] [tred] [æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] - [pə'reɪd] ,
Shall tread an eternal Church - Parade ,
将 踏 一个 永恒 教会 - 游行 ,

将踏上永恒的教堂游行之路，

[ænd; ənd] ['evri] [soʊl] [ðæts] [sli:k] [ænd; ənd][fæt]
And every soul that's sleek and fat
和 每一个 灵魂 那就是 光滑 和 胖的

还有每一个光滑肥胖的灵魂。

[ʃæl; ʃəl][geɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [tɑ:p] - [hæt] .
Shall gain a heavenly top - hat .
将 获得 一个 天上 顶部 - 帽子 .

将获得一顶天赐的礼帽。

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz] ['gɑ:θɪk] [naɪt] ,
From out the Church's Gothic night ,
从 出去 这 教会的 哥特 夜晚 ,

从教堂的哥特式夜晚中走出来，

[pæst][bedz][ʌv; əv] ['blɔsəmz] ['tʃaɪnə] - [braɪt] ,
Past beds of blossoms china - bright ,
过去的 床 的 花朵 中国 - 明亮的 ,

穿过一片片如瓷器般明亮的花海，

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [gri:n] [tri:z] - ['pɔ:rəs] [ʃeɪd] ,
Beneath the green trees ' porous shade ,
下面 这 绿色的 树木 - 多孔 阴影 ,

在绿树透光的树荫下，

[wi:; wi] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] [tʃɜ:rtʃ] - [pə'reɪd] .
We watch the sea - side Church - Parade .
我们 手表 这 海 - 边 教会 - 游行 .

我们观看海边的教堂游行。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
AT THE HOUSE OF MRS .
在 这 房子 的 太太 .

在夫人家中

-
KINFOOT
-

亲属

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

At	the	house	of	Mrs	.	Kinfoot
在	这	房子	的	太太	.	-

在金福特太太家

[ɑːr; ər] [kə'lektɪd]

Are	collected
是	集

收集

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

Men	and	women
男人	和	女性

男女

[ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] .

Of	all	ages	.
的	全部	年龄	.

各个年龄段的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

They	are	supposed
他们	是	据称

他们应该

[tuː; tə] [sɪŋ] , [peɪnt] , [ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .

To	sing	,	paint	,	or	to	play	the	piano	.
到	唱歌	,	画	,	或者	到	玩	这	钢琴	.

唱歌、画画或弹钢琴。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

In	the	drawing	-	room
在	这	绘画	-	房间

在客厅

[ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪz][set]

The	fireplace	is	set
这	壁炉	是	放

壁炉已准备就绪

[wɪð; wɪθ] [griːn] [taɪlz]

With	green	tiles
和	绿色的	瓷砖

绿色瓷砖

[ʌv; əv][æn; ən] [ə'kænθəs] ['pætərn] .

Of	an	acanthus	pattern	.
的	一个	莨苕	图案	.

呈莨苕叶纹样。

[ðə; ði] [blæk] [kəːlz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . -

The	black	curls	of	Mrs	.	Kinfoot
这	黑色的	卷发	的	太太	.	-

金福特太太的黑色卷发

[ɑːr; ər] [sɪ'metrɪk(ə)l] .

Are	symmetrical	.
是	对称的	.

对称。

— [dɪ'sendɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

—	Descended	,	it	is	said	,
—	下降	,	它	是	说	,

据说，他已降生。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] —

From	the	Kings	of	Ethiopia	—
从	这	国王	的	埃塞俄比亚	—

从埃塞俄比亚国王时期——

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] [hæz; həz] ['traɪʌmft] .

But	the	British	bourgeoisie	has	triumphed	.
但	这	英国	资产阶级	有	胜利	.

但英国资产阶级取得了胜利。

['mɪstər] . - [ɪz][bɔːld]

Mr	.	Kinfoot	is	bald
先生	.	-	是	秃

金福特先生是秃头。

[ænd; ənd] [tɔːks]

And	talks
和	会谈

以及谈话

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs]

In	front	of	the	fireplace
在	正面	的	这	壁炉

在壁炉前

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

With	his	head	on	one	side	,
和	他的	头	在	一	边	,

他头歪向一边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

And	his	right	hand
和	他的	正确的	手

他的右手

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

In	his	pocket	.
在	他的	口袋	.

在他的口袋里。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [teɪm] ['elifənts] ,

The	joy	of	catching	tame	elephants	,
这	喜悦	的	捕捉	驯服	大象	,

捕捉驯服大象的乐趣，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [waɪt] [wʌnz] ,

And	finding	them	to	be	white	ones	,
和	寻找	他们	到	是	白色的	一个	,

并且发现它们都是白色的，

[stɪl] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - [aɪz]

Still	gleams	from	the	jungle	-	eyes
仍然	闪光	从	这	丛林	-	眼睛

丛林般的双眼依然闪烁着光芒

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

Of	Mrs	.	Kinfoot	,
的	太太	.	-	,

金福特夫人

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][ɪz][noʊ]['dʒʌŋg(ə)l]

But	her	mind	is	no	jungle
但	她	头脑	是	不	丛林

但她的内心并非一片丛林

[ʌv; əv][ˌiːθi'oʊpiə] ,
Of **Ethiopia** **,**
的 埃塞俄比亚 ,

来自埃塞俄比亚，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] ['brɪtɪʃ] ['medoʊ] .
But **a** **sound** **British** **meadow** **.**
但 一个 声音 英国 草地 .

但这是一片健康的英国草地。

['lɪs(ə)n] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['mɪsɪz] . - :
Listen **then** **to** **the** **gospel** **of** **Mrs** **.** **Kinfoot** **:**
听 然后 到 这 福音 的 太太 . - :

那么，请听听金福特夫人的福音：

" [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbʊrʒwɑː'ziː] ,
" **The** **world** **was** **made** **for** **the** **British** **bourgeoisie** **,**
" 这 世界 曾是 制成 为了 这 英国 资产阶级 ,

世界是为英国资产阶级而造的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪts] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ;
They **are** **its** **Swiss** **Family** **Robinson** **;**
他们 是 它是 瑞士 家庭 罗宾逊 ;

他们就是瑞士版的鲁滨逊漂流记；

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The **world** **is** **not** **what** **it** **was** **.**
这 世界 是 不是 什么 它 曾是 .

世界已今非昔比。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'rest] !
We **cannot** **understand** **all** **this** **unrest** **!**
我们 不能 理解 全部 这 动荡 !

我们无法理解这一切动乱！

['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] ['iːvnɪŋ] [dres]
Adam **and** **Eve** **were** **born** **to** **evening** **dress**
亚当 和 前夕 是 出生 到 晚上 裙子

亚当和夏娃天生就适合晚礼服

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːnfaɪnz]
In **the** **southern** **confines**
在 这 南部 限制

在南部边界

[ʌv; əv][bel'greɪviə] .
Of **Belgravia** **.**
的 贝尔格莱维亚 .

贝尔格莱维亚的。

[iːv] [wʌz; wəz] ['veri] [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
Eve **was** **very** **artistic** **,** **and** **all** **that** **,**
前夕 曾是 非常 艺术 , 和 全部 那 ,

伊芙很有艺术天赋，等等。

[ænd; ənd][felt][ðə; ði][fɔːl]
And **felt** **the** **fall**
和 毛毡 这 落下

感受到了坠落

[kwaɪt] ['dredfəli] .
Quite **dreadfully** **.**
相当 极其糟糕 .

非常糟糕。

[keɪn] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
Cain **was** **such** **a** **man** **of** **the** **world**
该隐 曾是 这样的 一个 男人 的 这 世界

该隐真是个世故的人。

[ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['evri] [klʌb] [ɪn] ['lʌndən] ;
And **belonged** **to** **every** **club** **in** **London** **;**
和 属于 到 每一个 俱乐部 在 伦敦 ;

并且是伦敦所有俱乐部的会员;

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['sɪmpli] [ə'dɔrd] [hɪm; ɪm] ,
His **father** **simply** **adored** **him** **,**
他的 父亲 简单地 受人喜爱 他 ,

他父亲非常疼爱他。

— [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] ['riːəli] [laɪkt] ['eɪbəl] ,
— **But** **had** **never** **really** **liked** **Abel** **,**
— 但 有 绝不 真的 喜欢 亚伯 ,

但他其实一直都不喜欢亚伯。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [mɪlk] - [sɑːp] .
Who **was** **rather** **a** **milk** **-** **sop** **.**
WHO 曾是 相当 一个 牛奶 - 肥皂 .

他其实是个软弱无能的人。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbʊrʒwɑː'ziː]
Nothing **exists** **which** **the** **British** **bourgeoisie**
没有什么 存在 哪个 这 英国 资产阶级

英国资产阶级不存在任何东西

[dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ;
Does **not** **understand** **;**
做 不是 理解 ;

不明白;

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [deθ]
Therefore **there** **is** **no** **death**
所以 那里 是 不 死亡

因此，不存在死亡。

— [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [laɪf] .
— **And** **,** **of** **course** **,** **no** **life** **.**
— 和 , 的 课程 , 不 生活 .

——当然，也没有生活。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌbʊrʒwɑː'ziː]
The **British** **bourgeoisie**
这 英国 资产阶级

英国资产阶级

[ɪz] [nɑːt] [bɔːrn] ,
Is **not** **born** **,**
是 不是 出生 ,

并非天生，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [daɪ] ,
And **does** **not** **die** **,**
和 做 不是 死 ,

而且不会死，

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪl] ,
But **,** **if** **it** **is** **ill** **,**
但 , 如果 它 是 患病的 ,

但是，如果它生病了，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][ɪts] [aɪz] .

It	has	a	frightened	look	in	its	eyes	.
它	有	一个	害怕	看	在	它是	眼睛	.

它眼神中充满了恐惧。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz]['splendɪd] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	War	was	splendid	,	wasn't	it	?
这	战争	曾是	灿烂	,	不是	它	?

这场战争很精彩，不是吗?

[oʊ] [jes] , ['splendɪd] , ['splendɪd] .

Oh	yes	,	splendid	,	splendid	.
哦	是的	,	灿烂	,	灿烂	.

哦，太棒了，太棒了。

" ['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] [dɪr] ,

"	Mrs	.	Kinfoot	is	a	dear	,
"	太太	.	-	是	一个	亲爱的	,

金福特太太是一位可爱的人，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr'tɪstɪk] .

And	so	artistic	.
和	所以	艺术	.

太有艺术气息了。

[griːn] - [flaɪ]

GREEN	-	FLY
绿色的	-	飞

绿蝇

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[laɪk] ['naɪnpɪnz] ['haʊzɪz] [stænd][ʌp] [skwer]

Like	ninepins	houses	stand	up	square
喜欢	九柱戏	房屋	站立	向上	正方形

就像保龄球一样，房子方方正正地立着。

[ɪn][laɪnz] ; [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [maʊðz] [tuː; tə][baɪt]

In	lines	;	their	windows	mouths	to	bite
在	线条	;	他们的	视窗	嘴	到	咬

排成一列；他们的窗户嘴巴咬

[æt; ət] ['sɜːrvənt] , [huː] [liːn] [aʊt][tuː; tə] [ster]

At	servants	,	who	lean	out	to	stare
在	仆人	,	WHO	倾斜	出去	到	盯

仆人们探出头来盯着看

[æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [muːvz] [ɪn] [saɪt] .

At	anything	that	moves	in	sight	.
在	任何事物	那	移动	在	视线	.

任何出现在视线范围内的移动物体都会遭到攻击。

[wer] [wʌns][wʌz; wəz] [griːn] - [lɪmd] [triː] [ɔːr] [ledʒ]

Where	once	was	green	-	limbed	tree	or	ledge
在哪里	一次	曾是	绿色的	-	有肢的	树	或者	壁架

曾经是枝繁叶茂的大树或山脊的地方

[ʌv; əv] ['griːnər] [mɔːs] [ɔːr] ['flaʊəri] [leɪn] ,

Of	greener	moss	or	flowery	lane	,
的	更环保	苔藓	或者	如花	车道	,

更绿的苔藓或鲜花盛开的小路，

[set] [bæk] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['praɪvət] [hedʒ]
Set back behind a private hedge
放 后退 在后面 一个 私人的 对冲

隐于私人树篱之后

[i:tʃ] [haʊs] [ri'pi:ts] [ɪt'self] [ə'gen] .
Each house repeats itself again .
每个 房子 重复 本身 再次 .

每栋房子都一模一样。

[i:tʃ] [haʊs] [ri'pi:ts] [ɪt'self] [ə'gen] ,
Each house repeats itself again ,
每个 房子 重复 本身 再次 ,

每栋房子都重复出现，

[bʌt; bət]['smɔ:lər] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:r] [draɪ] ;
But smaller still and yet more dry ;
但 较小的 仍然 和 然而 更多的 干燥 ;

但体积更小，而且更干燥；

[fɔ:r; fər] — [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] —
For — just as those who live within —
为了 — 只是 作为 那些 WHO 居住 之内 —

因为——就像那些生活在其中的人一样——

[soʊ][hæv; həv] [ði:z] ['haʊzɪz] ['prɑ:dʒəni] .
So have these houses progeny .
所以 有 这些 房屋 后代 .

所以这些房子都有后代。

[θru:'aʊt] [i:tʃ] ['dʌsti] ['endləs] [jɪr] ,
Throughout each dusty endless year ,
自始至终 每个 尘土飞扬 无尽的 年 ,

在每一个尘土飞扬、漫长无尽的年份里，

[hu:z] [deɪz] [si:m] ['mɪrli] [wet] [ɔ:r] [faɪn] ,
Whose days seem merely wet or fine ,
谁 天 似乎 仅仅 湿的 或者 美好的 ,

日子似乎只有晴天或雨天两种状态，

[ði:z] ['tʃɪldrən] ['kɑ:nstəntli] [ə'pɪr]
These children constantly appear
这些 孩子们 不断地 出现

这些孩子不断出现

[ɪn] [æn; ən] [ʌn'endɪŋ] ['dʌsti] [laɪn] .
In an unending dusty line .
在 一个 无尽的 尘土飞扬 线 .

在一条无尽的尘土飞扬的长队中。

[æz; əz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [roʊz] [ðæt] [ɪz] [ɪl] - [groʊn]
As , on a rose that is ill - grown
作为 , 在 一个 玫瑰 那 是 患病的 - 生长

就像一朵长势不好的玫瑰

['neɪtʃər] , [in'sʌltid] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] ,
Nature , insulted and defied ,
自然 , 受辱 和 违抗 ,

自然，遭到侮辱和挑战，

['ʃaʊɜ-z] [daʊn] [ə; eɪ] [blaɪt] , [soʊ] [sendz] [ʃi:; ʃi] [daʊn]
Showers down a blight , so sends she down
淋浴 向下 一个 枯萎病 , 所以 发送 她 向下

倾盆大雨带来灾祸，于是她坠落

[ɑːn] ['haʊzɪz] , [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ˌɪn'saɪd] .

On	houses	,	those	who	live	inside	.
在	房屋	,	那些	WHO	居住	里面	.

关于房屋，以及居住在其中的人们。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [haɪ] , [wel] - ['pepər] [ruːm] ,

Within	each	high	,	well	-	papered	room	,
之内	每个	高的	,	出色地	-	纸质的	房间	,

在每个高大、装饰精美的房间里，

[kəm'prest] , [ɔːl] ['dɑːrknəs] [leɪ] ,

Compressed	,	all	darkness	lay	,
压缩	,	全部	黑暗	躺	,

黑暗被压缩，笼罩着一切。

['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ænd; ənd] [krɪpt] , [ænd; ənd] [tuːm] ,

Darkness	of	night	,	and	crypt	,	and	tomb	,
黑暗	的	夜晚	,	和	密室	,	和	墓	,

夜的黑暗，地穴，坟墓

[nɔːr]['evər] ['entərd] [deɪ] .

Nor	ever	entered	day	.
也不	曾经	进入	天	.

从未进入过白昼。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [blæk] [ðer; ðər] [krept] ,

But	through	the	endless	black	there	crept	,
但	通过	这	无尽的	黑色的	那里	悄悄地爬	,

但透过无尽的黑暗，却有东西悄悄爬了过来。

[wɪð; wɪθ]['groʊpɪŋ][hænd][ænd; ənd]['groʊpɪŋ] [θɔːt] ,

With	groping	hand	and	groping	thought	,
和	摸索	手	和	摸索	想法	,

摸索着手，摸索着思绪，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [bliŋkt] , [bʌt; bət]['nevər] [wept] ,

With	eyes	that	blinked	,	but	never	wept	,
和	眼睛	那	眨眼	,	但	绝不	哭泣	,

她的眼睛会眨动，但从不流泪。

[ænd; ənd][maɪndz] [ðæt] [fel] , [bʌt; bət]['nevər] [fɔːt] ,

And	minds	that	fell	,	but	never	fought	,
和	思想	那	跌倒	,	但	绝不	战斗	,

那些堕落却从未反抗的人，

[ðə; ði] ['wʌndərˌlɛs] , [ðə; ði][hɑːrd] , [ðə; ði][naɪs] ,

The	wonderless	,	the	hard	,	the	nice	,
这	奇迹	,	这	难的	,	这	好的	,

无奇的，艰难的，美好的，

[huː] ['skɜːri] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Who	scurry	at	a	ray	of	light	,
WHO	疾走	在	一个	射线	的	光	,

谁会追逐一丝光线，

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [maɪs] ,

Then	,	like	a	flock	of	frightened	mice	,
然后	,	喜欢	一个	群	的	害怕	小鼠	,

然后，就像一群受惊的老鼠，

[kə'rɪr] [bæk] ['ɪntuː] [naɪt] .
Career back into night .
职业 后退 进入 夜晚 .

职业生涯又回到了夜晚。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðɪs] ['dæmɪŋ] ['dredf(ə)l] [dɑːrk]
From out this damning dreadful dark
从 出去 这 令人震惊的 可怕 黑暗的

从这该死的可怕黑暗中

([waɪl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['θʌndərɪŋ] , [roʊlz][baɪ])
(While history , thundering , rolls by)
(尽管 历史 , 雷鸣 , 卷 经过)

（历史的洪流轰鸣而过）

[ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [æn; ən] [lɑːrk]
They wait for an anæmic lark
他们 等待 为了 一个 贫血 云雀

他们等待着一只贫血的云雀

[tuː; tə] [sɪŋ] [frʌm; frəm] [wiːk] [bluː] [skaɪ] .
To sing from weak blue sky .
到 唱歌 从 虚弱的 蓝色的 天空 .

从微弱的蓝天中歌唱。

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪz] [hɜːrt] , [waɪ] [ðen]
Or if a dog is hurt , why then
或者如果 一个 狗 是 伤害 , 为什么 然后

或者如果狗受伤了，那又该怎么办呢?

[ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪ] .
They see the evil , and they cry .
他们 看 这 邪恶的 , 和 他们 哭 .

他们目睹邪恶，便哭泣。

[bʌt; bət] [jet] [ðeɪ] [wɑːtʃ] [ten] ['mɪljən] [men]
But yet they watch ten million men
但 然而 他们 手表 十 百万 男人

但他们却在观看一千万男人的比赛

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [end] [ɪn] ['ægəni] !
Go out to end in agony !
去 出去 到 结尾 在 痛苦 !

出去吧，最终痛苦地死去!

[ðer; ðər] [oʊn] [streɪndʒ] [gɑːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ʌp] ,
Their own strange God they have set up ,
他们的 自己的 奇怪的 上帝 他们 有 放 向上 ,

他们建立了自己的、奇怪的神，

[ʌv; əv] [kleɪ] , [ʌv; əv] ['aɪərn] , [ænd; ənd] - [haɪd] ;
Of clay , of iron , and mothéd hide ;
的 黏土 , 的 铁 , 和 - 隐藏 ;

用黏土、铁和虫蛀的兽皮制成;

[huːz] [aɪz] , [iːtʃ] ['kɑːnveks] [æz; əz] [ə; eɪ] [kʌp] ,
Whose eyes , each convex as a cup ,
谁 眼睛 , 每个 凸面 作为 一个 杯子 ,

谁的眼睛，每只都像杯子一样凸起，

[rɪ'flekt] [ðə; ði] [hɜːrd] - .
Reflect the herd endeified .
反映 这 一群 - .

反映群体的本质。

[ðer; ðər] ['twɪstɪd] [fiːt] [ɪn] [buːts] [hiː; hi] [meɪd]
Their twisted feet in boots He made
他们的 扭曲 脚 在 靴子 他 制成

他制作的靴子里，他们扭曲的双脚。

[tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['næroʊ] ['æsfɔːlt] [weɪ] ,
To walk the narrow asphalt way ,
到 走 这 狭窄的 沥青 方式 ,

沿着狭窄的沥青路行走，

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ruːm] [ə; eɪ] ['kɜːrtənz] [ʃeɪd]
And gave each room a curtain's shade
和 给予 每个 房间 一个 窗帘 阴影

并给每个房间都配上了窗帘。

[tuː; tə]['mʌf(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
To muffle out the light of day .
到 消音 出去 这 光 的 天 .

为了遮蔽日光。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [gɑːd] [ˌʌndə'stændz] [ðer; ðər] [niːd] ;
For this God understands their need ;
为了 这 上帝 明白 他们的 需要 ;

因为神了解他们的需要；

[kri'eɪtɪd] [lɪdz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [peɪl] [aɪ] ;
Created lids for each pale eye ;
创建 盖子 为了 每个 苍白 眼睛 ;

为每只苍白的眼睛制作了眼睑；

[hiː; hi] [skʌlp] [iːtʃ] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] " [ə'griːd] ,
He sculped each mouth to say " Agreed ,
他 雕刻的 每个 嘴 到 说 " 同意 ,

他精心雕刻了每张嘴，使其表达"同意"的意思。

" [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['kɔːfɪnz] [ɪf] [ðeɪ] [daɪ] .
" And gives them coffins if they die .
" 和 给予 他们 棺材 如果 他们 死 .

"如果他们死了，还会给他们棺材。"

[wen] , [ɪf] [fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] [ðeɪ] [goʊ]
When , if for punishment they go
什么时候 , 如果 为了 惩罚 他们 去

如果他们因此受到惩罚的话

[tuː; tə] ['ʌðər] [lændz] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
To other lands , why , it should be
到 其他 土地 , 为什么 , 它 应该 是

对其他国家而言，为什么呢？应该是

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] , [daʊn] [ðer; ðər] [bɪ'loʊ] ,
The judgment that , down there below ,
这 判断 那 , 向下 那里 以下 ,

下面这个判决是：

[ðeɪ] [siː] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [siː] !
They see this world as they might see !
他们 看 这 世界 作为 他们 可能 看 !

他们以自己的视角看待这个世界！

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['kɑːntræst] , [ʃeɪd] [ænd; ənd] [laɪt] —
A world of contrast , shade and light —
一个 世界 的 对比 , 阴影 和 光 —

一个充满对比、阴影和光线的世界——

['klæʃɪŋ] ['roʊmæns][ænd; ənd]['kruːəlti] ,

Clashing	romance	and	cruelty	,
冲突	浪漫	和	残酷	,

浪漫与残酷的冲突

[bʌt; bət] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [blaɪt]

But	stricken	with	the	dreadful	blight
但	受打击的	和	这	可怕	枯萎病

但却遭受了可怕的灾祸

[ʌv; əv] [fɪr] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə][kraɪ] .

Of	fear	to	feel	and	fear	to	cry	.
的	害怕	到	感觉	和	害怕	到	哭	.

害怕得无法感受，害怕得无法哭泣。

[wer] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [fɪld]

Where	for	a	moment	lives	are	filled
在哪里	为了	一个	片刻	生活	是	已填

生命在那一刻被填满

[wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɔːr] [heɪt] — [wer] [bɔːrn][ʌv; əv][peɪn]

With	love	or	hate	—	where	born	of	pain
和	爱	或者	恨	—	在哪里	出生	的	疼痛

爱或恨——皆源于痛苦

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [groʊ] [ʌp] — [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] !

The	children	grow	up	—	to	be	killed	!
这	孩子们	生长	向上	—	到	是	被杀	!

孩子们长大后——却要被杀害!

[wer] ['friːdəm] — [ded] — [ɪz][bɔːrn][ə'gen] .

Where	freedom	—	dead	—	is	born	again	.
在哪里	自由	—	死的	—	是	出生	再次	.

自由——逝去的自由——在此重生。

[wer'ɪn] ['laɪfs] ['pætərn] [kruːd] [ænd; ənd] [ʃrɪl]

Wherein	life's	pattern	crude	and	shrill
其中	生活的	图案	原油	和	尖锐

那里生活模式粗糙而刺耳

[ɪz] [weft] [baɪ] ['niːðər] [foʊ][nɔːr] [frend] ,

Is	weft	by	neither	foe	nor	friend	,
是	纬线	经过	两者都不	敌人	也不	朋友	,

既非敌也非友，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [rʌf] [kə'lɑːs(ə)l] [wɪl]

But	by	some	rough	colossal	will
但	经过	一些	粗糙的	庞大	将要

但凭借某种粗犷而巨大的意志

[tɔːrdz] [sʌm; səm][væst][ɪn'vɪzəb(ə)l][end] .

Towards	some	vast	invisible	end	.
向	一些	广阔的	无形的	结尾	.

朝着某个广阔无垠、看不见的终点前进。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [dɑːrk][ðer; ðər] [kriːp] ,

But	in	those	houses	dark	there	creep	,
但	在	那些	房屋	黑暗的	那里	潜行者	,

但那些房子里却潜伏着黑暗的生物。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] [ræpt] [ɪn] ['wʊlən] [dres] ,

With	bodies	wrapt	in	woollen	dress	,
和	身体	包裹	在	羊毛	裙子	,

她们身着羊毛长袍，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [blɪŋk] [bʌt; bət] ['nevər] [wiːp] ,

With	eyes	that	blink	but	never	weep	,
和	眼睛	那	眨	但	绝不	哭泣	,

眼睛会眨却从不流泪，

[ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['wʌndərˌlɛs] !

The	sentimental	wonderless	!
这	感伤的	奇迹	!

感伤的奇迹!

[diː][lʌks; lʊks]

DE	LUXE
德语	奢华

豪华版

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[hɪm] .

HYMN	.
圣歌	.

圣歌。

[ə'bʌv] [frʌm; frəm]['plæstər] - ['maʊntnz] ,

Above	from	plaster	-	mountains	,
多于	从	石膏	-	山脉	,

从石膏山上看，

[waɪn] - ['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,

Wine	-	shadowed	by	the	sea	,
葡萄酒	-	阴影	经过	这	海	,

海边的葡萄酒庄园

[spɜːrt] [waɪt] - [wʊl] [klaʊdz] , [æz; əz] ['fauntinz]

Spurt	white	-	wool	clouds	,	as	fountains
喷	白色的	-	羊毛	云	,	作为	喷泉

喷涌而出的白色绒毛状云朵，如同喷泉

[wɜːrl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑːkəri] .

Whirl	from	a	rockery	.
旋转	从	一个	假山	.

从假山上旋风飞过。

[ðiːz] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['gɪv(ə)n]

These	clouds	were	surely	given
这些	云	是	一定	给定

这些云朵肯定是被赋予的。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,

To	keep	the	hills	from	harm	,
到	保持	这	丘陵	从	伤害	,

为了保护山丘免受破坏，

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪz] ['rɪvn]

For	when	a	cloud	is	riven
为了	什么时候	一个	云	是	裂隙

当云层裂开时

[ðə; ði] ['fætɪd] [reɪn] [fɔːlz] [wɔːrm] .

The	fatted	rain	falls	warm	.
这	肥胖	雨	瀑布	温暖的	.

肥美的雨水温暖地落下。

[θruː] ['pɔːrəs] [liːvz] [ðə; ði] [sʌn] [drɑːps]
Through porous leaves the sun drops
通过 多孔 树叶 这 太阳 滴

透过多孔的叶片，阳光洒下。

[iːtʃ] ['drɪpɪŋ] [stə'læktaɪt]
Each dripping stalactite
每个 滴落 钟乳石

每根滴水的钟乳石

[ʌv; əv] [griːn] .
Of green .
的 绿色的 .

绿色的。

[ðə; ði] ['tʃɪzld] [triː] - [tɑːps]
The chiselled tree - tops
这 凿刻的 树 - 最高额

雕琢过的树梢

[siːm] [kʌt] [frʌm; frəm] ['mæləkaɪt] .
Seem cut from malachite .
似乎 切 从 孔雀石 .

看起来像是用孔雀石切割而成。

[stɪf] [liːvz] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
Stiff leaves with ragged edges
僵硬的 树叶 和 破烂不堪 边缘

叶片僵硬，边缘参差不齐。

([iːtʃ] [wʌn] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [sɔːrd])
(Each one a wooden sword)
(每个 一 一个 木制的 剑)

（每人一把木剑）

[ɑːr; ər] [kaːvd] [tuː; tə] ['prɪkli] [hedʒz] ,
Are carved to prickly hedges ,
是 雕刻 到 带刺的 对冲 ,

雕刻成带刺的树篱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第3/6页

[ɑːn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] ,
On **which** **,** **with** **one** **accord** **,**
在 哪个 , 和 一 符合 ,

于是，大家一致同意，

[ðer; ðər] [klɑːk] - [wɜːrk] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][kæf] - [lʌv]
Their **clock** **-** **work** **songs** **of** **calf** **-** **love**
他们的 钟 - 工作 歌曲 的 小牛 - 爱

他们唱着如同钟表般精准的关于小牛的爱恋的歌。

[staʊt] [bɜːrdz][stɑːp][tuː; tə] [rɪˈsaɪt] ,
Stout **birds** **stop** **to** **recite** **,**
肥硕 鸟类 停止 到 背诵 ,

粗壮的鸟儿停下来吟唱，

[frʌm; frəm][ˈkeɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [woʊv]
From **cages** **which** **the** **sun** **wove**
从 笼子 哪个 这 太阳 编织

从太阳编织的笼子里

[ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ˈlætɪst] [laɪt] .
Of **shade** **and** **latticed** **light** **.**
的 阴影 和 晶格状 光 .

阴影与斑驳的光影。

[iːtʃ] [ˈbrɪt(ə)l] [buːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] - [stɔːr]
Each **brittle** **booth** **and** **joy** **-** **store**
每个 脆 展位 和 喜悦 - 店铺

每个易碎的摊位和欢乐商店

[ʃaɪnz] [ˈbraɪtli] .
Shines **brightly** **.**
闪耀 明亮地 .

闪闪发光。

[bɪˈloʊ] [ðiːz]
Below **these**
以下 这些

下面这些

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [tɔɪ] [ʃɔːr]
The **ocean** **at** **a** **toy** **shore**
这 海洋 在 一个 玩具 支撑

玩具海岸边的海洋

[jæp] [laɪk][ə; eɪ] [ˌpiːkɪˈniːz] .
Yaps **like** **a** **Pekinese** **.**
狗叫声 喜欢 一个 北京人 .

像北京犬一样吠叫。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

['nɜːrsəri] [raɪm] .

NURSERY	RHYME	.
苗圃	韵	.

童谣。

[ðə; ði] ['dʌski] [kɪŋ] [ʌv; əv]['mæləbɑː(r)]

The	dusky	king	of	Malabar
这	昏暗	国王	的	马拉巴尔

马拉巴尔的黝黑之王

[ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['poʊt(ə)nteɪt] ;

Is	chief	of	Eastern	Potentates	;
是	首席	的	东	统治者	;

是东方诸侯之首;

[jet] [hiː; hi] [werz] [noʊ] [kloʊðz] [ɪk'sept]

Yet	he	wears	no	clothes	except
然而	他	穿着	不	衣服	除了

然而，他除了……之外，什么衣服都没穿。

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] ['diːs(ə)nsi] [dik'teits] .

The	jewels	that	decency	dictates	.
这	珠宝	那	体面	规定	.

符合礼仪的珠宝。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪvz]

A	thousand	Malabaric	wives
一个	千	马拉巴尔	妻子们

一千个马拉巴尔妻子

[roʊm] [bɪ'niːθ] [griːn] - ['tʌftɪd] [pɑːmz] ;

Roam	beneath	green	-	tufted	palms	;
漫游	下面	绿色的	-	簇绒	棕榈树	;

漫步在绿叶棕榈树下;

['revl] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪlnəs]

Revel	in	the	vileness
陶醉	在	这	卑鄙

尽情享受这种卑劣吧

[ðæt] ['bɪʃəp] ['hiːbɝ] [sɑːmz] .

That	Bishop	Heber	psalms	.
那	主教	希伯	诗篇	.

希伯主教的诗篇。

[frʌm; frəm] ['hʌni] - [kɔmz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd]

From	honey	-	combs	of	light	and	shade
从	蜂蜜	-	梳子	的	光	和	阴影

从光影交错的蜂巢中

[ðeɪ] [stɑːp][tuː; tə] [wɑːtʃ] [blæk] ['bɑːdɪz] [dɑːrt]

They	stop	to	watch	black	bodies	dart
他们	停止	到	手表	黑色的	身体	镖

他们停下来观看黑色的身影飞奔而过。

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] .

Into	the	sea	to	search	for	pearls	.
进入	这	海	到	搜索	为了	珍珠	.

下海寻找珍珠。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌdaɪə'bɑːlɪk][ɑːrt]

By	means	of	diabolic	art
经过	方法	的	魔鬼般的	艺术

通过魔鬼艺术

[mə'dʒɪʃnz] [ki:p] [ðə; ði] [ʃɑ:rks] [ə'weɪ] ;
Magicians keep the sharks away ;
魔术师 保持 这 鲨鱼 离开 ;

魔术师能驱赶鲨鱼;

['mʌtər] , ['ʌtər] , [i:tʃ] [dɑ:rk] [spel] ,
Mutter , utter , each dark spell ,
咕哝 , 说出 , 每个 黑暗的 拼写 ,

低声念诵，每个黑暗咒语，

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [θi:f] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] ,
So that if a thief should steal ,
所以 那 如果 一个 贼 应该 偷 ,

所以，如果一个小偷偷了东西，

[wʌn] [mɔ:r] [blæk] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [hel] .
One more black would go to Hell .
一 更多的 黑色的 会 去 到 地狱 .

再多一个黑人就下地狱。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['frɔɪdɪnθəl] , [ɪn][fə:z] ,
But Mrs . Freudenthal , in furs ,
但 太太 . 弗洛伊登塔尔 , 在 毛皮 ,

但弗罗伊登塔尔夫人身穿皮草，

[frʌm; frəm] [bri'oʊʃ] [dri:mz] [tu:; tə][maɪld] [sər'praɪz]
From brioche dreams to mild surprise
从 鞋垫 梦境 到 温和的 惊喜

从奶油蛋卷之梦到轻微的惊喜

[ə'weiks] ; [ðə; ði]['mju:zɪk] [θrɔbz] [ænd; ənd] [pɜ:z] .
Awakes ; the music throbs and purrs .
醒来 ; 这 音乐 悸动 和 呼噜声 .

醒来；音乐低沉而富有节奏感。

[ðə; ði] ['tʃelɪst] , [wɪð; wɪθ][æl'baɪnoʊ] [aɪz] ,
The cellist , with albino eyes ,
这 大提琴手 , 和 白化病 眼睛 ,

那位有着白化病眼睛的大提琴家

['rɪvɪts] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɪz] , [ɪn][fækt] ,
Rivets attention ; is , in fact ,
铆钉 注意力 ; 是 , 在 事实 ,

引人注目；事实上，

[ðə; ði] ['veri] ['klaɪmæks] ; [pɪŋk] [aɪz] [flæʃ]
The very climax ; pink eyes flash
这 非常 高潮 ; 粉色的 眼睛 闪光

高潮迭起；粉红色的眼睛闪现

[wen'evər] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd][peɪn] - ['rækt]
Whenever nervous and pain - racked
每当 紧张的 和 疼痛 - 架子

每当感到紧张和疼痛难忍时

[hi:; hi] ['hi:rz] [ðə; ði] [drʌmz] [ænd; ənd] - [klæʃ] .
He hears the drums and cymbols clash .
他 听到 这 鼓 和 - 冲突 .

他听到鼓声和钹声交响。

['mɪsɪz] . ['frɔɪdɪnθəl] [deɪ] - [dri:mz]
Mrs . Freudenthal day - dreams
太太 . 弗洛伊登塔尔 天 - 梦境

弗罗伊登塔尔夫人做白日梦

— [aɪs] - [spuːn] [hæf] - [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊz] —
— Ice - spoon half - way to her nose —
— 冰 - 勺子 一半 - 方式 到 她 鼻子 —

——冰勺举到她鼻子一半的位置——

[tɪl] [ðə; ði][gɜːrl][ɪn]['oʊkər] [skriːmz] ,
Till the girl in ochre screams ,
直到 这 女孩 在 赭石 尖叫 ,

直到身穿赭色衣服的女孩发出尖叫，

[hɪts] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl][ɪn][roʊz] .
Hits out at the girl in rose .
点击量 出去 在 这 女孩 在 玫瑰 .

攻击穿玫瑰色衣服的女孩。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [wei]
This is not at all the way
这 是 不是 在 全部 这 方式

这根本不是方法

[tuː; tə][ækt][ɪn][lɑːrdʒ][ænd; ənd][smɑːrt][hoʊ'tel] ;
To act in large and smart hotels ;
到 行为 在 大的 和 聪明的 酒店 ;

在大型高档酒店工作；

['æŋgrəli][ðə; ði] ['kʌpəlz] [sweɪ] ,
Angrily the couples sway ,
愤怒地 这 情侣 摇摆 ,

这对夫妇愤怒地摇晃着身体，

['iːgərli] [ðə; ði]['raɪət] [swelz] .
Eagerly the riot swells .
急切地 这 暴动 涌浪 .

骚乱迅速蔓延。

['gɜːlz] [huː] ['kænɑːt][ækt][wɪð; wɪθ] [greɪs]
Girls who cannot act with grace
女孩们 WHO 不能 行为 和 优雅

举止不够优雅的女孩

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [bɪ'heɪvjər] ; [steɪ] [æt; ət][hoʊm] ;
Should learn behaviour ; stay at home ;
应该 学习 行为 ; 停留 在 家 ;

应该学习行为规范；待在家里；

[ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [pleɪs] .
A convent is the proper place .
一个 修道院 是 这 恰当的 地方 .

修道院才是合适的地方。

[waɪ] [nɑːt][dʒɔɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ?
Why not join the Church of Rome ?
为什么 不是 加入 这 教会 的 罗马 ?

为什么不加入罗马天主教会呢?

[ə; eɪ] ['weɪtər] ['nɪrli] [drɑːps][ðə; ði] [treɪ]
A waiter nearly drops the tray
一个 服务员 几乎 滴 这 托盘

服务员差点把托盘掉地上。

— ['twenti] [tiː] - [kʌps] [ɪn][wʌn][hænd] .
— Twenty tea - cups in one hand .
— 二十 茶 - 杯子 在 一 手 .

——一只手拿着二十个茶杯。

[naʊ] [ðə; ði][bænd][dʒɔɪnz][ɪn][ðə; ði] [freɪ] ,
Now **the** **band** **joins** **in** **the** **fray** **,**
现在 这 乐队 加入 在 这 磨损 ,

现在乐队也加入了混战，

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] .
Fighting **for** **the** **Promised** **Land** **.**
斗争 为了 这 承诺 土地 .

为应许之地而战。

['mɪsɪz] . ['frɔɪdɪnθəl] [ri'zents]
Mrs **.** **Freudenthal** **resents**
太太 . 弗洛伊登塔尔 怨恨

弗罗伊登塔尔夫人心怀不满

[ðə; ði] [siːn] ; [ænd; ənd] ['sloʊli] ['rʌslz] [aʊt] ,
The **scene** **;** **and** **slowly** **rustles** **out** **,**
这 场景 ; 和 缓慢地 沙沙声 出去 ,

场景；然后慢慢地，沙沙作响，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [rɪ'lents] ,
But **the** **orchestra** **relents** **,**
但 这 乐队 让步 ,

但乐团最终让步了。

['weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['fiːvər] [baʊt] .
Waking **from** **its** **fever** **bout** **.**
醒来 从 它是 发烧 回合 .

从发烧中醒来。

[bʊk] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
BOOK **III**
书 三、

第三卷

[ˌprɔmə'neɪdz]
PROMENADES
长廊

长廊

['nɑːktɜːrn]
NOCTURNE
夜曲

夜曲

[ðə; ði] ['væliz] [ðæt] [wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] ['sʌnlɪt] ['aʊərz]
The **valleys** **that** **were** **known** **in** **sunlit** **hours**
这 山谷 那 是 已知 在 阳光照射 小时

阳光灿烂的日子里，那些山谷曾为人所知。

[ɑːr; ər][væst][ænd; ənd] [veɪg] [æz; əz] ['siːz] ;
Are **vast** **and** **vague** **as** **seas** **;**
是 广阔的 和 模糊的 作为 海域 ;

浩瀚无垠，如同大海；

[wɑːn][æz; əz][ðə; ði] ['blækθɔːrn] ['flaʊərz]
Wan **as** **the** **blackthorn** **flowers**
万 作为 这 黑刺李 花朵

如同黑刺李花般婉转

[ðæt] ['kwɪvər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] - ['sentɪd] [briːz] :
That **quiver** **in** **the** **first** **spring** **-** **scented** **breeze** **:**
那 颤动 在 这 第一的 春天 - 香味 微风 :

那阵在春风中微微颤动的颤动：

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði]['frɔːstɪd] ['hɑːloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

Far	as	the	frosted	hollows	of	the	moon	.
远的	作为	这	磨砂	空心	的	这	月亮	.

远至月球上结霜的凹陷处。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [wʊdz] [ɑːr; ər] [stɪl] —

The	sighing	woods	are	still	—
这	叹息	树林	是	仍然	—

叹息的树林依然寂静——

[ræpd] [ɪn][ðer; ðər][eɪdʒ] - [lɔːŋ] [buːn]

Wrapp'd	in	their	age	-	long	boon
包裹	在	他们的	年龄	-	长的	恩惠

沉浸在他们长久以来的恩惠中

[ʌv; əv] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [sliːp] .

Of	mystery	and	sleep	.
的	神秘	和	睡觉	.

神秘而宁静。

[ə; eɪ]['neɪkɪd] [hɪl] ,

A	naked	hill	,
一个	裸	爬坡道	,

一座光秃秃的山丘，

[laʊd] [ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] , [luːmz] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

Loud	and	discordant	,	looms	against	the	sky	,
大声	和	不和谐的	,	织布机	反对	这	天空	,

响亮而刺耳的声音，在天空中若隐若现。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [laɪts] [laɪk][stɑːrz]

And	little	lights	like	stars
和	小的	灯	喜欢	明星

还有像星星一样的小灯

[breɪk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni]

Break	the	monotony
休息	这	单调

打破单调

[ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [blæk] [ænd; ənd] [greɪ] .

Of	blue	and	silver	,	black	and	grey	.
的	蓝色的	和	银	,	黑色的	和	灰色的	.

蓝色和银色，黑色和灰色。

[streɪndʒ] [baːz]

Strange	bars
奇怪的	酒吧

奇怪的酒吧

[ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'zemb(ə)l]['sɪlvər]['mæsks] , [ænd; ənd] [lɪr]

Of	light	resemble	silver	masks	,	and	leer
的	光	类似	银	面具	,	和	斜视

光芒如同银色的面具，咧嘴笑着

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [leɪn] .

Across	the	forest	lane	.
穿过	这	森林	车道	.

穿过林间小路。

[tɔːl] ['netlz] , [ræŋk][frʌm; frəm][reɪn] ,

Tall	nettles	,	rank	from	rain	,
高的	荨麻	,	秩	从	雨	,

高高的荨麻，被雨水浸泡后散发出难闻的气味。

[sent] [ɔːl][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æn'sestrəl] [fɪr] .

Scent	all	the	woods	with	some	ancestral	fear	.
香味	全部	这	树林	和	一些	祖先的	害怕	.

让森林里弥漫着祖先的恐惧。

[triːz] ['rʌs(ə)l][baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

Trees	rustle	by	the	water	.
树木	沙沙	经过	这	水	.

水边的树木沙沙作响。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sɪŋz]

A	voice	sings
一个	嗓音	唱歌

一个声音在歌唱

['feɪntli] , [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf] [fraɪt] .

Faintly	,	to	ward	off	fright	.
淡淡的	,	到	病房	离开	惊吓	.

轻轻地，为了驱散恐惧。

[ðə; ði]['wɔːtər] [briːðz] [peɪl] [rɪŋz]

The	water	breathes	pale	rings
这	水	呼吸	苍白	戒指

水面呼吸着淡淡的环状物

[ʌv; əv][sæd] , [wɑːn] [laɪt] ;

Of	sad	,	wan	light	;
的	伤心	,	万	光	;

黯淡的、苍白的光芒;

['feɪntli] [ðeɪ] [groʊ] ,

Faintly	they	grow	,
淡淡的	他们	生长	,

它们隐隐约约地生长着，

[ðen] [mɜːrdʒ]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] :

Then	merge	into	the	night	:
然后	合并	进入	这	夜晚	:

然后融入夜色:

[ðə; ði][læst] [pʊr] ['twɪstɪd] ['ekoʊ] [teɪks] [tuː; tə] [flaɪt] .

The	last	poor	twisted	echo	takes	to	flight	.
这	最后的	贫穷的	扭曲	回声	需要	到	航班	.

最后一声凄厉的回声飞走了。

[tuː; tə]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['deɪviːz] .

To	W	.	H	.	DAVIES	.
到	W	.	H	.	戴维斯	.

致 WH DAVIES。

[ðə; ði] [lə'ment] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊl] - ['kætʃər; 'ketʃər]

THE	LAMENT	OF	THE	MOLE	-	CATCHER
这	哀叹	的	这	痣	-	捕手

捕鼹人的哀歌

[æn; ən][oʊld] , [sæd][mæn] [huː] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][moʊlz]

An	old	,	sad	man	who	catches	moles
一个	老的	,	伤心	男人	WHO	捕获物	鼹鼠

一个年老、悲伤的男人，他捉鼹鼠

[went] ['loʊnli] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] —

Went	lonely	down	the	lane	—
去	孤独	向下	这	车道	—

独自一人沿着小路走去——

[ɔ:l] ['lɪli] - [gri:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] ['nəʊlz] ,

All	lily	-	green	were	the	lanes	and	knolls	,
全部	百合	-	绿色的	是	这	车道	和	小山丘	,

小路和山丘都绿得像百合花一样。

[bʌt; bət] ['sɑ:roʊ] [nʌmd] [hɪz; ɪz][breɪn] .

But	sorrow	numbed	his	brain	.
但	悲哀	麻木	他的	脑	.

但悲伤麻痹了他的大脑。

[hi:; hi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['flaʊər] [ɔ:r] [wi:d]

He	paid	no	heed	to	flower	or	weed
他	有薪酬的	不	注意	到	花	或者	杂草

他丝毫不在意花草杂草。

[æz; əz][hi:; hi] [went] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [weɪ] .

As	he	went	his	lonely	way	.
作为	他	去	他的	孤独	方式	.

他独自一人踏上了旅程。

[noʊ] [noʊt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['eni] [bɜ:rd]

No	note	he	heard	from	any	bird
不	笔记	他	听到	从	任何	鸟

他没有听到任何鸟儿的鸣叫。

[ðæt] [sæŋ] , [ðæt] [sæd] [sprɪŋ] [deɪ] .

That	sang	,	that	sad	spring	day	.
那	唱	,	那	伤心	春天	天	.

那歌声，在那悲伤的春日。

" [aɪ] - [ðə; ði] [moʊlz] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz]

"	I	trap'd	the	moles	for	forty	years
"	我	-	这	鼹鼠	为了	四十	年

我捕鼹鼠捕了四十年。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][skaɪ] ,

Who	could	not	see	the	sky	,
WHO	可以	不是	看	这	天空	,

谁看不到天空，

[aɪ] ['rekənd] [nɑ:t][blaɪnd] [blʌd] [ɔ:r] [terz] ,

I	reckoned	not	blind	blood	or	tears	,
我	估计	不是	瞎的	血	或者	眼泪	,

我并不认为那是盲目的鲜血或眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [si:n] [ðem; ðəm][daɪ] .

And	the	Lord	has	seen	them	die	.
和	这	主	有	已见	他们	死	.

主亲眼目睹了他们的死亡。

[fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [aɪv] [sɔ:t] [tu:; tə] [sleɪ]

For	forty	years	I've	sought	to	slay
为了	四十	年	我已经	寻求	到	杀戮

四十年来，我一直试图击败

[ðə; ði] [smɔ:l] , [ðə; ði] [dʌm] , [ðə; ði][blaɪnd] ,

The	small	,	the	dumb	,	the	blind	,
这	小的	,	这	哑的	,	这	瞎的	,

弱小的、愚笨的、盲目的

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [peɪ] ,

But	now	the	Lord	has	made	me	pay	,
但	现在	这	主	有	制成	我	支付	,

但现在主让我付出了代价，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðer; ðər][kaɪnd] .

And	I	am	like	their	kind	.
和	我	是	喜欢	他们的	种类	.

我和他们一样。

[aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ɔ:r] [leɪn] [ɔ:r] [hɪl] ,

I	cannot	see	or	lane	or	hill	,
我	不能	看	或者	车道	或者爬坡道		,

我什么也看不见，既看不见小路也看不见山丘。

[ɔ:r] ['flaʊər] [ɔ:r][bɜ:rd][ɔ:r] [mu:n] ;

Or	flower	or	bird	or	moon	;
或者	花	或者	鸟	或者	月亮	;

或者花朵、鸟儿或月亮；

[lest] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ˌem 'i:] ['loʊər] [stɪl] ,

Lest	life	shall	lay	me	lower	still	,
免得	生活	将	躺	我	降低	仍然	,

免得生活让我更加绝望，

[oʊ] [lɔ:rd] — [kʌm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] .

O	Lord	—	come	take	it	soon	.
哦	主	—	来	拿	它	很快	.

主啊，请快来接走他吧。

" [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

"	THE	BEGINNING
"	这	开始

“开始”

[greɪt] [sfiəz] [ʌv; əv]['faɪər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [nɔ:t] ,

Great	spheres	of	fire	,	to	which	the	sun	is	nought	,
伟大的	球体	的	火	,	到	哪个	这	太阳	是	零	,

巨大的火球，太阳在它们面前也黯然失色。

[pæs] - [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r][wɜ:rld] .

Pass	thund'ring	round	our	world	.
经过	-	圆形的	我们的	世界	.

雷鸣响彻全球。

[ə; eɪ]['goʊldən] [mɪst] —

A	golden	mist	—
一个	金的	薄雾	—

金色的薄雾——

[ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] — [fɔ:lz] [raʊnd]

The	margin	to	the	universe	—	falls	round
这	利润	到	这	宇宙	—	瀑布	圆形的

宇宙的边缘——落在圆形区域

[ðə; ði] [və:dʒz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['vɪʒ(ə)n] .

The	verges	of	our	vision	.
这	路缘	的	我们的	想象	.

我们视野的边缘。

['rɑ:ks] [ə'bleɪz]

Rocks	ablaze
岩石	燃烧

岩石燃烧

[li:p] ['ʌpwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ɔ:r] [fɔ:l] [bɪ'ni:θ]

Leap	upward	to	the	sun	,	or	fall	beneath
飞跃	向上	到	这	太阳	,	或者	落下	下面

跃向太阳，或坠入深渊

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][rə'pɪdəti] , [ðæt] [siːmz]
The **rush** **of** **our** **rapidity** **,** **that** **seems**
这 匆忙 的 我们的 快速 , 那 似乎

我们迅猛的速度，似乎

[kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [bɜːrθ]
Catastrophy **,** **and** **not** **the** **joyous** **birth**
灾难 , 和 不是 这 欢乐 出生

灾难，而非喜悦的诞生

[ʌv; əv] [jet] [ə'nʌðər] [stɑːr] .
Of **yet** **another** **star** **.**
的 然而 其他 星星 .

又一颗明星。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [fʊl]
The **air** **is** **full**
这 空气 是 满的

空气中充满了

[ʌv; əv] ['klæʃɪŋ] ['kʌlər] , [fʊl] [ʌv; əv] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz]
Of **clashing** **colour** **,** **full** **of** **sights** **and** **sounds**
的 冲突 颜色 , 满的 的 景点 和 声音

色彩斑斓，充满各种景象和声音

[tuː] [pleɪn][ænd; ənd][laʊd][fɔːr; fər][men][tuː; tə] [hiːd] [ɔːr] [hɪr] ,
Too **plain** **and** **loud** **for** **men** **to** **heed** **or** **hear** **,**
也 清楚的 和 大声 为了 男人 到 注意 或者 听到 ,

太过直白喧闹，男人根本听不见或不注意。

[ðə; ði]['kɑːzmɪk][kraɪz][ʌv; əv][peɪn] [ðæt] ['fɑːloʊ] [bɜːrθ] :
The **cosmic** **cries** **of** **pain** **that** **follow** **birth** **:**
这 宇宙 哭泣 的 疼痛 那 跟随 出生 :

诞生之后，宇宙发出痛苦的呼喊:

[ə; eɪ] ['mʌlti] - ['kʌlərd] [wɜːrld] .
A **multi** **-** **coloured** **world** **.**
一个 多 - 有色 世界 .

一个五彩缤纷的世界。

[ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt]
The **scorching** **heat**
这 灼热 热

酷热

[sə'pɑːsiz] [ɔːl][ðə; ði][ˌekwə'tɔːriəl; ˌiːkwə'tɔːriəl] [deɪz] :
Surpasses **all** **the** **equatorial** **days** **:**
超越 全部 这 赤道 天 :

超越所有赤道日:

[stiːm] ['raɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Steam **rises** **from** **the** **surface** **of** **the** **sea** **.**
蒸汽 上升 从 这 表面 的 这 海 .

海面上冒出蒸汽。

[dʒaɪ'gæntɪk] ['reɪnboʊ] [mɪsts][rɪ'zemb(ə)l][fɔːrmz]
Gigantic **rainbow** **mists** **resemble** **forms**
巨大 彩虹 薄雾 类似 表格

巨大的彩虹雾气形似各种形态

[ðæt] [brɪŋ] [tuː; tə][maɪnd][streɪndʒ] [ˌelɪ'mentl] [spraɪts]
That **bring** **to** **mind** **strange** **elemental** **sprites**
那 带来 到 头脑 奇怪的 元素 精灵

这让我想起了奇异的元素精灵。

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .

Exulting	**in**	**the**	**chaos**	**of**	**creation**	**.**
欣喜若狂	在	这	混乱	的	创建	.

沉醉于创造的混沌之中。

[ðeɪ] [glaɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tuːmʌlt] - ['rɪdn] [siː]

They	**glide**	**above**	**the**	**tumult**	**-**	**ridden**	**sea**
他们	滑行	多于	这	骚乱	-	骑	海

它们滑翔在波涛汹涌的大海之上。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] ['ʃeɪkən] [æz; əz][ɑːr; ər] ['ɔːtəm] [liːvz] ;

Which	**now**	**is**	**shaken**	**as**	**are**	**autumn**	**leaves**	**;**
哪个	现在	是	摇晃	作为	是	秋天	树叶	;

如今它像秋叶一样摇曳不定；

[greɪt] ['hɑːloʊz] ['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'viːl] [ɪts] [depθs] —

Great	**hollows**	**open**	**and**	**reveal**	**its**	**depths**	**—**
伟大的	空心	打开	和	揭示	它是	深度	—

巨大的洼地敞开，露出其深处——

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .

Devoid	**of**	**any**	**form**	**of**	**life**	**or**	**death**	**.**
缺乏	的	任何	形式	的	生活	或者	死亡	.

不包含任何形式的生命或死亡。

[tɪl] [weɪv] [ɑːn] [weɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðərz] [streŋθ] [ə'gen]

Till	**wave**	**on**	**wave**	**it**	**gathers**	**strength**	**again**
直到	海浪	在	海浪	它	聚集	力量	再次

直到一波又一波地再次积蓄力量

[ænd; ənd] ['ʃeɪks] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , [splɪts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs]

And	**shakes**	**a**	**mountain**	**,**	**splits**	**it**	**to**	**the**	**base**
和	奶昔	一个	山	,	分裂	它	到	这	根据

它撼动山峦，将其劈开至山脚。

([stɪl] [wiːk] [frʌm; frəm] ['strʌg(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn] [beɪb]) .

(	**Still**	**weak**	**from**	**struggle**	**as**	**a**	**new**	**-**	**born**	**babe**	**)**	**.**
(	仍然	虚弱的	从	斗争	作为	一个	新的	-	出生	宝贝	)	.

（仍然虚弱，如同新生儿般饱经风霜）。

[ðen] [naɪt] [kʌmz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [pæθ]

Then	**night**	**comes**	**on**	**,**	**and**	**shows**	**the**	**flaming**	**path**
然后	夜晚	来	在	,	和	演出	这	炽盛	小路

夜幕降临，映照出燃烧的路径。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] ['veɪnli] [siːk] [ðə; ði] [sʌn] .

Of	**all**	**the**	**rocks**	**that**	**vainly**	**seek**	**the**	**sun**	**.**
的	全部	这	岩石	那	徒劳地	寻找	这	太阳	.

所有徒劳地追逐太阳的岩石中。

[brɔːd] [æz; əz][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [speɪs] , [ə; eɪ] ['mɪriəd] [muːnz]

Broad	**as**	**the**	**arch**	**of**	**space**	**,**	**a**	**myriad**	**moons**
广阔	作为	这	拱	的	空间	,	一个	无数	月亮

宽广如宇宙拱门，无数卫星

[seɪl] ['sloʊli] [baɪ][ðə; ði] [siː] ; [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [wɜːrld]

Sail	**slowly**	**by**	**the**	**sea**	**;**	**the**	**glowing**	**world**
帆	缓慢地	经过	这	海	;	这	发光	世界

沿着大海缓缓航行；那闪耀的世界

[ʃoʊz] [ʌp][ðə; ði] ['pælər][ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪvəri] .

Shows	**up**	**the**	**pallor**	**of**	**their**	**ivory**	**.**
演出	向上	这	苍白	的	他们的	象牙	.

显露出他们象牙般的苍白。

[ðə; ðɪ][dɪn] [grəuz] ['greɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] :

The	din	grows	greater	from	the	universe	:
这	din	生长	更大的	从	这	宇宙	:

宇宙的喧嚣越来越大:

[ðer; ðər]['raɪzɪz][ʌp][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd]['aɪərn] , —

There	rises	up	the	smell	of	fire	and	iron	,	—
那里	上升	向上	这	闻	的	火	和	铁	,	—

空气中弥漫着火和铁的气味——

[nɑːt] ['drɪri] [laɪk][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][bɜːrnt] - [aʊt] [θɪŋz] ,

Not	dreary	like	the	smell	of	burnt	-	out	things	,
不是	凄凉	喜欢	这	闻	的	烧焦的	-	出去	事物	,

不像烧焦的东西散发出的那种令人作呕的气味,

[bʌt; bət][laɪk][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk][fɔːrdʒ] —

But	like	the	smell	of	some	gigantic	forge	—
但	喜欢	这	闻	的	一些	巨大	锻造	—

但就像某种巨型锻炉散发出的气味——

['tʃɪrf(ə)l] , [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tent] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

Cheerful	,	of	good	intent	,	and	full	of	life	.
快乐	,	的	好的	意图	,	和	满的	的	生活	.

开朗、善良、充满活力。

[naʊ] [ɔːl][ðə; ðɪ]['dʒɔɪəs] [kraɪz][ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

Now	all	the	joyous	cries	of	sea	and	earth	,
现在	全部	这	欢乐	哭泣	的	海	和	地球	,

现在，海洋和大地都发出了欢呼声。

[ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['hɑːməniz] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

The	universal	harmonies	of	birth	,
这	普遍的	和声	的	出生	,

生命的普遍和谐,

[raɪz] [ʌp][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər][gɑːd] .

Rise	up	to	haunt	the	slumber	of	their	God	.
上升	向上	到	出没	这	睡眠	的	他们的	上帝	.

起来，扰乱他们神明的沉睡。

[ðə; ðɪ] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ruːɪnz] [krɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv][slaɪm]

Round	the	great	ruins	crawl	those	things	of	slime
圆形的	这	伟大的	废墟	爬行	那些	事物	的	粘液

在巨大的废墟周围，爬满了黏糊糊的东西。

[griːn] ['ruːɪnz] ['laɪkɪnəs] [ænd; ənd] ['skɑːd] [baɪ] [mɔːs] —

Green	ruins	lichenous	and	scarred	by	moss	—
绿色的	废墟	地衣	和	疤痕	经过	苔藓	—

绿色的废墟，长满地衣，布满苔藓——

[æn; ən]['iːv(ə)l]['laɪkən] [ðæt] [prə'kleimz] [wɜːrld] [duːm] ,

An	evil	lichen	that	proclaims	world	doom	,
一个	邪恶的	地衣	那	宣称	世界	厄运	,

一种预示世界末日的邪恶地衣

[laɪk] [blʌd] [draɪd] [braʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [feɪs] .

Like	blood	dried	brown	upon	a	dead	man's	face	.
喜欢	血	干燥	棕色的	之上	一个	死的	男人的	脸	.

就像死人脸上干涸的褐色血迹。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [muːvz] [seɪv] [ðoʊz] [mɔn'strɔsɪtiːz] ,

And	nothing	moves	save	those	monstrosities	,
和	没有什么	移动	节省	那些	怪物	,

除了那些怪物之外，其他任何东西都不会动。

['ɑːrmərd] [ænd; ənd] [greɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːnstər][saɪz] .

Armoured	and	grey	,	and	of	a	monster	size	.
装甲	和	灰色的	,	和	的	一个	怪物	尺寸	.

身披盔甲，通体灰色，体型庞大。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['klɔɪɪŋ] [er]

But	now	,	a	thing	passed	through	the	cloying	air
但	现在	,	一个	事物	通过了	通过	这	甜腻	空气

但现在，有什么东西穿过了这令人窒息的空气。

[wɪð; wɪθ][flæp][ænd; ənd] ['klætər] [ʌv; əv][ɪts] ['skeɪli] [wɪŋz] —

With	flap	and	clatter	of	its	scaly	wings	—
和	瓣膜	和	哒	的	它是鳞片状的		翅膀	—

它的鳞状翅膀拍打着，发出咔哒咔哒的声响——

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ekəud] [frʌm; frəm][sʌm; səm][stɔːrm] .

As	if	the	whole	world	echoed	from	some	storm	.
作为	如果	这	所有的	世界	回声	从	一些	风暴	.

仿佛整个世界都回荡着一场风暴的余音。

[wʌn] [skers] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dɪm] [griːn] [laɪt]

One	scarce	could	see	it	in	the	dim	green	light
一	稀少	可以	看	它	在	这	暗淡	绿色的	光

昏暗的绿光中，几乎看不到它。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [swuːp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][dɑːrt]

Till	suddenly	it	swooped	and	made	a	dart
直到	突然	它	俯冲	和	制成	一个	镖

突然，它俯冲而下，猛地一窜

[ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'weɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ʌv; əv][slaɪm] ,

And	brushed	away	one	of	those	things	of	slime	,
和	刷过	离开	一	的	那些	事物	的	粘液	,

然后拂去一块黏糊糊的东西，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] [maɪt] [swiːp] [ə'pɑːn][ɪts] [preɪ] .

Just	as	a	hawk	might	sweep	upon	its	prey	.
只是	作为	一个	鹰	可能	扫	之上	它是	猎物	.

就像老鹰俯冲捕食猎物一样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [grəuz] ['dɪmər] [jet] —

It	seems	as	if	the	light	grows	dimmer	yet	—
它	似乎	作为	如果	这	光	生长	调光器	然而	—

光线似乎越来越暗了——

[noʊ] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [griːn] [ə'bʌv] ,

No	radiance	from	the	dreadful	green	above	,
不	辐射	从	这	可怕	绿色的	多于	,

头顶那可怕的绿色没有一丝光芒，

['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌstrəs] [laɪt] [ɔːr] [ˌɪrɪ'des(ə)ns]

Only	a	lustrous	light	or	iridescence
仅有的	一个	光泽的	光	或者	虹彩

只有闪亮的光芒或虹彩

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ə; eɪ] ['kæriən] - [flaɪ] , — [sə'raʊndz]

As	if	from	off	a	carrion	-	fly	,	—	surrounds
作为	如果	从	离开	一个	腐肉	-	飞	,	—	周围环境

仿佛来自一只腐肉蝇，——周围

[ðæt] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['nevər] [tʌtʃt]
That vegetation which is never touched
那 植被 哪个 是 绝不 感动

那些从未被触碰过的植被

[baɪ] ['eni] [briːz] .
By any breeze .
经过 任何 微风 .

一阵微风吹过。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [θɪk] , [ænd; ənd] [brɪŋz]
The air is thick , and brings
这 空气 是 厚的 , 和 带来

空气污浊不堪，带来

[ðə; ði] ['teɪntɪd] ['sʌt(ə)l] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
The tainted subtle sweetness of decay .
这 受污染的 微妙的 甜味 的 衰变 .

腐朽带来的那种变质的、微妙的甜味。

[wer] , ['jɑːndər] , [laɪz] [ðə; ði] ['nɔɪsəm] ['rɪvər] - [kɔːrs] ,
Where , yonder , lies the noisome river - course ,
在哪里 , 远处 , 谎言 这 令人厌恶的 河 - 课程 ,

远处，便是那条令人作呕的河流。

[ðer; ðər] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['feɪntli] [ˌfɑːsfə'resnt] [gloʊ] .
There shows a faintly phosphorescent glow .
那里 演出 一个 淡淡的 磷光 辉光 .

它呈现出微弱的磷光。

[lɔːŋ] ['raɪðɪŋ] ['bɑːdɪz] [fɔːl] [ænd; ənd] [twɪst] [ænd; ənd] [raɪz] ,
Long writhing bodies fall and twist and rise ,
长的 扭动 身体 落下 和 捻 和 上升 ,

长长的扭动身躯跌倒、扭转、上升，

[ænd; ənd] [wʌn] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .
And one can hear them playing in the mud .
和 一 能 听到 他们 玩耍 在 这 泥 .

人们可以听到它们在泥地里玩耍的声音。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] [ðer; ðər] [gliːm] [ænd; ənd] [ʃaɪn]
Upon the ruined walls there gleam and shine
之上 这 毁坏 墙壁 那里 闪耀 和 闪耀

残垣断壁上闪烁着光芒

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪ] [væst] [mɔn'strɔsɪti:z] —
The track of those grey vast monstrosities —
这 追踪 的 那些 灰色的 广阔的 怪物 —

那些灰色巨大怪物的踪迹——

[æz; əz] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] [sneɪl] [hæd; həd] [krɔːld] [ə'lɔːŋ] .
As some gigantic snail had crawled along .
作为 一些 巨大 蜗牛 有 爬行 沿着 .

就像一只巨大的蜗牛爬过来一样。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bʊʃɪz] ['weɪvər] [laɪnz]
All round the shining bushes waver lines
全部 圆形的 这 灼灼 灌木丛 动摇 线条

闪亮的灌木丛周围摇曳着线条

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , [slaɪt] [ænd; ənd] [greɪ] , [bʌt; bət] [fʊl]
Suggesting shadows , slight and grey , but full
建议 阴影 , 轻微 和 灰色的 , 但 满的

暗示着阴影，淡淡的灰色，但却饱满

[ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn] [naɪ] [tu:; tə] [ded] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
Of that which makes one nigh to dead with fear .
的 那 哪个 制作 一 夜 到 死的 和 害怕 .

那种令人恐惧到几乎丧命的恐惧。

[wɑ:tʃ] [haʊ] [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ['kʌlmɪneɪt]
Watch how those awful shadows culminate
手表 如何 那些 可怕 阴影 最终

看看那些可怕的阴影最终会如何收场。

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn][wʌn] [lɔ:ŋ] [wɪʃ] [tu:; tə][hɜ:rt][ðə; ði][wɜ:rld] .
And dance in one long wish to hurt the world .
和 舞蹈 在 一 长的 希望 到 伤害 这 世界 .

翩翩起舞，许下一个伤害世界的愿望。

[ə; eɪ][wɜ:rld] [ðæt] [naʊ] [ɪz][pæst][ɔ:l]['ægəni] !
A world that now is past all agony !
一个 世界 那 现在 是 过去的 全部 痛苦 !

一个已经摆脱所有苦难的世界！

['fauntinz]
FOUNTAINS
喷泉

喷泉

" [ðə; ði] ['greɪvn] ['faʊnt(ə)n] - ['mæsks] ['sʌfər] [ænd; ənd] [wi:p] .
" The graven fountain - masks suffer and weep .
" 这 雕刻 喷泉 - 面具 遭受 和 哭泣 .

“雕刻的喷泉面具在受苦哭泣。”

[ka:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ðə; ði] [pʊr] [maʊðz] [klʌtʃ]
Carved with a smile , the poor mouths clutch
雕刻 和 一个 微笑 , 这 贫穷的 嘴 离合器

刻着微笑的可怜的嘴巴紧紧地抓着

[æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [rɪ'membər] [sɔ:ŋ] ,
At a half - remembered song ,
在 一个 一半 - 记得 歌曲 ,

伴着一首依稀记得的歌，

['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] ['evər] ['læfɪŋ] .
Striving to forget the agony of ever laughing .
努力 到 忘记 这 痛苦 的 曾经 笑 .

努力忘记曾经欢笑带来的痛苦。

" [sæ'ʃɛvərəl] ['sitwəl] .
" SACHEVERELL SITWELL .
" 萨切弗雷尔 西特韦尔 .

“萨切弗雷尔·西特韦尔。

[sʌm; səm] ['fauntinz] [sɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv]
Some fountains sing of love
一些 喷泉 唱歌 的 爱

有些喷泉会歌唱爱情。

[ɪn] [fʊl] [ænd; ənd] [flu:t] - [laɪk] [noʊts] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [naɪt]
In full and flute - like notes that charge the night
在 满的 和 长笛 - 喜欢 笔记 那 收费 这 夜晚

饱满而悠扬的音符，为夜晚注入活力

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [red] - [maʊðd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] ;
With all the red - mouthed essence of the rose ;
和 全部 这 红色的 - 嘴巴 本质 的 这 玫瑰 ;

带着玫瑰的所有芬芳；

[ðen] [tɜːrn][tuː; tə] ['vɔɪsɪz] ['mɜːrmərɪŋ] [ə'bʌv] ,
Then turn to voices murmuring above ,
然后 转动 到 声音 淙淙 多于 ,

然后转头看向头顶上方低语的声音，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
Among the trees ,
之中 这 树木 ,

在树林间，

[ʌv; əv]['hɪd(ə)n] [swiːt] [dɪ'laɪt] .
Of hidden sweet delight .
的 隐 甜的 喜 .

隐藏的甜蜜惊喜。

[ə'nʌðər] ['faʊnt(ə)n] [floʊz]
Another fountain flows
其他 喷泉 流量

另一处喷泉流淌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪnt] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [sprɪŋ] [briːz] ;
With the faint music of a first spring breeze ;
和 这 头晕的 音乐 的 一个 第一的 春天 微风 ;

伴着初春微风的轻柔乐章;

[iːtʃ] ['fɔːlɪŋ] [drɑːp][ɪz] ['dʒuːəld] [baɪ][ðə; ði] [muːn]
Each falling drop is jewelled by the moon
每个 坠落 降低 是 珠宝 经过 这 月亮

每一滴落下的水珠都因月光而熠熠生辉。

[tuː; tə][sʌm; səm] [faɪn] ['luːmɪnəs] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [laɪt] .
To some fine luminous ecstasy of light .
到 一些 美好的 发光的 狂喜 的 光 .

进入某种美妙绝伦、光芒四射的狂喜之中。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ʌv; əv] [nuːn] ,
It sings of noon ,
它 唱歌 的 中午 ,

它歌颂正午，

[ʌv; əv] ['sʌnlɪt] ['blɔsəmz] [ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [sprɪŋ] [deɪ]
Of sunlit blossoms on a first spring day
的 阳光照射 花朵 在 一个 第一的 春天 天

春日第一日，阳光洒在花朵上。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] .
And all things sweet and pleasant to the sight .
和 全部 事物 甜的 和 令人愉快的 到 这 视线 .

以及所有赏心悦目的美好事物。

[ə'nʌðər] ['faʊnt(ə)n] [sɪŋz]
Another fountain sings
其他 喷泉 唱歌

另一座喷泉在歌唱

[ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['muːnlɪt] ['aʊərz]
Of the cool pleasures of those moonlit hours
的 这 凉爽的 快乐 的 那些 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 小时

在月光皎洁的那些时光里，享受着清凉的乐趣。

[wen] ['dæp(ə)ld] ['sɪlvən] [θɪŋz]
When dappled sylvan things
什么时候 斑驳的 森林 事物

当斑驳的林间事物

['træmp(ə)l] [θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [θruː] ['siːkrət] ['baʊərz]

Trample	through	thickets	and	through	secret	bowers
践踏	通过	灌木丛	和	通过	秘密	鲍尔斯

穿过灌木丛和隐秘的凉亭

[tuː; tə] [præns] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

To	prance	and	play	,
到	轻快地	和	玩	,

欢快地跳跃玩耍，

[ɔːr] , ['skwɑːtɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [rɪŋz] ,

Or	,	squatting	round	in	rings	,
或者	,	蹲姿	圆形的	在	戒指	,

或者，在吊环上做深蹲，

[tuː; tə] [riːð] [ðer; ðər] [hɔːrnd] ['hedz] [wɪð; wɪθ][wɑːn] [swiːt] ['flaʊərz]

To	wreathe	their	horned	heads	with	wan	sweet	flowers
到	盘绕	他们的	有角的	头部	和	万	甜的	花朵

用苍白甜美的花朵装饰它们长着角的头颅

[tɪl] [dɑːn] [kʌmz] [greɪ] [ænd; ənd] [swiːps] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

Till	dawn	comes	grey	and	sweeps	them	to	the	wood	.
直到	黎明	来	灰色的	和	扫荡	他们	到	这	木头	.

直到黎明到来，灰蒙蒙的天空将他们席卷到树林里。

[ə'nʌðər] ['faʊnt(ə)n] ['sɒbz]

Another	fountain	sobs
其他	喷泉	啜泣

另一座喷泉啜泣着

[ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] .

Its	song	of	passions	that	have	passed	away	.
它是	歌曲	的	激情	那	有	通过了	离开	.

它歌颂的是逝去的激情。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['θretnɪŋ] ['roʊlɪŋ] [drʌmz] , [ˌaɪ 'tiː] [θrɔbz]

Then	with	a	sound	like	threatening	rolling	drums	,	it	throbs
然后	和	一个	声音	喜欢	威胁	滚动	鼓	,	它	悸动

然后，伴随着如同滚滚战鼓般的威胁声，它开始悸动。

[ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd]

And	bursts	into	a	flood
和	爆发	进入	一个	洪水

然后爆发成洪水

[ʌv; əv] [fɪrs] [waɪld]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][ɪts] ['sævɪdʒ] [spreɪ]

Of	fierce	wild	music	;	and	its	savage	spray
的	凶猛的	荒野	音乐	;	和	它是	野蛮的	喷

狂野激烈的音乐；以及它野蛮的喷射

[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [blʌd]

Becomes	the	blood
变成	这	血

变成血液

[rɪ'nuːd] , [ʌv; əv] [kraɪmz] [lɔːŋ] [pæst] .

Renewed	,	of	crimes	long	past	.
更新	,	的	犯罪	长的	过去的	.

重提往事，追忆往昔的罪行。

[ə'nʌðər] ['faʊnt(ə)n] [sɪŋz] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ,

Another	fountain	sings	its	song	of	fear	,
其他	喷泉	唱歌	它是	歌曲	的	害怕	,

另一座喷泉唱起了恐惧之歌，

[ʌv; əv] ['rʌstɪks] ['flaɪɪŋ] [fæst]
Of **rustics** **flying** **fast**
的 乡村 飞行 快速地

乡村飞翔

[bɪ'fɔ:r] [sʌm; səm][foʊ] —
Before **some** **foe** **—**
前 一些 敌人 —

在某些敌人面前——

[ə; eɪ] ['dedli] , [ˌʌn'noʊn] [foʊ] [ðæt] [kʌmz] [soʊ] [nɪr]
A **deadly** **,** **unknown** **foe** **that** **comes** **so** **near**
一个 致命 , 未知 敌人 那 来 所以 靠近

一个致命的、未知的敌人近在咫尺

[ðeɪ] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['pæntɪŋ] [breθ] ,
They **feel** **his** **panting** **breath** **,**
他们 感觉 他的 喘息 气息 ,

他们感觉到了他急促的呼吸。

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['leŋθi] , ['pænɪk] [maɪl] .
And **run** **for** **many** **a** **lengthy** **,** **panic** **mile** **.**
和 跑步 为了 许多 一个 冗长 , 恐慌 英里 .

然后，惊慌失措地奔跑很长一段路。

[ðoʊz] ['greɪvn] ['faʊnt(ə)n] - ['mæsks][ɑ:r; ər] [waɪt] [wɪð; wɪθ][woʊ] !
Those **graven** **fountain** **-** **masks** **are** **white** **with** **woe** **!**
那些 雕刻 喷泉 - 面具 是 白色的 和 悲哀 !

那些雕刻的喷泉面具因悲伤而泛白!

[ka:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl]
Carved **with** **a** **happy** **smile**
雕刻 和 一个 快乐的 微笑

雕刻着快乐的笑容

[ðeɪ] [straɪv] [tu:; tə] [wi:p] . . .
They **strive** **to** **weep** **.** **.** **.**
他们 努力 到 哭泣 . . .

他们努力想哭.....

[end][ðer; ðər][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['læfɪŋ] — [fɔ:r; fər] [ə'waɪl]
End **their** **eternal** **laughing** **—** **for** **awhile**
结尾 他们的 永恒 笑 — 为了 一会儿

让他们的笑声暂时停止吧

[tu:; tə] [lu:z] [ðəm'selvz] [ɪn] [sli:p]
To **lose** **themselves** **in** **sleep**
到 失去 他们自己 在 睡觉

沉入梦乡

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] ['pi:sflnəs] [ʌv; əv] [deθ] .
Or **in** **the** **silver** **peacefulness** **of** **death** **.**
或者 在 这 银 宁静 的 死亡 .

或在死亡的银色宁静中。

[sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:nz]
SONG **OF** **THE** **FAUNS**
歌曲 的 这 半人半羊神

牧神之歌

[wen] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ər] [waɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n]
When **the** **woods** **are** **white** **beneath** **the** **moon**
什么时候 这 树林 是 白色的 下面 这 月亮

月光下的树林一片雪白

[ænd; ənd] [græs] [ɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] ['krɪst(ə)l] [duː] ,

And	grass	is	wet	with	crystal	dew	,
和	草	是	湿的	和	水晶	露	,

草地上挂满了晶莹的露珠。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [puːl]

When	in	the	pool
什么时候	在	这	水池

在泳池里

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl]

So	clear	and	cool
所以	清除	和	凉爽的

如此清澈凉爽

[ðə; ði] [muːn] [rɪ'flekts] [ɪt'self] [ə'nuː] ,

The	moon	reflects	itself	anew	,
这	月亮	反映	本身	重新	,

月亮重新映照出自身的倒影，

[wiː; wi] [reɪz] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] ['deɪˌlaɪts] [swuːn] ,

We	raise	ourselves	from	daylight's	swoon	,
我们	增加	我们自己	从	日光	昏厥	,

我们从白昼的昏沉中醒来，

[wiː; wi] [ʃeɪk] [ə'weɪ]

We	shake	away
我们	摇	离开

我们甩掉

[ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deɪ] ,

The	sleep	of	day	,
这	睡觉	的	天	,

白日的睡眠，

[aʊt] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːski] ['hoʊmz] [wiː; wi] [sprɪŋ] ;

Out	from	our	bosky	homes	we	spring	;
出去	从	我们的	博斯基	房屋	我们	春天	;

我们从绿树成荫的家中奔涌而出；

[hɔːrnz] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

Horns	wreathed	with	flowers	,
号角	花环	和	花朵	,

用鲜花环绕的号角，

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['aʊərz]

Throughout	the	hours
自始至终	这	小时

整个过程中

[ʌv; əv] ['muːnlaɪt] , ['wɜːʃəpɪŋ] [wiː; wi] [sɪŋ] .

Of	moonlight	,	worshipping	we	sing	.
的	月光	,	崇拜	我们	唱歌	.

我们歌颂月光。

[peɪl] - ['gɑːdəs] , [huːz] [wɑːn] [laɪt]

Pale	iv'ry	goddess	,	whose	wan	light
苍白	-	女神	,	谁	万	光

苍白象牙色的女神，她黯淡的光芒

[lʊks] [daʊn] [ə'pɑːn] [juː 'es] ['wɜːʃəpɪŋ] —

Looks	down	upon	us	worshipping	—
看起来	向下	之上	我们	崇拜	—

俯视着我们这些膜拜的人——

[iːtʃ] ['dæp(ə)ld] [fɔːn]
Each dappled faun
每个 斑驳的 牧神

每只斑驳的半人半羊

[huː] [ʃʌnz] [ðə; ði] [dɑːn] ,
Who shuns the dawn ,
WHO 回避 这 黎明 ,

谁避讳黎明，

[ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd] ['rɛrəst] [gɪfts] [wiː; wi] [brɪŋ] —
Is here , and rarest gifts we bring —
是 这里 , 和 最稀有 礼物 我们 带来 —

就在这里，我们带来了最珍贵的礼物——

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [naɪt]
The feathers of the birds of night
这 羽毛 的 这 鸟类 的 夜晚

夜鸟的羽毛

[rɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kraʊn]
Wrought to a crown
锻 到 一个 王冠

铸成皇冠

[ʌv; əv] ['sɔftəst] [daʊn]
Of softest down
的 最柔软 向下

最柔软的羽绒

[wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['krɪst(ə)l] [braɪt] ,
We offer you , and crystal bright ,
我们 提供 你 , 和 水晶 明亮的 ,

我们为您提供晶莹剔透的

[ðə; ði] [duː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['lɪli] [kʌp]
The dew within a lily cup
这 露 之内 一个 百合 杯子

百合花杯中的露珠

[rɪ'flektɪŋ] [stɑːrz]
Reflecting stars
反思 明星

反射的星星

[ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [baːz] ;
In shining bars ;
在 灼灼 酒吧 ;

在闪亮的酒吧里；

[ɔːl] [θɪŋz] [moʊst] [streɪndʒ] [wiː; wi] ['ɔːfər] [ʌp] —
All things most strange we offer up —
全部 事物 最多 奇怪的 我们 提供 向上 —

我们呈献一切最奇异的事物——

[rɪtʃ] [gɪfts] [ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] ['hʌnid] ['flaʊərz]
Rich gifts of fruit and honeyed flowers
富有的 礼物 的 水果 和 蜜 花朵

丰盛的水果和蜜花作为礼物

[tuː; tə] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['siːkrət] ['baʊərz] .
To place within your secret bowers .
到 地方 之内 你的 秘密 鲍尔斯 .

放置在你隐秘的角落里。

[wiː; wi] [ʃeɪk] [daʊn] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

We	shake	down	apples	from	the	trees	,
我们	摇	向下	苹果	从	这	树木	,

我们从树上摇下苹果，

[ænd; ənd] [perz] , [ænd; ənd] [plʌmz] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [skɪn] ;

And	pears	,	and	plums	with	velvet	skin	;
和	梨	,	和	李子	和	天鹅绒	皮肤	;

还有梨，以及表皮如天鹅绒般的李子；

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

Up	to	the	sky
向上	到	这	天空

直冲云霄

[wiː; wi][kæst] [ðiːz] [haɪ]

We	cast	these	high
我们	投掷	这些	高的

我们投下这些高票

[ænd; ənd] [preɪ] [juːl] [stuːp] [tuː; tə][net][ðem; ðəm][ɪn] .

And	pray	you'll	stoop	to	net	them	in	.
和	祈祷	你会	哈腰	到	网	他们	在	.

祈祷你会弯下腰去把它们捞上来。

[wiː; wi] [dæns] : [ðen] [fɔːl][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz]

We	dance	:	then	fall	upon	our	knees
我们	舞蹈	:	然后	落下	之上	我们的	膝盖

我们跳舞，然后跪倒在地。

[ænd; ənd] [preɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] — [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ]

And	pray	and	sing	—	all	this	to	show
和	祈祷	和	唱歌	—	全部	这	到	展示

祈祷和歌唱——这一切都是为了表明

[ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɔːl] ['lɔɪəl] [fɔːnz] [mʌst; məst] [oʊ]

The	love	that	all	loyal	fauns	must	owe
这	爱	那	全部	忠诚	半人半羊神	必须	欠

所有忠诚的半人半羊神都必须付出的爱

[tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪt] ['gɑːdəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

To	you	,	white	goddess	of	the	night	.
到	你	,	白色的	女神	的	这	夜晚	.

致你，夜之白女神。

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [pleɪ] ,

But	no	more	play	,
但	不	更多的	玩	,

但比赛结束了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] ,

We	must	away	,
我们	必须	离开	,

我们必须离开，

[ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][ɪz] ['groʊɪŋ] [braɪt] .

The	eastern	sky	is	growing	bright	.
这	东	天空	是	生长	明亮的	.

东方的天空渐渐明亮起来。

" [ə; eɪ] ['skʌlptərz] ['kruːəlti]

"	A	SCULPTOR'S	CRUELTY
"	一个	雕塑家的	残酷

雕塑家的残酷

" [ðə; ði] [fɔːn] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuːn] ,

"	The	faun	runs	through	the	forest	of	the	noon	,
"	这	牧神	跑步	通过	这	森林	的	这	中午	,

“牧神奔跑在正午的森林里，

[ðen] [liːps] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['ʃraʊdɪd] [gleɪd]

Then	leaps	into	some	lovely	shrouded	glade
然后	跳跃	进入	一些	迷人的	被遮蔽的	林间空地

然后纵身跃入一片美丽幽静的林间空地。

[splæʃt] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [laɪt] .

Splashed	with	hot	light	.
溅起	和	热的	光	.

被炽热的灯光照射。

[hiː; hi] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]

He	dances	in	the	shade
他	舞蹈	在	这	阴影

他在树荫下跳舞

[ʌv; əv] ['taʊər] - [laɪk] [triːz] , [huːz] ['bræntʃɪz] [sweɪ] [ænd; ənd] [swuːn]

Of	tower	-	like	trees	,	whose	branches	sway	and	swoon
的	塔	-	喜欢	树木	,	谁	分支	摇摆	和	昏厥

那些高耸入云的树木，它们的枝干摇曳生姿

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [weɪt] [ʌv; əv] [griːn] .

Beneath	their	weight	of	green	.
下面	他们的	重量	的	绿色的	.

在它们厚重的绿色之下。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er]

No	breath	of	air
不	气息	的	空气

一丝空气也没有

['rʌflz] [ðə; ði] ['vɪvɪd] ['blɑːsəm] [ɔːr] [ðə; ði] [mɔːs]

Ruffles	the	vivid	blossom	or	the	moss
褶边	这	生动	开花	或者	这	苔藓

弄乱鲜艳的花朵或苔藓

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌpɪru'et] , [ɔːl] [ɪz] [soʊ] [fer] !

On	which	he	pirouettes	,	all	is	so	fair	!
在	哪个	他	旋转	,	全部	是	所以	公平的	!

他旋转着，一切都如此美好!

[hiː; hi] [liːps] [ə'baʊt] ; [ðen] , ['taɪərd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɔːs]

He	leaps	about	;	then	,	tired	and	at	a	loss
他	跳跃	关于	;	然后	,	疲劳的	和	在	一个	损失

他蹦蹦跳跳；然后，疲惫不堪，不知所措。

[fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə] [duː] , [hiː; hi] [rəumz] [ðə; ði] [wʊd] — [ɪ'spaɪz]

For	what	to	do	,	he	roams	the	wood	—	espies
为了	什么	到	做	,	他	漫游	这	木头	—	间谍

至于该做什么，他便在树林里徘徊——窥探。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [laɪk] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [stɪf] [ænd; ənd] [greɪ] !

A	figure	like	himself	—	but	stiff	and	grey	!
一个	数字	喜欢	他自己	—	但	僵硬的	和	灰色的	!

一个和他很像的人——只是僵硬灰暗!

['lækɪŋ] [ðə; ði] ['heri] [tʃest] [ænd; ənd] ['dæp(ə)ld] [θaɪz]

Lacking	the	hairy	chest	and	dappled	thighs
缺乏	这	毛茸茸	胸部	和	斑驳的	大腿

没有浓密的胸毛和斑驳的大腿

[ðæt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][praɪd] .
That are his pride .
那 是 他的 自豪 .

那是他的骄傲。

" [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðɪs] [kæn; kən] [pleɪ]
" But surely this can play
" 但 一定 这 能 玩

但这肯定能奏效。

[ænd; ənd]['skæmpər] , [dæns] [ænd; ənd] ['snʌfl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ]
And scamper , dance and snuffle through the day
和 疾走 , 舞蹈 和 哼哼 通过 这 天

然后，它们奔跑、跳舞、嗅来嗅去，度过这一天。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌem 'iː] ?
As well as me ?
作为 出色地 作为 我 ?

还有我吗?

" [soʊ][hiː; hi] [kʌmz] [nɪr] [ænd; ənd] [aɪz]
" So he comes near and eyes
" 所以 他 来 靠近 和 眼睛

于是他走近，目光

[ðə; ði] ['laɪkənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] [ʌv; əv] [stoʊn] .
The lichened features of a faun of stone .
这 地衣 特征 的 一个 牧神 的 石头 .

石头神像上长满了地衣。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [jʌŋ] — [ə'loʊn] !
Oh ! it is sad to be so young — alone !
哦 ! 它 是 伤心 到 是 所以 年轻的 — 独自的 !

唉！这么年轻就孤身一人，真令人难过！

['pɪroʊ] [oʊld]
PIERROT OLD
小丑 老的

老皮埃罗

[ðə; ði]['hɑːrvɪst] [muːn] [ɪz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
The harvest moon is at its height ,
这 收成 月亮 是 在 它是 高度 ,

满月正挂在空中，

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['prɪmrəʊz] [griːts] [ɪts] [laɪt]
The evening primrose greets its light
这 晚上 报春花 问候 它是 光

月见草迎接它的光芒

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] : [ðen] [ˈəupənz][ʌp]
With grace and joy : then opens up
和 优雅 和 喜悦 : 然后 打开 向上

带着优雅和喜悦：然后敞开心扉

[ðə; ði]['mɪmɪk] [muːn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [kʌp] .
The mimic moon within its cup .
这 模仿 月亮 之内 它是 杯子 .

杯中仿月。

[tɔːl] [triːz] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['beɪbl] ['taʊər] ,
Tall trees , as high as Babel tower ,
高的 树木 , 作为 高的 作为 巴别塔 塔 ,

高大的树木，像巴别塔一样高。

[θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flaʊər] —
Throw down their shadows to the flower —
扔 向下 他们的 阴影 到 这 花 —

将它们的影子投射到花朵上——

['ʃæˌdoʊz] [ðæt] ['ʃɪvər] — [siːm] [tuː; tə] [siː]
Shadows that shiver — seem to see
阴影 那 颤抖 — 似乎 到 看

颤抖的影子——似乎在看

[æn; ən] ['endɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] .
An ending to infinity .
一个 结束 到 无穷大 .

无限的终结。

[ðə; ði] ['peɪgən] [pæn] [hæz; həz] [naʊ] [ˌʌn'bent]
The Pagan Pan has now unbent
这 异教徒 平底锅 有 现在 未弯曲

异教徒潘神现在已经恢复了原状

[ænd; ənd] [stuːps] [tuː; tə] [snɪf] [ðə; ði] [naɪt] - [stɑːk] [sent]
And stoops to sniff the night - stock scent
和 门廊 到 嗅 这 夜晚 - 库存 香味

他弯下腰，嗅了嗅夜用烟草的气味。

[ðæt] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['meməri] [sæd] [ænd; ənd] [oʊld] ,
That brings a memory sad and old ,
那 带来 一个 记忆 伤心 和 老的 ,

那勾起了一段悲伤而久远的回忆。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [friː] , [ænd; ənd] [boʊld] ,
When he was young , and free , and bold ,
什么时候 他 曾是 年轻的 , 和 自由的 , 和 大胆的 ,

当他年轻、自由、大胆的时候，

[tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] ['fɔrists] [blæk] ,
To play his pipe in forests black ,
到 玩 他的 管道 在 森林 黑色的 ,

在漆黑的森林里吹奏他的笛子，

[ɔːr] ['fɑːloʊ] [ɪn] [sʌm; səm] - [træk]
Or follow in some goatherd's track
或者 跟随 在 一些 - 追踪

或者沿着牧羊人的足迹前进。

[huː] , [wɪð; wɪθ] ['pænɪk] [fɪr] , [ðen] [fliːz]
Who , fill'd with panic fear , then flees
WHO , 已填充 和 恐慌 害怕 , 然后 逃跑

谁因恐慌而逃离

[θruː] [ɔːl] [ðə; ði] ['terər] - ['θretnɪŋ] [triːz] .
Through all the terror - threatening trees .
通过 全部 这 恐怖 - 威胁 树木 .

穿过所有令人胆寒的树木。

[hjuːdʒ] ['sɪlvər] [mɔθs] , [laɪk] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Huge silver moths , like ghosts of flowers ,
巨大的 银 蛾子 , 喜欢 鬼魂 的 花朵 ,

巨大的银色飞蛾，如同花朵的幽灵，

['hʌvər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːrm] [dɑːrk] ['baʊərz] ,
Hover about the warm dark bowers ,
徘徊 关于 这 温暖的 黑暗的 鲍尔斯 ,

在温暖幽暗的树荫下盘旋，

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [laɪm] - [triː] [sent]

And	wait	to	breathe	the	lime	-	tree	scent
和	等待	到	呼吸	这	酸橙	-	树	香味

然后静静地呼吸菩提树的香气。

[ðæt] - ['meni] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt]

That	perfum'd	many	a	compliment
那	-	许多	一个	赞扬

那款香水赢得了许多赞美。

[ædrɛsd] [tuː; tə] ['bjuːtiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Address'd	to	beauties	young	and	gay	,
已解决	到	美女	年轻的	和	同性恋	,

致年轻貌美的同性恋者，

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['paʊdərd] [baɪ] [ðə; ði] [reɪ]

Their	faces	powdered	by	the	ray
他们的	面孔	粉末状	经过	这	射线

光线洒在他们的脸上。

[ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [muːn] [ðæt] [lʊks] [ə'pɑːn]

Of	that	same	moon	that	looks	upon
的	那	相同的	月亮	那	看起来	之上

那轮明月俯瞰着

[ðer; ðər] ['drɪri] ['laɪkən] - [kʌvɝd] [tuːm] .

Their	dreary	lichen	-	cover'd	tomb	.
他们的	凄凉	地衣	-	覆盖	墓	.

他们阴森森的、长满地衣的坟墓。

[ðə; ði] ['draɪˌædz] [θroʊ] [ðer; ðər] ['wɔːtər] [waɪd]

The	dryads	throw	their	water	wide
这	树精	扔	他们的	水	宽的

树精们将水泼洒开来

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [stem] [ðə; ði] ['sɜːrdʒɪŋ] [taɪd]

And	strive	to	stem	the	surging	tide
和	努力	到	干	这	滔滔	潮

并努力阻止这股汹涌的浪潮

[ðæt] ['dæʃɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [beɪs] ,

That	dashes	up	the	fountain	base	,
那	破折号	向上	这	喷泉	根据	,

那道闪电沿着喷泉底座向上飞驰，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['muːnz] [peɪl] [feɪs] —

Hoping	to	catch	the	moon's	pale	face	—
希望	到	抓住	这	月亮的	苍白	脸	—

希望能捕捉到月亮苍白的脸庞——

[ə; eɪ] [geɪm] [naʊ] [pleɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɔːr]

A	game	now	played	without	a	score
一个	游戏	现在	玩	没有	一个	分数

一场不再计分的比赛正在进行。

[fɔːr; fər] [θriː] [gʊd] ['sentʃəriz] [ɔːr] [mɔːr] .

For	three	good	centuries	or	more	.
为了	三	好的	几个世纪	或者	更多的	.

长达三个世纪甚至更久。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [smelz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [swiːt]

And	all	the	earth	smells	warm	and	sweet
和	全部	这	地球	气味	温暖的	和	甜的

整个大地都散发着温暖甜美的气息。

— [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['feri] [fiːt] .

—	A	fitting	place	for	fairy	feet	.
—	一个	配件	地方	为了	仙女	脚	.

——一个适合仙女足迹的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [waɪt] [ænd; ənd] [freɪl]

But	now	a	figure	white	and	frail
但	现在	一个	数字	白色的	和	脆弱

但现在却出现了一个苍白而虚弱的身影。

[liːps] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [peɪl] .

Leaps	out	into	the	moonlight	pale	.
飞跃	出去	进入	这	月光	苍白	.

苍白地跃入月光下。

[frʌm; frəm] ['weɪkfl] [θɔːts] , [oʊld] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [griːf] ,

From	wakeful	thoughts	,	old	age	and	grief	,
从	清醒	想法	,	老的	年龄	和	悲伤	,

从清醒时的思绪、衰老和悲伤中，

[hiː; hi] [faindz] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɜːrld] [rɪ'liːf] .

He	finds	in	this	strange	world	relief	.
他	发现	在	这	奇怪的	世界	宽慰	.

在这个陌生的世界里，他找到了慰藉。

[jet] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [sent] [ænd; ənd] [saʊnd] ,

Yet	all	the	shadow	,	scent	and	sound	,
然而	全部	这	阴影	,	香味	和	声音	,

然而所有的影子、气味和声音，

[pʊr] ['pɪˌroʊz] [maɪnd] [duː] [sæd] [kən'faʊnd] .

Poor	Pierrot's	mind	do	sad	confound	.
贫穷的	小丑的	头脑	做	伤心	混杂	.

可怜的皮埃罗的思绪真是令人悲伤困惑。

[wɑːtʃ] [haʊ] [hiː; hi] ['dænsəz, 'dænsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn]

Watch	how	he	dances	to	the	moon
手表	如何	他	舞蹈	到	这	月亮

看他如何对着月亮跳舞

[waɪl] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [feɪnt] ['freɪgrənt] [tuːn] !

While	singing	some	faint	fragrant	tune	!
尽管	歌唱	一些	头晕的	香	调	!

哼着轻柔芬芳的曲调!

[bʌt; bət] ['pɪroʊ] [naʊ] [ɪz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [sæd]

But	Pierrot	now	is	tired	and	sad
但	小丑	现在	是	疲劳的	和	伤心

但皮埃罗现在又累又伤心。

— [riˈmembəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [mæd]

—	Remembers	all	the	evenings	mad
—	记得	全部	这	晚上	疯狂的

——记得所有疯狂的夜晚

[hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæn'tæstɪk] [bænd]

He	spent	with	that	fantastic	band
他	花费	和	那	极好的	乐队

他曾与那支很棒的乐队一起度过时光

[soʊ] ['geɪli] [wɑːndrɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [lænd] .

So	gaily	wand'ring	o'er	the	land	.
所以	兴高采烈地	魔杖戒指	超过	这	土地	.

于是，它们欢快地漫游在这片土地上。

[ðeɪ] [ɔːl][ɑːr; ər] [ded] — [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən][end] ,
They all are dead — and at an end ,
他们 全部 是 死的 — 和 在 一个 结尾 ,

他们都死了——一切都结束了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][left] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .
And he is left without a friend .
和 他 是 左边 没有 一个 朋友 .

他从此失去了朋友。

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [ðə; ði]['aʊərz][kæn; kən] [pæs] [əˈweɪ] ,
For tho ' the hours can pass away ,
为了 虽然 - 这 小时 能 经过 离开 ,

虽然时光流逝，

[pʊr] ['pɪroʊ] [stɪl] [mʌst; məst] [griːv] [ænd; ənd] [steɪ] .
Poor Pierrot still must grieve and stay .
贫穷的 小丑 仍然 必须 悲伤 和 停留 .

可怜的皮埃罗还得继续悲伤，继续留在这里。

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['duːi] [græs] [hiː; hi][laɪz] :
Upon the dewy grass he lies :
之上 这 露水 草 他 谎言 :

他躺在沾满露水的草地上:

[ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [stɜːr][streɪndʒ] ['meməriz] .
The perfumes stir strange memories .
这 香水 搅拌 奇怪的 回忆 .

这些香水会唤起一些奇怪的回忆。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['hiːrz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [kraɪ]
Once more he hears a laughing cry
一次 更多的 他 听到 一个 笑 哭

他又听到一声笑声

[ðæt] [brɪŋz] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .
That brings great tear - drops to his eye .
那 带来 伟大的 撕 - 滴 到 他的 眼睛 .

这让他眼眶湿润。

[ðæt] [step] — [ðæt] [lʊk] — [ðæt] [vɔɪs] — [ðæt] [smaɪl] .
That step — that look — that voice — that smile .
那 步 — 那 看 — 那 嗓音 — 那 微笑 .

那一步——那眼神——那声音——那笑容。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪv] [bɪn] ['berid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] !
they've been buried a long while !
他们有 到过 埋葬 一个 长的 尽管 !

它们被埋葬了很久!

[ænd; ənd] [huːz] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˌpæntə'luːnz] ,
And who's the man in pantaloons ,
和 谁是 这 男人 在 灯笼裤 ,

那个穿灯笼裤的男人是谁?

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [sɪŋz] [sʌtʃ] ['festɪv] [tjuːnz] ?
And he who sings such festive tunes ?
和 他 WHO 唱歌 这样的 节日 曲调 ?

而那位演唱如此欢快曲调的人呢?

[waɪ] , [ɪts] [ðæt] ['læfɪŋ] [mæn][ʌv; əv][sɪn] ,
Why , it's that laughing man of sin ,
为什么，它是 那 笑 男人 的 罪 ，

哦，原来是那个罪恶的笑面人！

[ðæt] ['roʊgɪʃ] ['ræskl] ['hɑːrləkwɪn] !
That roguish rascal Harlequin !
那 调皮 恶棍 丑角 ！

那个狡猾的家伙哈莱昆！

[fər'gɪvɪŋ] ['pɪroʊ] ['haɪdz][hɪz; ɪz] [hed]
Forgiving Pierrot hides his head
宽恕 小丑 隐藏 他的 头

宽恕的皮埃罗藏起了头

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [mɔːnz] [ðə; ði] [ded] ;
Deep in the grass and mourns the dead ;
深的 在 这 草 和 哀悼 这 死的 ；

深深地埋在草丛里，哀悼逝者；

[fə'getiŋ] [ɔːl][ðə; ði][præŋks] [ðeɪ] [pleɪd] ,
Forgetting all the pranks they play'd ,
遗忘 全部 这 恶作剧 他们 玩过 ，

他们忘记了所有曾经的恶作剧，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self] [bɪtreɪd] .
And how he was himself betray'd .
和 如何 他 曾是 他自己 背叛 .

以及他自己是如何被背叛的。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [laɪvz; lɪvz][bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ,
The butterfly lives but one day ,
这 蝴蝶 生活 但 一 天 ，

蝴蝶的生命只有一天。

[bʌt; bət] ['pɪroʊ] [stɪl] [siːmz] [tuː; tə] [steɪ] .
But Pierrot still seems doom'd to stay .
但 小丑 仍然 似乎 注定失败 到 停留 .

但皮埃罗似乎注定要留下来。

[hiː; hi] [fɔːlz] [ə'sliːp] [ðer; ðər] , ['trædʒɪk] - [waɪt] ,
He falls asleep there , tragic - white ,
他 瀑布 睡着了 那里 ， 悲惨 - 白色的 ，

他在那里睡着了，悲惨的白色，

[ænd; ənd] [weiks] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bliːk] ['deɪlaɪt] .
And wakes to find the bleak daylight .
和 醒来 到 寻找 这 苍凉 日光 .

醒来发现天色阴沉。

[naɪt]
NIGHT
夜晚

夜晚

[ɔːl][ðə; ði][dɪm] ['tɛrərz] ['dwelɪŋ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
All the dim terrors dwelling far below ,
全部 这 暗淡 恐怖 住宅 远的 以下 ，

所有潜伏在深处的阴暗恐怖，

- [baɪ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] ,
Interr'd by many thousand years of life ,
- 经过 许多 千 年 的 生活 ，

被数千年的生命所掩埋

[ə'raɪz] [tuː; tə] ['revl] [ɪn] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [dɑːrk] :

Arise	**to**	**revel**	**in**	**this**	**evil**	**dark**	**:**
出现	到	陶醉	在	这	邪恶的	黑暗的	:

起来，尽情享受这邪恶的黑暗吧:

[ðə; ði] [weɪl] [fər'lɔːrn] [ʌv; əv] [dɔːgz] [ðæt] [mɔːrn] [fɔːr; fər] [men] —

The	**wail**	**forlorn**	**of**	**dogs**	**that**	**mourn**	**for**	**men**	**—**
这	哀号	绝望	的	狗	那	哀悼	为了	男人	—

狗儿为人类哀悼时发出凄厉的哀嚎——

[ə; eɪ] ['ʃʌflɪŋ] ['fʊtfɔːl] [ɑːn] [ə; eɪ] [kriːkɪŋ] [bɔːrd] ,

A	**shuffling**	**footfall**	**on**	**a**	**creaking**	**board**	**,**
一个	洗牌	人流量	在	一个	嘎吱作响	木板	,

脚步声在吱吱作响的木板上拖曳，

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['ʃeɪks] [ænd; ənd] [tɜːrnz] —

The	**handle**	**of**	**a**	**door**	**that**	**shakes**	**and**	**turns**	**—**
这	处理	的	一个	门	那	奶昔	和	转弯	—

摇晃转动的门把手——

[ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['əupənz] ['slaɪtli] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] :

A	**door**	**that**	**opens**	**slightly**	**,**	**not**	**enough**	**:**
一个	门	那	打开	轻微地	,	不是	足够的	:

一扇只能打开一条缝的门，还不够:

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [sɪlk] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [flɔːr] ,

The	**rustling**	**sigh**	**of**	**silk**	**along**	**a**	**floor**	**,**
这	沙沙声	叹	的	丝绸	沿着	一个	地面	,

丝绸在地板上沙沙作响，发出轻柔的叹息。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] [baɪ] [wʌn] [lɔːŋ] [ded] ,

The	**knowledge**	**of**	**being**	**watched**	**by**	**one**	**long**	**dead**	**,**
这	知识	的	存在	观看	经过	一	长的	死的	,

被一个早已逝去的人注视着的这种感觉，

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['neɪtʃɚz] [peɪl] .

By	**something**	**that**	**is**	**outside**	**Nature's**	**pale**	**.**
经过	某物	那	是	外部	自然的	苍白	.

某种超出自然范畴的事物。

[ðə; ði] [ʌn'hɜːrd] [saʊndz] [ðæt] [hɔːnt] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [haʊs] :

The	**unheard**	**sounds**	**that**	**haunt**	**an**	**ancient**	**house**	**:**
这	闻所未闻	声音	那	出没	一个	古老的	房子	:

萦绕在古老宅邸中的无声之声:

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ['lisnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ,

The	**feel**	**of**	**one**	**who**	**listens**	**in**	**the**	**dark**	**,**
这	感觉	的	一	WHO	听着	在	这	黑暗的	,

在黑暗中倾听的感觉

['lisnz] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['hæpənd] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Listens	**to**	**that**	**which**	**happened**	**long**	**ago**	**,**
听着	到	那	哪个	发生	长的	前	,

聆听很久以前发生的事情，

[ɔːr] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ['æftər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dʌst] .

Or	**what**	**will**	**happen**	**after**	**we**	**are**	**dust**	**.**
或者	什么	将要	发生	后	我们	是	灰尘	.

或者，当我们化为尘埃之后会发生什么?

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nɪr] [ɪ'vent] ,

The	**awful**	**waiting**	**for**	**a**	**near**	**event**	**,**
这	可怕	等待	为了	一个	靠近	事件	,

等待即将发生的事情的煎熬

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kræʃ] [tuː; tə][rend][ðə; ði]['saɪləns] [diːp]
Or for a crash to rend the silence deep
或者 为了 一个 碰撞 到 撕裂 这 沉默 深的

或者一声巨响，将寂静彻底撕裂。

[enˈveləpɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [weɪts] —
Enveloping a house that always waits —
包围 一个 房子 那 总是 等待 —

包裹着一座永远等待着的房子——

[ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['hwispəz] [tuː; tə][ɪtˈself][ænd; ənd] [wiːps] .
A house that whispers to itself and weeps .
一个 房子 那 低语 到 本身 和 哭泣 .

一座会低语、会哭泣的房子。

[ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [juː] , [ɔːr] ['wʊdlənd] [kraɪz] ,
The murmur of the yew , or woodland cries ,
这 低语 的 这 紫杉 , 或者 林地 哭泣 ,

紫杉的低语，或林间的啼哭，

[ə; eɪ]['sɑːmbər][noʊt][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði] [briːz] ;
A sombre note of music on the breeze ;
一个 阴沉 笔记 的 音乐 在 这 微风 ;

微风中传来一丝忧伤的乐声;

[ə; eɪ] ['ʃʌdər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪvi] [ðæt] [enˈtwaɪnz]
A shudder from the ivy that entwines
一个 不寒而栗 从 这 常春藤 那 交织

缠绕的常春藤颤抖了一下

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ðæt][ɪz][felt] [wɪˈðɪn] [ɪts][grɪp] .
The horror that is felt within its grip .
这 恐怖 那 是 毛毡 之内 它是 紧握 .

它所带来的恐惧。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [praʊlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɔːk] [əˈbrɔːd] ,
The sound of prowling things that walk abroad ,
这 声音 的 潜行 事物 那 走 国外 ,

那些在外游荡的生物发出的潜行声

[ðə; ði] ['nɔːʃəs] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv] ['naɪts] [bæt] - [laɪk] [wɪŋz] —
The nauseous flapping of Night's bat - like wings —
这 恶心 扑 的 夜晚 蝙蝠 - 喜欢 翅膀 —

夜幕降临，蝙蝠般的翅膀令人作呕地拍打着——

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [saɪnz] [ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː 'es]
These are the signs the gods have given us
这些 是 这 标志 这 神 有 给定 我们

这是神明赐予我们的征兆。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ænd; ənd] ['paʊɚz] .
To know the limit of our days and powers .
到 知道 这 限制 的 我们的 天 和 权力 .

要知道我们生命和能力的极限。

[tuː; tə] ['mɑːrgrət] ['grɛvɪl]
To MARGARET GREVILLE
到 玛格丽特 格雷维尔

致玛格丽特·格雷维尔

[frʌm; frəm] [ˌkɑɹkəˈsən]
FROM CARCASSONNE
从 卡尔卡松

来自卡尔卡松

[aɪ]
I
我

我

[naʊ] [naɪt] ,
Now **night** **,**
现在 夜晚 ,

夜幕降临,

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [naɪt] ,
The **sighing** **night** **,**
这 叹息 夜晚 ,

叹息的夜晚,

[dɪ'sendz] [tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [hiːl]
Descends **to** **hide** **and** **heal**
下降 到 隐藏 和 愈合

下凡躲藏疗愈

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['wuːndz]
The **crimson** **wounds**
这 赤红 伤口

鲜红的伤口

[rɪpt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Ripped **in** **the** **sky** **,**
撕裂 在 这 天空 ,

天空撕裂,

[wer] [ðə; ði] [haɪ] ['helmɪt] - ['taʊərz]
Where **the** **high** **helmet** **-** **towers**
在哪里 这 高的 头盔 - 塔楼

高耸的头盔塔在哪里

([wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [æz; əz] ['striːmɪŋ] ['fɛðɚz])
(**With** **clouds** **as** **streaming** **feathers** **)**
(和 云 作为 流媒体 羽毛)

(云朵如同飘逸的羽毛)

[hæv; həv][tɔːrn][ðə; ði] ['hevəns]
Have **torn** **the** **Heavens**
有 撕裂 这 天

撕裂苍穹

[ɪn][ðer; ðər] [ɪn'ses(ə)nt] ['sʌnset] ['bæt(ə)l] .
In **their** **incessant** **sunset** **battle** **.**
在 他们的 不停歇 日落 战斗 .

在他们永无休止的日落之战中。

[bɪ'loʊ] ,
Below **,**
以下 ,

以下,

[ə'pɑːn][ðə; ði] [maʊnd] ,
Upon **the** **mound** **,**
之上 这 冢 ,

在土堆上,

[smɔːl] ['goʊldən] ['flaʊərz]
Small **golden** **flowers**
小的 金的 花朵

金色小花

[rɪ'liːs] [ðer; ðər] ['deɪlaɪt] ['sloʊli]
Release **their** **daylight** **slowly**
发布 他们的 日光 缓慢地

缓缓释放日光

[æt; ət][ðə; ði] ['naɪts] [bɪ'hest] ,
At **the** **Night's** **behest** **,**
在 这 夜晚 要求 ,

奉夜之命，

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [peɪl] [dɪsks]
Till **they** **become** **pale** **discs**
直到 他们 变得 苍白 光盘

直到它们变成苍白的圆盘

[ðæt] ['kwɪvər]
That **quiver**
那 颤动

那颤抖

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]
When **the** **evening** **wind**
什么时候 这 晚上 风

当晚风吹起

[drɔːz] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['fɪŋgərz]
Draws **his** **thin** **fingers**
平局 他的 薄的 手指

他伸出纤细的手指

[daʊn] [ðə; ði] [duː] - [drentʃt] [græs]
Down **the** **dew** **-** **drenched** **grass**
向下 这 露 - 湿透了 草

沿着被露水浸透的草地

— [æz; əz][æn; ən][oʊld]['hɑːrpər] ,
— **As** **an** **old** **harper** **,**
— 作为 一个 老的 哈珀 ,

——作为一名老竖琴演奏家，

[huː] [ə'weiks]
Who **awakes**
WHO 醒来

谁会醒来

[frʌm; frəm] ['drʌŋkən] ['sʌnlɪt] ['slʌmbər] ,
From **drunken** **sunlit** **slumber** **,**
从 醉 阳光照射 睡眠 ,

从醉醺醺的阳光下沉睡中，

['blaɪndli] [plʌks]
Blindly **plucks**
盲目地 摘取

盲目地拔毛

[hɪz; ɪz]['sɪlvər] - ['saʊndɪŋ] [strɪŋz] ,
His **silver** **-** **sounding** **strings** **,**
他的 银 - 听起来 字符串 ,

他那银铃般清脆的琴弦，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd]
Making **the** **sound**
制作 这 声音

发出声音

[ðæt] , ['fɜːrðər] , ['dɑːrkər] [daʊn]
That , further , darker down
那 , 更远 , 较暗 向下

而且，更暗的向下

[ðə; ði] [triːz] [meɪk] ,
The trees make ,
这 树木 制作 ,

这些树木构成，

[wen] [ðeɪ] [drɔː] [bæk]
When they draw back
什么时候 他们 画 后退

当他们退缩时

[ðer; ðər] [ˌʌp'tɜːrnd] [liːvz]
Their upturned leaves
他们的 翻转 树叶

它们翻卷的叶子

[ɪn] ['faʊnt(ə)n] - ['foʊmɪŋ] ['hɜːri] .
In fountain - foaming hurry .
在 喷泉 - 起泡 匆忙 .

急速地，泡沫四溅。

[iː]
II
三

二

[ðə; ði] ['kɜːrlɪŋ] , [hʌmp] - [bækt] ['dɑːlfɪnz] ,
The curling , hump - backed dolphins ,
这 冰壶 , 驼峰 - 支持的 海豚 ,

那些卷曲着尾巴、背部隆起的海豚，

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] [fjuːmz]
Drunk with purple fumes
醉 和 紫色的 烟雾

沉醉于紫色烟雾之中

[ʌv; əv] [waɪn] - [steɪnd] ['sʌnset] ,
Of wine - stained sunset ,
的 葡萄酒 - 染色 日落 ,

夕阳染红了酒色，

[plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] ['waɪdər] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] —
Plunge through the wider waters of the night —
暴跌 通过 这 更广泛 水 的 这 夜晚 —

纵身跃入更广阔的夜色之中——

['wɔːtərz] [ðæt] [wel] [daʊn] ['evri] ['næroʊ] [striːt]
Waters that well down every narrow street
沃特斯 那 出色地 向下 每一个 狭窄的 街道

每条狭窄的街道上都有水井。

[ɪn] ['dɑːrkənɪŋ] ['biləuz] ,
In darkening billows ,
在 变暗 波澜 ,

在越来越暗的波涛中，

[tɪl] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kwaɪət] , [fʊl] —
Till they become quiet , full —
直到 他们 变得 安静的 , 满的 —

直到它们变得安静、饱满——

[kə'nælz] [ðæt] , ['mɪrər] - [laɪk] ,
Canals that , mirror - like ,
运河 那 , 镜子 - 喜欢 ,

运河，像镜子一样，

[rɪ'flekt] [i:tʃ] [saʊnd]
Reflect each sound
反映 每个 声音

反映每个声音

[ʌv; əv] [snɑ:lɪŋ] [sɔ:ŋ]
Of snarling song
的 咆哮 歌曲

咆哮的歌声

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [taʊn] .
In all the town .
在 全部 这 镇 .

整个镇子。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] [daɪv]
And as the dolphins dive
和 作为 这 海豚 潜水

当海豚潜入水中时

[ðer; ðər] ['splæʃiz] [bæk]
There splashes back
那里 水花 后退

水花溅了回来

[ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [goʊt] - [ɪrd] ['raɪdərz] ,
Upon their goat - eared riders ,
之上 他们的 山羊 - 耳朵 骑手 ,

他们骑在长着山羊耳朵的骑手身上，

[dɪs'lɔdʒd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊri] ,
Dislodged in sudden fury ,
脱落 在 突然 愤怒 ,

突然怒火中烧，

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [frɔ:θ] [ʌv; əv] ['sʌmər] - ['ku:lɪŋ] ['waɪndz]
The foaming froth of summer - cooling winds
这 起泡 泡沫 的 夏天 - 冷却 风

夏日凉爽的微风泛起的泡沫

— ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [tri:z]
— Issuing from where the northern trees
— 发行 从 在哪里 这 北方 树木

——从北方的树木那里发出

['beloʊ] [ðer; ðər] ['rezɪn] [breθ]
Bellow their resined breath
下方 他们的 树脂 气息

低声呼出他们松脂般的气息

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:z]
Across the seas
穿过 这 海域

跨越海洋

[tu:; tə] ['rɪp(ə)l] [θru:] [fɑ:r] [fi:ldz]
To ripple through far fields
到 波纹 通过 远的 字段

涟漪扩散至远方田野

[ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ['flaʊərz] —
Of **twilight** **flowers** **—**
的 暮 花朵 —

暮色中的花朵——

['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs]
Sweeping **across**
扫荡 穿过

横扫

[tuː; tə] [wer] [ðiːz] [oʊld] [haɪ] ['taʊərz]
To **where** **these** **old** **high** **towers**
到 在哪里 这些 老的 高的 塔楼

这些古老的高塔在哪里?

[ʌv; əv] [ˌkɑɹkə'sən]
Of **Carcassonne**
的 卡尔卡松

卡尔卡松

[stɪl] [stænd][tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [floʊ] .
Still **stand** **to** **break** **their** **flow** **.**
仍然 站立 到 休息 他们的 流动 .

仍然要阻止他们的攻势。

['neptjuːnˌ'neptuːn] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['pedɪst(ə)l] ,
Neptune **,** **from** **his** **high** **pedestal** **,**
海王星 , 从 他的 高的 座 ,

海王星，从他高高的基座上，

[kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Can **watch** **the** **waters** **of** **the** **night**
能 手表 这 水 的 这 夜晚

可以观赏夜晚的水景

[raɪz] , ['fɜːrðər] , ['fɜːrðər] ,
Rise **,** **further** **,** **further** **,**
上升 , 更远 , 更远 ,

上升，继续上升，继续上升

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːn] - ['raɪdərz][sɪŋk] [bɪ'loʊ]
And **the** **faun** **-** **riders** **sink** **below**
和 这 牧神 - 骑手 下沉 以下

而骑着牧神的人则沉入水底。

[ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] , [kuːl] [taɪd] .
The **conquering** **,** **cool** **tide** **.**
这 征服 , 凉爽的 潮 .

势不可挡的凉爽浪潮。

['prɑːgres]
PROGRESS
进步

进步

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [hiːt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['ledn] [pɔːl] —
The **city's** **heat** **is** **like** **a** **leaden** **pall** **—**
这 城市的 热 是 喜欢 一个 铅灰色 灵柩 —

城市里的酷热如同铅灰色的帷幕——

[ɪts] ['loʊɝd] [læmps] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er]
Its **lowered** **lamps** **glow** **in** **the** **midnight** **air**
它是 降低 灯 辉光 在 这 午夜 空气

它低垂的灯光在午夜的空气中闪烁。

[laɪk] ['mæməθ] ['ɔrɪndʒ] - [mɔθs] [ðæt] [flɪt] [ænd; ənd] [fler]
Like mammoth orange - moths that flit and flare
喜欢 长毛象 橙子 - 蛾子 那 掠过 和 耀斑

就像巨大的橙色飞蛾，翩翩飞舞，闪耀着光芒

[θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] ['tæpəstri] [ʌv; əv] [naɪt] .
Through the dark tapestry of night .
通过 这 黑暗的 挂毯 的 夜晚 .

透过夜幕的黑暗织锦。

[ðə; ði] [tɔːl]
The tall
这 高的

高个子

[blæk] ['haʊzɪz] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['begərz] [daʊn] ,
Black houses crush the creeping beggars down ,
黑色的 房屋 压碎 这 爬行 乞丐 向下 ,

黑色的房屋将爬行的乞丐碾压在地，

[huː] [wɔːk] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['briːzɪz] [kuːl] ,
Who walk beneath and think of breezes cool ,
WHO 走 下面 和 思考 的 微风 凉爽的 ,

谁走在下面，会想到凉爽的微风?

[ʌv; əv] ['sɪlvər] ['bɑːdɪz] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] ,
Of silver bodies bathing in a pool ,
的 银 身体 洗澡 在 一个 水池 ,

银白的身躯在池中沐浴，

[ɔːr] [triːz] [ðæt] ['wɪspər] [ɪn] [sʌm; səm] [fɑːr] , [smɔːl] [taʊn]
Or trees that whisper in some far , small town
或者 树木 那 耳语 在 一些 远的 , 小的 镇

或者是在某个遥远小镇里低语的树木

[huːz] ['kwaɪət] [nəːst] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [goʊld]
Whose quiet nursed them , when they thought that gold
谁 安静的 护理 他们 , 什么时候 他们 想法 那 金子

是谁的静默滋养了他们，当他们以为那是黄金

[wʌz; wəz] ['mɪrli] ['met(ə)l] , [nɑːt] [ə; eɪ] [greɪv] [ʌv; əv] [moʊld]
Was merely metal , not a grave of mould
曾是 仅仅 金属 , 不是 一个 严重 的 模具

那只是金属，并非霉菌坟墓。

[ɪn] [wɪtʃ] [men] ['beri] [ɔːl] [ðæts] [faɪn] [ænd; ənd] [fer] .
In which men bury all that's fine and fair .
在 哪个 男人 埋葬 全部 那就是 美好的 和 公平的 .

在那里，人们埋葬了所有美好和公平的事物。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['bʌtərflaɪ]
When they could chase the jewelled butterfly
什么时候 他们 可以 追赶 这 珠宝 蝴蝶

当他们还能追逐那只宝石蝴蝶的时候

[θruː] [ðə; ði] [griːn] ['brækən] - ['sentɪd] [leɪnz] , [ɔːr] [saɪ]
Through the green bracken - scented lanes , or sigh
通过 这 绿色的 蕨类植物 - 香味 车道 , 或者 叹

穿过散发着蕨类植物香气的绿色小路，或者叹息

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [held] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rer] ;
For all the future held so rich and rare ;
为了 全部 这 未来 握住 所以 富有的 和 稀有的 ;

未来如此丰富而珍贵；

[wen] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] , [ðer; ðər][ˈbeɪbi][kraɪz]

When	,	though	they	knew	it	not	,	their	baby	cries
什么时候	,	尽管	他们	知道	它	不是	,	他们的	婴儿	哭泣

虽然他们并不知道，但他们的婴儿却哭了起来。

[wɜːr; wər] [ˈlʌvli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒuːəld] [ˈbʌtərflaɪz] .

Were	lovely	as	the	jewelled	butterflies	.
是	迷人的	作为	这	珠宝	蝴蝶	.

她们像镶满宝石的蝴蝶一样美丽。

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːdɪg(ə)l]

THE	RETURN	OF	THE	PRODIGAL
这	返回	的	这	浪子

浪子回头

[aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ɪn] [ðæt] [dɪm] [ruːm] [ʌv; əv] [fɪr]

I	lay	awake	in	that	dim	room	of	fear
我	躺	醒	在	那	暗淡	房间	的	害怕

我躺在那间昏暗、充满恐惧的房间里，彻夜难眠。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Which	seemed	to	hold	the	essence	of	the	night	,
哪个	似乎	到	抓住	这	本质	的	这	夜晚	,

这似乎蕴含了夜晚的精髓，

[klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ɪts][tɔːl] [ˈsentiənt] [wɔːlz] :

Clutched	in	the	grip	of	its	tall	sentient	walls	:
紧握	在	这	紧握	的	它是	高的	有感知能力的	墙壁	:

被它高耸的、有感知的墙壁紧紧抓住：

[dɑːrk] [wɔːlz] [ænd; ənd] [haɪ] , [ðæt] [stretʃ] [fɔːr; fər]['evər] [ʌp] —

Dark	walls	and	high	,	that	stretch	for	ever	up	—
黑暗的	墙壁	和	高的	,	那	拉紧	为了	曾经	向上	—

黑暗的墙壁高耸入云，仿佛永无止境——

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [veɪg] [ænd; ənd] [ˈmenəsɪŋ] ,

Up	to	the	darkness	,	vague	and	menacing	,
向上	到	这	黑暗	,	模糊的	和	威胁	,

直至黑暗深处，模糊而又充满威胁，

[æz; əz] [ɪf] [noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd]['evər] ['penətreɪt]

As	if	no	light	could	ever	penetrate
作为	如果	不	光	可以	曾经	穿透

仿佛任何光线都无法穿透。

[ðæt] [mɪst][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] , ['oʊnli][kæst][ə; eɪ] [gluːm]

That	mist	of	shadows	,	only	cast	a	gloom
那	薄雾	的	阴影	,	仅有的	投掷	一个	愁云

那层阴影迷雾，只会投下一片阴霾。

[mɔːr] ['kævərnəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ætməsfɪr]

More	cavernous	upon	the	atmosphere
更多的	洞穴状的	之上	这	气氛

大气层更像洞穴

[ðæt] [siːmz] [tuː; tə] ['θɪkən] ['ɪntuː] ['klaʊdi] [ʃeɪps] ,

That	seems	to	thicken	into	cloudy	shapes	,
那	似乎	到	加厚	进入	多云	形状	,

那东西似乎变得浓稠，变成云雾状，

[səb'stænʃieɪt] — [ðen] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd][daɪ] .

Substantiate	—	then	disappear	and	die	.
证实	—	然后	消失	和	死	.

证实事实后，便消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] ;

And	all	the	room	is	full	of	whisperings	;
和	全部	这	房间	是	满的	的	耳语	;

整个房间里充满了窃窃私语;

[ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [hoʊp][aɪ][du:][nɑ:t] [hi:d] ;

Of	moving	things	that	hope	I	do	not	heed	;
的	移动	事物	那	希望	我	做	不是	注意	;

那些移动的事物，我希望我不要理会;

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [bloʊ] [koʊld][ə'pɑ:n]

And	sudden	gusts	of	wind	blow	cold	upon
和	突然	阵风	的	风	吹	寒冷的	之上

一阵阵寒风突然袭来

[maɪ] [hed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['mænt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

My	head	,	lifting	the	heavy	mantle	of	the	air	,
我的	头	,	举重	这	重的	地幔	的	这	空气	,

我的头，抬起沉重的空气，

[rɪ'vi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [sʌm; səm] [veɪg] [θɔ:t]

Revealing	for	an	instant	some	vague	thought
揭示	为了	一个	立即的	一些	模糊的	想法

瞬间流露出一些模糊的想法

[snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] [lʌmbɚlənd] [ʌv; əv] [dri:mz] .

Snatched	from	the	haunting	lumberland	of	dreams	.
抢夺	从	这	令人难忘	林伯兰	的	梦境	.

从梦境中那片令人魂牵梦萦的森林里被夺走。

[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] [naɪt] ,

Far	in	the	distance	,	from	the	open	night	,
远的	在	这	距离	,	从	这	打开	夜晚	,

在遥远的夜色中，

[saʊndz] [æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['hutɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ;

Sounds	an	insistent	hooting	from	the	wood	;
声音	一个	坚持	倒彩	从	这	木头	;

树林里传来一阵急促的鸣叫声;

[ðə; ði] [aʊl] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['kɪndrəd] [θɪŋz] .

The	owl	is	calling	to	its	kindred	things	.
这	猫头鹰	是	呼叫	到	它是	亲属	事物	.

猫头鹰在呼唤同类。

[ðə; ði][bæt] [i'mɪts] [ɪts] ['sɪnfl] ['pɪrsɪŋ] [noʊt] —

The	bat	emits	its	sinful	piercing	note	—
这	蝙蝠	发出	它是	罪恶的	冲孔	笔记	—

蝙蝠发出罪恶而刺耳的叫声——

[soʊ] [haɪ] [wʌn]['kænɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] , ['oʊnli] [fi:l]

So	high	one	cannot	hear	it	,	only	feel
所以	高的	一	不能	听到	它	,	仅有的	感觉

高到听不见，只能感觉到。

[ðə; ði] ['rɪðəm] [bi:t] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ɪr] .

The	rhythm	beat	within	the	shrinking	ear	.
这	韵律	打	之内	这	收缩	耳朵	.

萎缩的耳朵里传来阵阵节奏。

[ə; eɪ] [feɪnt] [bri:z] [bloʊz] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

A	faint	breeze	blows	in	from	the	countryside	,
一个	头晕的	微风	打击	在	从	这	农村	,

一阵微风从乡间吹来，

['rʌslɪŋ]	[ðə; ði]	['kɜːtənz]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['fɔrəsts]	[breθ]	,
Rustling	**the**	**curtains**	**with**	**the**	**forest's**	**breath**	**,**
沙沙声	这	窗帘	和	这	森林的	气息	,

森林的气息吹动着窗帘，沙沙作响。

['stɜːrɪŋ]	[ðə; ði]	[græs]	[ʌv; əv]	['meni]	[æn; ən]	[ˌʌn'noʊn]	[tuːm]	,
Stirring	**the**	**grass**	**of**	**many**	**an**	**unknown**	**tomb**	**,**
搅拌	这	草	的	许多	一个	未知	墓	,

搅动着许多无名坟墓的青草，

[sʌm; səm]	[nuː]	—	[sʌm; səm]		[oʊld]	,
Some	**new**	**—**	**some**	**immemorably**	**old**	**,**
一些	新的	—	一些	令人难忘	老的	,

有些是新的，有些是令人难忘的旧物。

[huːz]	['dwelə[…]rz]	['nevər]	[hɜːrd]	[æn; ən]	[aʊl]	[æt; ət]	[naɪt]	,
Whose	**dwellers**	**never**	**heard**	**an**	**owl**	**at**	**night**	**,**
谁	居民	绝不	听到	一个	猫头鹰	在	夜晚	,

那里的人们晚上从未听过猫头鹰的叫声，

['oʊnli][ðə; ði]	['reptaɪl]	[saʊndz]	[ænd; ənd]	['biːtɪŋ]	[wɪŋz]
Only	**the**	**reptile**	**sounds**	**and**	**beating**	**wings**
仅有的	这	爬虫	声音	和	殴打	翅膀

只有爬行动物的叫声和拍打翅膀的声音。

[ʌv; əv][sʌm; səm]	['fɔːrfɑːðər]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[bɜːrd][ʌv; əv]	[naɪt]	—
Of	**some**	**forefather**	**of**	**that**	**bird**	**of**	**night**	**—**
的	一些	祖先	的	那	鸟	的	夜晚	—

夜鸟的某个祖先——

[sʌm; səm]	['flæpɪŋ]	['skeɪli]	['mɑːnstər][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ]	[wɪŋz]	.
Some	**flapping**	**scaly**	**monster**	**with**	**huge**	**wings**	**.**
一些	扑	鳞片状的	怪物	和	巨大的	翅膀	.

某种长着巨大翅膀、浑身鳞片的怪物，会扑腾翅膀。

[ðen]	,	['sʌd(ə)n]	,	[θruː]	[ðə; ði]	['rʌslɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ruːm]
Then	**,**	**sudden**	**,**	**through**	**the**	**rustling**	**of**	**the**	**room**
然后	,	突然	,	通过	这	沙沙声	的	这	房间

然后，突然间，房间里传来一阵窸窣声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第4/6页

['saɪləns] [ʃrɪlz] [aʊt] [ɪts] ['stɑ:rtlɪŋ] ['trʌmpɪt] [kɔ:l]
Silence shrills out its startling trumpet call
沉默 尖锐的 出去 它是 令人震惊 喇叭 称呼

寂静发出令人惊骇的号角声

[ʌv; əv] ['terər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['froʊz(ə)n] [stɪl] .
Of terror , and the house is frozen still .
的 恐怖 , 和 这 房子 是 冷冻 仍然 .

恐惧笼罩着整栋房子，屋子里一片死寂。

[dɪ'sper] [daʊn] [laɪk] [reɪn] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hɑ:rt] ,
Despair dropp'd down like rain upon my heart ,
绝望 掉落 向下 喜欢 雨 之上 我的 心 ,

绝望如雨般倾泻而下，落在我的心上。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [θroʊt] .
Catching my breath and clutching at my throat .
捕捉 我的 气息 和 紧握 在 我的 喉 .

我喘着粗气，捂着喉咙。

[fɪr] ['mægnɪfaɪd] [maɪ] ['sensɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] [breɪn]
Fear magnified my senses , and my brain
害怕 放大 我的 感官 , 和 我的 脑

恐惧放大了我的感官和大脑

[kʊd; kəd] [hɪr] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] .
Could hear beyond the threshold of this world .
可以 听到 超过 这 临界点 的 这 世界 .

能听到来自另一个世界的声音。

[ðen] [θru:] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
Then through the threatening silence of the house ,
然后 通过 这 威胁 沉默 的 这 房子 ,

然后，在屋内令人窒息的寂静中，

[ðə; ði] ['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [pleɪ] —
The silent waiting for the coming play —
这 沉默的 等待 为了 这 未来 玩 —

静静地等待着即将上演的剧目——

[ðer; ðər] [keɪm] [ðæt] ['hɔ:ltɪŋ] [wel] - [rɪ'membər] [tred] ,
There came that halting well - remembered tread ,
那里 来了 那 停止 出色地 - 记得 踏 ,

那熟悉的、蹒跚的脚步声又回来了，

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] [lɪmp] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fi:t] ,
The dreadful limp , and dragging of the feet ,
这 可怕 跛行 , 和 拖拽 的 这 脚 ,

可怕的跛行，以及拖着脚步的姿势，

[ðæt] ['kru:əl] [sɪn] - [waɪt] [feɪs] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] !
That cruel sin - white face looked through the door !
那 残忍的 罪 - 白色的 脸 看起来 通过 这 门 !

那张惨白得发亮的脸透过门缝向外窥视！

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [skriːm] — [ðæt] [rent][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [er] ,
And **in** **my** **scream** **—** **that** **rent** **the** **trembling** **air** **,**
和 在 我的 尖叫 — 那 租 这 发抖 空气 ,

而我的尖叫——撕裂了颤抖的空气，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['teɪntɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [deθ] ,
Reaching **the** **woods** **and** **tainting** **them** **with** **death** **,**
到达 这 树林 和 污染 他们 和 死亡 ,

进入森林，将死亡带入其中。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [rɪpəlɪŋz]
Filling **the** **fountain** **with** **strange** **ripplings**
填充 这 喷泉 和 奇怪的 涟漪

喷泉中泛起奇异的涟漪

[ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['muːnz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæsk]
That **make** **the** **moon's** **reflection** **but** **a** **mask**
那 制作 这 月亮的 反射 但 一个 面具

这使得月亮的倒影不过是一张面具。

[laɪk] [tuː; tə] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [ʃeɪm] — [maɪ][soʊl] [pæst] [aʊt] —
Like **to** **that** **face** **of** **shame** **—** **my** **soul** **passed** **out** **—**
喜欢 到 那 脸 的 耻辱 — 我的 灵魂 通过了 出去 —

面对那张羞耻的脸——我的灵魂仿佛都沉入了梦乡——

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['æʃ(ə)n][lɪps] , [tuː; tə][faɪnd][ɪts][end] .
Out **of** **my** **ashen** **lips** **,** **to** **find** **its** **end** **.**
出去 的 我的 铁青 嘴唇 , 到 寻找 它是 结尾 .

从我灰白的嘴唇间，找到它的终点。

['lʌndən] [skwer]
LONDON **SQUARES**
伦敦 正方形

伦敦广场

[tuː; tə] - [naɪt] [ðɪs] ['sɪti] [siːmz] [dɪ'lɪriəs] .
To **-** **night** **this** **city** **seems** **delirious** **.**
到 - 夜晚 这 城市 似乎 谵妄 .

今晚这座城市仿佛陷入了疯狂。

[ðə; ði] [er]
The **air**
这 空气

空气

[ɪz] - , [hɑːt][ænd; ənd] ['hevi] — [jet] [iːtʃ] [striːt] ,
Is **fever'd** **,** **hot** **and** **heavy** **—** **yet** **each** **street** **,**
是 - , 热的 和 重的 — 然而 每个 街道 ,

令人感到燥热、闷热和沉重——然而每条街道，

[iːtʃ] ['tɔːrtʃuəs] [leɪn] [ænd; ənd] - [stoʊn] - [baʊnd] [skwer]
Each **tortuous** **lane** **and** **slumb'ring** **stone** **-** **bound** **square**
每个 曲折 车道 和 - 石头 - 边界 正方形

每一条曲折的小巷和昏暗的石砌广场

[smelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [wʊdz] , [soʊ][waɪld][ænd; ənd] [swiːt] .
Smells **of** **the** **open** **woods** **,** **so** **wild** **and** **sweet** **.**
气味 的 这 打开 树林 , 所以 荒野 和 甜的 .

开阔森林的气息，如此原始而甜美。

[θruː] [ðə; ði][dɪm]['speɪsɪz] , [wer] [iːtʃ] [taʊn] - [bred] [triː]
Through **the** **dim** **spaces** **,** **where** **each** **town** **-** **bred** **tree**
通过 这 暗淡 空间 , 在哪里 每个 镇 - 繁殖 树

透过昏暗的缝隙，每一棵城镇里生长的树

[swiːps] [aʊt] , [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] [tɔːl] [ænd; ənd] [stɪl] ,

Sweeps	out	,	mysterious	and	tall	and	still	,
扫荡	出去	,	神秘	和	高的	和	仍然	,

扫过，神秘、高大、静谧，

[ðə; ði] ['kʌntriːz] ['pæʃənət] ['spɪrɪt] — [oʊld] [ænd; ənd] [friː] —

The	country's	passionate	spirit	—	old	and	free	—
这	该国的	热情的	精神	—	老的	和	自由的	—

这个国家充满激情的精神——古老而自由——

[flɪŋz] [ɔːf] [ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [tʃɪl] .

Flings	off	the	fetters	of	the	calm	and	chill	.
投掷	离开	这	镣铐	的	这	冷静的	和	寒意	.

挣脱了平静和冷漠的束缚。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [fɔːnz] [liːp] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪŋ] —

There	in	the	garden	,	fauns	leap	out	and	sing	—
那里	在	这	花园	,	半人半羊神	飞跃	出去	和	唱歌	—

花园里，牧神们跳出来歌唱——

[tʃænt] [ðoʊz] [streɪndʒ] [sʌn] - [bɔːrn] ['sɔŋz] [frʌm; frəm] [fɑːr] [ə'weɪ] !

Chant	those	strange	sun	-	born	songs	from	far	away	!
呗	那些	奇怪的	太阳	-	出生	歌曲	从	远的	离开	!

吟唱那些来自遥远地方的奇异的太阳之歌吧!

[wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] ['ekstəsi] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [sprɪŋ] ,

With	joyous	ecstasy	in	this	new	spring	,
和	欢乐	狂喜	在	这	新的	春天	,

带着对新春天的喜悦，

[ðeɪ] [kæst] [ðə; ði] [koʊts] [ænd; ənd] [tɑːp] - [hæts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

They	cast	the	coats	and	top	-	hats	of	the	day	.
他们	投掷	这	外套	和	顶部	-	帽子	的	这	天	.

他们铸造了当时的标志性外套和高顶礼帽。

[ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] , [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [peɪs]

There	by	the	railings	,	where	the	women	pace
那里	经过	这	栏杆	,	在哪里	这	女性	步伐

就在栏杆旁，女人们踱步的地方。

[wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] , ['pæʃnləs] [ænd; ənd] [ded] ,

With	painted	faces	,	passionless	and	dead	,
和	绘	面孔	,	无情	和	死的	,

脸上涂着油彩，毫无生气，死气沉沉。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːrk] , [pæn] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [lɪərɪŋ] [feɪs] ,

Out	of	the	dark	,	Pan	shows	his	leering	face	,
出去	的	这	黑暗的	,	平底锅	演出	他的	色眯眯的	脸	,

潘从黑暗中露出了他那猥琐的脸。

[mɔks] [ðer; ðər] [lɑːrdʒ] [hæts] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] ['peɪntɪd] [red] .

Mocks	their	large	hats	and	faces	painted	red	.
模拟	他们的	大的	帽子	和	面孔	绘	红色的	.

嘲笑他们的大帽子和涂成红色的脸。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːk] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [mɔks] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ,

Then	as	they	walk	away	,	he	mocks	their	lives	,
然后	作为	他们	走	离开	,	他	模拟	他们的	生活	,

然后，当他们离开时，他嘲笑他们的生活。

['rækɪŋ] [iːtʃ] ['wɪrid] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [lɔːst] [dɪ'zaɪɚz] ,

Racking	each	wearied	soul	with	lost	desires	,
货架	每个	疲惫	灵魂	和	丢失的	欲望	,

让每个疲惫的灵魂都饱受失去渴望的折磨，

[ænd; ənd] — ['kruːəlti] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] — [hiː; hi] [kən'traivz]

And	—	cruelty	more	subtle	—	he	contrives
和	—	残酷	更多的	微妙的	—	他	精心策划

而更隐蔽的残忍之处在于——他精心策划了这一切。

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] ['meməriz] [ʌv; əv] ['lʌvz] [fɜːrst][fairz]

With	aching	memories	of	love's	first	fires
和	疼痛	回忆	的	爱的	第一的	火灾

带着对初恋之火的痛苦回忆

[tuː; tə] [tuːn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] .

To	tune	their	hearts	up	to	a	different	key	.
到	调	他们的	心	向上	到	一个	不同的	钥匙	.

让他们的心调换一种不同的音调。

[soʊ] , [wen] [ðeɪ] [sliːp] , [ðə; ði] ['wɪðərd] ['jɪrz] [ʌn'foʊld]

So	,	when	they	sleep	,	the	withered	years	unfold
所以	,	什么时候	他们	睡觉	,	这	干枯	年	展开

所以，当他们沉睡时，岁月便悄然消逝。

— [ə'gen] , [æz; əz] ['tʃɪldrən] [raʊnd] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [niː]

—	Again	,	as	children	round	a	mother's	knee
—	再次	,	作为	孩子们	圆形的	一个	母亲的	膝盖

——再一次，孩子们围坐在母亲的膝盖旁

[ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər][æz; əz][fɔːr'toʊld]

They	listen	to	their	future	as	foretold
他们	听	到	他们的	未来	作为	预言

他们聆听着预言中的未来。

— [ə; eɪ]['fjuːtʃər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [geɪ] .

—	A	future	rich	and	innocent	and	gay	.
—	一个	未来	富有的	和	清白的	和	同性恋	.

——一个富裕、纯真、快乐的未来。

[ðen] [weɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv] [deɪ] !

Then	wake	up	to	the	agony	of	day	!
然后	唤醒	向上	到	这	痛苦	的	天	!

然后醒来，迎接白日的煎熬!

[terz]

TEARS
眼泪

眼泪

['saɪləns] - [ðə; ði] ['meləɖi] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Silence	o'erwhelms	the	melody	of	Night	,
沉默	-	这	旋律	的	夜晚	,

寂静掩盖了夜晚的旋律，

[ðen] ['sloʊli] [drips] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [saɪ]

Then	slowly	drips	on	to	the	woods	that	sigh
然后	缓慢地	滴	在	到	这	树林	那	叹

然后缓缓滴落在叹息的树林里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][pæst]['vɪvɪd]['vɜːrn(ə)l] ['ekstəsi] .

For	their	past	vivid	vernal	ecstasy	.
为了	他们的	过去的	生动	春季	狂喜	.

为了他们过去鲜活生动的春日狂喜。

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [let][ɪn][ðə; ði] [laɪt]

The	branches	and	the	leaves	let	in	the	light
这	分支	和	这	树叶	让	在	这	光

枝叶透进光线

[ɪn] ['pætərn] , ['woʊv(ə)n] - [genst] [ðə; ði]['peɪlər][skaɪ]
In patterns , woven ' gainst the paler sky
在 图案 , 编织 - 对抗 这 肤色较浅 天空

在图案中，编织着，与苍白的天空交相辉映

— [kri'eɪt] [mɪ'stɪriəs] ['gɑːθɪk] ['treɪsəri]
— Create mysterious Gothic tracery
— 创造 神秘 哥特 花饰

—创造神秘的哥特式花纹

[bɪ'twiːn] [ðoʊz] [haɪ] [dɑːrk] [piləs] , [ðæt] [ə'fraɪt]
Between those high dark pillars , that affright
之间 那些 高的 黑暗的 柱子 , 那 恐惧

在那些高耸的黑色柱子之间，那令人恐惧的

[pʊr] ['wɪri] ['mɔːtəlz] [huː] [ɑːr; ər] [wɑːndrɪŋ] [baɪ] .
Poor weary mortals who are wand'ring by .
贫穷的 厌倦 凡人 WHO 是 魔杖戒指 经过 .

可怜的、疲惫的、漫无目的地游荡的凡人。

['saɪləns] [drips] [ɑːn][ðə; ði] [wʊdz] [laɪk][sæd][feɪnt] [reɪn]
Silence drips on the woods like sad faint rain
沉默 滴 在 这 树林 喜欢 伤心 头晕的 雨

寂静如细雨般滴落在林间，令人心碎。

['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [freɪl]['taɪərd] [saɪ] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv][peɪn] ;
Making each frail tired sigh a sob of pain ;
制作 每个 脆弱 疲劳的 叹 一个 哭泣 的 疼痛 ;

每一次虚弱疲惫的叹息都变成了痛苦的啜泣；

[iːtʃ] [drɑːp] [ðæt] [fɔːlz] , [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['peɪntɪd] [ter; tɪ(ə)r]
Each drop that falls , a hollow painted tear
每个 降低 那 瀑布 , 一个 空洞的 绘 撕

每一滴落下的泪珠，都是一颗空洞的彩绘泪珠

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [ʃed] [baɪ] ['pɪroʊ] [wen] [ðeɪ] [fɪr]
Such as are shed by Pierrots when they fear
这样的 作为 是 棚 经过 小丑 什么时候 他们 害怕

例如小丑害怕时脱落的绒毛

[blæk] [klaʊdz] [meɪ] [krʌʃ] [ðer; ðər]['sɪlvər][lɔːrd][tuː; tə] [deθ] .
Black clouds may crush their silver lord to death .
黑色的 云 可能 压碎 他们的 银 主 到 死亡 .

黑云或许会将他们的银发领主压死。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['wæksn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndz] [liːst] [breθ]
The world is waxen ; and the wind's least breath
这 世界 是 蜡质 ; 和 这 风的 至少 气息

世界如蜡般柔软；风最轻柔的气息也如此。

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [saʊnd] .
Would make a hurricane of sound .
会 制作 一个 飓风 的 声音 .

会发出飓风般的巨响。

[ðə; ði] [ɜːrθ]
The earth
这 地球

地球

[smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːdid] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [geɪv] [bɜːrθ]
Smells of the hoarded sunlight that gave birth
气味 的 这 囤积 阳光 那 给予 出生

那是孕育万物的、被囤积的阳光的气息

[tuː; tə][ðə; ði][goʊld] - ['gloʊɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðæt] [liːf]
To the gold - glowing radiance of that leaf
到 这 金子 - 发光 辐射 的 那 叶子

那片叶子闪耀着金色的光芒。

[wɪtʃ] [fɔːlz] [tuː; tə] ['beri] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] [ɪts] [griːf] .
Which falls to bury from our sight its grief .
哪个 瀑布 到 埋葬 从 我们的 视线 它是 悲伤 .

它坠落是为了将它的悲伤从我们的视线中掩埋。

[tuː; tə] ['vaɪələt] ['gɔːrdn] - ['wʊdˌhaʊs]
To VIOLET GORDON - WOODHOUSE
到 紫色 戈登 - 伍德豪斯

致维奥莱特·戈登-伍德豪斯

['klævɪkɔːrd]
CLAVICHORDS
古钢琴

古钢琴

[ɪts] [pjʊr] [ænd; ənd] ['dʌlsɪt] [toʊn]
Its pure and dulcet tone
它是 纯的 和 甜美 语气

它纯净而甜美的音色

[soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl]
So clear and cool
所以 清除 和 凉爽的

如此清澈凉爽

[rɪŋz] [aʊt] — [ðoʊ] - ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəriz]
Rings out — tho ' muffled by the centuries
戒指 出去 — 虽然 - 闷音 经过 这 几个世纪

回响——尽管已被几个世纪的岁月磨砺得有些沉闷。

[pæst] [baɪ] ;
Passed by ;
通过了 经过 ;

路过;

[iːtʃ] [noʊt]
Each note
每个 笔记

每个音符

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [saɪ]
A distant sigh
一个 遥远 叹

一声遥远的叹息

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ded] ['lʌvli] [θroʊt] .
From some dead lovely throat .
从 一些 死的 迷人的 喉 .

来自某个死去的、美丽的喉咙。

[ə; eɪ][sæd][kæ'skeɪd][ʌv; əv] [saʊnd]
A sad cascade of sound
一个 伤心 级联 的 声音

一阵悲伤的声响

[flʌdz] [ðə; ði][dɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] ['meməriz]
Floods the dim room with faded memories
洪水 这 暗淡 房间 和 褪色 回忆

褪色的记忆涌入昏暗的房间。

[ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn]
Of **beauty** **that** **has** **gone**
的 美丽 那 有 已消失

逝去的美丽

[laɪk] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['rɪðəm] [ɪn][sʌm; səm] [dʌsk] [bluː] [puːl] ,
Like **the** **reflected** **rhythm** **in** **some** **dusk** **blue** **pool** **,**
喜欢 这 反映 韵律 在 一些 黄昏 蓝色的 水池 ,

就像黄昏时分蓝色水池中倒映的韵律，

[ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] ([lɔːŋ] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [graʊnd]) —
Of **dancing** **figures** **(** **long** **laid** **in** **the** **ground** **)** **—**
的 跳舞 数据 (长的 铺设 在 这 地面) —

舞动的身影（早已躺在地上）——

[laɪk] ['muːnlɪt] [skaɪz]
Like **moonlit** **skies**
喜欢 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 天空

如同月光下的夜空

[ɔːr][sʌm; səm][fɑːr] [sɔːŋ] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] —
Or **some** **far** **song** **harmonious** **and** **sublime** **—**
或者 一些 远的 歌曲 和谐 和 升华 —

或者是一首遥远而和谐、崇高的歌曲——

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ledn] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Breaking **the** **leaden** **slumber** **of** **the** **night** **.**
打破 这 铅灰色 睡眠 的 这 夜晚 .

打破夜晚沉闷的沉睡。

[ə; eɪ] [pər'fjuːm] , [feɪnt] [jet] [fer]
A **perfume** **,** **faint** **yet** **fair**
一个 香水 , 头晕的 然而 公平的

一种淡雅的香水味，清淡而美好。

[æz; əz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [prɛsd] ['blɑːsəm] [ðæts] [ˌriː'bɔːrn]
As **of** **an** **old** **press'd** **blossom** **that's** **reborn**
作为 的 一个 老的 按下 开花 那就是 重生

如同被压抑已久的花朵重生

['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['flaʊər] [ə'loʊn]
Seeming **to** **flower** **alone**
似乎 到 花 独自的

似乎独自绽放

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ærɪd] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [taɪm] .
Within **the** **arid** **wilderness** **of** **Time** **.**
之内 这 干旱 荒野 的 时间 .

在时间的荒芜之中。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [fɪlz] [ðə; ði] [er]
The **music** **fills** **the** **air**
这 音乐 填充 这 空气

音乐弥漫在空气中。

[sɔːft][æz; əz][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz]
Soft **as** **the** **outspread** **fluttering** **wings**
柔软的 作为 这 扩张 飘动 翅膀

像展开的翅膀般柔软

[ʌv; əv] ['flaʊər] - [braɪt] ['bʌtərflaɪz]
Of **flower** **-** **bright** **butterflies**
的 花 - 明亮的 蝴蝶

色彩鲜艳的蝴蝶

[ðæt] [daɪv] [ænd; ənd] [floʊt]
That dive and float
那 潜水 和 漂浮

潜水和漂浮

[θruː] [ðə; ðɪ] [swiːt] [roʊz] - [flʌʃt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [dɑːn] .
Through the sweet rose - flushed hours of summer dawn .
通过 这 甜的 玫瑰 - 酡 小时 的 夏天 黎明 .

在夏日黎明时分，玫瑰色的甜蜜时光里。

[ðə; ðɪ] ['rɪplɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [strɪŋz]
The rippling sound of silver strings
这 涟漪 声音 的 银 字符串

银弦荡漾的声音

[breɪk] [ɔː(r)] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [æz; əz] [smɔːl] ['foʊmɪŋ] [weɪvz]
Break o'er our senses as small foaming waves
休息 超过 我们的 感官 作为 小的 起泡 波浪

如同翻腾的泡沫浪花，冲击着我们的感官。

[breɪk] ['oʊvər] ['rɑːks] ,
Break over rocks ,
休息 超过 岩石 ,

撞上岩石，

[ænd; ənd] ['ɪntuː] ['hɪd(ə)n] [keivz]
And into hidden caves
和 进入 隐 洞穴

进入隐秘的洞穴

[ʌv; əv] ['saɪlənt] ['wɔːtərz] — ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] —
Of silent waters — never to be found —
的 沉默的 水 — 绝不 到 是 成立 —

寂静的水面——永远无法寻觅——

['wɔːtərz] [æz; əz] [klɪr] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [æz; əz] ['dʒɛmz] .
Waters as clear and glistening as gems .
沃特斯 作为 清除 和 闪闪发光 作为 宝石 .

水质清澈闪亮，如同宝石一般。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [puːl] [ʌv; əv] ['melədiz] ,
And in this ancient pool of melodies ,
和 在 这 古老的 水池 的 旋律 ,

在这古老的旋律宝库中，

[soʊ] ['suːðɪŋ] , [diːp] ,
So soothing , deep ,
所以 舒缓 , 深的 ,

如此舒缓，如此深沉，

[wiː; wi] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [streɪndʒ] [lɔːst] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['daɪədem]
We search for strange lost images and diadems
我们 搜索 为了 奇怪的 丢失的 图片 和 头饰

我们寻找奇异的遗失图像和冠冕

[ænd; ənd] [oʊld] [draʊnd] ['pleʒərz] ,
And old drowned pleasures ,
和 老的 溺水 快乐 ,

还有那些沉没已久的快乐，

— [iːtʃ] [wʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt]
— Each one shining bright
— 每个 一 灼灼 明亮的

每一颗都闪闪发光

[ænd; ənd] ['reskju:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [depθs] [ʌv; əv] [sli:p] .

And	**rescued**	**from**	**the**	**crystal**	**depths**	**of**	**sleep**	**.**
和	获救	从	这	水晶	深度	的	睡觉	.

从沉睡的深渊中被唤醒。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɑ:r] [sʌn] - [kɪst] [seɪlz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fʊl] - [rɪgd] [boʊt] ,

As	**the**	**far**	**sun**	**-**	**kissed**	**sails**	**of**	**some**	**full**	**-**	**rigged**	**boat**	**,**
作为	这	远的	太阳	-	亲吻	帆	的	一些	满的	-	作弊	船	,

如同远处阳光亲吻过的帆船的帆，

[bloʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [sɔ:lt] [ku:l] [bri:z] ,

Blown	**by**	**a**	**salt**	**cool**	**breeze**	**,**
吹	经过	一个	盐	凉爽的	微风	,

被咸咸的凉风吹拂着，

— ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] - [oʊld] ['treʒərz]

—	**Laden**	**with**	**age**	**-**	**old**	**treasures**
—	拉登	和	年龄	-	老的	宝藏

—满载着古老的宝藏

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['mɜ:rtʃəndaɪs] —

And	**rich**	**merchandise**	**—**
和	富有的	商品	—

以及丰富的商品——

[feɪd] ['ɪntu:] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [foʊm] - [flekt] ['si:z] —

Fade	**into**	**evening**	**on**	**the**	**foam**	**-**	**flecked**	**seas**	**—**
褪色	进入	晚上	在	这	泡沫	-	有斑点的	海域	—

在波光粼粼的海面上，渐渐隐入夜色——

[soʊ] [ðɪs] [læst] ['gloʊɪŋ] [noʊt]

So	**this**	**last**	**glowing**	**note**
所以	这	最后的	发光	笔记

所以，这最后的闪光点

['hɔvəz] [ə'waɪl] — [ðen] [daɪz] .

Hovers	**awhile**	**—**	**then**	**dies**	**.**
悬停	一会儿	—	然后	死亡	.

盘旋片刻后——然后熄灭。

[ˌprɔmə'neɪdz]

PROMENADES
长廊

长廊

[lɔ:ŋ] [ˌprɔmə'neɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [si:]

Long	**promenades**	**against**	**the**	**sea**
长的	长廊	反对	这	海

面向大海的长廊

[kəˌlaɪdə'skɑ:pɪk] , ['tʃætərɪŋ] !

Kaleidoscopic	**,**	**chattering**	**!**
万花筒般的	,	喋喋不休	!

五彩斑斓，叽叽喳喳！

[pə'vɪljənz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,

Pavilions	**rising**	**from**	**the**	**sea**	**,**
亭子	上升	从	这	海	,

从海中升起的亭台楼阁

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fɔ:nɪŋ] , ['flætərɪŋ] ,

On	**which**	**a**	**fawning**	**,**	**flattering**	**,**
在	哪个	一个	谄媚	,	奉承	,

对此，谄媚奉承，

[hɑːt] [krʌʃ] [ʌv; əv][ˌɔːri'entəlz] [muːv] ,
Hot **crush** **of** **orientals** **move** **,**
热的 压碎 的 东方人 移动 ,

东方热潮席卷而来，

[ænd; ənd] [sel] [ðer; ðər] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['tɔːdri] [werz] ,
And **sell** **their** **cheap** **and** **tawdry** **wares** **,**
和 卖 他们的 便宜的 和 庸俗的 商品 ,

他们兜售廉价劣质的商品，

[tuː; tə] ['ʌðər] [dʒuːz] , [ænd; ənd]['ɔːldəmən] ,
To **other** **Jews** **,** **and** **aldermen** **,**
到 其他 犹太人 , 和 市议员 ,

对其他犹太人和市议员来说，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] , [rɪ'taɪərd] , [prə'vɪnʃ(ə)l] [mɛəz] .
And **rich** **,** **retired** **,** **provincial** **mayors** **.**
和 富有的 , 退休 , 省级 市长 .

还有那些富有的退休省长。

[oʊ] ! ['meni] ['kʌlərz] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
Oh **!** **many** **colours** **in** **the** **sun** **;**
哦 ! 许多 颜色 在 这 太阳 ;

哦！阳光下有好多颜色；

['kɑːpər] [ænd; ənd][goʊld] [prɪ'dɑːmɪneɪt] !
Copper **and** **gold** **predominate** **!**
铜 和 金子 占主导地位 !

铜和金占主导地位!

['pærəˌsɔːlz] , [held] - [genst] [ðə; ði] [sʌn]
Parasols **,** **held** **'** **gainst** **the** **sun**
阳伞 , 握住 - 对抗 这 太阳

阳伞，抵挡着太阳

[θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [ɪnkəheɪt]
Throw **down** **their** **shadows** **incohate**
扔 向下 他们的 阴影 不仇恨

抛弃他们的阴影

[ɑːn] [lɪərɪŋ] ['feɪsɪz] ['lʊkɪŋ] [slaɪ] —
On **leering** **faces** **looking** **sly** **—**
在 色眯眯的 面孔 寻找 狡猾 —

那些露出狡黠笑容的脸——

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][dʒuːn] .
All **shining** **with** **the** **heat** **of** **June** **.**
全部 灼灼 和 这 热 的 六月 .

一切都闪耀着六月的热浪。

[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['mæsɪz] [muːv] [ænd; ənd] [tɔːk]
The **shifting** **masses** **move** **and** **talk**
这 转变 群众 移动 和 讲话

人群的移动和交谈

[ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tjuːnz] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
And **whistle** **tunes** **all** **out** **of** **tune** **.**
和 哨 曲调 全部 出去 的 调 .

而且哨声全都跑调了。

[lɔːŋ] [ˌprɔmə'neɪdz] [ə'genst] [ðə; ði] [siː] ,
Long **promenades** **against** **the** **sea** **,**
长的 长廊 反对 这 海 ,

面向大海的长廊，

[ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd] [mændəlaɪnz] !

And	oranges	and	mandolines	!
和	橙子	和	曼陀林	!

还有橘子和曼陀林!

[pə'vɪljənz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː]

Pavilions	rising	from	the	sea
亭子	上升	从	这	海

海中升起的亭台楼阁

[ænd; ənd] ['peni] - [ɪn] - [ðə; ði] - [slɑːt] [mə'ʃiːnz] !

And	penny	-	in	-	the	-	slot	machines	!
和	一分钱	-	在	-	这	-	投币口	机器	!

还有投币式老虎机!

[klaʊn] ['pɑndi]

CLOWN	PONDI
小丑	本地

小丑庞迪

[wen] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə]['faɪər]

When	youth	and	strength	had	changed	my	blood	to	fire
什么时候	青年	和	力量	有	已更改	我的	血	到	火

当青春和力量将我的血液化作火焰

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pæst] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,

And	every	day	passed	long	and	glorious	,
和	每一个	天	通过了	长的	和	辉煌	,

每一天都漫长而美好地过去了,

[ə'nʌðər] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪn]

Another	link	in	the	eternal	chain
其他	关联	在	这	永恒	链

永恒链条中的又一环

[ʌv; əv][laɪf] , [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] ['lʊrɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [sens]

Of	life	,	I	turned	my	love	of	luring	and	my	sense
的	生活	,	我	转向	我的	爱	的	诱饵	和	我的	感觉

我将对诱惑的热爱和我的感官融入了生活。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] [weɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

For	all	the	unfathomable	ways	of	God	,
为了	全部	这	深不可测	方式	的	上帝	,

尽管上帝的行事方式深不可测,

[maɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sens] [fɔːr; fər] ['læftər] [ænd; ənd][maɪ][dʒɔɪ]

My	burning	sense	for	laughter	and	my	joy
我的	燃烧	感觉	为了	笑声	和	我的	喜悦

我那燃烧的笑声和我的快乐

[ɪn] [kraʊdz] , [ɪn]['tuːmʌlt] , [ænd; ənd][ɪn] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] ,

In	crowds	,	in	tumult	,	and	in	blazing	lights	,
在	人群	,	在	骚乱	,	和	在	炽烈	灯	,

在人群中，在喧闹中，在耀眼的灯光下,

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['fɛloʊz] [siː] [ðiːz] ['kwɑːlətiz] .

To	make	my	fellows	see	these	qualities	.
到	制作	我的	伙伴们	看	这些	品质	.

让我的同伴们看到这些品质。

[ðʌs] [aɪ] [bɪ'keɪm] " [klaʊn] ['pɑndi] , " [ænd; ənd][maɪ] [feɪm]

Thus	I	became	"	Clown	Pondi	,	"	and	my	fame
因此	我	成为	"	小丑	本地	,	"	和	我的	名声

于是我成了"小丑庞迪"，我的名声也随之而来。

[gruː] [haɪ] [ɪn] ['evri] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
Grew high in every theatre in the land .
成长 高的 在 每一个 剧院 在 这 土地 .

在全国各地的剧院里都取得了巨大的成功。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [freʃ] ['vɪgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊdz] —
I seem'd to draw fresh vigour from the crowds —
我 似乎 到 画 新鲜的 活力 从 这 人群 —

我似乎能从人群中汲取新的活力——

['lʌvɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
Loving the sea of faces , eyes with tears ,
爱 这 海 的 面孔 , 眼睛 和 眼泪 ,

爱上这片一张张面孔，每一张都带着泪水。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [waɪd]['oʊpən] — ['luːsli] [hʌŋ] ;
And gaping mouths wide open — loosely hung ;
和 张开的 嘴 宽的 打开 — 松散地 悬挂 ;

大嘴巴张得大大的——松弛地垂着；

[ðə; ði]['ækrɪd] , [ˌoʊpə'les(ə)nt] [heɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] ,
The acrid , opalescent haze of smoke ,
这 辛辣 , 乳白色 阴霾 的 抽烟 ,

刺鼻的、泛着乳光的烟雾

['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] .
Hanging above the auditorium .
绞刑 多于 这 礼堂 .

悬挂在礼堂上方。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['gælərɪz]
And over it the crowded galleries
和 超过 它 这 挤 画廊

而其上则是拥挤的画廊

[ðæt] [floʊt][fɑːr][ʌp] , [laɪk] ['peɪntɪd] [praʊ] [ʌv; əv] [ʃɪps] —
That float far up , like painted prows of ships —
那 漂浮 远的 向上 , 喜欢 绘 船首 的 船舶 —

它们高高漂浮在空中，就像彩绘的船首——

[ɔːl] [.əuvə'weitid] [ænd; ənd][ə'laɪv][wɪð; wɪθ][men] .
All overweighted and alive with men .
全部 超重 和 活 和 男人 .

全部都是超重且活着的男人。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['laɪmlaɪt] , [hɑːrd][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
I loved the limelight , hard and white and strong ,
我 喜爱 这 聚光灯 , 难的 和 白色的 和 强的 ,

我喜欢聚光灯，坚硬、洁白、强烈。

[ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['θiːətɚz] [sent] ,
The throbbing music and the theatre's scent ,
这 悸动 音乐 和 这 剧院的 香味 ,

澎湃的音乐和剧院里的气味，

[ðæt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['peɪpər] , ['prɪntɪd] [sent]
That artificial , paper , printed scent
那 人造的 , 纸 , 打印 香味

那种人造的、纸质的、印刷品的味道

[ðæt] [swiːps] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] .
That sweeps across the footlights to the stalls .
那 扫荡 穿过 这 脚灯 到 这 摊位 .

那景象从舞台灯光线一直蔓延到观众席。

[ðen] [wʌz; wəz][aɪ] [pliːzd] [tuː; tə] [strʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Then	was	I	pleased	to	strut	about	the	stage	,
然后	曾是	我	高兴	到	支撑	关于	这	阶段	,

于是我便兴高采烈地在舞台上昂首阔步。

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ded] [waɪt] , [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒli] [ˈpɜːrp(ə)l][noʊz] —

With	face	dead	white	,	and	strangely	purple	nose	—
和	脸	死的	白色的	,	和	奇怪的	紫色的	鼻子	—

脸色惨白，鼻子却奇怪地呈紫色——

[flæmˈbɔɪənt] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [ˈfʊləri] —

Flamboyant	in	the	garb	of	foolery	—
龙飞凤舞	在	这	外衣	的	愚蠢	—

装扮成滑稽可笑的浮夸之人——

[tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈkwɪkli] — [ænd; ənd] [fɔːl] [daʊn] ;

To	run	about	too	quickly	—	and	fall	down	;
到	跑步	关于	也	迅速地	—	和	落下	向下	;

跑得太快——然后摔倒了;

[tuː; tə] [meɪk] [kwɪr] [ˈnɔɪzɪz] — [ˌɪnɑːrˈtɪkjələt]

To	make	queer	noises	—	inarticulate
到	制作	酷儿	噪音	—	不善言辞

发出怪异的声音——含糊不清

[streɪndʒ] [saʊndz] [ænd; ənd] [oʊðz] , [ðə; ði][ˈsɪgnəl][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer]

Strange	sounds	and	oaths	,	the	signal	for	my	share
奇怪的	声音	和	誓言	,	这	信号	为了	我的	分享

奇怪的声音和咒骂，这是我那份的信号。

[ʌv; əv] [ˈkækəlɪŋ] [ˈlæftər] .

Of	cackling	laughter	.
的	咯咯笑	笑声	.

一阵阵咯咯的笑声。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [pæst] [baɪ]

Thus	the	years	pass'd	by
因此	这	年	通过	经过

就这样，岁月流逝。

[ænd; ənd] — [ɔːl] [ˌʌnˈhidɪŋ] — [swept] [əˈweɪ] [maɪ] [juːθ] ,

And	—	all	unheeding	—	swept	away	my	youth	,
和	—	全部	不理会	—	扫荡	离开	我的	青年	,

于是，我全然不顾一切地逝去了青春。

[tɪl] , [wʌn][sæd] [naɪt] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] - [baɪ] :

Till	,	one	sad	night	,	I	heard	a	voice	near	-	by	:
直到	,	一	伤心	夜晚	,	我	听到	一个	嗓音	靠近	-	经过	:

直到一个悲伤的夜晚，我听到附近传来一个声音:

" [ɑː] ! [pʊr] [oʊld][mæn] !

"	Ah	!	Poor	old	man	!
"	啊	!	贫穷的	老的	男人	!

“啊！可怜的老人！”

[its] [ˈʃɑːkɪŋ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] ;

It's	shocking	they	should	laugh	;
它是	令人震惊	他们	应该	笑	;

他们居然会笑，这太令人震惊了;

[mɑːk] [hɪz; ɪz][bent] [legz] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [ˈtuːθləs] [dʒɔːz] !

Mock	his	bent	legs	,	and	poor	old	toothless	jaws	!
嘲笑	他的	弯曲	腿	,	和	贫穷的	老的	无牙	下颚	!

嘲笑他弯曲的双腿和可怜的、没有牙齿的老嘴巴!

" [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] - [eɪdʒ] [daʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] ,
" **And** **then** **old** **-** **age** **rush'd** **down** **upon** **my** **head** **,**
" 和 然后 老的 - 年龄 匆忙 向下 之上 我的 头 ,

"然后，衰老就如潮水般涌来，笼罩着我。"

[i:tʃ] ['sɑ:mbər] [jɪr] [roʊld][pæst][ɪn] ['sɑ:ləm] [taɪm] ;
Each **sombre** **year** **roll'd** **past** **in** **solemn** **time** **;**
每个 阴沉 年 滚动 过去的 在 庄严 时间 ;

每一年都沉痛地在庄严肃穆的时光中流逝;

[ɪn] [tru:] [pər'spektɪv] — [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ] [tu:n]
In **true** **perspective** **—** **to** **the** **jingling** **tune**
在 真的 看法 — 到 这 叮当 调

从真正的角度看——伴着叮当作响的旋律

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]['eksɪt] ; [ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [keɪm] [deθ] ,
That **was** **my** **exit** **;** **and** **so** **near** **came** **death** **,**
那 曾是 我的 出口 ; 和 所以 靠近 来了 死亡 ,

那是我的出口；死神离我如此之近。

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [tu:; tə][maɪ]['rɪdɪkju:l] ,
Holding **a** **mirror** **to** **my** **ridicule** **,**
保持 一个 镜子 到 我的 嘲笑 ,

一面映照出我所受嘲讽的镜子，

[ðæt] [ʃoʊd] [i:tʃ] [laɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['smiəriŋ] [peɪnt] ,
That **show'd** **each** **line** **beneath** **the** **smearing** **paint** **,**
那 已显示 每个 线 下面 这 涂抹 画 ,

这样就显示出了涂抹颜料下的每一条线条。

[i:tʃ] ['rɪŋk(ə)l] [ˌʌndər'ni:θ] [ðə; ði][dæb][ʌv; əv] [ru:ʒ] ,
Each **wrinkle** **underneath** **the** **dab** **of** **rouge** **,**
每个 皱纹 下 这 轻拍 的 胭脂 ,

每一条皱纹都藏在胭脂的薄薄一层之下。

[ðæt] [ɪn][maɪ] ['sʌd(ə)n] ['hoʊpləsnəs] [aɪ] [wept] .
That **in** **my** **sudden** **hopelessness** **I** **wept** **.**
那 在 我的 突然 绝望 我 哭泣 .

突如其来的绝望让我痛哭流涕。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][left][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['drægɪŋ] [fi:t] ,
But **as** **I** **left** **the** **stage** **with** **dragging** **feet** **,**
但 作为 我 左边 这 阶段 和 拖拽 脚 ,

但我拖着沉重的脚步离开了舞台，

[wɪð; wɪθ]['bɑ:di] [bent] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] ,
With **body** **bent** **with** **age** **,** **and** **crouching** **low** **,**
和 身体 弯曲 和 年龄 , 和 蹲伏 低的 ,

由于年老体衰，身体佝偻，低伏着，

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ə'plɔ:d] ['pi:p(ə)l] [pɔ:z] [ænd; ənd] [seɪ] ,
I **heard** **the** **applauding** **people** **pause** **and** **say** **,**
我 听到 这 鼓掌 人们 暂停 和 说 ,

我听到鼓掌的人们停顿了一下，然后说：

" [hu:] [bʌt; bət] [klaʊn] ['pɑndi][kʊd; kəd][ə'mju:z][ˌju: 'es][soʊ] ?
" **Who** **but** **Clown** **Pondi** **could** **amuse** **us** **so** **?**
" WHO 但 小丑 本地 可以 娱乐 我们 所以 ?

除了小丑庞迪，还有谁能给我们带来如此欢乐?

" - [θi:m]
" **LAUSIAC** **THEME**
" - 主题

"劳西亚克主题曲"

[sɛˈreɪpiˌɒn] - [ðə; ði] - -
SERAPION - THE - SINDONITE
蛇蝎 - 这 - -

塞拉皮翁-辛多尼特

[wɔːr] [ə; eɪ] [klɔːθ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [lɔɪnz] .
Wore a cloth about his loins .
穿着 一个 布 关于 他的 腰肉 .

他腰间围着一块布。

[ðɪs] [ˈkrɪstʃən] [ˈrekəndaɪt]
This Christian Recondite
这 基督教 深奥的

这位基督教隐士

[ˈnevər] [ˈkærid] [kɔɪnz] .
Never carried coins .
绝不 携带 硬币 .

从不携带硬币。

[ˈnevər] [dɪd] [hiː; hi] [æsk] [fɔːr; fər] [bred] ;
Never did he ask for bread ;
绝不 做过 他 问 为了 面包 ;

他从未向人要过面包;

[ˈrevəld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈstres] .
Revelled in his own distress .
尽情狂欢 在 他的 自己的 痛苦 .

他沉浸在自己的痛苦之中。

[haɪ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] , [loʊ] [ʌv; əv] [hed] ,
High of spirit , low of head ,
高的 的 精神 , 低的 的 头 ,

精神高昂，头脑昏沉

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [dres]
With no other dress
和 不 其他 裙子

没有其他裙子

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɔɪn] - [klɔːθ] , [sɛˈreɪpiˌɒn]
Than a loin - cloth , Serapion
比 一个 腰部 - 布 , 蛇蝎

比腰布更甚，塞拉皮翁

[wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm] [griːd] [ænd; ənd] [ˈglʌtəni]
Was free from greed and gluttony
曾是 自由的 从 贪婪 和 暴食

没有贪婪和暴食

[ˈprəugrest] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
Progressed in the direction
进展 在 这 方向

朝着这个方向发展

[ʌv; əv] [ɪmpæˈsɪvɪtɪ] .
Of impassivity .
的 冷漠 .

冷漠无情。

[sɛˈreɪpiˌɒn] , [ðoʊ] [əˈsetɪk] ,
Serapion , though ascetic ,
蛇蝎 , 尽管 苦行僧 ,

塞拉皮翁，虽然苦行僧般，

[kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [sel] —

Could	not	keep	within	his	cell	—
可以	不是	保持	之内	他的	细胞	—

他无法待在牢房里——

[ˈspɪrɪtʃuəl] [æθˈletɪk] ,

Spiritual	athletic	,
精神	运动	,

精神上的运动

[huː] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [hel] —

Who	wrestled	with	Hell	—
WHO	摔跤	和	地狱	—

谁曾与地狱搏斗——

[ðɪs] - [ˈhoʊli][mæn]

This	Sindonitic	holy	man
这	-	圣	男人

这位辛多尼特圣人

[kənˈvɜːrtɪd] , [ˌoʊvərˈkʌm][baɪ][ˈpɪti] ,

Converted	,	overcome	by	pity	,
转换	,	克服	经过	遗憾	,

悔悟了，被怜悯所感动，

[ˈtɑːi(ː)z] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈkɔːrtɪzn] ,

Thais	,	the	famous	courtesan	,
泰国人	,	这	著名的	妓女	,

泰国，那位著名的妓女，

[tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] .

To	Christianity	.
到	基督教	.

皈依基督教。

[ˈtɑːi(ː)z][wʌz; wəz][nɑːt] [θɪn] [ɔːr][freɪl]

Thais	was	not	thin	or	frail
泰国人	曾是	不是	薄的	或者	脆弱

泰斯并不瘦弱。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪgjər] .

But	full	of	figure	.
但	满的	的	数字	.

但身材丰满。

[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd]

Flesh	and	blood
肉	和	血

骨肉

[roʊz] [ʌp][ɪn][ˈraɪət] — [meɪd] [hɜːr; hər][reɪl]

Rose	up	in	riot	—	made	her	rail
玫瑰	向上	在	暴动	—	制成	她	轨

暴动起来——她大声斥责

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈselfləs] [gɑːd] .

At	a	selfless	God	.
在	一个	无私	上帝	.

敬拜一位无私的神。

[frʌm; frəm][ˈθiːbən] [ˈwɪndoʊz] , [fɑːr] [əˈbʌv] ,

From	Theban	windows	,	far	above	,
从	底比斯	视窗	,	远的	多于	,

从底比斯的窗户往上看，

[ʃiː; ʃi] [pleɪz] [ænd; ənd] [sɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gɪˈtɑːr]
She plays and sings to a guitar
她 演出 和 唱歌 到 一个 吉他

她弹着吉他唱歌。

[wɪð; wɪθ] [loʊ] [vɔɪs] : [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv]
With low voice : the light of love
和 低的 嗓音 : 这 光 的 爱

低声说：爱的光芒

['bekənz] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] .
Beckons like a star .
招手 喜欢 一个 星星 .

像星星一样吸引着你。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ɪn]
Eagerly she welcomed in
急切地 她 欢迎 在

她热情地迎接了进来

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] - ;
The unexpected Sindonite ;
这 意外 - ;

意想不到的辛多尼特人；

[bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][sɪn] —
But he spoke to her of sin —
但 他 辐 到 她 的 罪 —

但他却跟她谈起了罪——

[set] [hɜːr; hər] [soʊl] [əˈlaɪt] .
Set her soul alight .
放 她 灵魂 点燃 .

点燃她的灵魂。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [aʊt]
So they went together out
所以 他们 去 一起 出去

于是他们一起出去了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['gerɪʃ] [striːt] ,
To the crowded , garish street ,
到 这 挤 , 扎眼 街道 ,

走向拥挤、俗艳的街道，

[wer] [hiː; hi] [tɔːt] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [flaʊt]
Where he taught her how to flout
在哪里 他 教授 她 如何 到 蔑视

他教她如何藐视

[fjuːmz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [miːt] .
Fumes of wine and meat .
烟雾 的 葡萄酒 和 肉 .

酒香和肉香扑鼻而来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θiːˌbeɪd] [ðeɪ] [goʊ] —
To the Thebaid they go —
到 这 底比斯 他们 去 —

他们前往底比斯——

[wer] [ʃiː; ʃi][stændz] [iːtʃ] ['krɪstʃən] [test] ,
Where she stands each Christian test ,
在哪里 她 站立 每个 基督教 测试 ,

她经受住了每一项基督教考验。

['pleɪtɪŋ] [pɑːm] - [liːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Plaiting palm - leaves to and fro ,
编织 棕榈 - 树叶 到 和 弗 ,

来回编织棕榈叶，

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [rest] .
Sure of heaven's rest .
当然 的 天 休息 .

确信能得享天堂的安息。

[ɪn][ðə; ði]['dezərt] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] ,
In the desert they both died ,
在 这 沙漠 他们 两个都 死亡 ,

他们俩都死在了沙漠里。

['tɑːi(ː)z][ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli][mæn] .
Thais and the holy man .
泰国人 和 这 圣 男人 .

泰国人和圣人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['berid] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
They were buried side by side ,
他们 是 埋葬 边 经过 边 ,

他们被并排埋葬。

[ə'setɪk] [ænd; ənd] ['kɔːrtɪzn] .
Ascetic and courtesan .
苦行僧 和 妓女 .

苦行僧与交际花。

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs]
METAMORPHOSIS
变态

变态

[ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['evər] [lʌv] [ðə; ði] [muːn] , [rest] [kɑːm][ænd; ənd] [waɪt]
The woods that ever love the moon , rest calm and white
这 树林 那 曾经 爱 这 月亮 , 休息 冷静的 和 白色的

喜爱月光的树林，静谧而洁白。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][mɪst] - [ræpd] [hɪl] :
Beneath a mist - wrapp'd hill :
下面 一个 薄雾 - 包裹 爬坡道 :

在雾气缭绕的山丘下：

[æn; ən] [aʊl] , [hɔːrnd] ['wɪzərd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
An owl , horned wizard of the night ,
一个 猫头鹰 , 有角的 巫师 的 这 夜晚 ,

一只猫头鹰，夜之角巫师，

[flæps] [θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd] [stɪl] ;
Flaps through the air so soft and still ;
襟翼 通过 这 空气 所以 柔软的 和 仍然 ;

翅膀轻柔而静止地划过空气；

['məʊnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt]
Moaning , it wings its flight
呻吟 , 它 翅膀 它是 航班

它呜咽着，振翅飞翔

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst] [kuːl] ,
Far from the forest cool ,
远的 从 这 森林 凉爽的 ,

远离森林的凉爽，

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][stɑːr] - [ɪn'tæŋgld] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] ,

To	find	the	star	-	entangled	surface	of	a	pool	,
到	寻找	这	星星	-	纠缠	表面	的	一个	水池	,

为了找到水池中星状交错的表面，

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [drɪŋk] [ɪts] [fɪl]

Where	it	may	drink	its	fill
在哪里	它	可能	喝	它是	充满

它可以尽情畅饮。

[ʌv; əv][stɑːrz] ; [ə; eɪ] ['blɑːsəm] - ['leɪdn] [briːz]

Of	stars	;	a	blossom	-	laden	breeze
的	明星	;	一个	开花	-	满载	微风

繁星点点；百花缭乱的微风

['skætəz] [ɪts] ['treʒərz] — [iːtʃ] [ə; eɪ]['fɔːlən] [muːn]

Scatters	its	treasures	—	each	a	fallen	moon
散布	它是	宝藏	—	每个	一个	倒下	月亮

它散落着它的宝藏——每一颗都是坠落的月亮。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [triːz] —

Among	the	waiting	trees	—
之中	这	等待	树木	—

在等待的树木之间——

[berz] [bæk] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['ʃædoʊ] - [sents] [ʌv; əv] [nuːn] .

Bears	back	the	faded	shadow	-	scents	of	noon	.
熊	后退	这	褪色	阴影	-	气味	的	中午	.

熊儿们回荡着正午时分褪色的影子气味。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [wʊd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][dɪm] , [veɪg] [fɪrz] .

The	whispering	wood	is	full	of	dim	,	vague	fears	.
这	耳语	木头	是	满的	的	暗淡	,	模糊的	恐惧	.

低语的树林里充满了朦胧的恐惧。

[ðə; ði] ['rʌslɪŋ] ['bræntʃɪz] [sweɪ]

The	rustling	branches	sway
这	沙沙声	分支	摇摆

沙沙作响的树枝摇曳着。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] —

And	listen	for	some	sound	from	far	away	—
和	听	为了	一些	声音	从	远的	离开	—

仔细聆听远处传来的声音——

[ə; eɪ]['sɪlvər]['paɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪgən] ['jɪrz]

A	silver	piping	down	the	Pagan	years
一个	银	管道	向下	这	异教徒	年

异教时代流淌的银管

[sɪns] ['taɪmz] [fɜːrst] ['dʒɔɪəs] [bɜːrθ] —

Since	Time's	first	joyous	birth	—
自从	时间	第一的	欢乐	出生	—

自时间最初欢欣雀跃地诞生以来——

[ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [triːz] [ɔːl] [saɪ] ,

The	listening	trees	all	sigh	,
这	聆听	树木	全部	叹	,

聆听的树木都叹了口气。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] - [kɪŋ] [ɪz] [naɪ] .

The	moment	of	their	hornèd	king	is	nigh	.
这	片刻	的	他们的	-	国王	是	夜	.

他们那头长角之王的时刻即将到来。

[ðen] , [piːl] [ɑːn] [piːl] , [ðer; ðər] [saʊndz] [ðə; ði] [fɪrs] [waɪld] [mɜːrθ]

Then	,	peal	on	peal	,	there	sounds	the	fierce	wild	mirth
然后	,	皮尔	在	皮尔	,	那里	声音	这	凶猛的	荒野	欢笑

然后，一阵阵的钟声响起，那是狂野的欢笑声。

[ʌv; əv] [pæn] [ðer; ðər] ['mæstər] , [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

Of	Pan	their	master	,	lord	and	king	,
的	平底锅	他们的	掌握	,	主	和	国王	,

潘神是他们的主人、领主和国王，

[ænd; ənd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [rɪŋ]

And	round	him	in	a	moonlit	ring
和	圆形的	他	在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	戒指

在月光照耀下的环抱中

[hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [soʊ] [wɑːn] [ænd; ənd] [slaɪ] !

His	court	,	so	wan	and	sly	!
他的	法庭	,	所以	万	和	狡猾	!

他的朝臣，多么苍白狡猾!

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [triːz] [kloʊzd] [raʊnd] [ænd; ənd] [hɪd] [frʌm; frəm] [saɪt]

But	then	the	trees	closed	round	and	hid	from	sight
但	然后	这	树木	关闭	圆形的	和	隐藏	从	视线

但随后树木合拢，遮蔽了视线。

[ðer; ðər] [diːdz] — [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [daɪ] .

Their	deeds	—	the	voices	seemed	to	die	.
他们的	契约	—	这	声音	似乎	到	死	.

他们的所作所为——那些声音似乎消失了。

[æn; ən] [aʊl] , [hɔːrnd] ['wɪzərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

An	owl	,	horned	wizard	of	the	night	,
一个	猫头鹰	,	有角的	巫师	的	这	夜晚	,

一只猫头鹰，夜之角巫师，

[flæps] [θruː] [ðə; ði] [er] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] [stɪl] .

Flaps	through	the	air	so	soft	and	still	.
襟翼	通过	这	空气	所以	柔软的	和	仍然	.

翅膀轻柔地、静止地划过空气。

[moʊnz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt]

Moans	,	as	it	wings	its	flight
呻吟	,	作为	它	翅膀	它是	航班

它呻吟着，展翅飞翔

[tɔːrd] [ðə; ði] [mɪst] - [ræpd] [hɪl] .

Toward	the	mist	-	wrapp'd	hill	.
朝向	这	薄雾	-	包裹	爬坡道	.

朝着雾气笼罩的山丘走去。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kwiːn]

THE	GIPSY	QUEEN
这	吉普赛人	女王

吉普赛女王

[ə; eɪ] ['rægɪd] ['dʒɪpsi] [wɔːkt] [ðə; ði] [roʊd] ,

A	ragged	Gipsy	walked	the	road	,
一个	破烂不堪	吉普赛人	步行	这	路	,

一个衣衫褴褛的吉普赛人走在路上，

[hɜːr; hər] [aɪz] [bleizd] [fɪrs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Her	eyes	blazed	fierce	and	strong	,
她	眼睛	燃烧的	凶猛的	和	强的	,

她的眼神凶狠而坚定，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ˌem 'i:][æz; əz][ɑ:n][ʃi:; ʃi] [stroʊd] ,

But	**she**	**gazed**	**at**	**me**	**as**	**on**	**she**	**strode**	**,**
但	她	凝视	在	我	作为	在	她	大步走	,

但她一边大步向前走，一边回头看了我一眼。

[ʃi:; ʃi] ['fɪrsli] [geɪzd] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] .

She	**fiercely**	**gazed**	**,**	**and**	**long**	**.**
她	激烈地	凝视	,	和	长的	.

她目光锐利，久久凝视着。

" [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['peni] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**Give**	**me**	**a**	**penny**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	给	我	一个	一分钱	,	先生	,	"	她	说	,

"先生，请给我一便士，"她说。

" [tu:; tə] [bai] [ˌem 'i:] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bai] [ˌem 'i:] [bred] ,

"	**To**	**buy**	**me**	**drink**	**and**	**buy**	**me**	**bread**	**,**
"	到	买	我	喝	和	买	我	面包	,

"给我买酒和面包，

[fɔ:r; fər] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [i:t] [ɔ:r][drɪŋk] ,

For	**I've**	**nothing**	**had**	**to**	**eat**	**or**	**drink**	**,**
为了	我已经	没有什么	有	到	吃	或者	喝	,

因为我什么都没有，既没有吃的也没有喝的。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ]['nevər] [sli:p] [ə; eɪ][wɪŋk] .

And	**at**	**night**	**I**	**never**	**sleep**	**a**	**wink**	**.**
和	在	夜晚	我	绝不	睡觉	一个	眨眼	.

夜里我彻夜难眠。

[koʊld][ɪz][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] [reɪn] ,

Cold	**is**	**the**	**snow**	**and**	**wet**	**the**	**rain**	**,**
寒冷的	是	这	雪	和	湿的	这	雨	,

雪很冷，雨很湿。

[bʌt; bət][maɪ][soʊl][daɪd] [wen] [maɪ] [lʌv] [wʌz; wəz][sleɪn] ! "

But	**my**	**soul**	**died**	**when**	**my**	**love**	**was**	**slain**	**!**	**"**
但	我的	灵魂	死亡	什么时候	我的	爱	曾是	被杀	!	"

但是，当我的爱人被杀害时，我的灵魂也随之死去!

" [fer] ['dʒɪpsi] , [ɪn][sʌm; səm] ['sʌðərn] [klaɪm] ,

"	**Fair**	**Gipsy**	**,**	**in**	**some**	**southern**	**clime**	**,**
"	公平的	吉普赛人	,	在	一些	南部	气候	,

"美丽的吉普赛女郎，在南方的某个地方，

[aɪv] [si:n] [jʊr; jər] [feɪs] [bɪ'fɔ:r]

I've	**seen**	**your**	**face**	**before**
我已经	已见	你的	脸	前

我以前见过你的脸

[ɪn][sʌm; səm][fɑ:r] ['ʌðər] ['dɪstənt] [taɪm] ,

In	**some**	**far**	**other**	**distant**	**time**	**,**
在	一些	远的	其他	遥远	时间	,

在遥远的过去，

[bʌt; bət] [hu:m] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "

But	**whom**	**are**	**you**	**weeping**	**for**	**?**	**"**
但	谁	是	你	哭泣	为了	?	"

但你究竟在为谁哭泣?

" - [twʌz] ['æntəni][aɪ] [lʌvd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	**'**	**Twas**	**Antony**	**I**	**loved**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	-	那是	安东尼	我	喜爱	,	"	她	说	,

"我爱的是安东尼，"她说。

" [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][veɪn] , [aɪ] [ʃed] [ðiːz] [terz] ,
" For him , in vain , I shed these tears ,
" 为了 他 , 在 徒劳 , 我 棚 这些 眼泪 ,

“我徒劳地为他流泪，

[bʌt; bət][maɪ] [lʌvd] [ˈæntəni][ɪz] [ded] —
But my loved Antony is dead —
但 我的 喜爱 安东尼 是 死的 —

但我心爱的安东尼已经死了——

[ɪz] [ded] [ðiːz] [lɔːŋ] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ;
Is dead these long two thousand years ;
是 死的 这些 长的 二 千 年 ;

已经死了两千年了;

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [ˈiːdʒəpts, ˈiːdʒɪpts][praɪd] ,
Then I was mighty Egypt's pride ,
然后 我 曾是 强大的 埃及的 自豪 ,

那时我曾是强大的埃及的骄傲，

[fɪrd] [bəuθ][baɪ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] —
Fear'd both by friend and foe —
担心 两个都 经过 朋友 和 敌人 —

令朋友和敌人都感到畏惧——

[jet] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ˌkliːəˈpætrə][daɪd]
Yet they believe Cleopatra died
然而 他们 相信 克利奥帕特拉 死亡

然而，他们却认为克利奥帕特拉死了。

[tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] !
Two thousand years ago !
二 千 年 前 !

两千年前!

" [blæk] [mæs]
" BLACK MASS
" 黑色的 大量的

“黑弥撒”

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz]
The atmosphere is charged with hidden things
这 气氛 是 带电 和 隐 事物

气氛中弥漫着神秘的气息。

— [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] — [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv]
— Thoughts that are waiting — wanting to revive
— 想法 那 是 等待 — 想要 到 复活

——等待复苏的思绪

[praɪˈmiːv(ə)l] [ˈtɛrərz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][greɪvz; grɑːvz]
Primeval terrors from their present graves
原始 恐怖 从 他们的 展示 坟墓

从坟墓中升起的远古恐怖

— [ðoʊz] [hæf] - [θɔːts] [ˈhɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][mæn] .
— Those half - thoughts hidden from the mind of man .
— 那些 一半 - 想法 隐 从 这 头脑 的 男人 .

——那些隐藏在人类心灵之外的模糊念头。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [braɪt] , [ˈkaʊntləs] [stɑːrz] [ðæt] [ʃaɪn]
The fear of those bright , countless stars that shine
这 害怕 的 那些 明亮的 , 无数 明星 那 闪耀

对那些闪耀着光芒的无数繁星的恐惧

[sɪ'lestjəlɪ] [sə'riːn] [ɑːn] ['sʌmər] [naɪts] ,
Celestially serene on summer nights ,
天上的 安详 在 夏天 夜晚 ,

夏夜的宁静祥和，

— [ænd; ənd] [ðoʊz] , [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər]['hjuːmən] [aɪ] [tuː; tə] [siː] —
— And those , too far for human eye to see —
— 和 那些 , 也 远的 为了 人类 眼睛 到 看 —

——还有那些，距离太远，肉眼无法看见的——

[ðæt] [meɪk] [men] [fiːl] [æz; əz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz]
That make men feel as small and ill at ease
那 制作 男人 感觉 作为 小的 和 患病的 在 舒适

这会让男人感到渺小和不自在。

[æz; əz][duː][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;
As do the thoughts of immortality ;
作为 做 这 想法 的 不朽 ;

对永生的思考也是如此；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːz] [ðæt] [stretʃ] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [saɪt]
The fear of seas that stretch beyond our sight
这 害怕 的 海域 那 拉紧 超过 我们的 视线

对无边无际、远超我们视线范围的海洋的恐惧

[ˌʌn'spɔɪlt] [baɪ] ['eni] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] —
Unspoilt by any memory of a ship —
未受破坏的 经过 任何 记忆 的 一个 船 —

未受任何关于船的记忆所玷污——

[streɪndʒ] , ['saɪlənt] ['siːz] [ðæt] [læp][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ʃɔːz]
Strange , silent seas that lap the unknown shores
奇怪的 , 沉默的 海域 那 膝 这 未知 海岸

陌生而寂静的大海，轻柔地拍打着未知的海岸。

[ʌv; əv][sʌm; səm][fɑːr] - ['dɪstənt] , [ˌʌndɪ'skʌvərd] [lænd] ;
Of some far - distant , undiscovered land ;
的 一些 远的 - 遥远 , 未被发现的 土地 ;

来自遥远的、未被发现的土地；

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [fɪr] [ʌv; əv] [keivz] [ænd; ənd] ['hɔːrɪd] [depθs]
The curious fear of caves and horrid depths
这 好奇的 害怕 的 洞穴 和 可怕的 深度

对洞穴和可怕深渊的奇特恐惧

[wer] [lɜːrk] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [ðæt] [wiː; wi] [haɪd] [ə'weɪ]
Where lurk those monsters that we hide away
在哪里 潜伏 那些 怪物 那 我们 隐藏 离开

我们藏匿的那些怪物究竟潜伏在哪里？

[ænd; ənd] ['beri] [ɪn]['aʊər; ɑːr][self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
And bury in our self - complacency .
和 埋葬 在 我们的 自己 - 自满 .

并将它们埋葬在我们的自满之中。

[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [weɪts] [ˌʌn'siːn] , [jet] [hɜːrd] ;
The dread of all that waits unseen , yet heard ;
这 恐惧 的 全部 那 等待 看不见 , 然而 听到 ;

对那些看不见却能听到的事物感到恐惧；

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [feɪs] ;
The fear of moonlight falling on a face ;
这 害怕 的 月光 坠落 在 一个 脸 ;

害怕月光洒在脸上；

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɒbz] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['læftər] ;

The	sound	of	sobs	at	night	,	the	fear	of	laughter	;
这	声音	的	啜泣	在	夜晚	,	这	害怕	的	笑声	;

夜里传来的啜泣声，对笑声的恐惧；

[ðə; ði] ['mɪsti] ['terər] ['lə:kiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [wʊd]

The	misty	terror	lurking	in	a	wood
这	蒙蒙	恐怖	潜伏	在	一个	木头

潜伏在树林中的迷雾般的恐怖

[wɪtʃ] [naɪt] [hæz; həz] [ræpt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [roʊb] [ʌv; əv] [saɪz] .

Which	night	has	wrapped	in	her	soft	robe	of	sighs	.
哪个	夜晚	有	包装	在	她	柔软的	长袍	的	叹息	.

哪个夜晚披上了她那轻柔的叹息长袍?

[ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt] [ɪz] [felt] [wer] [mæn] [ɪz] [nɑ:t] ,

The	horror	that	is	felt	where	man	is	not	,
这	恐怖	那	是	毛毡	在哪里	男人	是	不是	,

人类不在场时所感受到的恐惧，

[ɪn] ['loʊnli] [lændz] [ɔ:l] ['dɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [skwɑ:t] [tri:z]

In	lonely	lands	all	dotted	with	squat	trees
在	孤独	土地	全部	虚线	和	蹲	树木

在荒凉的土地上，到处点缀着矮小的树木。

[ðæt] [si:m] [tu:; tə] [mu:v] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [bri:z]

That	seem	to	move	in	the	grey	twilight	breeze
那	似乎	到	移动	在	这	灰色的	暮	微风

它们似乎在灰蒙蒙的暮色微风中飘动。

— [ɔ:r] [sɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ] [laɪk] [mə'lɪʃəs] ['kriplz] ,

—	Or	sit	and	watch	you	like	malicious	cripples	,
—	或者	坐	和	手表	你	喜欢	恶意	残疾人	,

——或者像心怀恶意的残疾人一样坐着看着你，

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['evri] ['mu:vmənt] , ['evri] [θɔ:t] —

Intent	on	every	movement	,	every	thought	—
意图	在	每一个	移动	,	每一个	想法	—

每一个动作，每一个念头都充满专注——

[wer] [stoʊnz] , [laɪk] ['i:v(ə)l] ['fʌŋgi:] , [reɪz] [ðer; ðər] [bʌlk]

Where	stones	,	like	evil	fungi	,	raise	their	bulk
在哪里	石头	,	喜欢	邪恶的	真菌	,	增加	他们的	大部分

石头像邪恶的真菌一样，隆起它们的体积

[kʌvɜ-d] [wɪð; wɪθ] ['laɪkən] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [hɪlz] —

Cover'd	with	lichen	older	than	the	hills	—
覆盖	和	地衣	老	比	这	丘陵	—

覆盖着比山丘还古老的苔藓——

[ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ;

A	warning	for	the	ages	yet	to	come	;
一个	警告	为了	这	年龄	然而	到	来	;

这是对未来时代的警示；

[stoʊnz] [ðæt] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [mu:n] , [ænd; ənd] [stɑ:rz] ,

Stones	that	have	seen	the	sun	,	and	moon	,	and	stars	,
石头	那	有	已见	这	太阳	,	和	月亮	,	和	明星	,

见过太阳、月亮和星星的石头

[dɪ'flekt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['veri] ['wɪrinəs] .

Deflect	their	course	for	very	weariness	.
偏转	他们的	课程	为了	非常	疲劳	.

他们因极度疲惫而改变航向。

[ðiːz] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['gæðərd] , [prɛsd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm]
These fears are gathered , press'd into a room
这些 恐惧 是 聚集 , 按下 进入 一个 房间

这些恐惧被聚集起来，挤进一个房间。

['vaɪbret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə]['dæmɪdʒ][mæn] ;
Vibrating with the wish to damage man ;
振动 和 这 希望 到 损害 男人 ;

内心充满伤害人类的欲望;

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][soʊl] —
To put a seal upon his mind and soul —
到 放 一个 海豹 之上 他的 头脑 和 灵魂 —

在他的思想和灵魂上盖上印记——

[ðiːz] [fɪrz] [ɑːr; ər][fjuːzd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] .
These fears are fused into a living flame .
这些 恐惧 是 融合 进入 一个 活的 火焰 .

这些恐惧融合在一起，化作熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv]['iːv(ə)l] [θɔːts] ,
The room is filled with men of evil thoughts ,
这 房间 是 已填 和 男人 的 邪恶的 想法 ,

房间里挤满了心怀邪念的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pʊr] ['tɪmɪd][wʌnz] , [ɑːn]['iːv(ə)l][bent] .
And some poor timid ones , on evil bent .
和 一些 贫穷的 胆小 一个 , 在 邪恶的 弯曲 .

还有一些胆小可怜的人，却心怀邪恶。

[ðeɪ] [stænd][ɪn] ['æŋkʃəs] , ['gæstli] [ˌekspek'teɪʃn] .
They stand in anxious , ghastly expectation .
他们 站立 在 焦虑的 , 阴森 期待 .

他们怀着焦虑、恐惧的期待站在那里。

[ðə; ði] ['gʌtərɪŋ] [laɪt] [ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [ðem; ðəm]
The guttering light is low , and follows them
这 排水沟 光 是 低的 , 和 跟随 他们

屋檐下的灯光昏暗，并且一直跟着他们。

[wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] [tɔːl] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] :
With subtle shadows tall beyond belief :
和 微妙的 阴影 高的 超过 信仰 :

阴影微妙而高耸，令人难以置信:

[væst] [ˌelɪ'mentl] [ʃeɪps] [ðæt] [meɪk] [men] [fiːl]
Vast elemental shapes that make men feel
广阔的 元素 形状 那 制作 男人 感觉

巨大的元素形状，让男人感到

[laɪk] ['dʌsti] ['ætəmz] [bloʊn] [baɪ] ['weɪwərd] ['waɪndz]
Like dusty atoms blown by wayward winds
喜欢 尘土飞扬 原子 吹 经过 任性的 风

如同被无序之风吹散的尘埃原子

[ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrld] : ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [sweɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] .
About the world : shadows that sway and swing .
关于 这 世界 : 阴影 那 摇摆 和 摇摆 .

关于世界：摇曳摆动的影子。

[ænd; ənd] [saɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [æz; əz] [ɪf] [ðəm'selvz] [ə'laɪv] .
And sigh and talk , as if themselves alive .
和 叹 和 讲话 , 作为 如果 他们自己 活 .

他们叹息、交谈，仿佛自己还活着。

[smɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [krɪndʒ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɪn'kredəbli] ,
Small shadows cringe about the room incredibly ,
小的 阴影 尴尬 关于 这 房间 难以置信 ,

房间里，小小的影子诡异地蜷缩着。

[groʊ'tesk] [ænd; ənd][dwɔːrf] - [laɪk][ɪn][ðer; ðər] ['ætitjuːdz] ;
Grotesque and dwarf - like in their attitudes ;
怪诞 和 矮人 - 喜欢 在 他们的 态度 ;

他们姿态怪诞，如同侏儒一般；

[mə'lɪgnənt] , ['mɑːkɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['keɪpər] [raʊnd] —
Malignant , mocking things that caper round —
恶性 , 嘲讽 事物 那 跳跃 圆形的 —

恶毒的、嘲弄的、四处游荡的事物——

[traɪ'ʌmfənt] ['herəldz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [reɪn] .
Triumphant heralds of an evil reign .
凯 使者 的 一个 邪恶的 在位 .

邪恶统治的凯旋先驱。

['siːkrət][ænd; ənd] [swɪft] [ðeɪ] [flɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːl] ;
Secret and swift they flit about the wall ;
秘密 和 迅速 他们 掠过 关于 这 墙 ;

它们悄无声息地、迅速地在墙边飞来飞去；

['nɔɪzləs] , [ðeɪ] [dræg][ðer; ðər] [fiːt] [ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] ,
Noiseless , they drag their feet about the floor ,
无声 , 他们 拖 他们的 脚 关于 这 地面 ,

它们悄无声息地在地板上拖着脚步，

[ænd; ənd]['mɜːrmər] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfəmiːz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And murmur subtle infamies of love ,
和 低语 微妙的 家族 的 爱 ,

低声诉说着爱情中那些隐晦的污言秽语，

[swiːt] - ['saʊndɪŋ] [θrets] , [ænd; ənd] [braɪbz] , [ænd; ənd]['beɪlf(ə)l] [θɔːts] .
Sweet - sounding threats , and bribes , and baleful thoughts .
甜的 - 听起来 威胁 , 和 贿赂 , 和 有害的 想法 .

甜言蜜语的威胁、贿赂和邪恶的想法。

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] , ['iːvəli] [ə'lɜːrt] . . .
Yet all are waiting , evilly alert . . .
然而 全部 是 等待 , 邪恶地 警报 . . .

然而，所有人都在伺机而动，警惕而邪恶.....

[jet] [ɔːl][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] — ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'vents] .
Yet all are waiting — watching for events .
然而 全部 是 等待 — 观看 为了 活动 .

然而，所有人都在等待——关注事态发展。

['saɪləns] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['negətɪv] ,
Silence has ceased to be a negative ,
沉默 有 停止 到 是 一个 消极的 ,

沉默不再是一种负面的东西。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌbstəns] — [fɪlz] [ðə; ði] [ruːm]
Becomes a thing of substance — fills the room
变成 一个 事物 的 物质 — 填充 这 房间

变成一件有形之物——充满整个房间

[ænd; ənd] [klɪŋz] [laɪk] ['aɪvi] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [wɔːlz] .
And clings like ivy to the listening walls .
和 黏附 喜欢 常春藤 到 这 聆听 墙壁 .

像常春藤一样紧紧依附在聆听室的墙壁上。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [flers] [ʌp] — [ðen] ['gʌtərs] [aʊt] .

The	flickering	light	flares	up	—	then	gutters	out	.
这	闪烁	光	信号弹	向上	—	然后	排水沟	出去	.

闪烁的灯光忽明忽暗。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [siːm] [tuː; tə] ['ʃɪvər] [ænd; ənd][ɪk'spænd]

The	shadows	seem	to	shiver	and	expand
这	阴影	似乎	到	颤抖	和	扩张

阴影似乎在颤抖和扩张。

[tuː; tə] ['æktɪv] , ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

To	active	,	evil	things	that	breathe	and	live	.
到	积极的	,	邪恶的	事物	那	呼吸	和	居住	.

致那些活跃的、邪恶的、有呼吸有生命的事物。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn] ['ekstəsi] .

But	now	they	whirl	and	dance	in	ecstasy	.
但	现在	他们	旋转	和	舞蹈	在	狂喜	.

但现在他们欣喜若狂地旋转起舞。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [mæs] [ɪz] [nɪr] .

The	highest	moment	of	their	mass	is	near	.
这	最高	片刻	的	他们的	大量的	是	靠近	.

它们的质量峰值即将到来。

[wiː; wi]['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

We	only	feel	the	swaying	of	the	shades	,
我们	仅有的	感觉	这	摇晃	的	这	色调	,

我们只能感觉到窗帘的摇曳。

— ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] ['mjuːzɪk] [ðæt] [is'keips]

—	Rhythm	of	wicked	music	that	escapes
—	韵律	的	邪恶	音乐	那	逃脱

——逃脱的邪恶音乐的节奏

['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] , [ðoʊ] - [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] —

Our	consciousness	,	tho	'	we	have	known	it	long	—
我们的	意识	,	虽然	-	我们	有	已知	它	长的	—

我们的意识，虽然我们早已熟知它——

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt]

The	music	of	the	evil	things	of	Night
这	音乐	的	这	邪恶的	事物	的	夜晚

夜晚邪恶之物的音乐

['skersli] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪm] , [væst][wɜːrld] —

Scarcely	remembered	from	some	dim	,	vast	world	—
几乎	记得	从	一些	暗淡	,	广阔的	世界	—

来自某个昏暗而广袤的世界，几乎被人遗忘——

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [juː 'es] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ]

The	things	that	haunted	us	when	we	were	young
这	事物	那	闹鬼的	我们	什么时候	我们	是	年轻的

我们年少时一直萦绕心头的那些事

[ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][pæst] [ri'ælitiz] .

And	nearer	to	our	past	realities	.
和	更近	到	我们的	过去的	现实	.

更接近我们过去的现实。

[laɪk] ['skeɪli] [sneɪks] , [ðə; ði] [hɪm] [tuː; tə]['iːv(ə)l] [raɪðz]

Like	scaly	snakes	,	the	hymn	to	evil	writhes
喜欢	鳞片状的	蛇	,	这	圣歌	到	邪恶的	扭动

如同鳞片覆盖的蛇，这首赞美邪恶的赞歌扭动着身躯。

[θruː] [ðə; ði] [sʌb] - ['kɑːnʃəs] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maɪnd] .

Through	the	sub	-	conscious	basis	of	our	mind	.
通过	这	子	-	有意识的	基础	的	我们的	头脑	.

通过我们潜意识的基础。

['ediz] [ʌv; əv] ['aɪsi] [breθ] , [ɔːr] [hɑːt] [æz; əz] [fleɪm] ,

Eddies	of	icy	breath	,	or	hot	as	flame	,
埃迪斯	的	冰冷的	气息	,	或者	热的	作为	火焰	,

冰冷的呼吸旋涡，或是灼热如火的气息，

[twɪst] ['ɪntuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Twist	into	all	the	corners	of	the	room	,
捻	进入	全部	这	角落	的	这	房间	,

扭动身体，钻进房间的每个角落，

['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [veɪnz] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] [laɪk] [red] - [hɑːt] ['aɪərn] ,

Filling	our	veins	with	fire	like	red	-	hot	iron	,
填充	我们的	静脉	和	火	喜欢	红色的	-	热的	铁	,

让火焰像烧红的铁一样充满我们的血管，

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] .

And	wicked	as	the	Prince	of	Evil	Things	.
和	邪恶	作为	这	王子	的	邪恶的	事物	.

邪恶至极，如同邪恶之王。

['feɪntli] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [juː 'es]

Faintly	his	glowing	presence	is	revealed	to	us
淡淡的	他的	发光	在场	是	揭晓	到	我们

我们隐约感受到他那闪耀的存在。

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] .

Amid	the	chorus	of	his	satellites	.
之中	这	合唱	的	他的	卫星	.

在他的卫星群的合唱声中。

[ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːf(ə)l] [hoʊps] .

The	consummation	of	our	awful	hopes	.
这	圆房	的	我们的	可怕	希望	.

我们可怕的希望终于实现了。

['pɪroʊ]

PIERROT

小丑

皮埃罗

[æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr]

AT	THE	WAR
在	这	战争

在战争中

[ðə; ði] ['ledn] ['jɪrz] [hæv; həv] ['drægd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ;

The	leaden	years	have	dragged	themselves	away	;
这	铅灰色	年	有	拖拽	他们自己	离开	;

沉重的岁月已悄然离去；

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪ] [ɔːl] [dæʃdt] [daʊn]

The	blossoms	of	the	world	lie	all	dash'd	down
这	花朵	的	这	世界	说谎	全部	冲刺	向下

世间所有的花朵都凋零了。

[ænd; ənd] ['flætnd] [baɪ] [ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [deθ] :

And	flattened	by	the	hurricane	of	death	:
和	扁平的	经过	这	飓风	的	死亡	:

被死亡的飓风夷为平地：

[ðə; ði]['roʊziz]['fɔːlən] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['freɪgrənt] [breθ]

The	roses	fallen	,	and	their	fragrant	breath
这	玫瑰	倒下	,	和	他们的	香	气息

玫瑰凋零，芬芳萦绕

[hæz; həz] [pæst] [bɪ'jɑːnd]['aʊər; ɑːr]['sensɪz] — [ænd; ənd][wiː; wi] [draʊn]

Has	passed	beyond	our	senses	—	and	we	drown
有	通过了	超过	我们的	感官	—	和	我们	溺水

已经超越了我们的感知——我们溺亡了

['aʊər; ɑːr]['trædʒɪk] [θɔːts] : [kən'faɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] .

Our	tragic	thoughts	:	confine	them	to	the	day	.
我们的	悲惨	想法	:	局限	他们	到	这	天	.

我们悲伤的思绪：请将它们限制在白天。

['pɪroʊ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [hɪr] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Pierrot	was	happy	here	two	years	ago	,
小丑	曾是	快乐的	这里	二	年	前	,

两年前，皮埃罗在这里过得很开心。

['sɪŋɪŋ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] - ['sentɪd] ['aʊərz] ,

Singing	through	all	the	summer	-	scented	hours	,
歌唱	通过	全部	这	夏天	-	香味	小时	,

在夏日芬芳的时光里歌唱，

['dænsɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɔːrm] [muːn] - ['hɔːntɪd] [naɪt] .

Dancing	throughout	the	warm	moon	-	haunted	night	.
跳舞	自始至终	这	温暖的	月亮	-	闹鬼的	夜晚	.

在温暖的月光下翩翩起舞。

[swɑːn] - [laɪk][hɪz; ɪz] ['floʊtɪŋ] [sliːvz] , [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] ,

Swan	-	like	his	floating	sleeves	,	so	long	and	white	,
天鹅	-	喜欢	他的	漂浮的	袖子	,	所以	长的	和	白色的	,

他那飘逸的袖子像天鹅的袖子一样，又长又白。

[seɪld] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] .

Sailed	the	blue	waters	of	the	dusk	.
航行	这	蓝色的	水	的	这	黄昏	.

在暮色中航行于蔚蓝的海面上。

[wɑːn] ['flaʊərz] ,

Wan	flowers	,
万	花朵	,

万花，

[laɪk] [muːnz] , ['pɜːrfjuːmd][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['væli] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

Like	moons	,	perfumed	the	crystal	valley	far	below	.
喜欢	月亮	,	香	这	水晶	谷	远的	以下	.

如同明月，芬芳弥漫在下方水晶般清澈的山谷中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] ['muːnlɪt] [sliːvz] [laɪ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

But	now	these	moonlit	sleeves	lie	on	the	ground	,
但	现在	这些	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	袖子	说谎	在	这	地面	,

但现在，这些月光下的袖子躺在了地上。

['træmpld] [ænd; ənd][tɔːrn][frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['dedli] [faɪt] .

Trampled	and	torn	from	many	a	deadly	fight	.
践踏	和	撕裂	从	许多	一个	致命	斗争	.

在无数次生死搏斗中被践踏和撕裂。

[wɪð; wɪθ]['fɪŋgərz] [klentʃt] , [ænd; ənd] [feɪs] [ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [stoʊn] ,

With	fingers	clenched	,	and	face	a	mask	of	stone	,
和	手指	紧握	,	和	脸	一个	面具	的	石头	,

他手指紧握，面容冷峻如石，

[hiː; hi] [geiziz] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] — [left] [ɔːl] [əˈloʊn] —

He	gazes	at	the	sky	—	left	all	alone	—
他	凝视	在	这	天空	—	左边	全部	独自的	—

他凝望着天空——孤身一人——

[griˈmeisiŋ] [ˈʌndər] [ˈevri] [ˈraɪzɪŋ] [laɪt] :

Grimacing	under	every	rising	light	:
龇牙咧嘴	在下面	每一个	上升	光	:

每当晨光熹微，他都面露痛苦之色:

[hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] [weɪts] [ðə; ði] [piːs] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hæz; həz] [faʊnd] .

His	body	waits	the	peace	his	soul	has	found	.
他的	身体	等待	这	和平	他的	灵魂	有	成立	.

他的身体等待着他灵魂所找到的平静。

[ˈeɪprəl] , - .

April	,	1917	.
四月	,	-	.

1917年4月。

[sprɪŋ] [ˈaʊərz]

SPRING	HOURS
春天	小时

春季营业时间

[ðə; ði] [er] [ɪz] [ˈsɪlkən] — [sɔːft] [ænd; ənd] [dɑːrk] —

The	air	is	silken	—	soft	and	dark	—
这	空气	是	丝	—	柔软的	和	黑暗的	—

空气如丝般柔和，又略带幽暗。

[kɑːm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [bluː] , [fɑːr] [siː] ;

Calm	as	the	waters	of	some	blue	,	far	sea	;
冷静的	作为	这	水	的	一些	蓝色的	,	远的	海	;

平静得像遥远蔚蓝大海的水面;

[swiːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [driːm] ,

Sweet	as	a	youthful	dream	,
甜的	作为	一个	青春	梦	,

甜蜜如青春的梦境，

[ðə; ði] [triːz] [stænd] [koʊld] [ænd; ənd] [stɑːrk] ,

The	trees	stand	cold	and	stark	,
这	树木	站立	寒冷的	和	斯塔克	,

树木冷冷地耸立着，显得十分孤寂。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [wɪtʃ] [meɪks] [iːtʃ] [triː]

Yet	full	of	the	new	life	which	makes	each	tree
然而	满的	的	这	新的	生活	哪个	制作	每个	树

然而，每棵树都充满了新生的力量。

[tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [sets] [friː]

To	tremble	with	delight	;	sets	free
到	颤抖	和	喜	;	套	自由的

欣喜若狂；释放

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] .

The	summer	rapture	of	the	stream	.
这	夏天	狂喜	的	这	溪流	.

夏日溪流的狂喜。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪˈspɜːrs] [ænd; ənd] [drɪft] [əˈweɪ] ,

But	now	the	clouds	disperse	and	drift	away	,
但	现在	这	云	分散	和	漂移	离开	,

但现在云层散去，飘走了。

['splæʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [peɪl] [laɪt] ,
Splashing the woods with patches of pale light ,
溅起水花 这 树林 和 补丁 的 苍白 光 ,

斑驳的浅色光线洒落在树林间，

[seɪl] [ɔːf] [laɪk] ['sɪlvər] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spleɪ]
Sail off like silver ships , and then display
帆 离开 喜欢 银 船舶 , 和 然后 展示

像银色的船只一样扬帆远航，然后展示

[ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['mɪriəd] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
The dazzling myriad blossoms of the night .
这 耀眼的 无数 花朵 的 这 夜晚 .

夜晚绚丽多彩的花朵。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [sʌn] - [gɪlt] ['aʊər]
It is worth full many a sun - gilt hour
它 是 值得 满的 许多 一个 太阳 - 镀金 小时

值得花上许多个阳光灿烂的小时

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hevəns] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] ['flaʊər] .
To see the heavens bursting into flower .
到 看 这 天 爆发 进入 花 .

看到天空绽放出绚丽的花朵。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[wɔːr] ['poʊəmz]
WAR POEMS
战争 诗歌

战争诗歌

" ['ðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['beɪbl]
" THEREFORE IS THE NAME OF IT CALLED BABEL
" 所以 是 这 姓名 的 它 称为 巴别塔

因此，它的名字叫巴别塔。

" [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛərd][fɑːr] [daʊn]
" And still we stood and stared far down
" 和 仍然 我们 站立 和 凝视 远的 向下

我们依然伫立，凝望远方。

['ɪntuː] [ðæt] ['embər] - ['gloʊɪŋ] [taʊn] ,
Into that ember - glowing town ,
进入 那 余烬 - 发光 镇 ,

走进那座余烬闪烁的小镇，

[wɪtʃ] ['evri] [ʃæft] [ænd; ənd] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [feɪt]
Which every shaft and shock of fate
哪个 每一个 轴 和 震惊 的 命运

命运的每一次冲击和震荡

[hæd; həd] [ʃɔːrn] ['ʌntəˌʌntu][ɪts] [beɪs] .
Had shorn unto its base .
有 剪 到 它是 根据 .

被剃光到根部。

[tuː] [leɪt]
Too **late**
也 晚的

为时已晚

[keɪm] ['kerləsli] [sə'renəti] .
Came **carelessly** **Serenity** **.**
来 粗心大意 宁静 .

宁静悄然降临。

[naʊ] [tɔːrn][ænd; ənd]['broʊkən] ['haʊzɪz] [geɪz]
Now **torn** **and** **broken** **houses** **gaze**
现在 撕裂 和 破碎的 房屋 目光

如今，残破不堪的房屋凝视着

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ræt] - [ɪn'festid] [meɪz]
On **to** **the** **rat** **-** **infested** **maze**
在 到 这 鼠 - 受感染的 迷宫

接下来进入鼠患严重的迷宫。

[ðæt] [wʌns] [sent] [ʌp] [roʊz] - ['sɪlvər] [heɪz]
That **once** **sent** **up** **rose** **-** **silver** **haze**
那 一次 发送 向上 玫瑰 - 银 阴霾

那曾经升起玫瑰银色的薄雾

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [θruː] [ɪ'tɜːrnəti] .
To **mingle** **through** **eternity** **.**
到 交融 通过 永恒 .

永恒交融。

[ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz] [wʌns][soʊ] ['strɔːŋli] [rɔːt] ,
The **outlines** **once** **so** **strongly** **wrought** **,**
这 概述 一次 所以 强烈 锻 ,

曾经如此清晰的轮廓，

[ʌv; əv] ['sɪti] [wɔːlz] , [ɑːr; ər] [naʊ] [ə; eɪ] [θɔːt]
Of **city** **walls** **,** **are** **now** **a** **thought**
的 城市 墙壁 , 是 现在 一个 想法

城墙，如今已成为一种思绪

[ɔːr][dʒest]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ded] [huː] [fɔːt] . . .
Or **jest** **unto** **the** **dead** **who** **fought** **.** **.** **.**
或者 笑话 到 这 死的 WHO 战斗 . . .

或是对那些战斗死者的玩笑.....

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [fju'tʊrəti] .
Foundation **for** **futurity** **.**
基础 为了 未来 .

未来基金会。

[ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][sændz] [wer] [wʌns][ðer; ðər] [pleɪd]
The **shimmering** **sands** **where** **once** **there** **played**
这 闪闪发光 沙子 在哪里 一次 那里 玩

曾经嬉戏玩耍的波光粼粼的沙滩。

['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] [peɪl][ænd; ənd] [speɪd]
Children **with** **painted** **pail** **and** **spade**
孩子们 和 绘 桶 和 铲

孩子们拿着彩绘水桶和铲子

[ɑːr; ər] ['drɪri] ['desələt] — [ə'freɪd]
Are **dreary** **desolate** **—** **afraid**
是 凄凉 荒凉 — 害怕的

阴沉荒凉——害怕

[tuː; tə] [miːt] ['naɪts] [dɑːrk][hjuː'mænəti] ,
To **meet** **night's** **dark** **humanity** **,**
到 见面 夜晚 黑暗的 人类 ,

为了迎接夜晚黑暗的人性，

[huːz] ['sɪlvər] [kuːl] [riː'meɪks] [ðə; ði] [ded] ,
Whose **silver** **cool** **remakes** **the** **dead** **,**
谁 银 凉爽的 重制版 这 死的 ,

谁的银色冷光能使死者重生?

[ænd; ənd] [leiz] [noʊ] [bleɪm] [ɑːn] ['eni] [hed]
And **lays** **no** **blame** **on** **any** **head**
和 躺下 不 责备 在 任何 头

而且没有把责任归咎于任何人。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['hævək] , ['faɪər] , [ænd; ənd] [liːd] ,
For **all** **the** **havoc** **,** **fire** **,** **and** **lead** **,**
为了 全部 这 混乱 , 火 , 和 带领 ,

尽管发生了种种破坏、火灾和铅弹，

[ðæt] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ['sʌd(ə)nli] ,
That **fell** **upon** **us** **suddenly** **,**
那 跌倒 之上 我们 突然 ,

那件事来得猝不及防，

[wen] [ɔːl][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [gʊd]
When **all** **we** **came** **to** **know** **as** **good**
什么时候全部 我们 来了 到 知道 作为 好的

当我们所知道的一切美好事物都变得美好时

[geɪv] [wei] [tuː; tə]['iːvəlz]['faɪəri] [flʌd] ,
Gave **way** **to** **Evil's** **fiery** **flood** **,**
给予 方式 到 邪恶的 火热 洪水 ,

屈服于邪恶的烈焰洪流，

[ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [mɪθs] [ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [blʌd]
And **monstrous** **myths** **of** **iron** **and** **blood**
和 滔天 神话 的 铁 和 血

还有关于铁与血的恐怖神话

[siːm] [tuː; tə] [əb'skjʊr] ['gɑːdz]['klærəti] .
Seem **to** **obscure** **God's** **clarity** **.**
似乎 到 朦胧 神的 明晰 .

似乎模糊了上帝的旨意。

[diːp] [sʌŋk] [ɪn][sɪn] , [ðɪs] ['trædʒɪk][stɑːr]
Deep **sunk** **in** **sin** **,** **this** **tragic** **star**
深的 沉没 在 罪 , 这 悲惨 星星

深陷罪恶的，这颗悲剧之星

[sɪŋks] [diːpər] [stɪl] , [ænd; ənd]['weɪdʒɪz][wɔːr]
Sinks **deeper** **still** **,** **and** **wages** **war**
水槽 更深 仍然 , 和 工资 战争

进一步下沉，并发动战争

[ə'genst] [ɪt'self] ; [struːn] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz]
Against **itself** **;** **strewn** **all** **the** **seas**
反对 本身 ; 散落的 全部 这 海域

自相残杀；散落于所有海洋

[wɪð; wɪθ]['vɪktəms][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [dɪ'ziːz]
With **victims** **of** **a** **world** **disease**
和 受害者 的 一个 世界 疾病

世界疾病的受害者

— [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][left][tuː; tə][drɪŋk][ðə; ði] [liːz]
— And we are left to drink the lees
— 和 我们 是 左边 到 喝 这 李子

——而我们只能喝下剩下的酒糟。

[ʌv; əv]['beɪbəlz]['daɪrfəl] ['prɑːfəsi] .
Of Babel's direful prophecy .
的 巴别塔 雒 预言 .

巴别塔的可怕预言。

['dʒænjueri] , - .
January , 1916 .
一月 , - .

1916年1月。

['twentiəθ] - ['sentʃəri] [,hɑːlikwi'neid]
TWENTIETH - CENTURY HARLEQUINADE
第二十 - 世纪 丑角剧

二十世纪丑角剧

[feɪt] , [mə'laɪn]['doʊtərd] , ['wɪri] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Fate , malign dotard , weary from his days ,
命运 , 诽谤 老糊涂 , 厌倦 从 他的 天 ,

命运，你这恶毒的老顽固，已厌倦了岁月的折磨。

[tuː] [oʊld][fɔːr; fər] ['meməri] , [jet] ['kreɪvɪŋ] ['pleʒər] ,
Too old for memory , yet craving pleasure ,
也 老的 为了 记忆 , 然而 渴望 乐趣 ,

年迈失忆，却仍渴望享乐。

[naʊ] [faindz][ðə; ði] [naɪt] [tuː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [koʊld]
Now finds the night too long and bitter cold
现在 发现 这 夜晚 也 长的 和 苦的 寒冷的

现在觉得夜太长太冷

— [ri'maindɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [deθ] — [ðə; ði][sʌn] [tuː] [hɑːt] .
— Reminding him of death — the sun too hot .
— 提醒 他 的 死亡 — 这 太阳 也 热的 .

——让他想起死亡——太阳太热了。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][hiː; hi] [heɪts] ,
The beauty of the universe he hates ,
这 美丽 的 这 宇宙 他 讨厌 ,

他憎恨宇宙的美丽，

[jet] [stændz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['ɜːrθli] ['kɑːnəvəlz] :
Yet stands regarding earthly carnivals :
然而 站立 关于 尘世的 嘉年华 :

然而，对于尘世间的狂欢节，我的看法是:

[ðə; ði] ['klætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv][kɑːr][ænd; ənd][treɪn] ,
The clatter and the clang of car and train ,
这 哒 和 这 锵 的 车 和 火车 ,

汽车和火车的哐当声和撞击声

[ðə; ði] ['hʌriŋ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmwərd] - ['goʊɪŋ][men] ,
The hurrying throng of homeward - going men ,
这 匆忙 人群 的 回家 - 去 男人 ,

匆匆忙忙的返乡人群，

[ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
The cries of children , colour of the streets ,
这 哭泣 的 孩子们 , 颜色 的 这 街道 ,

孩子们的哭声，街道的色彩，

[ðer; ðər] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,

Their	whistling	and	their	shouting	and	their	joy	,
他们的	吹口哨	和	他们的	喊叫	和	他们的	喜悦	,

他们的口哨声、他们的欢呼声和他们的喜悦，

[ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] [triːz] , [ðə; ði] [feɪn] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃɪz] ,

The	lights	,	the	trees	,	the	fanes	and	towers	of	churches	,
这	灯	,	这	树木	,	这	法内斯	和	塔楼	的	教堂	,

灯光、树木、教堂的殿堂和塔楼，

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði] [muːn] , [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Thanksgiving	for	the	sun	,	the	moon	,	the	earth	,
感恩	为了	这	太阳	,	这	月亮	,	这	地球	,

感恩太阳、月亮和地球。

[ðə; ði] ['leɪbər] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

The	labour	,	love	,	and	laughter	of	our	lives	.
这	劳动	,	爱	,	和	笑声	的	我们的	生活	.

我们生活中的劳动、爱与欢笑。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [mɑːk] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][wɪð; wɪθ]['rɪb(ə)ldri] .

He	thinks	they	mock	his	age	with	ribaldry	.
他	思考	他们	嘲笑	他的	年龄	和	粗俗	.

他认为他们是在用粗俗的语言嘲笑他的年龄。

[frʌm; frəm][fɑːr] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['iːˌɑːn] - ['bætərd] [breɪn]

From	far	within	his	æon	-	battered	brain
从	远的	之内	他的	永恒	-	伤痕累累	脑

从他饱经沧桑的大脑深处传来声音

[wel] [ʌp] [ðoʊz] ['wɑːntən]['wɪstf(ə)l]['ɪmɪdʒɪz]

Well	up	those	wanton	wistful	images
出色地	向上	那些	放肆	怅惘	图片

尽情沉浸在那些放荡不羁、令人伤感的画面中吧。

[ðæt] [fɜːrst] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði][foʊk][ʌv; əv]['beə^əməu] .

That	first	beguiled	the	folk	of	Bergamo	.
那	第一的	被迷惑	这	民间	的	贝加莫	.

首先，它迷惑了贝加莫的人民。

[naʊ] [laɪk] [hɪm'self] , [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] - ,

Now	like	himself	,	degraded	and	distress'd	,
现在	喜欢	他自己	,	退化的	和	-	,

如今，他自己也变得堕落而痛苦，

[ðeɪ] [sɪŋk][tuː; tə] ['ɪgnəmɪni] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn]

They	sink	to	ignominy	;	but	the	clown
他们	下沉	到	耻辱	;	但	这	小丑

他们堕落至耻辱；但小丑

[rɪ'meɪnz] , [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [steɪt] ,

Remains	,	reminder	of	their	former	state	,
遗迹	,	提醒	的	他们的	以前的	状态	,

遗迹，提醒着人们它们曾经的模样。

[ænd; ənd] [stɪl] [əːnz] ['hʌrɪkənz] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ə'plɔːz] .

And	still	earns	hurricanes	of	hoarse	applause	.
和	仍然	收入	飓风	的	嘶哑	掌声	.

依然赢得了如雷鸣般的掌声。

[ðɪs] ['doʊtərd] [naʊ] [di'saidz] [tuː; tə][end][ðə; ði] [ɜːrθ]

This	dotard	now	decides	to	end	the	earth
这	老糊涂	现在	决定	到	结尾	这	地球

这个老糊涂蛋现在决定毁灭地球。

([rekt] [baɪ][ɪts] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fjuːˈtɪləti]) .
(Wrecked by its own and his futility) .
(损毁 经过 它是自己的 和 他的 无用) .

（被自身和他的徒劳所摧毁）。

[riˈkɔːlz] [ðə; ði][ˈfɔːrmjələ][ʌv; əv][wɜːrld] - [brɔːd] [mɜːrθ]
Recalls the formula of world - broad mirth
召回 这 公式 的 世界 - 广阔 欢笑

让人想起风靡全球的欢乐公式

— [ə; eɪ] [ˈsensləs] [ˈhɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌnəˈwer] ,
— A senseless hitting of those unaware ,
— 一个 无意义的 击中 的 那些 不知情 ,

——对毫无防备者进行毫无意义的袭击，

[ʌnˈnesəseri] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃætlz] .
Unnecessary breaking of their chattels .
不必要 打破 的 他们的 动产 .

不必要的财产损失。

[ðə; ði][ˈpæntəmaɪm][ʌv; əv][laɪf][ɪz] [nɪr] [ɪts][kloʊz] :
The pantomime of life is near its close :
这 哑剧 的 生活 是 靠近 它是 关闭 :

人生这出戏即将落幕：

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ˈɛndz][ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
The stage is strewn with ends and bits of things ,
这 阶段 是 散落的 和 结束 和 比特 的 事物 ,

舞台上散落着各种零碎的物品和配件。

[wɪð; wɪθ] [ˈmɔːtəlz] - [ɔːr] [ˈkruːsəˌfaɪd] , [ænd; ənd][left]
With mortals maim'd or crucified , and left
和 凡人 - 或者被钉在十字架上 , 和 左边

凡人被残害或钉死在十字架上，然后离开

[tuː; tə] [geɪp] [æt; ət] [ˈendləs] [ˈhɔːrər] [θruː] [ɪˈtɜːrnəti] .
To gape at endless horror through eternity .
到 张开 在 无尽的 恐怖 通过 永恒 .

目瞪口呆地看着无尽的恐怖，直到永恒。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪz][wet][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [peɪnt]
The face of Fate is wet with other paint
这 脸 的 命运 是 湿的 和 其他 画

命运的脸上还沾着其他颜料。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪnˈkɑːrnəˌdaɪnz][ðə; ði][ˈhjuːmən] [klaʊn] :
Than that incarnadines the human clown :
比 那 深红色 这 人类 小丑 :

那简直就是人类小丑的化身：

[jet] [stɪl] [hiː; hi] [weɪvz] [ə; eɪ] [ˈblædər] , [red] [æz; əz][goʊld] ,
Yet still he waves a bladder , red as gold ,
然而 仍然 他 波浪 一个 膀胱 , 红色的 作为 金子 ,

然而他仍然挥舞着一个膀胱，红得像黄金一样。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ˈgeɪli] [hɪts] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ,
And still he gaily hits about with it ,
和 仍然 他 兴高采烈地 点击量 关于 和 它 ,

他仍然兴高采烈地挥舞着它，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [dred] [rɪˈviːlɪŋ] [ˈlaɪmlaɪt] [pleɪz]
And still the dread revealing limelight plays
和 仍然 这 恐惧 揭示 聚光灯 演出

而令人恐惧的聚光灯效应依然存在。

[tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] - [siːn] [bɪˈkʌmz] [əˈfaɪr] .

Till	the	whole	sicken'd	scene	becomes	afire	.
直到	这	所有的	-	场景	变成	着火	.

直到整个令人作呕的场景燃起熊熊大火。

['æntɪk] [hɪm'self] [fɔːlz] [ɑːn] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] ['paɪər]

Antic	himself	falls	on	the	funeral	pyre
滑稽	他自己	瀑布	在	这	葬礼	火葬堆

安提克本人也倒在了葬礼柴堆上。

[ʌv; əv] ['twɪstɪd] , ['tɔːrtʃərd] , ['mɔːrtɪfaɪɪŋ] [men] .

Of	twisted	,	tortured	,	mortifying	men	.
的	扭曲	,	受折磨	,	令人羞愧	男人	.

那些扭曲、痛苦、令人羞辱的男人。

[mɑːrtʃ] , - .

March	,	1916	.
行进	,	-	.

1916年3月。

[tuː; tə] ['helən]

To	HELEN
到	海伦

致海伦

[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

THIS	GENERATION
这	一代

这一代人

[ðer; ðər] [juːθ] [wʌz; wəz] ['fiːvərd] — ['pæʃənət] , [kwɪk] [tuː; tə] [dreɪn]

Their	youth	was	fevered	—	passionate	,	quick	to	drain
他们的	青年	曾是	发烧	—	热情的	,	快的	到	流走

他们的青春炽热而短暂——充满激情，却也容易消磨殆尽。

[ðə; ði] [læst] [fjuː] ['pleʒərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [laɪf]

The	last	few	pleasures	from	the	cup	of	life
这	最后的	很少	快乐	从	这	杯子	的	生活

生命之杯中最后的几分欢愉

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [dregz] [ʌv; əv] [peɪn]

Before	they	turn'd	to	suck	the	dregs	of	pain
前	他们	转弯	到	吸	这	渣	的	疼痛

在他们转身去吸取痛苦的残余之前

[ænd; ənd] [end] [ðer; ðər] [jʌŋ] - [oʊld] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] [straɪf] .

And	end	their	young	-	old	lives	in	mortal	strife	.
和	结尾	他们的	年轻的	-	老的	生活	在	凡人	冲突	.

他们年轻的生命在生死搏斗中终结。

[ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] ['dɛts] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɪr]

They	paid	the	debts	of	many	a	hundred	year
他们	有薪酬的	这	债务	的	许多	一个	百	年

他们偿还了数百年的债务。

[ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['ælɔɪ] .

Of	foolishness	and	riches	in	alloy	.
的	愚蠢	和	财富	在	合金	.

愚蠢与财富的合金。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [deθ] ; [nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r]

They	went	to	death	;	nor	did	they	shed	a	tear
他们	去	到	死亡	;	也不	做过	他们	棚	一个	撕

他们赴死，却未曾流下一滴眼泪。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] ['sækrifaist] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

For	all	they	sacrificed	of	love	and	joy	.
为了	全部	他们	牺牲	的	爱	和	喜悦	.

他们为了爱和快乐做出了巨大的牺牲。

[ðer; ðər] [terz] [ræn][draɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,

Their	tears	ran	dry	when	they	were	in	the	womb	,
他们的	眼泪	跑	干燥	什么时候	他们	是	在	这	子宫	,

他们在母胎里的时候眼泪就流干了。

[fɔːr; fər] , ['entərɪŋ] [laɪf] — [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuːm] . - .

For	,	entering	life	—	they	found	it	was	their	tomb	.	1917	.
为了	,	进入	生活	—	他们	成立	它	曾是	他们的	墓	.	-	.

因为，进入生命——他们发现那是他们的坟墓。1917年。

[tuː; tə] ['frænsɪs] ['mɛˌnɛl]

To	FRANCIS	MEYNELL
到	弗朗西斯	梅内尔

致弗朗西斯·梅内尔

[ʃiːp] - [sɔːŋ]

SHEEP	-	SONG
羊	-	歌曲

羊之歌

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [penz] ,

From	within	our	pens	,
从	之内	我们的	钢笔	,

从我们的笔下，

[staʊt] [bɪlt] ,

Stout	built	,
肥硕	建造	,

斯托特建造，

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

We	watch	the	sorrows	of	the	world	.
我们	手表	这	悲伤	的	这	世界	.

我们目睹世间的苦难。

[ˌɪmpər'tɜːrbəbli]

Imperturbably
沉着冷静

沉着冷静

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [blʌd]

We	see	the	blood
我们	看	这	血

我们看到了血

[drɪp] [ænd; ənd] [uːz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .

Drip	and	ooze	on	to	the	walls	.
滴	和	渗出物	在	到	这	墙壁	.

滴落并渗出到墙上。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ]

Without	a	sigh
没有	一个	叹

一声叹息

[wiː; wi] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [læmz]

We	watch	our	lambs
我们	手表	我们的	羔羊

我们照看我们的小羊羔

[stʌft] [ænd; ənd] ['fætnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['slɔːtər] . . . .

Stuffed	and	fattened	for	the	slaughter	. . . .
填充	和	肥胖的	为了	这	屠宰	. . . .

被精心喂养、养肥，等待屠宰.....

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪkwɪd] [aɪz] [laɪ]['hɪd(ə)n]

In	our	liquid	eyes	lie	hidden
在	我们的	液体	眼睛	说谎	隐

我们眼眸深处，隐藏着什么

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['empti] ['speɪsɪz]

The	mystery	of	empty	spaces
这	神秘	的	空的	空间

空旷之谜

[ɔːl][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vækjuːm] .

All	the	secrets	of	the	vacuum	.
全部	这	秘密	的	这	真空	.

真空的所有秘密。

[jet] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] ;

Yet	we	can	be	moved	;
然而	我们	能	是	已搬	;

然而，我们终究会被感动;

[wen] [ðə; ði] [hed] - [ʃiːp] [bliːts] ,

When	the	head	-	sheep	bleats	,
什么时候	这	头	-	羊	咩咩叫	,

当领头羊咩叫时，

[wiː; wi] [bliːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

We	bleat	with	him	;
我们	咩咩叫	和	他	;

我们和他一起咩咩叫;

[wen] [hiː; hi] [stæm'piːdz]

When	he	stampedes
什么时候	他	踩踏事件

当他踩踏时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第5/6页

— ['hevi] [wɪð; wɪθ] [fʊt] - [rɑːt] —
— Heavy with foot - rot —
— 重的 和 脚 - 腐烂 —

—严重患蛆病—

[wiː; wi]['gæləp]['æftər][hɪm; ɪm]
We gallop after him
我们 驰骋 后 他

我们策马追赶他。

[ʌn'tɪl]
Until
直到

直到

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frenzi]
In our frenzy
在 我们的 狂热

在我们的狂热中

[wiː; wi][trɪp][hɪm; ɪm][ʌp]
We trip him up
我们 旅行 他 向上

我们绊倒了他

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [ʃiːp] [liːdz] [ˌjuː 'es] .
— And a new sheep leads us .
— 和 一个 新的 羊 线索 我们 .

——一只新的羊引领我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
We are the greatest sheep in the world ;
我们 是 这 最 羊 在 这 世界 ;

我们是世界上最棒的绵羊;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ʃiːp] [laɪk][ˌjuː 'es] .
There are no sheep like us .
那里 是 不 羊 喜欢 我们 .

世上没有像我们这样的绵羊。

[wiː; wi] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [bliːt] ;
We come of an imperial bleat ;
我们 来 的 一个 帝国 咩咩叫 ;

我们来自帝王般的咩咩声;

['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] ,
Our voices ,
我们的 声音 ,

我们的声音,

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] ,
Trembling with music ,
发抖 和 音乐 ,

颤抖着，伴着音乐

[kɔːl] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [læmz] [ˌoʊvər'siː] .

Call	to	our	lambs	oversea	.
称呼	到	我们的	羔羊	海外	.

呼唤我们远在海外的羔羊们。

[wɪð; wɪθ][juː 'es] [ðeɪ] [kræʃ] [ə'krɔːs] ['kɑːntənənts] .

With	us	they	crash	across	continents	.
和	我们	他们	碰撞	穿过	各大洲	.

它们和我们一起跨越各大洲。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [hiːd] [ðə; ði]['hɜːrdzmən] ,

We	will	not	heed	the	herdsmen	,
我们	将要	不是	注意	这	牧民	,

我们不会听从牧民的话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es] ,

For	they	warned	us	,
为了	他们	警告	我们	,

因为他们曾警告过我们，

" [duː][nɑːt] [stæm'piːd] " ;

"	Do	not	stampede	"	;
"	做	不是	踩踏	"	;

“请勿踩踏”;

[jet] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Yet	we	were	forced	to	do	so	.
然而	我们	是	强制	到	做	所以	.

但我们是被迫这样做的。

['nevər] [wɪl] [wiː; wi] [trʌst] [ə; eɪ] ['hɜːrdzmən] [ə'gen] .

Never	will	we	trust	a	herdsman	again	.
绝不	将要	我们	相信	一个	牧人	再次	.

我们再也不会相信牧羊人了。

[ðen] [ðə; ði] [blæk] [læm] [æskt] ,

Then	the	black	lamb	asked	,
然后	这	黑色的	羊肉	问	,

然后，那只黑羊问道:

['seɪɪŋ] , " [waɪ] [dɪd][wiː; wi][stɑːrt] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ˌgædə'riːn] [dɪ'sent] ?

Saying	,	"	Why	did	we	start	this	glorious	Gadarene	descent	?
说	,	"	为什么	做过	我们	开始	这	辉煌	格拉森	下降	?

说：“我们为什么要开始这段光荣的格拉森之旅？”

" [ænd; ənd][ðə; ði][hɜːrd] [bliːtid] ['æŋgrəli] ,

"	And	the	herd	bleated	angrily	,
"	和	这	一群	咩咩叫	愤怒地	,

“羊群愤怒地咩咩叫着，

" [wiː; wi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ] [kliːn] [fiːt] ,

"	We	went	in	with	clean	feet	,
"	我们	去	在	和	干净的	脚	,

我们进去的时候是清白的，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['empti] ['hedz] .

And	we	will	come	out	with	empty	heads	.
和	我们	将要	来	出去	和	空的	头部	.

我们将空着脑袋出来。

[wiː; wi][geɪn] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

We	gain	nothing	by	it	,
我们	获得	没有什么	经过	它	,

我们这样做没有任何好处。

['ðerfɔ:r]
Therefore
所以

所以

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
It **is** **a** **noble** **thing** **to** **do** **.**
它 是 一个 高贵 事物 到 做 .

这是一件高尚的事情。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stæm'pi:dɪŋ] [tu:; tə][end] [stæm'pi:dz] .
We **are** **stampeding** **to** **end** **stampedes** **.**
我们 是 踩踏 到 结尾 踩踏事件 .

我们正在全力以赴，以结束踩踏事件。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [læmz]
We **are** **fighting** **for** **lambs**
我们 是 斗争 为了 羔羊

我们是在为羔羊而战

[hu:] [ɑ:r; ər]['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .
Who **are** **never** **likely** **to** **be** **born** **.**
WHO 是 绝不 可能 到 是 出生 .

那些不太可能出生的人。

[wen] [wʌns][ə; eɪ] [ʃi:p] [gets][ɪts] [blʌd] [ʌp]
When **once** **a** **sheep** **gets** **its** **blood** **up**
什么时候 一次 一个 羊 获得 它是 血 向上

一旦羊的血气方刚

[ðə; ði][goʊts] [wɪl] [rɪ'membər] . . . .
The **goats** **will** **remember** **.** **.** **.** **.**
这 山羊 将要 记住 . . . .

山羊们会记住的.....

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hɜ:rdzmən] [swu:p] [daʊn]
" **But** **the** **herdsman** **swooped** **down**
" 但 这 牧人 俯冲 向下

但牧羊人俯冲下来

['ʃaʊtɪŋ] ,
Shouting **,**
喊叫 ,

喊叫，

" [get] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][penz][ðer; ðər] .
" **Get** **back** **to** **your** **pens** **there** **.**
" 得到 后退 到 你的 钢笔 那里 .

“回到你们的笔筒去。”

" [sep'tembər] , - .
" **September** **,** **1918** **.**
" 九月 , - .

1918 年 9 月。

[ðə; ði]['poʊəts] [lə'ment] .
THE **POET'S** **LAMENT** **.**
这 诗人的 哀叹 .

诗人的哀歌。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [deɪ]
Before **the** **dawning** **of** **the** **death** **-** **day**
前 这 黎明 的 这 死亡 - 天

在亡灵节到来之前

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['bjuːti] .

My	mind	was	a	confusion	of	beauty	.
我的	头脑	曾是	一个	困惑	的	美丽	.

我的脑海中充满了各种美好的事物。

[θɔːts] [fel] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['raɪət]

Thoughts	fell	from	it	in	riot
想法	跌倒	从	它	在	暴动

思绪如暴乱般从中倾泻而出。

[ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Of	colour	,
的	颜色	,

有颜色的，

[ɪn] [riθs] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [fruːt] . . .

In	wreaths	and	garlands	of	flowers	and	fruit	.	.	.
在	花圈	和	花环	的	花朵	和	水果	.	.	.

鲜花和水果编织成的花环和花圈……

[ðen] [ðə; ði] [red] [dɑːn] [keɪm]

Then	the	red	dawn	came
然后	这	红色的	黎明	来了

然后，红色的黎明来临了。

— [ænd; ənd][noʊ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

—	And	no	thought	came	to	me
—	和	不	想法	来了	到	我

我当时什么也没想。

[ɪk'sept] ['æŋgər]

Except	anger
除了	愤怒

除了愤怒

[ænd; ənd] ['bɪtər] [rɪ'proʊtʃ] .

And	bitter	reproach	.
和	苦的	责备	.

以及严厉的责备。

[gɑːd] [fɪld] [maɪ] [maʊθ]

God	filled	my	mouth
上帝	已填	我的	嘴

神充满我的口

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['peblz] [ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

With	the	burning	pebbles	of	hatred	,
和	这	燃烧	鹅卵石	的	仇恨	,

带着仇恨的燃烧卵石，

[ænd; ənd] [tʃoʊkt] [maɪ][soʊl]

And	choked	my	soul
和	窒息	我的	灵魂

令我窒息

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrl] - [wɪnd][ʌv; əv]['fjʊri] .

With	a	whirl	-	wind	of	fury	.
和	一个	旋转	-	风	的	愤怒	.

带着一阵狂怒。

[hiː; hi] [meɪd] [maɪ] [tʌŋ]

He	made	my	tongue
他	制成	我的	舌头

他造了我的舌头

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [sɔ:rd]
A **flaming** **sword**
一个 炽盛 剑

一把燃烧的剑

[tu:; tə] [kʌt] [ænd; ənd] ['wɪðər]
To **cut** **and** **wither**
到 切 和 枯萎

切割和枯萎

[ðə; ði] [waɪt] [sɔ:ft] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz]
The **white** **soft** **edges**
这 白色的 柔软的 边缘

白色柔和的边缘

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] .
Of **their** **anæmic** **souls** **.**
的 他们的 贫血 灵魂 .

他们贫瘠的灵魂。

[aɪ] ['rɪdɪˌkju:ld] [ðem; ðəm] ,
I **ridiculed** **them** **,**
我 嘲笑 他们 ,

我嘲笑他们，

[aɪ] [dɪ'spaɪzd] [ðem; ðəm] ,
I **despised** **them** **,**
我 被鄙视的 他们 ,

我鄙视他们，

[aɪ] [ləʊðd] [ðem; ðəm] . . .
I **loathed** **them** **. . .**
我 令人厌恶 他们 . . .

我厌恶他们.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] .
But **they** **had** **stolen** **my** **soul** **away** **.**
但 他们 有 被盗 我的 灵魂 离开 .

但他们偷走了我的灵魂。

[jes] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['stoʊlən] [maɪ] [soʊl] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] .
Yes **,** **they** **had** **stolen** **my** **soul** **from** **me** **.**
是的 , 他们 有 被盗 我的 灵魂 从 我 .

是的，他们偷走了我的灵魂。

[maɪ] [hɑ:rt] [dʒʌmps] [ʌp] ['ɪntu:] [maɪ] [maʊθ]
My **heart** **jumps** **up** **into** **my** **mouth**
我的 心 跳跃 向上 进入 我的 嘴

我的心都快跳到嘴里了。

[ɪn] ['fjʊri] ;
In **fury** **;**
在 愤怒 ;

怒不可遏;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['stoʊlən] [maɪ] [soʊl] [ə'weɪ] .
They **have** **stolen** **my** **soul** **away** **.**
他们 有 被盗 我的 灵魂 离开 .

他们偷走了我的灵魂。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [wɪl] [weɪt] ,
But **we** **will** **wait** **,**
但 我们 将要 等待 ,

但我们会等待。

[ænd; ənd]['leɪtər][wɜːrdz] [wɪl] [kʌm]
And **later** **words** **will** **come**
和 之后 字 将要 来

之后会有更多消息。

— [wɜːrdz] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] ['bɜːrnɪŋ] [flaɪt]
— **Words** **that** **in** **their** **burning** **flight**
— 字 那 在 他们的 燃烧 航班

——那些在燃烧中飞翔的词语

[ʃæl; ʃəl] [skɔːrtʃ] [ænd; ənd] [fleɪ] ,
Shall **scorch** **and** **flay** **,**
将 烧焦 和 剥皮 ,

必将灼烧剥皮，

[ɔːr] [fler] [laɪk]['faɪərwɜːrks]
Or **flare** **like** **fireworks**
或者 耀斑 喜欢 烟花

或者像烟花一样闪耀

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .
Above **their** **heads** **.**
多于 他们的 头部 .

在他们头顶上方。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [maɪ][soʊl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
In **those** **days** **my** **soul** **shall** **be** **restored** **to** **me**
在 那些 天 我的 灵魂 将 是 恢复 到 我

那时，我的灵魂将归还于我。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] ,
And **they** **shall** **remember** **,**
和 他们 将 记住 ,

他们将铭记于心。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] !
They **shall** **remember** **!**
他们 将 记住 !

他们会铭记于心!

['dʒuːdəs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr]
JUDAS **AND** **THE** **PROFITEER**
犹大 和 这 奸商

犹大与奸商

['dʒuːdəs] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['loʊər] [hel]
Judas **descended** **to** **this** **lower** **Hell**
犹大 下降 到 这 降低 地狱

犹大下到了这下层地狱。

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [frend] — [ðə; ði] [ˌprɑːfɪ'tɪr] —
To **meet** **his** **only** **friend** **—** **the** **profiteer** **—**
到 见面 他的 仅有的 朋友 — 这 奸商 —

去见他唯一的朋友——那个投机商——

[huː] , ['lʊkɪŋ] [fæt][ænd; ənd]['ruːbɪkənd][ænd; ənd] [wel] ,
Who **,** **looking** **fat** **and** **rubicund** **and** **well** **,**
WHO , 寻找 胖的 和 红润的 和 出色地 ,

谁，看起来肥胖、面色红润，而且.....

[rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] ,
Regarded **him** **,** **and** **then** **said** **with** **a** **sneer** **,**
认为 他 , 和 然后 说 和 一个 冷笑 ,

他看了他一眼，然后冷笑着说：

" [is'kæriət] , [ðeɪ] [dɪd][juː; jʊ] !
" Iscariot , they did you !
" 伊斯卡里奥特 , 他们 做过 你 !

"伊斯卡里奥特，他们干掉了你！"

[fuːl] !
Fool !
傻子 !

傻子！

[tuː; tə] [sel]
to sell
到 卖

出售

[fɔːr; fər]['sɪlvər] [pens] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['gɑːdz] [sʌn] ,
For silver pence the body of God's Son ,
为了 银 便士 这 身体 的 神的 儿子 ,

为了区区几个银便士，就能得到上帝之子的遗体。

[ˌwer'æz] [fɔːr; fər] ['meɪmɪŋ] [men][wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ʃel]
Whereas for maiming men with sword and shell
然而 为了 致残 男人 和 剑 和 壳

而用刀剑和贝壳残害男人

[aɪ][geɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['goʊldən] ['mɪljən] .
I gain at least a golden million .
我 获得 在 至少 一个 金的 百万 .

我至少能赚到一百万。

" [bʌt; bət]['dʒuːdəs] ['ænsər] : " [juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][goʊld] ;
" But Judas answered : " You deserve your gold ;
" 但 犹大 回答 : " 你 应得 你的 金子 ;

但犹大回答说："你配得上你的金子；

[its] [nɑːt][hɪz; ɪz]['bɑːdi][bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [juːv] [soʊld] !
It's not His body but His soul you've sold !
它是 不是 他的 身体 但 他的 灵魂 你已经 卖 !

你出卖的不是祂的身体，而是祂的灵魂！

" [tuː; tə][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['mæsɪŋˌhæm]
" To H . W . MASSINGHAM
" 到 H . W . 马辛厄姆

致 HW 马辛厄姆

['ræpsəjd]
RHAPSODE
狂想曲

RHAPSODE

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] —
Why should we sing to you of little things —
为什么 应该 我们 唱歌 到 你 的 小的 事物 —

我们为什么要为你歌唱这些微不足道的小事——

[juː; jʊ] [huː] [læk] [ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?
You who lack all imagination ?
你 WHO 缺少 全部 想像力 ?

你们这些缺乏想象力的人？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] [dʒɔɪz] ,
Why should we sing to you of your poor joys ,
为什么 应该 我们 唱歌 到 你 的 你的 贫穷的 喜悦 ,

我们为什么要歌颂你那微不足道的快乐呢？

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] ['bjuːti] [θruː] [ə; eɪ]['poʊəts][maɪnd] —
That you may see beauty through a poet's mind —
那 你 可能 看 美丽 通过 一个 诗人的 头脑 —

愿你透过诗人的视角欣赏美——

['bjuːti] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bɪ'fɔːr] ?
Beauty where there was none before ?
美丽 在哪里 那里 曾是 没有任何 前 ?

原本没有美景的地方突然出现了美景?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [hiːd] [jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
Why should we heed your miserable opinions ,
为什么 应该 我们 注意 你的 悲惨的 意见 ,

我们为什么要听从你那些可悲的意见?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['pɔːltri] [fɪrz] ?
And your paltry fears ?
和 你的 微不足道 恐惧 ?

你那点微不足道的恐惧呢?

[waɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər][teɪlz; 'teɪˌliz][ænd; ənd] ['nærətɪvz] —
Why listen to your tales and narratives —
为什么 听 到 你的 故事 和 叙事 —

为什么要听你讲故事和叙述——

[lɔːŋ] [leɪnz] [ʌv; əv] ['bɔːrdəm] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
Long lanes of boredom along which you
长的 车道 的 无聊 沿着 哪个 你

漫长的无聊之路，你沿着这条路走下去

['æmb(ə)l] ['eɪmiəbli] [ɔːl] [ðə; ði] [dʌl] [deɪz]
Amble amiably all the dull days
缓行 友好地 全部 这 乏味的 天

在所有沉闷的日子里，悠闲漫步

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌn'nesəseri] [laɪvz; lɪvz] ?
Of your unnecessary lives ?
的 你的 不必要 生活 ?

你那些不必要的生命?

[wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] — [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] :
We know you now — and what you wish to be told :
我们 知道 你 现在 — 和 什么 你 希望 到 是 讲述 :

我们现在了解你了——以及你想被告知的内容:

[ðæt] [ðə; ði] [lɑːks] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
That the larks are singing in the trenches ,
那 这 云雀 是 歌唱 在 这 战壕 ,

云雀在战壕里歌唱,

[ðæt] [ðə; ði][fruːt] [triːz] [wɪl] [ə'gen] ['blɑːsəm] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
That the fruit trees will again blossom in the spring ,
那 这 水果 树木 将要 再次 开花 在 这 春天 ,

果树将在春天再次开花。

[ðæt] [juːθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] ;
That Youth is always happy ;
那 青年 是 总是 快乐的 ;

那个年轻人总是快乐的;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [laɪz]
But you know the misery that lies
但 你 知道 这 苦难 那 谎言

但你知道那潜藏的苦难

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] —
Under **the** **surface** **—**
在下面 这 表面 —

表面之下——

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [dɪg] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !
And **we** **will** **dig** **it** **up** **for** **you** **!**
和 我们 将要 挖 它 向上 为了 你 !

我们会帮你把它挖出来!

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ]
We **shall** **sing** **to** **you**
我们 将 唱歌 到 你

我们将为你歌唱。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['træmpld]
Of **the** **men** **who** **have** **been** **trampled**
的 这 男人 WHO 有 到过 践踏

那些被践踏的人

[tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] [ʌv; əv] ['flændərz] ;
To **death** **in** **the** **circus** **of** **Flanders** **;**
到 死亡 在 这 马戏团 的 弗兰德斯 ;

在弗兰德斯的马戏团中丧命;

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['skelitnz] [ðæt] ['gæðər] [ðə; ði] [fruːt]
Of **the** **skeletons** **that** **gather** **the** **fruit**
的 这 骷髅 那 收集 这 水果

那些采集果实的骷髅

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnd] ['ɔːtʃədz] [ʌv; əv] [fræns] ;
From **the** **ruined** **orchards** **of** **France** **;**
从 这 毁坏 果园 的 法国 ;

来自法国废弃的果园;

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [left] [tuː; tə] [rɑːt] ['ʌndər] [æn; ən] ['iːstərn] [sʌn] —
And **of** **those** **left** **to** **rot** **under** **an** **Eastern** **sun** **—**
和 的 那些 左边 到 腐烂 在下面 一个 东 太阳 —

而那些被遗弃在东方烈日下腐烂的人——

[huːz] [dʌst] ['miŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sænd]
Whose **dust** **mingles** **with** **the** **sand**
谁 灰尘 混合 和 这 沙

尘埃与沙子混合在一起

[ʌv; əv] ['dɪstənt] , [streɪndʒ] [dɪ'zɜːrts] ,
Of **distant** **,** **strange** **deserts** **,**
的 遥远 , 奇怪的 沙漠 ,

遥远而陌生的沙漠,

[ænd; ənd] [huːz] [boʊnz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [ə'genst]
And **whose** **bones** **are** **crushed** **against**
和 谁 骨头 是 碎 反对

他们的骨头被压碎了

[ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] ;
The **rocks** **of** **unknown** **seas** **;**
这 岩石 的 未知 海域 ;

未知海域的岩石;

[ɔːl] [ded] — [ded] ,
All **dead** **—** **dead** **,**
全部 死的 — 死的 ,

全部死亡——全部死亡,

[dɪˈfendɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər] .

Defending	**you**	**and**	**what**	**you**	**stand**	**for**	**.**
防守	你	和	什么	你	站立	为了	.

捍卫你和你的信念。

[juː; jʊ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər]

You	**hope**	**that**	**we**	**shall**	**tell**	**you**	**that**	**they**	**found**	**their**
你	希望	那	我们	将	告诉	你	那	他们	成立	他们的

你希望我们告诉你，他们找到了他们的

[ˈhæpinəs] [ɪn] [ˈfaɪtɪŋ] ,

happiness	**in**	**fighting**	**,**
幸福	在	斗争	,

战斗中的快乐

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər][lɪps] ,

Or	**that**	**they**	**died**	**with**	**a**	**song**	**on**	**their**	**lips**	**,**
或者	那	他们	死亡	和	一个	歌曲	在	他们的	嘴唇	,

或者说，他们临终前嘴里还叼着歌。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [freɪzɪz]

Or	**that**	**we**	**shall**	**use**	**the**	**old**	**familiar**	**phrases**
或者	那	我们	将	使用	这	老的	熟悉的	短语

或者，我们可以使用那些熟悉的旧短语。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [peɪd] [ˈsɜːrvənt] [pliːz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [pres] :

With	**which**	**your**	**paid**	**servants**	**please**	**you**	**in**	**the**	**Press**	**:**
和	哪个	你的	有薪酬的	仆人	请	你	在	这	按	:

你们的雇佣记者在报刊上用以下方式取悦你们:

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['poʊəts] ,

But	**we**	**are**	**poets**	**,**
但	我们	是	诗人	,

但我们是诗人，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

And	**shall**	**tell**	**the**	**truth**	**.**
和	将	告诉	这	真相	.

并且会说出真相。

[juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,

You	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**
你	,	我的	亲爱的	先生	,

您，我亲爱的先生，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][ˌʌpˈset]

You	**are**	**so**	**upset**
你	是	所以	沮丧的

你非常难过

[æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [wei]

At	**being**	**talked**	**to**	**in**	**this**	**way**
在	存在	谈话	到	在	这	方式

以这种方式被交谈

[ðæt] [wen] [naɪt]

That	**when**	**night**
那	什么时候	夜晚

夜幕降临之时

[hæz; həz] - [ðɪs] [greɪt] ['sɪti]

Has	**coffin'd**	**this**	**great**	**city**
有	-	这	伟大的	城市

这座伟大的城市已被棺材埋葬。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['fjuːnərəl][pɔːl] ,

Beneath	the	folds	of	the	sun's	funeral	pall	,
下面	这	折叠	的	这	太阳的	葬礼	灵柩	,

在太阳的葬礼帷幕之下，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʃæm'peɪn] ,

You	will	have	to	drink	a	little	more	champagne	,
你	将要	有	到	喝	一个	小的	更多的	香槟酒	,

你得再喝点香槟了。

[ænd; ənd]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]['mjuːzɪk] - [hɔːl] .

And	visit	a	theatre	or	perhaps	a	music	-	hall	.
和	访问	一个	剧院	或者	也许	一个	音乐	-	大厅	.

还可以去剧院或者音乐厅看看。

[wʌt] [juː; jʊ] [niːd] ([æz; əz][juː; jʊ] ['raɪtli] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr]) [ɪz] ['tʃɪrɪŋ] - [ʌp] .

What	you	need	(	as	you	rightly	say	,	my	dear	sir	)	is	CHEERING	-	UP	.
什么	你	需要	(	作为	你	没错	说	,	我的	亲爱的	先生	)	是	欢呼	-	向上	.

正如您所说，我亲爱的先生，您需要的是振作起来。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['væstli] ['fʌni] [sketʃiz]

There	you	will	see	vastly	funny	sketches
那里	你	将要	看	非常	有趣的	草图

在那里你会看到非常搞笑的小品。

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] ['kʌntriːmɪn] ;

Of	your	fighting	countrymen	;
的	你的	斗争	同胞们	;

你们英勇作战的同胞;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd]

And	they	will	be	represented
和	他们	将要	是	代表

他们将派代表出席。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [praʊd] .

As	those	of	whom	you	may	be	proud	.
作为	那些	的	谁	你	可能	是	自豪的	.

就像那些让你引以为豪的人一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] ['prɑːpərli] ,

For	they	cannot	talk	English	properly	,
为了	他们	不能	讲话	英语	适当地	,

因为他们英语说得不好。

[ɔːr] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] [bʌt; bət][baɪ] ['swerɪŋ] ;

Or	express	themselves	but	by	swearing	;
或者	表达	他们自己	但	经过	咒骂	;

或者用咒骂来表达自己;

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃoʊn] [æz; əz] [drʌŋk] .

Or	perhaps	they	may	be	shown	as	drunk	.
或者	也许	他们	可能	是	所示	作为	醉	.

或者他们可能会被拍成醉酒的样子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ə'pɪr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

But	they	will	all	appear	cheerful	,
但	他们	将要	全部	出现	快乐	,

但他们看起来都会很开心。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ;

And	you	will	be	pleased	;
和	你	将要	是	高兴	;

你会感到高兴的;

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [lɜːrtʃ] ['eɪmiəbli] [hoʊm] , [juː; jʊ] [wɪl] [læf] ,

And	as	you	lurch	amiably	home	,	you	will	laugh	,
和	作为	你	困境	友好地	家	,	你	将要	笑	,

当你摇摇晃晃地友好地回到家时，你会笑的。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [læf]

And	at	each	laugh
和	在	每个	笑

每一次笑声

[ə'nʌðər] ['kʌntrimən] [wɪl] [biː; bi] [ded] !

Another	countryman	will	be	dead	!
其他	同胞	将要	是	死的	!

又一个同胞要死了!

[wen] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [triː] —

When	Christ	was	slowly	dying	on	that	tree	—
什么时候	基督	曾是	缓慢地	垂死	在	那	树	—

当基督在十字架上慢慢死去的时候——

['hæŋɪŋ] [ɪn]['ægəni][ə'pɑːn] [ðæt] ['hɪdiəs] [krɔːs] —

Hanging	in	agony	upon	that	hideous	Cross	—
绞刑	在	痛苦	之上	那	可怕	叉	—

痛苦地悬挂在那可怕的十字架上——

['tɔːrtʃərd] , [bɪ'treɪd] , [ænd; ənd][spæt][ə'pɑːn] ,

Tortured	,	betrayed	,	and	spat	upon	,
受折磨	,	背叛	,	和	争吵	之上	,

遭受酷刑、背叛和唾弃

[laʊd] [θruː] [ðə; ði] ['θʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθˌkweɪks] [rɔːr]

Loud	through	the	thunder	and	the	earthquake's	roar
大声	通过	这	雷	和	这	地震	吼

雷声和地震的轰鸣声中依然响亮

[ræŋ] [aʊt]

Rang	out
响铃	出去

发出

[ðoʊz] ['blesɪd; blest]['hʌmb(ə)l]['hjuːmən][wɜːrdz][ʌv; əv] [daʊt] :

Those	blessed	humble	human	words	of	doubt	:
那些	蒙福	谦逊的	人类	字	的	怀疑	:

那些谦卑而美好的人类疑虑之语:

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

“我的上帝!

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fər'seɪkən][ˌem 'iː] ?

why	hast	Thou	forsaken	Me	?
为什么	哈斯特	你	被遗弃的	我	?

你为何离弃我?

" [bʌt; bət] [nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrfəli] ['tʃætərɪŋ] [gruːp]

"	But	near	by	was	a	cheerfully	chattering	group
"	但	靠近	经过	曾是	一个	愉快地	喋喋不休	团体

但附近却是一群欢声笑语的人群。

[ʌv; əv] [sekts] ,
Of **sects** **,**
的 教派 ,

教派方面，

[ʌv; əv] ['fɑɪˌsiz] [ænd; ənd] ['sædʒusiːz] ,
Of **Pharisees** **and** **Sadducees** **,**
的 法利赛人 和 撒都该人 ,

法利赛人和撒都该人

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] —
And **all** **were** **shocked** **—**
和 全部 是 震惊 —

所有人都震惊了——

[peɪnd] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .
Pained **beyond** **measure** **.**
痛苦 超过 措施 .

痛苦万分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
And **they** **said** **:**
和 他们 说 :

他们说：

" [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪroʊ]
" **At** **least** **he** **might** **have** **died** **like** **a** **hero**
" 在 至少 他 可能 有 死亡 喜欢 一个 英雄

"至少他死得像个英雄。"

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
With **an** **oath** **on** **his** **lips** **,**
和 一个 誓言 在 他的 嘴唇 ,

他唇间念着誓言，

[ɔːr] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] —
Or **the** **refrain** **from** **a** **comic** **song** **—**
或者 这 避免 从 一个 漫画 歌曲 —

或者一首滑稽歌曲的副歌——

[ɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːment] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
Or **a** **cheerful** **comment** **of** **some** **kind** **.**
或者 一个 快乐 评论 的 一些 种类 .

或者说些令人愉快的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] —
It **was** **very** **unpleasant** **for** **all** **of** **us** **—**
它 曾是 非常 令人不快的 为了 全部 的 我们 —

这对我们所有人来说都非常不愉快——

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
But **we** **had** **to** **see** **it** **through** **.**
但 我们 有 到 看 它 通过 .

但我们必须坚持到底。

[aɪ] [hoʊp] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] —
I **hope** **people** **will** **not** **think** **we** **have** **gone** **too** **far** **—**
我 希望 人们 将要 不是 思考 我们 有 已消失 也 远的 —

我希望人们不会认为我们做得太过火了——

[ɔːr] [bɪ'heɪvd] ['bædlɪ] [ɪn] ['eni] [weɪ] .
Or **behaved** **badly** **in** **any** **way** **.**
或者 表现 糟糕 在 任何 方式 .

或者有任何不良行为。

" [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [riːlz] [hoʊm] ,
" **There** **in** **the** **street** **below** **a** **drunken** **man** **reels** **home** **,**
" 那里 在 这 街道 以下 一个 醉 男人 卷轴 家 ,

“楼下街上，一个醉汉摇摇晃晃地走回家，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][goʊz]
And **as** **he** **goes**
和 作为 他 去

当他走的时候

[hiː; hi] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈsentɪmənt] :
He **sings** **with** **sentiment** **:**
他 唱歌 和 情绪 :

他深情地歌唱:

" [kiːp] [ðə; ðɪ][hoʊm][fairz] [ˈbɜːrnɪŋ] !
" **Keep** **the** **home** **fires** **burning** **!**
" 保持 这 家 火灾 燃烧 !

“让家里的炉火继续燃烧！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ˈhɛlps][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .
" **And** **the** **constable** **helps** **him** **on** **his** **way** **.**
" 和 这 警官 帮助 他 在 他的 方式 .

“然后警员就送他上路了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] —
But **we** **—**
但 我们 —

但是我们——

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] ,
We **should** **be** **thrown** **into** **prison** **,**
我们 应该 是 抛掷 进入 监狱 ,

我们应该被关进监狱。

[ɔːr][kæst][ˈɪntuː][æn; ən][əˈsaɪləm] ,
Or **cast** **into** **an** **asylum** **,**
或者 投掷 进入 一个 庇护所 ,

或者被送进精神病院，

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɑːnt] —
For **we** **want** **—**
为了 我们 想 —

因为我们想要——

[piːs] !
PEACE **!**
和平 !

和平!

[sepˈtembər] , - .
September **,** **1917** **.**
九月 , - .

1917年9月。

[tuː; tə][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] [səˈsuːn]
To **SIEGFRIED** **SASSOON**
到 齐格弗里德 沙宣

致西格弗里德·沙宣

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [ˈeɪbrəhæm]
THE **MODERN** **ABRAHAM**
这 现代的 亚伯拉罕

现代亚伯拉罕

[hɪz; ɪz]['pɜːrp(ə)l]['fɪŋgərz] [klʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sɪ'gɑːr] —

His	purple	fingers	clutch	a	large	cigar	—
他的	紫色的	手指	离合器	一个	大的	雪茄	—

他紫红的手指紧紧攥着一根大雪茄——

[plʌmp] , ['mɑːt(ə)ld]['fɪŋgərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

Plump	,	mottled	fingers	,	with	a	ring	or	two	.
丰满	,	斑驳	手指	,	和	一个	戒指	或者	二	.

手指丰满，有斑点，戴着一两枚戒指。

[hiː; hi] [rests] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt] ['ɑːrmtʃer] .

He	rests	back	in	his	fat	armchair	.
他	休息	后退	在	他的	胖的	扶手椅	.

他靠在宽大的扶手椅上。

[ðə; ðiˌ][wɔːr]

The	war
这	战争

战争

[hæz; həz] [meɪd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Has	made	this	change	in	him	.
有	制成	这	改变	在	他	.

让他发生了这种改变。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [θruː]

As	he	looks	through
作为	他	看起来	通过

他透过

[hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['trædʒɪk] [lʊk] [hiː; hi] [saɪz] :

His	cheque	-	book	with	a	tragic	look	he	sighs	:
他的	查看	-	书	和	一个	悲惨	看	他	叹息	:

他神情悲伤地叹了口气，手里拿着支票簿：

" [dɪs'eɪbld] ['soʊldʒərz] - [fʌnd] " [hiː; hi] [riːdz] [ə'freʃ] ,

"	Disabled	Soldiers	'	Fund	"	he	reads	afresh	,
"	已禁用	士兵	-	基金	"	他	阅读	重新	,

他重新读了一遍"残疾士兵基金会"的字样。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːt] - [red] [feɪs] [pɪr] ['æŋgri] [aɪz] —

And	through	his	meat	-	red	face	peer	angry	eyes	—
和	通过	他的	肉	-	红色的	脸	同伴	生气的	眼睛	—

透过他那张血红的脸，可以看到他愤怒的眼神——

[ðə; ðiˌ]['spɪrɪt] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ɪts] [maʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] .

The	spirit	piercing	through	its	mound	of	flesh	.
这	精神	冲孔	通过	它是	冢	的	肉	.

灵魂穿透它那堆血肉之躯。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [səb'skraɪb] [ə'gen] !

They	should	not	ask	me	to	subscribe	again	!
他们	应该	不是	问	我	到	订阅	再次	!

他们不应该再让我订阅了！

[kən'sɪdər] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] —

Consider	me	and	all	that	I	have	done	—
考虑	我	和	全部	那	我	有	完毕	—

请考虑我以及我所做的一切——

[aɪv] [fɔːt] [fɔːr; fər]['brɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ;

I've	fought	for	Britain	with	my	might	and	main	;
我已经	战斗	为了	英国	和	我的	可能	和	主要的	;

我曾竭尽全力为英国而战；

[aɪ] [meɪk] [ik'spləusivz] — [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [sʌn] .

I	make	explosives	—	and	I	gave	a	son	.
我	制作	爆炸物	—	和	我	给予	一个	儿子	.

我制造炸药——我还生了个儿子。

[maɪ]['fækt(ə)ri] , [kən'vɜ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt]

My	factory	,	converted	for	the	fight
我的	工厂	,	转换	为了	这	斗争

我的工厂，已改造为战斗用地

([aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][boʊst][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [spent]) ,

(	I	do	not	like	to	boast	of	what	I've	spent	)	,
(	我	做	不是	喜欢	到	夸	的	什么	我已经	花费	)	,

（我不喜欢炫耀我花了多少钱），

[naʊ] [ˌmænju'fæktʃərz][gæs][ænd; ənd]['daɪnəmaɪt] ,

Now	manufactures	gas	and	dynamite	,
现在	制成品	气体	和	炸药	,

现在生产气体和炸药，

[wɪtʃ] ['oʊnli] [peɪz] [ˌem 'i:]['sev(ə)nti][pər] [sent] .

Which	only	pays	me	seventy	per	cent	.
哪个	仅有的	支付	我	七十	每	中心	.

那样的话，我只能拿到百分之七十的薪水。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ten] ['ʌðər] [sʌnz][tu:; tə][send]

And	if	I	had	ten	other	sons	to	send
和	如果	我	有	十	其他	儿子们	到	发送

如果我还有更多的儿子要送走

[aɪ'd] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɜ:rv] [maɪ] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

I'd	make	them	serve	my	country	to	the	end	,
ID	制作	他们	服务	我的	国家	到	这	结尾	,

我会让他们为我的国家效力到最后一刻。

[soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbərz] [ʃʊd; ʃəd] [flɑ:k] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] :

So	all	the	neighbours	should	flock	round	and	say	:
所以	全部	这	邻居	应该	群	圆形的	和	说	:

所以所有邻居都应该围过来，说：

" [oʊ] ! [lʊk] [wʌt] ['mɪstər] . ['eɪbrəhæm][hæz; həz] [dʌn] .

"	Oh	!	look	what	Mr	.	Abraham	has	done	.
"	哦	!	看	什么	先生	.	亚伯拉罕	有	完毕	.

“哦！看看亚伯拉罕先生做了什么。”

[hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]['eldər] [weɪ] ;

He	loves	his	country	in	the	elder	way	;
他	爱	他的	国家	在	这	长老	方式	;

他以长者的方式热爱他的祖国；

[pʊr] ['dʒent(ə)lmən] , ['hi:z] [lɔ:st] [ə'nʌðər] [sʌn] ! " - .

Poor	gentleman	,	he's	lost	another	son	!	"	1917	.
贫穷的	绅士	,	他是	丢失的	其他	儿子	!	"	-	.

可怜的先生，他又失去了一个儿子！“1917年。

[ðə; ði] [træp]

THE	TRAP
这	陷阱

陷阱

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gri:n] .

The	world	is	young	and	green	.
这	世界	是	年轻的	和	绿色的	.

世界年轻而充满生机。

[ɪts] [wʊdz] [ɑːr; ər]['goʊldən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [meɪ] - [taɪm] [sʌn] ;
Its woods are golden beneath the May - time sun ;
它是 树林 是 金的 下面 这 可能 - 时间 太阳 ;

五月的阳光照耀下，它的树林呈现出金色的光芒;

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ɪts][træp][ʌv; əv] [stiːl] [ðə; ði] ['ræbɪt] [plʌndʒz]
But within its trap of steel the rabbit plunges
但 之内 它是 陷阱 的 钢 这 兔子 暴跌

但兔子还是一头扎进了它那钢铁般的陷阱里。

['mædli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Madly to and fro .
疯狂地 到 和 弗 .

疯狂地来回奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bliːd] [tuː; tə] [deθ]
It will bleed to death
它 将要 流血 到 死亡

它会流血而死。

['sloʊli] ,
Slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

['sloʊli] ,
Slowly ,
缓慢地 ,

慢慢地，

[ən'les] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ɪ'skeɪp] .
Unless there is some escape .
除非 那里 是 一些 逃脱 .

除非有办法逃脱。

[waɪ] [wɪl] [nɑːt] ['sʌmwʌn] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why will not someone release it ?
为什么 将要 不是 某人 发布 它 ?

为什么没人发布呢?

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ]['kaɪndli]['pæsər] - [baɪ]
And presently a kindly passer - by
和 目前 一个 亲切地 过路人 - 经过

这时，一位好心的路人走了过来。

[stuːps] [daʊn] .
Stoops down .
台阶 向下 .

弯下腰。

[ðə; ði] ['ræbɪts] [aɪ] [glɪnts] [æt; ət][hɪm; ɪm] —
The rabbit's eye glints at him —
这 兔子的 眼睛 闪光 在 他 —

兔子的眼睛闪着光看着他——

['gliːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ɪts] ['prɪzn] .
Gleaming from the impenetrable obscurity of its prison .
闪闪发光 从 这 坚不可摧 朦胧 的 它是 监狱 .

从监狱密不透风的黑暗中闪耀而出。

[hiː; hi] [stuːps] [ænd; ənd] [lɪfts] [ðə; ði] [kætʃ]
He stoops and lifts the catch
他 门廊 和 电梯 这 抓住

他弯下腰，拿起猎物。

([hiː; hi]['kænɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] ['hevi]) .

(	He	cannot	hold	it	long	,	for	the	spring	is	heavy	)	.
(	他	不能	抓住	它	长的	,	为了	这	春天	是	重的	)	.

（他无法长时间握住它，因为弹簧很重。）

[ðə; ði] ['ræbɪt] [kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi] [friː] ,

The	rabbit	could	now	be	free	,
这	兔子	可以	现在	是	自由的	,

兔子现在可以自由了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [muːv] ;

But	it	does	not	move	;
但	它	做	不是	移动	;

但它一动不动;

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ɪts] [deθ] - [hʌtʃ]

For	from	the	darkness	of	its	death	-	hutch
为了	从	这	黑暗	的	它是	死亡	-	笼

从它死亡牢笼的黑暗中。

[ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [laɪk] [ə'nʌðər] ['braɪtli] [beɪt] [træp] .

The	world	looks	like	another	brightly	baited	trap	.
这	世界	看起来	喜欢	其他	明亮地	诱饵	陷阱	.

世界看起来就像另一个精心布置的诱饵陷阱。

[soʊ] , [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [stiːl] ['prɪzn] ,

So	,	remaining	within	its	steel	prison	,
所以	,	其余的	之内	它是	钢	监狱	,

所以，它仍然被囚禁在这座钢铁牢笼之中。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːgjuːz] [ðʌs] :

It	argues	thus	:
它	论点	因此	:

它的论点如下:

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ,

"	Perhaps	I	may	bleed	to	death	,
"	也许	我	可能	流血	到	死亡	,

“或许我会流血而死，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɑːbəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

But	it	will	probably	take	a	long	time	,
但	它	将要	大概	拿	一个	长的	时间	,

但这可能需要很长时间。

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

And	,	at	any	rate	,
和	,	在	任何	速度	,

总之，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊr]

I	am	secure
我	是	安全的

我很安全

[frʌm; frəm][ðə; ði]['klevər]['piːp(ə)l][ˌaʊt'saɪd] .

From	the	clever	people	outside	.
从	这	聪明的	人们	外部	.

来自外界聪明人的建议。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [kʌm] [aʊt] [naʊ]

Besides	,	if	I	did	come	out	now
除了	,	如果	我	做过	来	出去	现在

此外，如果我现在出柜的话.....

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪən]

All	the	people	who	thought	I	was	a	lion
全部	这	人们	WHO	想法	我	曾是	一个	狮子

所有那些认为我是狮子的人

[wʊd] [siː] , [baɪ] [ðə; ði] [træp] - [mɑːrk] [ɑːn] [maɪ] [leg] ,

Would	see	,	by	the	trap	-	mark	on	my	leg	,
会	看	,	经过	这	陷阱	-	标记	在	我的	腿	,

从我腿上的陷阱痕迹就能看出来。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['oʊnli] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ræbɪt] ,

That	I	am	only	an	unfortunate	rabbit	,
那	我	是	仅有的	一个	不幸	兔子	,

我只是一只不幸的兔子而已。

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪt] [prə'moʊt] [dɪs'lɔɪəlti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

And	this	might	promote	disloyalty	among	the	children	.
和	这	可能	推动	不忠	之中	这	孩子们	.

这可能会助长孩子们之间的不忠诚。

[wen] [ðə; ði] [klæmp] [kloʊzd] [ɑːn] [maɪ] [leg]

When	the	clamp	closed	on	my	leg
什么时候	这	夹钳	关闭	在	我的	腿

当夹子夹住我的腿时

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ruːz]

It	was	a	ruse
它	曾是	一个	诡计

这是个计谋

[tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

To	kill	me	.
到	杀	我	.

杀了我。

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bi'treiz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrpəs] !

Probably	the	lifting	of	it	betrays	the	same	purpose	!
大概	这	举重	的	它	背叛	这	相同的	目的	!

或许，将其抬起也是为了达到同样的目的!

[ɪf] [aɪ] [kʌm] [aʊt] [naʊ]

If	I	come	out	now
如果	我	来	出去	现在

如果我现在出来

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [træp] ['ræbəts]

They	will	think	they	can	trap	rabbits
他们	将要	思考	他们	能	陷阱	兔子

他们会以为他们可以抓到兔子。

[wen'evər] [ðeɪ] [laɪk] .

Whenever	they	like	.
每当	他们	喜欢	.

他们想什么时候就什么时候。

[haʊ] [duː] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sner] [ˌem 'iː]

How	do	I	know	they	will	not	snare	me
如何	做	我	知道	他们	将要	不是	圈套	我

我怎么知道他们不会设陷阱害我?

[ə'gen] [nekst] [jɪr] ?

Again	next	year	?
再次	下一个	年	?

明年再来一次?

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hɪr] . . .

Besides	,	it	looks	to	me	from	here	. . .
除了	,	它	看起来	到	我	从	这里	. . .

此外，从我这里看……

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kætʃ] [drɑːps] [daʊn] ,

"	But	the	catch	drops	down	,
"	但	这	抓住	滴	向下	,

但捕获量下降了，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['streɪndʒər][ɪz] ['wɪri] .

For	the	stranger	is	weary	.
为了	这	陌生人	是	厌倦	.

因为陌生人是疲惫的。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌtʃ]

From	within	the	hutch
从	之内	这	笼

从兔笼内部

[ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [blʌd]

A	thin	stream	of	blood
一个	薄的	溪流	的	血

一股细细的血流

['triklz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [græs]

Trickles	on	to	the	grass
涓涓细流	在	到	这	草

水滴流到草地上

[ˌaʊt'saɪd] ,

Outside	,
外部	,

外部，

[ænd; ənd] [liːvz] [ə; eɪ] [braʊn] [steɪn] [ɑːn][ɪts] ['braɪtnəs] .

And	leaves	a	brown	stain	on	its	brightness	.
和	树叶	一个	棕色的	弄脏	在	它是	亮度	.

而且会在它明亮的表面留下褐色污渍。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['ræbɪt] [ɪz] ['hæpi] ,

But	the	dying	rabbit	is	happy	,
但	这	垂死	兔子	是	快乐的	,

但垂死的兔子却很开心。

['seɪɪŋ] :

Saying	:
说	:

说法：

" [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][træp] !

"	I	knew	it	was	only	a	trap	!
"	我	知道	它	曾是	仅有的	一个	陷阱	!

“我知道这只是个陷阱！”

" ['eɪprəl] , - .

"	April	,	1918	.
"	四月	,	-	.

1918 年 4 月。

[tuː; tə] ['rɔdərik] ['maɪkəlˌdʒɑːn]

To	RODERICK	MEIKLEJOHN
到	罗德里克	梅克尔约翰

致罗德里克·梅克尔约翰

[ðə; ði] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [klʌb]
THE **ETERNAL** **CLUB**
这 永恒 俱乐部

永恒俱乐部

['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['wɪðərd] [hændz] , [ðə; ði]['doʊtərdz] [seɪ] :
Warming **their** **withered** **hands** **,** **the** **dotards** **say** **:**
变暖 他们的 干枯 双手 , 这 老糊涂 说 :

老人们搓着干瘪的手，说道：

" [ɪn]['aʊər; ɑːr] [juːθ] [men][wɜːr; wər] ['hæpi] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] .
" **In** **our** **youth** **men** **were** **happy** **till** **they** **died** **.**
" 在 我们的 青年 男人 是 快乐的 直到 他们 死亡 .

“我们年轻的时候，男人们快乐地生活到死。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][eɪlz][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] —
What **is** **it** **ails** **the** **young** **men** **of** **to** **-** **day** **—**
什么 是 它 疾病 这 年轻的 男人 的 到 - 天 —

如今的年轻人究竟患了什么病?

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bɪtər] [ænd; ənd][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] ?
To **make** **them** **bitter** **and** **dissatisfied** **?**
到 制作 他们 苦的 和 不满 ?

让他们感到痛苦和不满?

" [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] :
" **Two** **thousand** **years** **ago** **it** **was** **the** **same** **:**
" 二 千 年 前 它 曾是 这 相同的 :

两千年前也是如此：

" [pʊr] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !
" **Poor** **Joseph** **!**
" 贫穷的 约瑟夫 !

可怜的约瑟!

[haʊ] ['hiːl] [fiːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] !
How **he'll** **feel** **about** **his** **son** **!**
如何 地狱 感觉 关于 他的 儿子 !

他会如何看待自己的儿子呢!

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] — [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fleɪm]
I **knew** **him** **as** **a** **child** **—** **his** **head** **aflame**
我 知道 他 作为 一个 孩子 — 他的 头 燃烧

我认识他的时候他还是个孩子——他的头着火了

[wɪð; wɪθ][goʊld] .
With **gold** **.**
和 金子 .

用黄金。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [fʌn] .
He **seemed** **so** **full** **of** **life** **and** **fun** **.**
他 似乎 所以 满的 的 生活 和 乐趣 .

他看起来活力四射，充满乐趣。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][faɪn] ,
And **even** **as** **a** **young** **man** **he** **was** **fine** **,**
和 甚至 作为 一个 年轻的 男人 他 曾是 美好的 ,

即使年轻的时候，他也过得很好。

[kən'vəːtiŋ] ['teɪstləs] ['wɔːtər]['ɪntuː] [waɪn] .
Converting **tasteless** **water** **into** **wine** **.**
转换 无味 水 进入 葡萄酒 .

将无味的水变成葡萄酒。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːltərd] [hɪm; ɪm] .

Then	**something**	**altered**	**him**	**.**
然后	某物	已修改	他	.

后来，某种事情改变了他。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃeɪs]

He	**tried**	**to**	**chase**
他	尝试	到	追赶

他试图追赶

[ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [dɔːr] .

The	**money**	**-**	**changers**	**from**	**the**	**Temple**	**door**	**.**
这	钱	-	换位器	从	这	寺庙	门	.

圣殿门口的兑换银钱的人。

[waɪt] ['rɪŋlɪts] [swʌŋ] [ænd; ənd] [terz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðer; ðər] [pʊr]

White	**ringlets**	**swung**	**and**	**tears**	**shone**	**in**	**their**	**poor**
白色的	环状物	摇摆	和	眼泪	闪耀	在	他们的	贫穷的

白色的卷发摇曳着，泪水在她们贫瘠的肌肤上闪烁。

[eɪdʒd] [aɪz] .

Aged	**eyes**	**.**
老年人	眼睛	.

老年人的眼睛。

[hiː; hi] [gruː] [soʊ] ['bɪtər] [ænd; ənd] [faʊnd] [men]

He	**grew**	**so**	**bitter**	**and**	**found**	**men**
他	生长	所以	苦的	和	成立	男人

他变得如此愤恨，并找到了男人

[fɔːr; fər] [frendz] [æz; əz] [ˌdɪskən'tentɪd] — [lɔːst] [ɔːl] [kaʊnt]

For	**friends**	**as**	**discontented**	**—**	**lost**	**all**	**count**
为了	朋友们	作为	不满	—	丢失的	全部	数数

朋友们都心怀不满——数都数不过来了

[ʌv; əv] [kæst] — [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðen]

Of	**caste**	**—**	**denied**	**his**	**father**	**,**	**faith**	**,**	**and**	**then**
的	种姓	—	否认	他的	父亲	,	信仰	,	和	然后

种姓制度——否认了他的父亲、信仰，然后

[hiː; hi] [priːtʃt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sɜːrmən] [ɑːn] [ðə; ði] [maʊnt] !

He	**preached**	**that**	**dreadful**	**Sermon**	**on**	**the**	**Mount**	**!**
他	布道	那	可怕	讲道	在	这	山	!

他宣讲了那篇可怕的登山宝训!

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [θɪŋz] [biː; bi] ;

But	**even**	**then**	**he**	**would**	**not**	**let**	**things**	**be**	**;**
但	甚至	然后	他	会	不是	让	事物	是	;

但即便如此，他也不肯就此罢休;

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [neɪld] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] ,

For	**when**	**they**	**nailed**	**him**	**high**	**up**	**on**	**the**	**tree**	**,**
为了	什么时候	他们	钉子	他	高的	向上	在	这	树	,

当他们把他钉在树上高处时，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

And	**gave**	**him**	**vinegar**	**and**	**pierced**	**his**	**side**	**,**
和	给予	他	醋	和	穿孔	他的	边	,

于是给他喝了醋，又刺穿了他的肋旁。

[hiː; hi] [æskt] [gɑːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm] — [stɪl] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] !

He	**asked**	**God**	**to**	**forgive**	**them**	**—**	**still**	**dissatisfied**	**!**
他	问	上帝	到	原谅	他们	—	仍然	不满	!

他向上帝祈求宽恕——但仍然不满意!

" ['hev(ə)n]
" HEAVEN
" 天堂

"天堂

[ə; eɪ] ['θiːətər] ['raɪzɪz][dɑːrk][ænd; ənd][mjuːt][ænd; ənd] [drɪr]
A theatre rises dark and mute and drear
一个 剧院 上升 黑暗的 和 沉默的 和 凄凉

剧院升起，黑暗、寂静、凄凉

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [ðæt][stænd] ['klʌstərɪŋ] [raʊnd] .
Among those houses that stand clustering round .
之中 那些 房屋 那 站立 聚类 圆形的 .

在那些聚集在一起的房屋中。

['pæsɪŋ] [ðɪs] ['pleʒər] - [haʊs] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr]
Passing this pleasure - house , I seem'd to hear
通过 这 乐趣 - 房子 , 我 似乎 到 听到

路过这家妓院时，我似乎听到

[ðə; ði]['dɪstənt] ['rɪðəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lɔːdɪŋ] [saʊnd] ,
The distant rhythm of some lauding sound ,
这 遥远 韵律 的 一些 赞扬 声音 ,

远处传来一阵阵赞扬的节奏，

[ðə; ði][hɑːt] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] ['evri] [naɪt]
The hot applause that greeted every night
这 热的 掌声 那 问候 每一个 夜晚

每晚都响起热烈的掌声

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] , [ɔːr][gɜːrl] , [ɔːr][dʒoʊk] , [ɔːr] [faɪt] .
The favourite song , or girl , or joke , or fight .
这 最喜欢的 歌曲 , 或者 女孩 , 或者 开玩笑 , 或者 斗争 .

最喜欢的歌、女孩、笑话或争吵。

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [geɪ]
The laughter of the young and strong and gay
这 笑声 的 这 年轻的 和 强的 和 同性恋

年轻力壮、欢快的笑声

[huː] ['griːtɪd] [laɪf] — [ðen] [leɪd][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] .
Who greeted life — then laid their lives away .
WHO 问候 生活 — 然后 铺设 他们的 生活 离开 .

他们拥抱生命，然后献出生命。

[duː] [ðeɪ] , [ðen] , [wɑːtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['bleɪt(ə)nt] [ʃoʊ] ,
Do they , then , watch the same old blatant show ,
做 他们 , 然后 , 手表 这 相同的 老的 明目张胆 展示 ,

那么，他们是不是还在看那些老掉牙的、毫无新意的节目?

[fə'getiŋ] [ɔːl] ['dɛθs] [rentʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts][peɪn]
Forgetting all death's wrench and all its pain
遗忘 全部 死亡人数 扳手 和 全部它是 疼痛

忘却死亡带来的所有痛苦和煎熬

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ʃoʊn] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] ?
And all their courage shown against the foe ?
和 全部 他们的 勇气 所示 反对 这 敌人 ?

他们在对抗敌人时所展现出的所有勇气呢?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd][tuː; tə][geɪn] ?
Is this the heaven that they died to gain ?
是 这 这 天堂 那 他们 死亡 到 获得 ?

这就是他们用生命换来的天堂吗?

[ðə; ði] [blaɪnd] ['pedlər]
THE **BLIND** **PEDLAR**
这 瞎的 小贩

盲人商贩

[aɪ][stænd][ə'loʊn] [θruː] [iːtʃ] [lɔːŋ] [deɪ]
I **stand** **alone** **through** **each** **long** **day**
我 站立 独自的 通过 每个 长的 天

我独自一人度过漫长的每一天

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['peɪvərz] ; ['kænɑːt] [siː]
Upon **these** **pavers** **;** **cannot** **see**
之上 这些 铺路石 ; 不能 看

在这些铺路石上；看不见

[ðə; ði] [werz] [spred] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [treɪ]
The **wares** **spread** **out** **upon** **this** **tray**
这 商品 传播 出去 之上 这 托盘

货物摊放在这个托盘上。

— [fɔːr; fər][gɑːd][hæz; həz]['teɪkən] [saɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] !
— **For** **God** **has** **taken** **sight** **from** **me** **!**
— 为了 上帝 有 已采取 视线 从 我 !

——因为上帝夺走了我的视力!

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ðə; ði] [naɪt]
Many **a** **time** **I've** **cursed** **the** **night**
许多 一个 时间 我已经 被诅咒的 这 夜晚

我曾多次诅咒夜晚。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
When **I** **was** **born** **.**
什么时候 我 曾是 出生 .

我出生的时候。

[maɪ] ['pɪrɪŋ] [aɪz]
My **peering** **eyes**
我的 窥视 眼睛

我窥视的眼睛

[hæv; həv] [sɔːt] [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt]
Have **sought** **for** **but** **one** **ray** **of** **light**
有 寻求 为了 但 一 射线 的 光

只寻觅过一缕光芒

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
To **pierce** **the** **darkness** **.**
到 刺穿 这 黑暗 .

刺破黑暗。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz]
When **the** **skies**
什么时候 这 天空

当天空

[reɪn] [daʊn] [ðer; ðər][fɜːrst] [swiːt] ['eɪprəl] ['ʃaʊɚz]
Rain **down** **their** **first** **sweet** **April** **showers**
雨 向下 他们的 第一的 甜的 四月 淋浴

四月的第一场甜雨倾盆而下

[ɑːn] ['bʌdɪŋ] ['bræntʃɪz] ; [wen] [ðə; ði][mɔːrn]
On **budding** **branches** **;** **when** **the** **morn**
在 萌芽 分支 ; 什么时候 这 早晨

在萌芽的枝条上；当清晨

[ɪz] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Is	**sweet**	**with**	**breath**	**of**	**spring**	**and**	**flowers**	**,**
是	甜的	和	气息	的	春天	和	花朵	,

带着春天和花朵的芬芳，甜美怡人。

[aɪv] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ðɪ] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .

I've	**cursed**	**the**	**night**	**when**	**I**	**was**	**born**	**.**
我已经	被诅咒的	这	夜晚	什么时候	我	曾是	出生	.

我诅咒过我出生的那个夜晚。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd]

But	**now**	**I**	**thank**	**God**	**,**	**and**	**am**	**glad**
但	现在	我	感谢	上帝	,	和	是	高兴的

但现在我感谢上帝，并且感到高兴

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]['kænɑːt] [siː] [ðɪs] [deɪ]

For	**what**	**I**	**cannot**	**see**	**this**	**day**
为了	什么	我	不能	看	这	天

我今天看不到的东西

— [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['krɪpld] , [oʊld] , [ænd; ənd][sæd] ,

—	**The**	**young**	**men**	**crippled**	**,**	**old**	**,**	**and**	**sad**	**,**
—	这	年轻的	男人	残疾的	,	老的	,	和	伤心	,

——那些残疾的年轻人，年老的，悲伤的，

[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][bɜːrnt][ænd; ənd][tɔːrn][ə'weɪ] ;

With	**faces**	**burnt**	**and**	**torn**	**away**	**;**
和	面孔	烧焦的	和	撕裂	离开	;

面容被烧伤或撕裂;

[ɔːr] [ðoʊz] [huː] , [rɪtʃ] [ænd; ənd][oʊld] ,

Or	**those**	**who**	**,**	**rich**	**and**	**old**	**,**
或者	那些	WHO	,	富有的	和	老的	,

或者那些富有而年老的人，

[hæv; həv] ['bætənd] [ɑːn][ðə; ði] ['slɔːtər] ,

Have	**battened**	**on**	**the**	**slaughter**	**,**
有	板条	在	这	屠宰	,

已做好屠杀的准备，

[huːz] ['feɪsɪz] , [gɔːdʒd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][goʊld] ,

Whose	**faces**	**,**	**gorged**	**with**	**blood**	**and**	**gold**	**,**
谁	面孔	,	饱食	和	血	和	金子	,

他们的脸上，沾满了鲜血和黄金，

[ɑːr; ər] [kriːst] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['læftər] !

Are	**creased**	**in**	**purple**	**laughter**	**!**
是	褶皱	在	紫色的	笑声	!

笑得脸都紫了!

['dʒænjueri] , - .

January	**,**	**1919**	**.**
一月	,	-	.

1919年1月。

[wɜːrld] - [hɪm] [tuː; tə] ['məulɔk]

WORLD	**-**	**HYMN**	**TO**	**MOLOCH**
世界	-	圣歌	到	摩洛克

世界赞歌献给摩洛神

['hoʊli]['məulɔk] , ['blesɪd; blest][lɔːrd] ,

Holy	**Moloch**	**,**	**blessed**	**lord**	**,**
圣	摩洛克	,	蒙福	主	,

圣摩洛神，蒙福的主啊，

['heɪtrɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪm'pɑːrt] .

Hatred	**to**	**our**	**souls**	**impart**	**.**
仇恨	到	我们的	灵魂	传授	.

仇恨会渗入我们的灵魂。

[pʊt] [ðə; ði] ['hiːðn] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] ,

Put	**the**	**heathen**	**to**	**the**	**sword**	**,**
放	这	异教徒	到	这	剑	,

用刀剑屠戮异教徒，

[wuːnd] [ænd; ənd] [pɪrs] [iːtʃ] [kən'traɪt] [hɑːrt] .

Wound	**and**	**pierce**	**each**	**contrite**	**heart**	**.**
伤口	和	刺穿	每个	懊悔	心	.

刺穿每一颗悔改的心。

['nevər] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] ['dɑːrknəs] [fɔːl]

Never	**more**	**shall**	**darkness**	**fall**
绝不	更多的	将	黑暗	落下

黑暗将永不再降临

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [pɔːl] ;

But	**it**	**seems**	**a**	**funeral**	**pall**	**;**
但	它	似乎	一个	葬礼	灵柩	;

但这看起来像是一层面纱；

['nevər] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [red] [sʌn] [raɪz]

Never	**shall**	**the**	**red**	**sun**	**rise**
绝不	将	这	红色的	太阳	上升

红日永不升起

[bʌt; bət] [tuː; tə] [red] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [aɪz] .

But	**to**	**red**	**and**	**swollen**	**eyes**	**.**
但	到	红色的	和	肿	眼睛	.

但对于红肿的眼睛来说。

[ɪn] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [ðæt] [roʊl] ,

In	**the**	**centuries**	**that**	**roll**	**,**
在	这	几个世纪	那	卷	,

在漫长的岁月中，

['sloʊli] ['graɪndɪŋ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] [terz] ,

Slowly	**grinding**	**out**	**our**	**tears**	**,**
缓慢地	研磨	出去	我们的	眼泪	,

慢慢地，我们泪水流干。

['ɔːf(ə)n] [ðaʊ] [hæst] ['teɪkən] [toʊl] ;

Often	**thou**	**hast**	**taken**	**toll**	**;**
经常	你	哈斯特	已采取	收费	;

你常常付出代价；

['nevər] [tɪl] [ðiːz] ['lætər] ['jɪrz]

Never	**till**	**these**	**latter**	**years**
绝不	直到	这些	后者	年

直到这些年才出现

[hæv; həv] [ɔːl] [neiʃəns] [lɔːst] [ðə; ði] [freɪ] ;

Have	**all**	**nations**	**lost**	**the**	**fray**	**;**
有	全部	国家	丢失的	这	磨损	;

所有国家都战败了吗?

[liːd] [nɑːt] [ðaʊ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə'streɪ] .

Lead	**not**	**thou**	**our**	**feet**	**astray**	**.**
带领	不是	你	我们的	脚	误入歧途	.

不要使我们的脚步偏离正道。

['nevər] [tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]

Never	**till**	**the**	**present**	**time**
绝不	直到	这	展示	时间

直到现在，从未发生过

[hæv; həv][wi:; wi] ['ɔ:fərd] [ɔ:l][wi:; wi][hoʊld] ,

Have	**we**	**offered**	**all**	**we**	**hold**	**,**
有	我们	提供	全部	我们	抓住	,

我们是否已倾尽所有?

[wɪð; wɪθ][wʌn]['dʒestʃər] , [mæd] , [sə'blaɪm] ,

With	**one**	**gesture**	**,**	**mad**	**,**	**sublime**	**,**
和	一	手势	,	疯狂的	,	升华	,

一个动作，疯狂，崇高，

[sʌnz] [ænd; ənd]['lʌvəz] , [lændz][ænd; ənd][goʊld] .

Sons	**and**	**lovers**	**,**	**lands**	**and**	**gold**	**.**
儿子们	和	恋人	,	土地	和	金子	.

儿子和情人，土地和黄金。

[mʌst; məst][wi:; wi] [ðen] [stɪl] [preɪ] [tu:; tə] [ði:] ,

Must	**we**	**then**	**still**	**pray**	**to**	**thee**	**,**
必须	我们	然后	仍然	祈祷	到	你	,

那么我们还要向你祈祷吗?

['məulɔk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪktəri] ?

Moloch	**,**	**for**	**a**	**victory**	**?**
摩洛克	,	为了	一个	胜利	?

为了胜利，摩洛克?

[ɪ'tɜ:rn(ə)l]['məulɔk] , [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [sleɪ] ,

Eternal	**Moloch**	**,**	**strong**	**to**	**slay**	**,**
永恒	摩洛克	,	强的	到	杀戮	,

永恒的摩洛克，强大到足以斩杀，

[du:][nɑ:t] [si:k] [tu:; tə] [hi:l] [ɔ:r] [seɪv] .

Do	**not**	**seek**	**to**	**heal**	**or**	**save**	**.**
做	不是	寻找	到	愈合	或者	节省	.

不要试图治愈或拯救。

[lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['betər] [wei]

Lord	**,**	**it**	**is**	**the**	**better**	**way**
主	,	它	是	这	更好的	方式

主啊，这是更好的方法

[swɪft] [tu:; tə] [send] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] .

Swift	**to**	**send**	**them**	**to**	**the**	**grave**	**.**
迅速	到	发送	他们	到	这	严重	.

迅速将他们送入坟墓。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [tu:] [oʊld][tu:; tə][goʊ]

Those	**of**	**us**	**too**	**old**	**to**	**go**
那些	的	我们	也	老的	到	去

我们这些年纪太大去不了的人

[send] ['aʊər; ɑ:r] [sʌnz] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][foʊ] ,

Send	**our**	**sons**	**to**	**face**	**the**	**foe**	**,**
发送	我们的	儿子们	到	脸	这	敌人	,

派我们的儿子们去迎战敌人，

[bʌt; bət] , [oʊ][lɔ:rd] !

But	**,**	**O**	**lord**	**!**
但	,	哦	主	!

但是，我的主啊!

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn]

we	must	remain
我们	必须	保持

我们必须继续

[hɪr] , [tuː; tə] [preɪ] [ænd; ənd][sɔːrt][ðə; ðɪ][sleɪn] .

Here	,	to	pray	and	sort	the	slain	.
这里	,	到	祈祷	和	种类	这	被杀	.

在这里，人们祈祷并清点死者遗体。

[ɪn] ['evrɪ] [lænd][ðə; ðɪ] ['wɪdəuz] [wiːp] ,

In	every	land	the	widows	weep	,
在	每一个	土地	这	寡妇	哭泣	,

各地的寡妇都在哭泣，

[ɪn] ['evrɪ] [lænd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kraɪ] .

In	every	land	the	children	cry	.
在	每一个	土地	这	孩子们	哭	.

世界各地都有孩子哭泣。

['ʌðər] [gɔdz][ɑːr; ər] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] ,

Other	gods	are	lulled	to	sleep	,
其他	神	是	昏昏欲睡	到	睡觉	,

其他神明都被催眠入睡了。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɑːrvɪŋ] ['piːpəlz] [daɪ] .

All	the	starving	peoples	die	.
全部	这	饥饿	人民	死	.

所有饿死的人都死了。

[wʌt] [ɪz][left][tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] ?

What	is	left	to	offer	you	?
什么	是	左边	到	提供	你	?

还有什么可以提供给你们的?

[ðaʊ] , [oʊ]['seɪkrɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] !

Thou	,	O	Sacred	King	of	Death	!
你	,	哦	神圣	国王	的	死亡	!

你，神圣的死亡之王!

[gɑːd][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv] [gaɪl] ,

God	of	Blood	and	Lord	of	Guile	,
上帝	的	血	和	主	的	诡计	,

鲜血之神，诡计之主

[duː][nɑːt][let][ˌjuː 'es] [weɪst] ['aʊər; ɑːr] [breθ] ,

Do	not	let	us	waste	our	breath	,
做	不是	让	我们	浪费	我们的	气息	,

不要让我们白费口舌，

[kæst][ɑːn][ˌjuː 'es][ðaɪ]['krɪmz(ə)n][smaɪl] .

Cast	on	us	thy	crimson	smile	.
投掷	在	我们	你的	赤红	微笑	.

请将你绯红的笑容赐予我们。

['məulɔk] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,

Moloch	,	lord	,	we	pray	to	thee	,
摩洛克	,	主	,	我们	祈祷	到	你	,

摩洛神啊，我们向您祈祷，

[send][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['vɪktəri] .

Send	at	least	one	victory	.
发送	在	至少	一	胜利	.

至少取得一场胜利。

[ɔ:l] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['evri] [lænd]
All the men in every land
全部 这 男人 在 每一个 土地

世界各地所有的男人

[preɪ] [tu:; tə] [ði:] [θru:] ['bætəlz] [dɪn] ,
Pray to thee through battle's din ,
祈祷 到 你 通过 战斗的 din ,

在战火的喧嚣中向你祈祷，

['swɪftli] [naʊ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðaɪ] [hænd] ,
Swiftly now to show thy hand ,
迅速地 现在 到 展示 你的 手 ,

现在赶紧亮出你的底牌吧。

[preɪ] [ðæt] [su:n] [wʌn] [saɪd] [meɪ] [wɪn] .
Pray that soon one side may win .
祈祷 那 很快 一 边 可能 赢 .

祈祷早日有一方获胜。

['ʌndər] [si:] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Under sea and in the sky ,
在下面 海 和 在 这 天空 ,

海底和天空，

['evriwer] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [daɪ] ;
Everywhere our children die ;
到处 我们的 孩子们 死 ;

我们的孩子在各地死去；

['læftər] , ['hæpinəs] [ænd; ənd] [laɪt]
Laughter , happiness and light
笑声 , 幸福 和 光

欢笑、幸福和光明

['perɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
Perished in a single night .
遇难 在 一个 单身的 夜晚 .

一夜之间全部遇难。

[ɪn] ['evri] [lænd] [ðə; ði] ['hi:vɪŋ] [taɪdz]
In every land the heaving tides
在 每一个 土地 这 起伏 潮汐

在每一片土地上，潮汐都在翻涌。

[wɑ:ʃ] [ðə; ði] [sændz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [red] ,
Wash the sands a dreadful red ,
洗 这 沙子 一个 可怕 红色的 ,

将沙滩洗成可怕的红色，

[ɪn] ['evri] [lænd] [ðə; ði] ['taɪərd] [sʌn] ['haɪdz]
In every land the tired sun hides
在 每一个 土地 这 疲劳的 太阳 隐藏

在每一片土地上，疲惫的太阳都躲藏着。

['ʌndər] [hi:ps] [ænd; ənd] [hɪlz] [ʌv; əv] [ded] .
Under heaps and hills of dead .
在下面 堆积如山 和 丘陵 的 死的 .

在成堆的尸体之下。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [wi:v] ['ɔ:fərd] [ʌp]
In spite of all we've offered up
在 尽管如此 的 全部我们已经 提供 向上

尽管我们已经付出了一切

[mʌst; məst][wiː; wi][drɪŋk][ænd; ənd][dreɪn][ðə; ði][kʌp] ?

Must	we	drink	and	drain	the	cup	?
必须	我们	喝	和	流走	这	杯子	?

我们必须把杯子里的水喝光吗?

['evriwer] [ðə; ði][dɑːrk] [flʌdz] [raɪz] ,

Everywhere	the	dark	floods	rise	,
到处	这	黑暗的	洪水	上升	,

黑暗的洪水四处涌动，

['evriwer] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][tɔːrn] .

Everywhere	our	hearts	are	torn	.
到处	我们的	心	是	撕裂	.

我们每个人都心如刀绞。

['evri] [deɪ] [ə; eɪ] [nuː] [kraɪst] [daɪz] ,

Every	day	a	new	Christ	dies	,
每一个	天	一个	新的	基督	死亡	,

每天都有一个新的基督死去，

['evri] [deɪ] [ə; eɪ]['dɛvəlz][bɔːrn] .

Every	day	a	devil's	born	.
每一个	天	一个	魔鬼的	出生	.

每天都有一个魔鬼诞生。

['məulɔk] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə] [ðiː] ,

Moloch	,	lord	,	we	pray	to	thee	,
摩洛克	,	主	,	我们	祈祷	到	你	,

摩洛神啊，我们向您祈祷，

[send][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['vɪktəri] . - .

Send	at	least	one	victory	.	1917	.
发送	在	至少	一	胜利	.	-	.

至少送上一场胜利。1917年。

['ɑːrmtʃer]

ARMCHAIR
扶手椅

扶手椅

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ]

If	I	were	still	of	handsome	middle	-	age
如果	我	是	仍然	的	英俊的	中间	-	年龄

如果我仍然是英俊的中年人

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['gʌvərn] [jet] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp]

I	should	not	govern	yet	,	but	still	should	hope
我	应该	不是	治理	然而	,	但	仍然	应该	希望

我现在还不该执政，但我仍然应该抱有希望。

[tuː; tə][help][ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

To	help	the	prosecution	of	this	war	.
到	帮助	这	起诉	的	这	战争	.

协助进行这场战争。

[aɪ'd] [tɔːk] [ænd; ənd] [iːt] ([ðoʊ] [nɑːt] [iːt] ['hwitn] [bred]) ,

I'd	talk	and	eat	(	though	not	eat	wheaten	bread	)	,
ID	讲话	和	吃	(	尽管	不是	吃	小麦	面包	)	,

我会边吃边聊（虽然不吃小麦面包），

[aɪ'd][send][maɪ] [sʌnz] , [ɪf] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [fræns] ,

I'd	send	my	sons	,	if	old	enough	,	to	France	,
ID	发送	我的	儿子们	,	如果	老的	足够的	,	到	法国	,

如果我的儿子们年纪够大，我会送他们去法国。

[ɔ:r][help][tu:; tə][du:][maɪ] [ʃer] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .
Or help to do my share in other ways .
或者 帮助 到 做 我的 分享 在 其他 方式 .

或者用其他方式尽我的一份力。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sprɪŋ] ['i:vnɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]
All through the long spring evenings , when the sun
全部 通过 这 长的 春天 晚上 , 什么时候 这 太阳

整个漫长的春夜，当太阳

[pə'sju:z] [ɪts] ['prɪmrəʊz] [pæθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Pursues its primrose path towards the hills ,
追寻 它是 报春花 小路 向 这 丘陵 ,

它沿着盛开的樱花小径向山丘进发，

[ɪf] [faɪn] , [aɪ'd][plænt] [pə'tetoz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ;
If fine , I'd plant potatoes on the lawn ;
如果美好的 , ID 植物 土豆 在 这 草地 ;

如果天气允许，我会在草坪上种土豆；

[ɪf] [wet] , [raɪt] ['æŋkʃəs] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] .
If wet , write anxious letters to the Press .
如果 湿的 , 写 焦虑的 信件 到 这 按 .

如果淋湿了，就给报社写些焦急的信件。

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [waɪn][ænd; ənd]['spɪrɪts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][praɪd]
I'd give up wine and spirits , and with pride
ID 给 向上 葡萄酒 和 烈酒 , 和 和 自豪

我会放弃葡萄酒和烈酒，而且会很自豪。

[rɪ'fju:z] [tu:; tə] [i:t] [mi:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][deɪ] ,
Refuse to eat meat more than once a day ,
拒绝 到 吃 肉 更多的 比 一次 一个 天 ,

拒绝每天吃超过一次肉，

[ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði]['wɜ:rkərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪr] .
And seek to rob the workers of their beer .
和 寻找 到 抢 这 工人 的 他们的 啤酒 .

并试图抢走工人们的啤酒。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][wɪn][ə; eɪ][hɑ:rd] - [fɔ:t] [wɔ:r]
The only way to win a hard - fought war
这 仅有的 方式 到 赢 一个 难的 - 战斗 战争

赢得一场艰苦战争的唯一途径

[ɪz][tu:; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][smɔ:l] [weɪz] ,
Is to annoy the people in small ways ,
是 到 烦人 这 人们 在 小的 方式 ,

就是用一些小事来惹恼别人。

['bʊli] [ɔ:r]['peɪtrənaɪz][ðem; ðəm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] !
Bully or patronise them , as you will !
欺负 或者 惠顾 他们 , 作为 你 将要 !

你可以欺负他们，也可以轻视他们，随你便！

[aɪ'd] [ti:tʃ] [pʊr] ['mʌðərz] , [hu:] [hæv; həv]['sev(ə)n][sʌnz]
I'd teach poor mothers , who have seven sons
ID 教 贫穷的 母亲们 , WHO 有 七 儿子们

我会教那些有七个儿子的贫穷母亲们

— [ɔ:l] ['faɪtɪŋ] [men][ʌv; əv] [kli:n] [ænd; ənd]['soʊbər][laɪf] —
— All fighting men of clean and sober life —
— 全部 斗争 男人 的 干净的 和 清醒 生活 —

—所有品行端正、生活清醒的战士—

[haʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]['beɪbiːz][ænd; ənd][tuː; tə] [kʊk] ;

How	to	look	after	babies	and	to	cook	;
如何	到	看	后	婴儿	和	到	厨师	;

如何照顾婴儿和做饭;

[tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [seɪv] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn'vest] ;

Teach	them	to	save	their	money	and	invest	;
教	他们	到	节省	他们的	钱	和	投资	;

教他们储蓄和投资;

[nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] ['tʃɪldrən] [ʌp][ɪn] ['lʌkʃəri]

Not	to	bring	children	up	in	luxury
不是	到	带来	孩子们	向上	在	奢华

不是为了在奢华的环境中养育孩子。

— [bʌt; bət][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] !

—	But	do	without	a	nursemaid	in	the	house	!
—	但	做	没有	一个	保姆	在	这	房子	!

—但是家里却不需要保姆!

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][oʊld] , [ɔːr]['oʊnli]['sev(ə)nti] ,

If	I	were	old	,	or	only	seventy	,
如果	我	是	老的	,	或者	仅有的	七十	,

如果我年纪大了，或者只有七十岁，

[ðen] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] .

Then	should	I	be	a	great	man	in	his	prime	.
然后	应该	我	是	一个	伟大的	男人	在	他的	主要的	.

那么，我应该是一位正值壮年的伟人吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] ['ɑːrmi] [kɔːr] ; [æt; ət][maɪ] [kə'mænd]

I	should	rule	army	corps	;	at	my	command
我	应该	规则	军队	兵团	;	在	我的	命令

我应该统领军团；听候我的差遣

[men] [wʊd] [raɪz] [ʌp] , [sə'luːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'tæk]

Men	would	rise	up	,	salute	me	,	and	attack
男人	会	上升	向上	,	礼炮	我	,	和	攻击

男人们会起身，向我敬礼，然后攻击我。

— [ænd; ənd][daɪ] .

—	And	die	.
—	和	死	.

——然后死去。

[ɔːr][aɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] ['gʌvərn] [men]

Or	I	might	also	govern	men
或者	我	可能	还	治理	男人

或者我也可以统治男人

[baɪ] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tuːθləs] [dʒɔːz] ,

By	making	speeches	with	my	toothless	jaws	,
经过	制作	演讲	和	我的	无牙	下颚	,

我用我那没有牙齿的下巴发表演讲,

['tʃætərɪŋ] ['kɑːnstəntli] ; [ænd; ənd][men] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

Chattering	constantly	;	and	men	should	say	,
喋喋不休	不断地	;	和	男人	应该	说	,

喋喋不休；而人们应该说,

" [wʌn] [grænd][oʊld][mæn][ɪz] [stɪl] [wɜːrθ] [hæf][hɪz; ɪz] [peɪ] !

"	One	grand	old	man	is	still	worth	half	his	pay	!
"	一	盛大	老的	男人	是	仍然	值得	一半	他的	支付	!

"一位德高望重的老先生仍然值他一半的工资！"

" [ðæt] [deɪ] [aɪ'd] [send] [maɪ] ['grænsʌn] [aʊt] [tuː; tə] [fræns]
" That day I'd send my grandsons out to France
" 那 天 ID 发送 我的 孙子们 出去 到 法国

"那天我会把我的孙子们送到法国去。"

— [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ'd] [gɑːt] [ten] ['ʌðər] [wʌnz] [tuː; tə] [send]
— And wish I'd got ten other ones to send
— 和 希望 ID 得到 十 其他 一个 到 发送

——真希望我还能寄十份过去。

([wʌn] ['kænɑːt] ['sækrɪfaɪs] [tuː] [mʌtʃ] , [aɪ'd] [seɪ]) .
(One cannot sacrifice too much , I'd say) .
(一 不能 牺牲 也 很多 , ID 说) .

（我觉得，一个人再怎么牺牲也不为过。）

[ðen] [wʊd] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['tuːθləs] [spiːtʃ] ,
Then would I make a noble toothless speech ,
然后 会 我 制作 一个 高贵 无牙 演讲 ,

然后我就可以发表一篇高尚却无牙的演讲了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [tʃɪr] .
And all the listening Parliament would cheer .
和 全部 这 聆听 议会 会 欢呼 .

所有在场的议员都会欢呼。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [end] [ðɪs] [wɔːr]
" Gentlemen , we will never end this war
" 先生们 , 我们 将要 绝不 结尾 这 战争

先生们，我们永远不会结束这场战争。

[tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃ(ə)l] [miːn]
Till all the younger men with martial mien
直到 全部 这 年轻 男人 和 武术 面容

直到所有年轻力壮、面容英勇的男子

[hæv; həv] ['entərd] ['kæpɪtəlz] ; ['nevər] [meɪk] [piːs]
Have entered capitals ; never make peace
有 进入 首都 ; 绝不 制作 和平

已入都；永不和平

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kriplz] , [ɑːn] [wʌn] [leg] , [ɔːr] [ded] !
Till they are cripples , on one leg , or dead !
直到 他们 是 残疾人 , 在 一 腿 , 或者 死的 !

直到他们变成残疾人、独腿或死亡！

" [ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɔːl] [goʊ] [mæd] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] ,
" Then would the Bishops all go mad with joy ,
" 然后 会 这 主教们 全部 去 疯狂的 和 喜悦 ,

"那时主教们都会欣喜若狂。"

['kæntwər] , ['iːbɔːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌnz] ,
Cantuar , Ebor , and the other ones ,
坎图尔 , 埃博尔 , 和 这 其他 一个 ,

坎图阿 (Cantuar)、埃博尔 (Ebor) 和其他国家，

[biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] ['ekstəsi] .
Be overwhelmed with pious ecstasy .
是 不堪重负 和 虔诚的 狂喜 .

沉浸在虔诚的狂喜之中。

[ɪn] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [wiːd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] —
In thanking Him we'd got a Christian —
在 谢谢 他 我们会 得到 一个 基督教 —

感谢祂，我们成为了基督徒——

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] — [stɪl] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt] — [tuː; tə] [tɔːk] ,

An	Englishman	—	still	worth	his	salt	—	to	talk	,
一个	英国人	—	仍然	值得	他的	盐	—	到	讲话	,

一位英国人——依然不失风采——来谈谈他。

[ɪn] ['evri] ['pʊlpɪt] [ðeɪ] [wʊd] [priːtʃ] [ænd; ənd] [præns] ;

In	every	pulpit	they	would	preach	and	prance	;
在	每一个	讲坛	他们	会	布道	和	轻快地	;

他们会在每个讲坛上布道和炫耀;

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [wɜːrk] , [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

And	our	great	Church	would	work	,	as	heretofore	,
和	我们的	伟大的	教会	会	工作	,	作为	此前	,

我们伟大的教会将一如既往地发挥作用。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [oʊld]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [niːz] .

To	bring	this	poor	old	nation	to	its	knees	.
到	带来	这	贫穷的	老的	国家	到	它是	膝盖	.

让这个可怜的古老国家屈服。

[ðen] [wiːd] [fər'bɪd] [ɔːl] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [meɪk]

Then	we'd	forbid	all	liberty	,	and	make
然后	我们会	禁止	全部	自由	,	和	制作

那样的话，我们就会禁止一切自由，并使

[friː] [spiːtʃ] [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][pæst] ;

Free	speech	a	relic	of	our	impious	past	;
自由的	演讲	一个	遗迹	的	我们的	不敬	过去的	;

言论自由是我们邪恶过去的遗迹;

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɔːr][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld]

And	when	this	war	is	finished	,	when	the	world
和	什么时候	这	战争	是	完成的	,	什么时候	这	世界

当这场战争结束，当世界

[ɪz][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [kʌt][ænd; ənd] [bruːzd] [tuː; tə] [deθ] ,

Is	torn	and	bleeding	,	cut	and	bruised	to	death	,
是	撕裂	和	出血	,	切	和	瘀伤	到	死亡	,

遍体鳞伤，鲜血淋漓，伤痕累累，奄奄一息。

[ðen] [aɪ'd] [prə'naʊns] [maɪ] [piːs] [tɜːrmz] — [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] !

Then	I'd	pronounce	my	peace	terms	—	to	the	poor	!
然后	ID	发音	我的	和平	条款	—	到	这	贫穷的	!

然后我会向穷人宣布我的和平条件!

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['naɪnti] [jet] ,

But	as	it	is	,	I	am	not	ninety	yet	,
但	作为	它	是	,	我	是	不是	九十	然而	,

但我还没到九十岁呢。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][peɪ][maɪ] ['revərəns] [tuː; tə] [ðiːz] [men] —

And	so	must	pay	my	reverence	to	these	men	—
和	所以	必须	支付	我的	尊敬	到	这些	男人	—

因此，我必须向这些人表达我的敬意——

[ðiːz] [grænd][oʊld][men] , [huː] [stɪl] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] ,

These	grand	old	men	,	who	still	can	see	and	talk	,
这些	盛大	老的	男人	,	WHO	仍然	能	看	和	讲话	,

这些年迈体壮的老人们，依然能看能说，

[huː] ['sækrɪfaɪs] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [sʌnz] [iːtʃ] [deɪ] .

Who	sacrifice	each	other's	sons	each	day	.
WHO	牺牲	每个	其他的	儿子们	每个	天	.

他们每天都在牺牲彼此的儿子。

[oʊ] [lɔːrd] !
O Lord !
哦 主 !

主啊!

[let] [ˌem ˈiː] [biː; bi] [ˈnaɪnti] [jet] , [aɪ] [preɪ] .
let me be ninety yet , I pray .
让 我 是 九十 然而 , 我 祈祷 .

愿我能活到九十岁。

[məˈθjʊzələr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈjʌŋstər] [wen]
Methuselah was quite a youngster when
玛土撒拉 曾是 相当 一个 青少年 什么时候

玛土撒拉当时还很年轻

[hiː; hi] [daɪd] .
He died .
他 死亡 .

他去世了。

[naʊ] , [ˈveɪnli] [ˈwiːpɪŋ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] :
Now , vainly weeping , we should say :
现在 , 徒劳地 哭泣 , 我们 应该 说 :

现在，我们只能徒劳地哭泣，说道:

" [əˈnʌðər] [greɪt] [mæn] [ˈperɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪm] !
" Another great man perished in his prime !
" 其他 伟大的 男人 遇难 在 他的 主要的 !

又一位伟人英年早逝!

" [oʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ˈgʌvərn] , [lɔːrd] , [æt; ət] [ˈnaɪnti] - [naɪn] !
" O let me govern , Lord , at ninety - nine !
" 哦 让 我 治理 , 主 , 在 九十 - 九 !

“主啊，让我九十九岁时也能执政！”

" [ˈɔːgəst] , - .
" August , 1917 .
" 八月 , - .

1917年8月。

[ˈrægtaɪm]
RAGTIME
拉格泰姆

拉格泰姆

[ðə; ði] [læmps] [gloʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ðen] [ˈekoʊ] [daʊn]
The lamps glow here and there , then echo down
这 灯 辉光 这里 和 那里 , 然后 回声 向下

灯光此起彼伏地闪烁，然后回荡下来

[ðə; ði] [væst] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈvɪstəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] —
The vast deserted vistas of the town —
这 广阔的 荒凉的 景色 的 这 镇 —

小镇广袤荒凉的景色——

[iːtʃ] [laɪt] [ðə; ði] - [noʊt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rɪˈfreɪn]
Each light the echo'd note of some refrain
每个 光 这 - 笔记 的 一些 避免

每盏灯都回荡着某个副歌的音符。

[rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈfiːvərd] [breɪn] .
Repeated in the city's fevered brain .
重复 在 这 城市的 发烧 脑 .

在城市狂热的脑海中不断回响。

[jet] [ɔːl][ɪz] [stɪl] ， [seɪv] [wen] [ðer; ðər] ['wɔndəz] [pæst]
Yet all is still , save when there wanders past
然而 全部 是 仍然 ， 节省 什么时候 那里 漫游 过去的

一切都很平静，除了偶尔有行人经过。

— ['faɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tuː] [lɔːŋ] —
— Finding the silence of the night too long —
— 寻找 这 沉默 的 这 夜晚 也 长的 —

——觉得夜的寂静太过漫长——

[sʌm; səm] ['tætərd] [retʃ] ， [huː] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [naɪt] ['aʊtkæst] ,
Some tattered wretch , who , from the night outcast ,
一些 破烂 可怜虫 ， WHO ， 从 这 夜晚 被排斥者 ，

一个衣衫褴褛的可怜虫，来自黑夜的弃儿，

[sɪŋz] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['kɑːmɪk] [sɔːŋ] .
Sings , with an aching heart , a comic song .
唱歌 ， 和 一个 疼痛 心 ， 一个 漫画 歌曲 .

他怀着一颗悲伤的心，唱起了一首滑稽的歌。

[ðə; ðɪ] ['væpɪd] ['pærət] - [wɜːrdz] [flɔːnt] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] —
The vapid parrot - words flaunt through the night —
这 乏味 鹦鹉 - 字 标榜 通过 这 夜晚 —

那些空洞乏味的鹦鹉学舌之语在夜里肆意炫耀——

['sɪli] [ænd; ənd] [geɪ] ， [jet] ['terəb(ə)l] .
Silly and gay , yet terrible .
愚蠢的 和 同性恋 ， 然而 糟糕的 .

愚蠢又娘炮，但又很糟糕。

[wiː; wi] [noʊ]
We know
我们 知道

我们知道

[men] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['dedli] [faɪt] ,
Men sang these words in many a deadly fight ,
男人 唱 这些 字 在 许多 一个 致命 斗争 ,

在许多惨烈的战斗中，人们都唱着这些歌词。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] — ['læfɪŋ] — [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [foʊ] ;
And threw them — laughing — to a solemn foe ;
和 扔 他们 — 笑 — 到 一个 庄严 敌人 ;

然后笑着把它们扔给了庄严的敌人；

[sæŋ] [ðem; ðəm] [wer] ['tætərd] ['haʊzɪz] [stænd] [ʌp] [tɔːl] [ænd; ənd] [stɑːrk] ,
Sang them where tattered houses stand up tall and stark ,
桑 他们 在哪里 破烂 房屋 站立 向上 高的 和 斯塔克 ,

他们唱着歌，在破败的房屋高耸而荒凉的地方，

[ænd; ənd] ['bulits] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] [striːt] ,
And bullets whistle through the ruined street ,
和 子弹 哨 通过 这 毁坏 街道 ,

子弹呼啸着穿过残破的街道，

[wer] [lɪv; laɪv] [men] [tred] [ɑːn] [ded] [men] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] ,
Where live men tread on dead men in the dark ,
在哪里 居住 男人 踏 在 死的 男人 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中，活人践踏死人，

[ænd; ənd] [skʌlz] [ɑːr; ər] [soʊn] [ɪn] [fiːldz] [wʌns] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [wiːt] .
And skulls are sown in fields once sown with wheat .
和 头骨 是 播种 在 字段 一次 播种 和 小麦 .

人头骨被撒在曾经种过小麦的田地里。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] , [wer] [naɪt] [ɪz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] [blʌd]
Across the sea , where night is dark with blood
穿过 这 海 , 在哪里 夜晚 是 黑暗的 和 血

在大海的另一边，夜色被鲜血染黑。

[ænd; ənd] ['rɑːkəts] [flæʃ] , [ænd; ənd]['gʌnz] [rɔːr] [hɔːrs] [ænd; ənd] [diːp] ,
And rockets flash , and guns roar hoarse and deep ,
和 火箭 闪光 , 和 枪支 吼 嘶哑 和 深的 ,

火箭闪光，枪炮发出沙哑而低沉的轰鸣声。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd] [mʌd] ,
They struggle through entanglements and mud ,
他们 斗争 通过 纠缠 和 泥 ,

他们艰难地穿过缠绕的障碍物和泥泞，

[ðeɪ] ['sʌfər] ['wuːndz] — [ænd; ənd][daɪ] —
They suffer wounds — and die —
他们 遭受 伤口 — 和 死 —

他们受伤——然后死去——

[bʌt; bət] [hɪr] [ðeɪ] [sliːp] .
But here they sleep .
但 这里 他们 睡觉 .

但他们在这里睡觉。

[frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['aʊtˌkæsts] ['vækjuəs] [sɔːŋ]
From far away the outcast's vacuous song
从 远的 离开 这 被排斥者的 空虚的 歌曲

远处传来被遗弃者空洞的歌声

[ˌɑːr 'iː] - ['ekoʊz] [laɪk][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] ;
Re - echoes like the singing of a throng ;
关于 - 回声 喜欢 这 歌唱 的 一个 人群 ;

回声如同人群的歌声;

[hɪz; ɪz] ['drægɪŋ] ['fʊtfɔːl] ['ekoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
His dragging footfalls echo down the street ,
他的 拖拽 脚步声 回声 向下 这 街道 ,

他拖沓的脚步声在街道上回荡。

[ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mɪriəd] [maːtʃiŋ] [fiːt] .
And turn into a myriad marching feet .
和 转动 进入 一个 无数 行军 脚 .

化作无数行进的脚步。

[dɪ'sembər] , - .
December , 1916 .
十二月 , - .

1916年12月。

[piːs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n]
PEACE CELEBRATION
和平 庆典

和平庆典

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [daɪd] [ˌʌn'sʌŋ] ,
Now we can say of those who died unsung ,
现在 我们 能 说 的 那些 WHO 死亡 无名英雄 ,

现在我们可以这样评价那些默默无闻死去的人:

[ˌʌn'wept][fɔːr; fər] , [tɔːrn] , " [θæŋk] [gɑːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][blaɪnd]
Unwept for , torn , " Thank God they were not blind
未哭泣 为了 , 撕裂 , " 感谢 上帝 他们 是 不是 瞎的

无人哀悼，却又心碎不已，“感谢上帝，他们并非盲人。”

[ɔːr][mæd] !
Or mad !
或者 疯狂的 !

或者疯了!

[ðeɪv] ['perɪʃt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
They've perished strong and young ,
他们有 遇难 强的 和 年轻的 ,

他们英年早逝，壮年健壮。

['mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [wiː; wi]['eldəz][faɪnd]
Missing the misery we elders find
丢失的 这 苦难 我们 长者 寻找

我们这些老年人怀念曾经的苦难。

[ɪn] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
In missing them .
在 丢失的 他们 .

想念他们。

" [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plætɪtuːd]
" With such a platitude
" 和 这样的 一个 老生常谈

“如此陈词滥调

[wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [tʃɪr] [ɑːr'selvz] .
We try to cheer ourselves .
我们 尝试 到 欢呼 我们自己 .

我们努力让自己振作起来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [laɪf]
And for each life
和 为了 每个 生活

对于每一条生命

[leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər][juː 'es] , [wɪð; wɪθ]['duːti] [wel] - [ɪm'bjuːd] ,
Laid down for us , with duty well - imbued ,
铺设 向下 为了 我们 , 和 责任 出色地 - 注入 ,

为我们制定的，蕴含着强烈的责任感，

[wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] - [ɑːn] - [lɪp] , [ɪn] ['splendɪd] ['soʊldʒər] [straɪf] —
With song - on - lip , in splendid soldier strife —
和 歌曲 - 在 - 唇 , 在 灿烂 士兵 冲突 —

唇间歌唱，在辉煌的士兵战斗中——

[fɔːr; fər] ['seɪləz] , [tuː] , [huː] ['wɪlɪŋli] [wɜːr; wər] [sʌŋk] —
For sailors , too , who willingly were sunk —
为了 水手们 , 也 , WHO 心甘情愿 是 沉没 —

对于那些甘愿被击沉的水手来说也是如此——

[wiːl] [ʃaʊt] " [huˈreɪ] ! " —
We'll shout " Hooray ! " —
出色地 喊 " 万岁 ! " —

我们会高喊“万岁！”——

[ænd; ənd][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drʌŋk] .
And get a little drunk .
和 得到 一个 小的 醉 .

然后喝点小酒。

[tuː; tə] [sæ'ʃɛvərəl]
To SACHEVERELL
到 萨切弗雷尔

致萨切弗雷尔

[ðə; ði][nekst] [wɔːr]
THE **NEXT** **WAR**
这 下一个 战争

下一场战争

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr][hæd; həd] ['endɪd] .
The **long** **war** **had** **ended** **.**
这 长的 战争 有 结束 .

漫长的战争结束了。

[ɪts] ['mizəriz] [hæd; həd] [groʊn] ['feɪdɪd] .
Its **miseries** **had** **grown** **faded** **.**
它是 苦难 有 生长 褪色 .

它的苦难已经渐渐消逝。

[def] [men] [bɪ'keɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .
Deaf **men** **became** **difficult** **to** **talk** **to** **.**
聋 男人 成为 难的 到 讲话 到 .

与聋哑人交谈变得很困难。

['hɪroʊz] [bɪ'keɪm] [bɔːz] .
Heroes **became** **bores** **.**
英雄 成为 钻孔 .

英雄变得无趣。

[ðoʊz] ['ælkimists]
Those **alchemists**
那些 炼金术士

那些炼金术士

[huː] [hæd; həd] [kən'vɜːrtɪd] [blʌd] ['ɪntuː][goʊld] ,
Who **had** **converted** **blood** **into** **gold** **,**
WHO 有 转换 血 进入 金子 ,

谁能将鲜血化为黄金?

[hæd; həd] [groʊn] ['eldərli] .
Had **grown** **elderly** **.**
有 生长 老年 .

已经老了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿尔戈英雄和巨兽(Argonaut and Juggernaut)
第6/6页

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] ,
But **they** **held** **a** **meeting** **,**
但 他们 握住 一个 会议 ,

但他们召开了一次会议，

['seɪɪŋ] ,
Saying **,**
说 ,

也就是说，

" [wiː; wi] [θɪŋk] [pər'hæps] [wiː; wi] [ɔːt]
" **We** **think** **perhaps** **we** **ought**
" 我们 思考 也许 我们 应该

我们认为或许我们应该

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [tuːmz]
To **put** **up** **tombs**
到 放 向上 陵墓

建造坟墓

[ɔːr] [ɪ'rekt] ['ɔːltəz]
Or **erect** **altars**
或者 直立 祭坛

或者竖立祭坛

[tuː; tə] [ðoʊz] [breɪv] [lædz]
To **those** **brave** **lads**
到 那些 勇敢的 小伙子们

致那些勇敢的小伙子们

[huː] [wɜːr; wər] [soʊ] ['wɪlɪŋli] [bɜːrnt] ,
Who **were** **so** **willingly** **burnt** **,**
WHO 是 所以 心甘情愿 烧焦的 ,

那些甘愿被焚烧的人，

[ɔːr] ['blaɪndɪd] ,
Or **blinded** **,**
或者 失明 ,

或者失明，

[ɔːr] [meɪmd] ,
Or **maimed** **,**
或者 残废 ,

或者致残，

[huː] [lɔːst] [ɔːl] ['laɪknəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ,
Who **lost** **all** **likeness** **to** **a** **living** **thing** **,**
WHO 丢失的 全部 相似 到 一个 活的 事物 ,

谁失去了所有生物的模样，

[ɔːr] [wɜːr; wər] [bloʊn] [tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [fleʃ]
Or **were** **blown** **to** **bleeding** **patches** **of** **flesh**
或者 是 吹 到 出血 补丁 的 肉

或者被炸成血肉模糊的肉块。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [seiks] .
For **our** **sakes** **.**
为了 我们的 清酒 .

为了我们自己。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [wel] .
It **would** **look** **well** **.**
它 会 看 出色地 .

看起来会很不错。

[ɔːr][wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n]['edʒukeɪt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Or **we** **might** **even** **educate** **the** **children** **.**
或者 我们 可能 甚至 教育 这 孩子们 .

或者我们甚至可以教育这些孩子。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪzədz]
" **But** **the** **richest** **of** **these** **wizards**
" 但 这 最富有的 的 这些 巫师

但这些巫师中最富有的

[kɔft] ['dʒentli] ;
Coughed **gently** **;**
咳嗽 轻轻地 ;

轻轻咳嗽;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
And **he** **said** **,**
和 他 说 ,

他说:

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt]
" **I** **have** **always** **been** **to** **the** **front**
" 我 有 总是 到过 到 这 正面

我一直冲在最前线

— [ɪn] ['praɪvət] ['entərpraɪz] —
— **In** **private** **enterprise** **—**
— 在 私人的 企业 —

—在私营企业中—

[aɪ] [jiːld] [ɪn] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt]
I **yield** **in** **public** **spirit**
我 屈服 在 民众 精神

我屈服于公众精神

[tuː; tə][noʊ][mæn] .
To **no** **man** **.**
到 不 男人 .

对任何人都不适用。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [aɪ'diːə]
I **think** **yours** **is** **a** **very** **good** **idea**
我 思考 你的 是 一个 非常 好的 主意

我认为你的想法非常好。

— [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] —
— **A** **capital** **idea** **—**
— 一个 首都 主意 —

——一个绝妙的想法——

[ænd; ənd][nɑːt] [tuː] ['kɔːstli] .
And **not** **too** **costly** **.**
和 不是 也 昂贵 .

而且价格也不太贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

But	it	seems	to	me
但	它	似乎	到	我

但我觉得

[ðæt] [ðə; ðiː] [kɔːz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fɔːt]

That	the	cause	for	which	we	fought
那	这	原因	为了	哪个	我们	战斗

我们所为之奋斗的事业

[ɪz] [ə'gen] [ɪn'deɪndʒərd] .

Is	again	endangered	.
是	再次	濒危	.

再次濒临灭绝。

[wʌt] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔːriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['fɔːlən]

What	more	fitting	memorial	for	the	fallen
什么	更多的	配件	纪念馆	为了	这	倒下

对于逝者而言，还有什么比这更合适的纪念方式呢?

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

Than	that	their	children
比	那	他们的	孩子们

比他们的孩子

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] [seɪm] [kɔːz] ?

Should	fall	for	the	same	cause	?
应该	落下	为了	这	相同的	原因	?

是否应该为同一原因而牺牲?

" ['rʌʃɪŋ] ['iːgərli] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [striːt] ,

"	Rushing	eagerly	into	the	street	,
"	冲刺	急切地	进入	这	街道	,

“急切地冲上街头，

[ðə; ðiː] ['kaɪndli] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [kraɪd]

The	kindly	old	gentlemen	cried
这	亲切地	老的	先生们	哭

那位和蔼的老先生哭了

[tuː; tə][ðə; ðiː] [jʌŋ] :

To	the	young	:
到	这	年轻的	:

致年轻人:

" [wɪl] [juː; jʊ] ['sækrɪfaɪs]

"	Will	you	sacrifice
"	将要	你	牺牲

你愿意牺牲吗?

[θruː] [jʊr; jər] ['leθərdʒi]

Through	your	lethargy
通过	你的	昏睡

透过你的倦怠

[wʌt] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [daɪd] [tuː; tə] [geɪn] ?

What	your	fathers	died	to	gain	?
什么	你的	父亲们	死亡	到	获得	?

你们的父辈为了什么而牺牲?

['aʊər; ɑːr] [kɔːz] [ɪz] [ɪn] ['perəl] .

Our	cause	is	in	peril	.
我们的	原因	是	在	危险	.

我们的事业岌岌可危。

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] !

The	**world**	**must**	**be**	**made**	**safe**	**for**	**the**	**young**	**!**
这	世界	必须	是	制成	安全的	为了	这	年轻的	！

必须为年轻人创造一个安全的世界！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	**And**	**the**	**children**
"	和	这	孩子们

还有孩子们

[went] . . . .

Went	**.**	**.**	**.**
去	.	.	.

去了.....

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	**BY**
打印	经过

印刷者

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] .

BILLING	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**
计费	和	儿子们	，有限公司		.

比林父子公司

['gɪlfərd] , ['ɪŋglənd]

GUILDFORD	**,**	**ENGLAND**
吉尔福德	,	英格兰

英国吉尔福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神